




3 1761 11701193 2



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761117011932>

CA1
SG100
- A56

Government
Publications

①

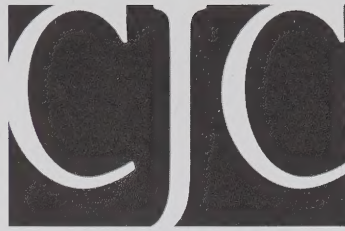


CANADIAN
JUDICIAL
COUNCIL



Annual Report
1998-99





CANADIAN
JUDICIAL
COUNCIL



Annual Report
1998-99



© Canadian Judicial Council
Catalogue Number JU10-1999
ISBN 0-662-64702-5

Canadian Judicial Council
Ottawa, Ontario
K1A 0W8
(613) 998-5182
(613) 998-8889 (facsimile)

Also available on the Council's
Web site at www.cjc-ccm.gc.ca

Contents

PREFACE	v	4. ISSUES	23
1. THE CANADIAN JUDICIAL COUNCIL	1	Ethical Principles for Judges	23
General Overview	1	Courts and the Media/Public	24
Council Members' Seminar	2	Equality within the Court	24
2. JUDICIAL EDUCATION	7	Technology and the Courts	25
Overview of Responsibilities	7	Council Web Site	25
Authorization for Reimbursement of Expenses	7	Judges Computer Advisory Committee	25
National Judicial Institute (NJI) Programs	7	JAIN Network and Technology	25
Canadian Institute for the Administration of Justice (CIAJ) Programs	8	Neutral Citation Standard	26
Other Seminars Authorized under the <i>Judges Act</i>	8	5. JUDICIAL SALARIES AND BENEFITS	27
Study Leave Program	8	APPENDICES	
3. COMPLAINTS	11	A. Members of the Canadian Judicial Council, 1998-99	29
Overview of Responsibilities	11	B. Committee Members	31
The Complaints Process	13	C. Part II of the <i>Judges Act</i>	35
The 1998-99 Complaints	13	D. Canadian Judicial Council By-Laws	39
Files Closed by the Committee		E. Human and Financial Resources, 1998-99	49
Chairperson	14	F. Model Policy on Equality within the Court	51
Files Closed by Panels	19		
Inquiry Directed by Minister of Justice	21		

Preface

The publication of *Ethical Principles for Judges*, described in Chapter 4 of this report, marks an important step in enunciating the high standards expected of judges in today's society.

The document is also meant to assist the public in understanding the role of judges as well as the constraints imposed by the need to protect judicial independence and impartiality.

Many people today no longer accord automatic respect or deference to our public institutions, including the judiciary. While judges are encouraged by the fact that they fare well in surveys of public support, they also accept that public confidence cannot be taken for granted. And they recognize that they are now receiving unprecedented public and media attention as a result of the prominent roles assigned to them with the introduction of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*.

Accordingly, at both their annual and mid-year meetings in 1998-99, members of the Council noted that, in many respects, courts and the role of judges are poorly understood by the public and the media, and agreed that judges must take initiatives beyond the courtroom to do something about it.

As reported in Chapter 4, the Council pressed provincial governments to facilitate the appointment of court officers to assist the media. The Council also supported the view that judges should not "comment" on their own judgments, but said there is a place for responses from the judiciary in the event of unfair personal

attacks on judges or serious errors in reporting. The Council established a Special Committee on Public Information to make recommendations on the kinds of initiatives that federally appointed judges across Canada can appropriately take in schools, public forums and in their relationships with the media to explain their work and the operation of their courts.

This role is consistent with judges' ethical responsibilities. In discussing the independence of the judiciary, the *Ethical Principles for Judges* booklet observes that "neither the judge's personal development nor the public interest is well served if judges are unduly isolated from the communities they serve." The document adds:

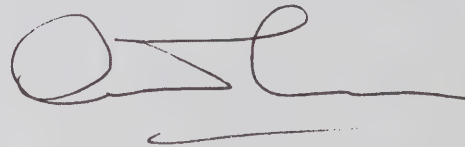
The public may not get a completely balanced view of the principle of judicial independence from the media which may portray it incorrectly as protecting judges from review of and public debate concerning their actions. Judges, therefore, should take advantage of appropriate opportunities to help the public understand the fundamental importance of judicial independence, in view of the public's own interest.

As the late Mr. Justice John Sopinka once said: "No longer can we expect the public to respect decisions in a process that is shrouded in mystery and made by people who have withdrawn from society. The public is demanding to know more about the workings of the courts and about judges."

Judges are making other efforts to respond to change in our society. They have worked hard to improve their judicial skills and understanding through various training programs, including the social context education offered by the National Judicial Institute. They are also answering requests for assistance to support judicial reforms around the world by helping set up model courts and training centres, participating in seminars and providing institutional support. Further, federally appointed courts across the country are taking measures to reduce delays through case management, pre-trial conferencing, judicial mediation and other techniques.

In the same vein, Council's mid-year seminar, discussed in Chapter 1, examined how judges can do more to ensure that unrepresented litigants are treated fairly in court. The seminar also discussed the role played by the Council in addressing complaints about the conduct of federally appointed judges, concluding overwhelmingly that public confidence requires a responsible, credible process for dealing with complaints about judicial conduct when it "crosses the line." Finally, Chapter 4 describes some of the many initiatives being taken to improve judicial efficiency and open up courts through the Internet and related technologies.

In this, the last annual report of Council that I will sign, I would like to take the opportunity to thank all my fellow Council members for their support, assistance and advice over the past 10 years. Many of them devote significant amounts of time each year, particularly in the handling of complaints, to the service of Council and I am greatly indebted to them for that. Most especially, I must thank my able Vice-Chairs, Chief Justice MacEachern and Chief Justice Michaud. I would also like to extend my sincere thanks to the Executive Director of the Council, Ms. Jeannie Thomas, who has worked indefatigably on behalf of the Council for many years and, we all hope, for many more.



The Right Honourable Antonio Lamer, P.C., C.J.C.
Chairman
Canadian Judicial Council
December 1999

1.

The Canadian Judicial Council



Members of the Canadian Judicial Council at the September 1998 Annual Meeting in Yellowknife, Northwest Territories

GENERAL OVERVIEW

This report covers the activities of the Canadian Judicial Council for the period April 1, 1998 to March 31, 1999. It is the 12th annual report published by the Council.

The Council includes the chief justices and associate chief justices, chief judge and associate chief judge of all courts whose members are appointed by the federal government. To the end of the year, the senior judges of the Supreme Court of the Yukon Territory and the

Supreme Court of the Northwest Territories shared a seat, serving alternate two-year terms. As of April 1, 1998, the Council had 36 members. Members serving during 1998-99 are listed in Appendix A.

The Council was established by act of Parliament in 1971. Its statutory mandate, set out in subsection 60(1) of the *Judges Act* (Appendix C), is "to promote efficiency and uniformity, and to improve the quality of judicial service, in superior courts and in the Tax Court of Canada."

The Council's four areas of activity, discussed in subsequent chapters of this report, are:

- the continuing education of judges;
- the handling of complaints against federally appointed judges;
- developing consensus among Council members on issues involving the administration of justice;
- making recommendations to the federal government, usually in conjunction with the Canadian Judges Conference, on judicial salaries and benefits.

Members of the Canadian judiciary are frequently called upon by colleagues in other countries for assistance in judicial training and institutional support. In this connection, the Council Secretariat responds to many requests for information and documentation from judges, governments and academics around the world. In 1998-99, Council staff met with judges and officials from Benin, the People's Republic of China, Northern Ireland and New Zealand.

Much of the Council's work is carried out through standing and ad hoc committees and working groups, which deal with specific questions and continuing responsibilities of the Council. Committee membership as of March 31, 1999, is found in Appendix B.

While required by statute to meet once a year, the Council's practice for some years has been to meet twice — in Ottawa during the spring, and elsewhere in the fall. The Council's September 1998 meeting was held in Yellowknife, Northwest Territories.

The Council is served by an executive director, a legal officer and two support staff, located at the Council's office in Ottawa. The expenditures for the year are set out in Appendix E.

COUNCIL MEMBERS' SEMINAR

Since 1992, its twentieth anniversary year, the Council's practice has been to hold a seminar for members in conjunction with its spring meeting.

The March 1999 seminar addressed two subjects — "Judicial Free Speech and Accountability: The Struggle

to Find the Balance in Dealing with Complaints," and "The Unrepresented Party in Court Proceedings: The Role and Obligations of the Judge."

Seminar Participants

*Part I: Judicial Free Speech and Public Accountability:
The Struggle to Find the Balance in Dealing with
Complaints*

Professor Ed Ratushny, Q.C., Faculty of Law,
University of Ottawa

The Honourable Edward D. Bayda, Chief Justice
of Saskatchewan

The Honourable John W. Morden, Associate Chief
Justice of Ontario

*Part II: The Unrepresented Party in Court Proceedings:
The Role and Obligations of the Judge*

Chair, Mr. James O'Reilly, Executive Legal Officer,
Supreme Court of Canada

Mr. Frank Broccolina, Deputy State Court
Administrator for Maryland

Mr. Andrejs Berzins, Senior Crown Attorney for
the Regional Municipality of Ottawa-Carleton

Mr. Justice George Czutrin, Ontario Court of
Justice, Family Court

Judicial Free Speech and Accountability

Introducing the first session, Professor Ratushny said the underlying question relating to judicial speech or any form of judicial conduct is public confidence in the judiciary. Public confidence is the basis for the principle of judicial independence and the reason why the principle exists.

Public confidence requires a responsible, credible process for dealing with judicial conduct when it "crosses the line," a procedure to deal with complaints raised by members of the public. A credible process will help educate the public as to what is, and what isn't, the proper subject matter of judicial conduct proceedings. It may also educate individual judges about the limits imposed on them. Finally, it proves to both

the public and judges that the judiciary takes judicial misconduct seriously and is prepared to address it.

Professor Ratushny challenged the idea that judicial conduct proceedings concluding with an expression of disapproval in response to public clamour somehow scapegoats judges, damages their credibility or makes them ineffective in their work. He said:

It seems to me that where a judge has done some-thing stupid, for example, and it is not just an error but amounts to conduct, and the Council draws that to the judge's attention, and the judge says 'Yes, I understand, I should have been more careful, it was inappropriate for me to do that, and I am going to be more careful by avoiding such misconduct in future', I think that reflects very well on the judge. Judges are human beings and people realize that judges are human beings. I don't see a judge in that situation being wounded. I see the stature of the judge being enhanced.

What's the alternative? The alternative is that you have misconduct out there and it's never addressed. The judge doesn't address it, Council doesn't address it, and it seems to me that state of affairs can leave the judge much more wounded in terms of public perception and public confidence than if the matter had been addressed.

Chief Justice Bayda, arguing what he called an "extreme position," said Canada's system of justice rests on two pillars. The first pillar is an independent judiciary. The second is that every judge, when acting in a judicial proceeding, enjoys absolute freedom of thought, freedom of communication and freedom from fear of being punished for thinking his or her thoughts, and for putting those thoughts into spoken words.

These freedoms are there not for the benefit of the judge or the other participants in the proceedings, but for the higher interest of advancing public justice. Public policy dictates that these freedoms should not be interfered with in any way — directly or indirectly.

Occasionally a judge or other participant will abuse one or more of these freedoms and on occasion very seriously, but on balance the public advantage lies in respecting these freedoms as absolute — without exception. The common law has endeavoured to build a circle around these freedoms by giving civil immunity to all who participate in court proceedings in respect of anything they say.

Chief Justice Bayda said the conclusion must be that no one — including the Canadian Judicial Council — has the power to censor or censure a judge, directly or indirectly, for his or her thoughts during the course of a judicial proceeding, and this holds true for thoughts expressed and unexpressed. This does not mean that a judge can say anything he or she pleases with impunity. A judge's language, while not of itself censurable, may be evidence that the judge is "losing it" — tending to show the judge as unfit to continue as a judge. The Council should not be able to censure a judge because a complainant is offended by some language, but if there is an allegation that the language is one item of evidence of unfitness, then it should be received and admitted for the purpose of showing unfitness.

In his presentation Associate Chief Justice Morden said the issue in question was "the possible inhibiting or chilling effect of official sanction for what are thought to be a judge's statements that 'go too far'." The value at stake is judicial independence, which requires that judges express themselves honestly and fearlessly in their adjudication of the relevant law, evidence and policy.

Judicial independence can be infringed if a judge is inhibited from honestly speaking his or her mind in a judicial proceeding for fear of Council disapproval. On the other hand, if a judge in his or her statements goes beyond what is necessary to carry out the judicial function, this can have a damaging effect on the public's perception of the independence and impartiality of the courts.

Associate Chief Justice Morden cited the legal framework governing the Council's processing of complaints set out in the Council's by-laws, and a number of

recent well-publicized examples, concluding that the Council has dealt fairly with judges who were truly exercising their judicial powers fearlessly and independently.

On the other hand, when complaints are made about judges' comments that are clearly inappropriate or improper, the Council has an obligation to "call a spade a spade." The public's estimation of the judiciary will erode if judges make outrageous statements and the Council responds by saying complaints are without substance, frivolous or vexatious.

Comments from the floor supported a role for the Council reviewing judicial conduct. Said one chief justice:

... the only power we have ... since we have neither the power of the purse or the sword, is the support of the public, is public opinion. If the public is made aware and sees that that kind of behaviour goes unsanctioned in any way, shape, or form by the judiciary, I think we have got a big problem. I think it is in the very interests of the independence of the judiciary that we so revere that that kind of behaviour, that kind of speech, even on the bench, must be dealt with through an enlightened discipline process.

The one goal of the independence of the judiciary is to ensure the impartiality of the judge, said another chief justice. It cannot seriously be suggested that the Council should be powerless if a judge shows racist or sexist bias or violates the rule of impartial treatment, in court or out of court.

The Unrepresented Party in Court Proceedings

Mr. Broccolina said self-represented litigants are having a profound impact on the U.S. judicial and legal systems. They now account for a large and growing share of the caseload in most U.S. trial courts, especially — but not only — in the area

of family and domestic law. It is routine to expect at least one person to be unrepresented in half of those cases, and not unusual that both parties are unrepresented in more than a third of those cases.

The unrepresented litigant in the courtroom poses a dilemma for a judge on how to preserve judicial impartiality while at the same time attempting to protect the litigant's access to justice. Judges are required to spend ever more time and personal energy to educate litigants in the trial process, which puts a strain on already limited judicial resources and threatens to create case backlogs and delays.

Together with the expansion of the Internet and the plethora of lawyers, the situation is creating a new legal niche in the practice of law. Lawyers are beginning to provide limited legal advice to litigants for reduced fees without creating a solicitor-client relationship.

The judiciary as an institution in the United States has experienced a significant loss of public trust and confidence. Survey after survey reveals strong negative perceptions of the courts as hard to access, costly to use and difficult to understand. Many courts have recognized that how they respond to the self-represented litigant will have a direct bearing on the critical issues of access to justice and public trust and confidence.

The challenge to chief justices is to extend the traditional roles of the courts by searching for novel and creative models and solutions beyond the confines of existing practice and policy. The strategy adopted by some courts is to create a case management system for self-represented litigants that seeks to avoid, at all costs, putting an unrepresented or unprepared litigant at a clerk's counter or in a courtroom in front of a judge. Courts are making it easier for lawyers to volunteer their time and services. Direct financial support is being provided for government legal services through an allocation of filing fees. Self-service centres are being set up to supply forms, advice and direction to community resources. Investments are being made in alternative means to resolve disputes. Legal services are being provided in courthouses through partnerships with

non-profit organizations and the bar, in some cases making staff counsel and staff attorneys available. Courts are creating telephone helplines and legal clinics.

Mr. Berzins said there was a huge increase in the number of unrepresented accused in Ontario with the change in legal aid policies in 1994, and incremental growth since then. Their profile has also changed. They are often ordinary people charged with relatively common types of offences — such as impaired driving and domestic violence — who simply cannot afford a lawyer. With the closure of hospital beds, more and more persons who are mentally ill are appearing before the courts unrepresented.

In response, courts are being managed better. Courts are recognizing their obligation to advise the accused of the right to make an application for disclosure, and they are facilitating disclosure. In Ottawa, the disclosure office is right beside the cafeteria, and does not require an appointment. The practice is to ensure that the same thing is given to the accused as to defence counsel.

Many of the issues arising with unrepresented accused pertain to pre-trial matters, since only nine percent of criminal charges end up going to trial. It is useful for legal aid duty counsel to participate in pre-trial discussions, even though they are not formally representing the accused. Judicial pre-trials are taking place in court on the record. The most effective strategy is to have a small contingent of paid legal aid duty counsel operating in a courthouse.

The challenges for judges at trial are enormous. It would be helpful to provide a checklist for trial judges about what areas to cover with unrepresented litigants and some form of procedural protocol.

Mr. Justice Czutrin spoke of his experience in a long-running Family Court pilot project. Unrepresented litigants appear in at least 50 percent of all cases. Some cannot afford lawyers, but the court also sees doctors, professors and others of means who choose to act for themselves. The vast majority raise simple issues and need help only to ensure their material is put before the court.

Mr. Justice Czutrin and two other justices had been asked to recommend how to assist judges in the courtroom in order to minimize judicial interaction with self-represented litigants caused by a lack of understanding of the legal process. Their report suggested training court staff to deal with issues of behaviour and decorum in order to ensure that self-represented litigants act appropriately in the courtroom. They suggested posting signs outside the courtroom outlining appropriate conduct and explaining how litigants may seek legal advice.

The report recommended information centres at courthouses, each with a family law information centre staffed by a mediator who could direct people, answer questions and conduct mediation sessions. Litigants would have access to informational videos explaining the court process. Counsellors would provide assistance under the provincial legal aid plan and duty counsel would give legal and procedural advice.

Because the role of the judge is not well understood, litigants would benefit from additional information on process, conduct, the law and judicial roles before they appear in court.

Mr. Justice Czutrin said the Family Division now does everything, including settlement conferences, on the record. He offered many detailed suggestions regarding procedure in these conferences and in the courtroom.

2.

*Judicial Education***OVERVIEW OF RESPONSIBILITIES**

From the Council's inception it was recognized that a judiciary in a dynamic and changing society must constantly renew its intellectual resources. Parliament provided that the Council could, pursuant to paragraph 60(2)(b) of the *Judges Act*, "establish seminars for the continuing education of judges."

The Council makes educational opportunities available for judges through its Judicial Education Committee, which recommends conferences and seminars to be designated for attendance and reimbursement of expenses under subsection 41(1) of the *Judges Act*.¹

Opportunities for continuing education and training are also provided through other auspices. As authorized or required through provincial judicature acts, individual courts can undertake educational programs, and under subsection 41(2) of the *Judges Act*, individual chief justices can authorize the reimbursement of expenses incurred by judges of their courts in attending certain meetings, conferences and seminars.

As discussed below, the Council's Study Leave Committee reviews applications and recommends judges for the Study Leave Program at Canadian universities.

AUTHORIZATION FOR REIMBURSEMENT OF EXPENSES

The *Judges Act*, subsection 41(1), provides for payment of the expenses of judges attending designated education conferences.

The Council authorizes reimbursement of expenses, in most cases for a specific number of judges to attend particular seminars and conferences that the Judicial Education Committee believes will be important and beneficial to the participating judges.

The Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs administers the resulting claims.

National Judicial Institute (NJI) Programs

Ultimately, the responsibility to further their education falls on individual judges. They are encouraged to spend up to 10 sitting days a year on their continuing education. While the demands of the bench exercise constant pressure on judges' time and energies, the Council supports their commitment to continuous learning in cooperation with the National Judicial Institute (NJI), a non-profit organization funded by both federal and provincial governments.

¹ The *Judges Act*, subsection 41(1) provides as follows: "A judge of a superior court or of the Tax Court of Canada who attends a meeting, conference or seminar that is held for a purpose relating to the administration of justice and that the judge in the capacity of a judge is required to attend, or who, with the approval of the chief justice or chief judge of that court, attends any such meeting, conference or seminar that the judge in that capacity is expressly authorized by law to attend, is entitled to be paid, as a conference allowance, reasonable travel and other expenses actually incurred by the judge in so attending."

The NJI designs and presents courses for both federally and provincially appointed judges to help them improve the administration of justice, achieve personal growth, maintain high standards of judicial conduct and social awareness, and perform judicial duties fairly, correctly and efficiently.

During 1998-99, the Council authorized the following NJI seminars under subsection 41(1) of the *Judges Act*. They were attended by 20-40 judges on average.

Social Context Education: Faculty Development,
Halifax, April 5-8, 1998 and Ottawa,
April 26-29, 1998

Appellate Courts Seminar, Montreal,
April 19-22, 1998

Civil Law Seminar, Ottawa, May 19-21, 1998

Early Orientation for New Judges, Ottawa,
May 25-29, 1998 and Nov. 23-27, 1998

Advanced Settlement Skills for Judges, Toronto,
December 2-4, 1998

*Pre-Trial Settlement Skills Seminar for Federal
Court of Canada*, Ottawa, February 5, 1999

Family Law Seminar, Quebec City,
February 10-12, 1999

Criminal Law Seminar, Vancouver,
March 17-19, 1999

In addition, computer courses were provided to judges of various courts throughout the country during the year.

Canadian Institute for the Administration of Justice (CIAJ) Programs

As in previous years, the Canadian Institute for the Administration of Justice (CIAJ) conducted two annual seminars for federally appointed judges, for which the Council authorized reimbursement of expenses for participating judges:

Judgment Writing Seminar, Montreal, July 7-11,
1998, with up to 55 judges authorized to attend;

New Judges Seminar, Mont Tremblant, Quebec,
February 28-March 5, 1999.

The Council also authorized a total of 85 judges to attend as participants or speakers at a CIAJ conference in Saskatoon on "Adjusting to Changing Demands: Coordination Issues in the Justice System in Canada" from October 14 to 17, 1998.

Other Seminars Authorized under the Judges Act

In addition, the Council authorized judges to be reimbursed for their expenses in attending a variety of other seminars and conferences during the year:

- One hundred and twenty-six judges were authorized to attend the *International Association of Women Judges Conference* "A New Vision for a Non-Violent World: Justice for Each Child," Ottawa, May 21 to 24, 1998.
- Up to 64 judges were authorized to participate in the Federation of Law Societies of Canada *National Family Law Program*, June 29 to July 2, 1998, in Whistler, B.C.
- Up to 64 judges were authorized to participate in the Federation of Law Societies of Canada *National Criminal Law Program*, July 13-17, 1998, at the University of Victoria.
- Two judges were authorized to attend the *New Appellate Judges Seminar* and two others the *Senior Appellate Judges Seminar* at the Institute of Judicial Administration, New York University School of Law, in July 1998.

STUDY LEAVE PROGRAM

Enhanced educational programs are essential to equip judges for their work in an evolving society. The desirability of leaves of absence for reflection and study is well-established within and outside the judiciary.

Each year, under a study leave fellowship program a number of judges undertake research, study and, in some cases teaching, at a Canadian university. The Study Leave Program is operated under the joint auspices of the Canadian Judicial Council and the Council of Canadian Law Deans (CCLD).

Judges are recommended for participation by the Study Leave Committee, composed of three Council members and two representatives of the CCLD, one representing common law and one civil law jurisdictions. Members of the Committee in 1998-99 are found in Appendix B. The Governor in Council (Cabinet) is then asked to approve the leave, as required under paragraph 54(1)(b) of the *Judges Act*.²

Programs are tailored to the needs of each judge and to those of the host institution.

The aims of the program are:

1. To enable a judge to engage in research, teaching or related activities at a Canadian law school or cognate institution, so that he or she can return to the bench better equipped to carry out judicial duties; and
2. To provide Canadian law schools and related institutions with the opportunity to have experienced jurists participate in and contribute to research, teaching and other related activities of benefit to faculty and students.

During study leave, judges continue to receive their salaries, but must cover living, travel and other expenses from personal resources.

Six judges participated in the Study Leave Program in the period September 1, 1998, to March 31, 1999, as follows:

- At the University of Montreal, Mr. Justice Marc Beauregard of the Quebec Court of Appeal followed courses in trade marks and copyright law, estate and tax planning and in electronic technologies. He also presided at three mock trials, and participated in a number of administrative activities. He taught judgment writing to two groups of newly appointed judges, took computer courses, and pursued research on the new Quebec Civil Code and on the latest judgments of the Supreme Court of Canada.

- Mr. Justice Tellex W. Gallant of the Court of Queen's Bench of Alberta worked actively with students and professors at the Law Faculty of the University of Victoria in spite of illness in the latter half of the period. He managed the UVic team in a moot competition with the University of British Columbia, including case research, intensive training and subsequent revision of written rules for the competitions. He also prepared major classroom lectures on the independence of the judiciary in Canada and professionalism in the practice of law, including a discussion of ethics for legal practitioners.
- While at the University of Ottawa, Mr. Justice Frank Maczko of the Supreme Court of British Columbia wrote a manual for judges on the conduct of class actions; lectured in litigation, public law and dispute resolution; and coached a moot team.
- Madam Justice Elizabeth A. McFadyen of the Alberta Court of Appeal divided her study leave between the International Centre for Criminal Law Reform and Criminal Justice Policy at the Law Faculty of the University of British Columbia, and the Law Faculty of the University of Calgary. At UBC she continued her research on judicial independence and chief justices' powers and the effect of the media on judicial independence. She lectured on the latter subject, worked with the Centre on a project related to the elimination of violence against women, and attended the Edmonton conference celebrating the 50th anniversary of the Universal Declaration of Human Rights. Her report on the conference was published in the Centre's conference newsletter. At the University of Calgary, Madam Justice McFadyen assisted in moot court programs, continued her research and presented several lectures to students.

2 The *Judges Act*, subsection 54(1) provides as follows: "No judge of a superior court or of the Tax Court of Canada shall be granted leave of absence from his or her judicial duties for a period (a) of six months or less, except with the approval of the chief justice or senior judge of the superior court or of the chief judge of the Tax Court of Canada, as the case may be; or (b) of more than six months, except with the approval of the Governor in Council."

- Mr. Justice Pierre Viau of the Superior Court of Quebec carried out an intensive study of issues related to the evolution of justice and law in the western world during his leave at the Université du Québec à Montréal. He followed a course in administrative law; participated in several conferences on human rights, philosophy and the law; and delivered a number of lectures to students.
- Court demands obliged Mr. Justice Raymond J. Guerette of the Court of Queen's Bench of New Brunswick to shorten his study leave at the University of Moncton to three and a half months. He carried out a study of Australia's family court system, regarded as one of the most advanced of its kind in the common law world, and prepared a report on the Australian court's structure and operations as a contribution to modernization of New Brunswick's own family court.

3.

*Complaints***OVERVIEW OF RESPONSIBILITIES**

The *Constitution Act, 1867*, supports judicial independence and impartial justice by ensuring that judges can be removed from the bench only by Parliament and only for breach of the standard of good behaviour.

At the same time, the Constitution provides a check on the judiciary, ensuring that while the principle of judicial independence is respected, judges continue to be held accountable for their conduct. Whether judges are correct or incorrect, right or wrong in their decisions, they are not free to breach the bounds of “good behaviour.”

The distinction between judicial *decisions* and judicial *conduct* is fundamental.

Judges’ *decisions* can be appealed to progressively higher courts. They can be reversed or varied by the appeal courts without reflecting in any way on the judges’ capacity to perform their duties, and without jeopardizing in any way their tenure on the bench, so long as they have acted “within the law and their conscience.”

Treatment of judicial *conduct* may be traced to the formulation that judges “shall hold office during good behaviour” established by the *Act of Settlement, 1701*, which the Westminster Parliament enacted to prevent the removal of judges whose decisions were viewed with disfavour by the Crown or the government.

The *Constitution Act, 1867*, adopts the same language in providing that judges of Canada’s superior courts “shall hold office during good behaviour” and be removable only by “the Governor General on Address of the Senate and House of Commons.”

This formulation has been effective both in preserving judicial independence and in deterring judicial misbehaviour. Since 1701 only one judge has been removed from office by the U.K. Parliament. Canada’s Parliament had reviewed the conduct of superior court judges on five occasions prior to the creation of the Council in 1971. Four of these cases occurred prior to 1882. In every case the judge was absolved, resigned or died prior to the completion of the proceedings. In addition, a number of judges whose conduct has been under question have chosen to retire or resign rather than face parliamentary scrutiny.

From its creation in 1971, an important responsibility assigned to the Canadian Judicial Council has been to deal with complaints against federally appointed judges. The duty to inquire is engaged under the terms of the *Judges Act* when a complaint or allegation is made that a judge in some way has breached the requirement of good behaviour, and by his or her conduct “has become incapacitated or disabled from the due execution of the office of judge.”

The Council makes an independent assessment of the judicial conduct in question — not whether a judge has made an erroneous decision. Its assessment can lead to an expression of disapproval of inappropriate

conduct. At most, it may, after a formal investigation or inquiry, recommend to the Minister of Justice that a judge be removed from office. The Minister, in turn, can only make a further recommendation to Parliament.

The Council must undertake a formal inquiry into a judge's conduct on the request of the Minister of Justice of Canada or by a provincial attorney general, under subsection 63(1) of the *Judges Act*. In practice, most complaints come from members of the public, typically by individuals who are involved in some way in court proceedings.

There is no requirement that a complainant be represented by a lawyer or that a complaint be made in a specific way or on a specific form. The Council requires only that a complaint be in writing and that it name a specific judge before a complaint file will be opened. The Council has no basis for investigating generalized complaints about the courts or the judiciary as a whole, or about judges whom complainants have not named or do not want to name. It cannot change decisions, compensate individuals, grant appeals or address demands for new trials. Nor can it investigate complaints about judicial officers such as masters, provincial court judges, court employees, lawyers or others, about whom many complain — wrongly — to the Council.

The complaint process inevitably risks exposing judges to unjust accusations and unwarranted public questioning of their character. This is particularly so when a complaint that was made public by the complainant is later found to be without substance, and the finding is not given the same public prominence as the original accusation. Judges are not in a position to refute such accusations publicly, or act independently to protect themselves from what they see as damage to their reputations.

All this underscores the importance of providing a process that respects judicial independence but is also fair and credible. Those who feel aggrieved by a judge's conduct must be assured of an opportunity to have their concerns reviewed. A judge whose conduct is in question must be assured that the matter will be resolved as promptly and fairly as possible. The Council strives to make the complaints process demonstrably open and equitable, to examine each complaint seriously and conscientiously, and to ensure consideration of the fundamental issues involved, not just the form in which it was made or the technicalities surrounding it.

And it is against this exacting standard that the complaints process has been measured in its evolution since 1971.

The Council's complaints procedures were examined in detail by Professor Martin L. Friedland of the University of Toronto Law School in his 1995 report *A Place Apart: Judicial Independence and Accountability in Canada*. He said:

The Council gave me full access to all of their complaint files. My overall opinion is that the Judicial Conduct Committee and the Executive Director have dealt with the matters received carefully and conscientiously.

I never sensed that any matter was being 'covered up' by the Council after a complaint was made to it. The descriptions in the Annual Report — at least for the past few years — in my view appear accurately to reflect the complaints that have been received by the Council.³

If a complainant has made his or her complaint public the Council, in closing the file, will generally issue a news release or have a statement available in

3 Friedland, Martin L., *A Place Apart: Judicial Independence and Accountability in Canada*, Canadian Judicial Council, 1995, pp. 94-95.

the event of media inquiries. The Council will not make the fact of a complaint or its disposition public on its own initiative.

THE COMPLAINTS PROCESS

The initial responsibility for dealing with complaints rests with the Chairperson or one of two Vice-Chairpersons of the Judicial Conduct Committee of the Council. Their authority and responsibility are established by the Council by-laws made pursuant to the *Act*, reproduced at Appendix D.

The Chairperson or a Vice-Chairperson⁴ reviews each complaint and decides on its disposition. The judge and the judge's chief justice may be asked for their comments, but with or without such comments, the Chairperson may close a file with an appropriate reply to the complainant.

The Chairperson may also refer the matter for consideration by a Panel of up to five judges — usually members of the Council but a Panel could include a puisne judge. The Chairperson, or a Panel, may ask an independent lawyer to make further inquiries on an informal basis. The Panel may conclude that no further action by the Council is warranted and direct that the file be closed with or without an expression of disapproval of the conduct of the judge in question. In essence, an expression of disapproval represents the Panel's view that a complaint has a measure of validity but is not sufficient to lead to a recommendation to remove the judge from the bench or to warrant a recommendation to the Council for a formal investigation by an Inquiry Committee.

If the complaint is considered sufficiently serious, the Panel may recommend that the Council formally investigate it under subsection 63(2) of the *Judges Act*

in order to establish whether a recommendation for removal is called for. Under the *Act* only the full Council may order a formal investigation or recommend removal. Formal investigations are carried out by an Inquiry Committee, which usually consists of members of the Council and members of the bar appointed at the discretion of the Minister of Justice.

A complaint rarely results in a formal investigation. By far the largest proportion of complaints are dealt with by the Chairperson, and a much smaller proportion go to Panels. Even more rarely — once since 1971 — the Council may recommend to the Minister of Justice that a judge be removed from the bench.

These screening procedures do not take place if the Minister of Justice or a provincial attorney general directs the Council to undertake a formal inquiry under subsection 63 (1) of the *Judges Act*, in which case the Council must undertake the inquiry.

Grounds for a recommendation for removal are set out in subsection 65(2) of the *Judges Act*. The Council's investigation would have to determine that the judge has become incapacitated or disabled from the due execution of the office of judge by reason of

- (a) age or infirmity;
- (b) having been guilty of misconduct;
- (c) having failed in the due execution of office; or
- (d) having been placed, by his conduct or otherwise, in a position incompatible with the due execution of that office.

THE 1998-99 COMPLAINTS

In 1998-99, the Canadian Judicial Council closed 162 files dealing with complaints against federally appointed judges.

4 Throughout the remainder of this chapter "Chairperson" can include "Vice-Chairperson."

Table 1
Complaint Files

	New Files Opened	Carried over from previous year	Total Caseload	Closed	Carried into the new year
1992-93	127	14	141	110	31
1993-94	164	31	195	156	39
1994-95	174	39	213	186	27
1995-96	200	27	227	180	47
1996-97	186	47	233	187	46
1997-98	202	46	248	195	53
1998-99	145	53	198	162	36

During the year 145 new files were opened, a total which was down considerably from recent years.

These totals remain very small in comparison with the hundreds of thousands of decisions made each year by about one thousand federally appointed judges.

Within the totals, however, proportionately more complaints are being received from individuals not represented in court by a lawyer, and significantly more from parties to family law disputes. In 1998-99, 77 of the 162 files closed, or 48 percent, arose from marital or family matters, perhaps reflecting the intense involvement of the parties in these disputes and the complex issues posed for judges.

It is evident that misunderstandings persist about the Council's limited role related to judicial misconduct. Many individuals incorrectly believe that the Council provides an avenue for continuing a legal case with little financial outlay, or that it can reverse decisions or compensate complainants for what they consider unfair treatment.

Files Closed by the Committee Chairperson

Each complaint file naming a federally appointed judge is considered in the first instance by the Chairperson of the Judicial Conduct Committee, who may be able to make a decision on the basis of either the information contained in the complainant's letter, or on the basis of comments and documentation received from the judge concerned.

Of the 162 complaint files closed during the year 1998-99, 154, or 95 percent, were closed by the Chairperson. In 92 of these, or 60 percent, comments were sought from the judge in question and his or her chief justice before the file was closed. The remaining 62 files were closed without seeking the comments of the judge.

In most instances when a file is closed without seeking comment or conducting further investigation it is because the complainant, either directly or indirectly, is asking for reversal or alteration of the judge's decision,

Table 2
Complaint Files Closed in 1998-99 (162)

	Closed by the Chairperson ¹ of the Committee	Closed by Panels
After response from the judge	92	5
Without requesting response from the judge	62	—
Files "Withdrawn" or "Discontinued"	1 ²	2 ³
Total	155	7

1 or Vice-Chairperson

2 File was closed as discontinued because the subject matter of the complaint was overtaken by a direction from the Minister of Justice for an inquiry under ss. 63(1) of the *Judges Act*.

3 Files were closed when the judges resigned from office.

for a new trial or hearing, or for compensation as a result of an allegedly incorrect or unlawful decision. For the most part, these are matters that can be considered only by an appeal court; the Council has no power to deal with them. These files are closed with a letter to the complainant, a copy of which is provided to the judge along with the letter of complaint.

When it is not certain whether a matter falls within the jurisdiction of the Council, when the nature of the proceeding giving rise to the complaint is not clear, or when it appears that there may be substance to allegations of inappropriate conduct, the judge and chief justice concerned will be asked for comment. When these comments are received, the Chairperson decides what further action, if any, is warranted.

To ensure a fair and impartial process, the Council requires that the Chairperson not screen complaints involving judges from his or her own court or province.

As a further safeguard, all complaints against members of the Council, regardless of their seriousness, are reviewed by an independent lawyer before the file is closed.

Examples of complaints and how they were dealt with follow.

Alleged discrimination

In 21 cases, complainants alleged that judges demonstrated bias or discrimination, whether in relation to gender, race or in some other way. Three examples follow.

- The complainant represented herself on a motion in family law proceedings. She alleged that the judge appeared to be totally unprepared for the hearing and as a result was unable to question the two parties. The judge "would not even look at [her]" and she was "totally disrespected, ignored and discriminated against." The judge had treated her unfairly because she was a woman and single mother, and not a lawyer. The judge would not allow her to tender further evidence and refused to accept her suggestion that he meet with the children of the marriage in order to determine how they felt about custody issues. In his comments, the judge said that he believed the settlement proposed was a correct solution to the problem. Unrepresented litigants "often fail to understand that, in chambers, evidence is only received in the form of affidavits and not through further representations by themselves." He

stated "perhaps I should have made a greater effort to instruct her on this point." The judge apologized for any failure to accord the complainant the appropriate courtesies. The judge's chief justice wrote that because of the increased numbers of applications in family law chambers, it was both difficult and frustrating for the judges, and for those lawyers and individual parties who have to wait so long to have their cases heard. Recent changes had been made in order to handle the volume and reduce the pressure on judges and inconvenience to parties. He advised that it "would be uncharacteristic of [the judge] to speak rudely to a litigant or witness appearing before him or to fail to give appropriate consideration to any matter that comes before him." The Council's letter to the complainant noted that it is unfortunate when a litigant feels he or she has been treated inappropriately by a judge. However, there was no basis for further action by the Council pursuant to its mandate under the *Judges Act*.

- A party in protracted family law proceedings complained that although he was given liberal access to his son by the judge, his wife had successfully moved to block his participation at his son's extra-curricular school and sporting activities. The school had told him that acting as a classroom parent volunteer was not legally possible as it violated the court order regarding access, and the judge had confirmed this. In response, the judge stated that it was the school that had taken the position with respect to the complainant acting as a parent volunteer. The judge stated that there never was a problem with respect to the complainant attending extra-curricular school or sporting activities. The complainant was informed that as there was no evidence of judicial misconduct, there was no basis for further investigation by the Council.
- A litigant in child custody proceedings stated that she had had sole custody of her four children for a number of years. The judge's interim order had denied her custody and all access to the children. She alleged that "from the time he realized I was an Aboriginal woman, every ruling went against me."

The judge had given preferential treatment to her ex-husband throughout the hearing, would not let her cross-examine witnesses on relevant matters, and refused to allow evidence from the children to be heard. He had imposed "an order preventing any discussion of the case." The complainant wrote subsequently to complain that the judge referred to the fact of her complaint in open court to the other lawyers. The judge had forced her to proceed at various hearings without legal representation. Once the trial concluded, the judge responded to the complaint. He stated that he had awarded permanent custody of two of the complainant's four children to their father and that the complainant was denied access because he was concerned for their safety and welfare and felt that their interests were not being served by remaining in the complainant's custody. For much of the trial, the complainant had been unrepresented, but he had assisted her to the extent he was able. He had given her every opportunity to present her case and cross-examine opposing witnesses. He and other judges involved at various times had given her every opportunity to retain counsel and he had made representations to Legal Aid for extra funding to assist her. The judge's description of events was borne out by the transcript of the proceedings. The complainant was advised that there was no evidence of judicial misconduct.

Alleged conflict of interest

Two examples follow of a total of nine complaints that a judge or judges were in a conflict of interest when they dealt with the complainant's case.

- A lawyer alleged "corruption" in the government ministry of which the judge had been a senior public servant before his appointment to the bench. He had sent the judge letters in relation to litigation in which he acted as counsel. The judge had initially responded to the letters with information he could recall from his term in government, but the complainant said the replies had been "non-responsive and did not have the ring of truth." He also had "a great deal of unease about the integrity of the judicial system [in his province]" because the same

judge had heard his matrimonial case a couple of years earlier and he alleged there was a conflict of interest in his doing so. On the basis of the judge's reply, to which he attached his reasons for judgment in the complainant's matrimonial case, the complainant was advised that there was no evidence of any misconduct. The complainant was informed that the Council had no jurisdiction to investigate allegations of corruption in government departments.

- A plaintiff in a personal injury action alleged that the judge had been influenced by another judge whose son appeared as counsel for one of the defendants, and had "tinkered" with his own judgment a year after it was pronounced. The judge commented that the only outstanding issues after the trial judgment had been delivered dealt with no-fault benefits, costs and interest, and he had dealt with them after representations from counsel, including the complainant's counsel. He was unaware that counsel for one of the defendants was the son of a retired judge, but in any event he had had no contact with the judge during the course of the trial and his only contacts with counsel were in the course of his representation in court. The complainant was informed that there was no basis for any action by the Council.

Alleged delay in rendering judgment

Nine files alleging delay in giving judgment were closed during the year, including the following two examples.

- The complainants were members of a church who had an interest in the outcome of an application for an accounting by the church. They stated that they had "four major points that lead us to believe justice was compromised." The first and second related to the fact that, in their view, the judge promised a trial of the matter during the hearing and then made a glaring "about face" in his judgment, and also that the judge did not let the counsel for the Public Trustee present his full case. The complainants said they "lost precious time" because the judge took five months to give a decision. They also alleged the judge was biased because he commented on an

occurrence at his own church, and expressed the desire that the present proceedings "did not have such silliness." The judge's use of the term "dissidents" in respect of those supporting the application was alleged to be evidence of bias against the applicant. Finally, the complainants disagreed with the judge's decision dismissing the application. In response the judge provided a copy of his reasons and a detailed reply, explaining that because the applicant's allegations regarding the accounts had been acknowledged by the respondents as true, there was no need to go through an accounting process to establish those facts. He had not cut short the submissions of counsel for the Public Trustee, which had been made over two days. He acknowledged that he may have told counsel for the Public Trustee that if he was inclined to go to trial, he had enough admissions to proceed. The judge said he was not asked to order a trial. He denied bias against the applicant and failed to see how his comment regarding an occurrence at his own church supported such a conclusion. He could not imagine using the word "silliness" in that context. He had adopted the word "dissident," which had been used by the respondents in their documentation, but did not use the term in any pejorative sense. The length of time between the hearing of the application and the release of his reasons was four months and 10 days. He had found the issues in the application novel and difficult, and this was exacerbated by the fact that the respondents had been unrepresented. There had been an intervening eight-week trial and he had other urgent motions to deal with. The complainants were informed that there was no evidence of judicial misconduct.

- The appellant, who was serving a life sentence for sexual assault, alleged that an appeal court panel had not delivered a decision although the hearing was seven months prior to his complaint. He also complained about the time it took to have a hearing since he had started his appeal in 1992, and alleged that the court forced him to be represented by counsel contrary to his wishes. The file was held in

abeyance pending a decision by the judges. In the interim, the complainant sent two more letters. The decision was given 14 months after the hearing of the appeal. The judges commented that the delay was caused by the complexity of the appeal and the fact that one of the judges in particular had an unusually heavy workload during the period in question that clearly accounted for time involved in completing the judgment. The chief justice explained that only the time lapse between the hearing and the decision was attributable to the panel of judges. The complainant was the cause for the time lapse between 1992 and the date of the hearing because he had failed to take steps to perfect his appeal. The complainant was informed of a resolution of the Council that reserved judgments should be delivered within six months of hearings, except in special circumstances. He was advised that six months is not a hard and fast rule, particularly for appellate courts, and all circumstances must be taken into account. In this case, a delay of 14 months was understandable. He was informed there was no evidence supporting his other allegations.

Complaints against Council members

Council members themselves, of course, are not immune to complaints about their conduct. Because it may be perceived as improper for Council members to deal with complaints about their Council colleagues, it is policy for independent counsel to review all complaints involving Council members before the files are closed. Three files dealt with during the year involved Council members.

- A complainant alleged that he had been pressured into signing a settlement agreement following a meeting of the judge and both counsel in chambers. He said the judge had taken the trial in camera rather than continuing the hearing and issuing a judgment. The judge commented that he had hoped to involve the parties through their counsel in an appropriate disposition of the case. At no time did either counsel object to his involvement. The complainant's lawyer recalled that counsel invited the

judge to assist the parties in attempting to settle the case before the trial. The judge met with counsel after the close of evidence of the complainant and advised counsel of his views on the evidence. The complainant was advised of this, and subsequently instructed his lawyer to reach a settlement. The complainant was informed of these facts and that if a party believed there were grounds for the judge to withdraw from the case, the recourse was to present a motion for the judge's disqualification. In the circumstances, and particularly the fact that the judge's involvement began with a request from the parties' counsel, it was concluded that there was no evidence of misconduct on the part of the judge.

- A number of judges of a court, including a Council member, were the subject of two letters of complaint making three allegations. The first complaint related to letters sent by lawyers to three judges. The complainant was advised that it was not unusual for lawyers to write to a judge about matters related to a pre-trial conference. The complainant could contest the facts set out in the letters or argue that some matters should be debated by way of motion, but those questions should be argued before the presiding judge. It was not for the Council to assess that situation. The second allegation referred to "displaced collegiality" in a meeting between two judges about his case. The complainant was informed that there was no indication their conduct was inappropriate. Meetings to discuss logistics of a file may be necessary. The complainant's first letter also said that while dictating to the clerk, one of the judges experienced difficulty in reading his name out loud and stated that "if he were the trial judge, he would use 'Ayatolla' to refer to me." He alleged the judge had also made a comment about custody of 24-month-old children belonging more properly to mothers. The complainant's wife — who was present at the pre-trial — signed an affidavit denying the judge had made such a statement. The judge also denied having made the statement as alleged. The alleged comment had apparently been reported to the

complainant by his lawyer as the complainant was not present at the pre-trial. The third allegation was that during counsel's arguments, one of the judges had said that a complaint could be made to the Council. The complainant felt this comment disclosed that there was some form of "judicial reprisal" against him because he had previously complained to the Council about other judges. The complainant was informed that although this comment by the judge did not appear necessary to decide upon the issues before him, on the basis of the comment alone there was no indication that the judge was biased in his determination.

- A complainant alleged that four judges had conspired with the Crown or police against her in a "star chamber" manner. She also disagreed with a number of the decisions made by the judges. In a subsequent letter, she provided 29 pages of unidentified and largely illegible handwritten notes. The complainant was provided with a point-by-point response to her allegations. She was informed that her allegations were either without substance or concerned judicial decisions that were not reviewable by the Council.

Files reopened and reclosed

Occasionally, files previously dealt with are reopened and reclosed. This may occur, for example, if additional information is received that leads to further action, such as a request for comments from the judge or the judge's chief justice. This occurred with the following complaint.

- A defence counsel objected to a judge ordering spectators in the court to remove their hats and headgear or leave. In the complainant's opinion, many of them were wearing hats for religious purposes. Asked for comments, the judge explained that the trial was of a well-known activist and that it was "apparent [to him that] a concerted effort was under way to turn this into a political rather than legal trial." The complainant was informed

that the Chairperson of the Judicial Conduct Committee was of the view that the judge had taken the steps he thought necessary to maintain order in the courtroom. Only the Court of Appeal could review his decision. When the complainant wrote expressing dissatisfaction with the disposition of his complaint, he was informed that if the Court of Appeal commented adversely about the judge's comment, the Council could consider whether that conduct would engage the Council's jurisdiction. During 1998-99 the Court of Appeal delivered its decision and commented that the judge had demonstrated insensitivity toward minority religious groups. The complainant then asked for reconsideration of the complaint. The file was reopened and the judge was asked for further comments. The Chairperson expressed disapproval of the judge's comments on the basis that they appeared insensitive to minority rights and reclosed the file. The Council was subsequently informed that the complainants have commenced an application for judicial review in the Federal Court of Canada to compel the Council to carry out a formal investigation of the judge's conduct.

Files Closed by Panels

A total of seven files were considered by Panels. A Panel may be designated to deal with a particular file when the Chairperson managing the file concludes that it is a particularly sensitive file which might benefit from review by more than a single Council member, or that an expression of disapproval might be warranted or, in more serious cases, that there might be reason for a Panel to recommend to the Council that a formal investigation be undertaken under subsection 63(2) of the *Judges Act*. Two files were closed as "discontinued" when the judges resigned, as shown in Table 2. The other five files were closed during the year by three-person Panels, on one of which a puisne judge acted as a Panel member with two Council members. In four of the five files the Panel Chairperson sent letters to the judges involved expressing disapproval of their conduct.

- Media reports quoted a judge as saying: "I'm concerned as a citizen that with immunity, a Minister of the Crown can get up in the House — on the basis of I don't know what — and say 'I'm going to fire this guy' and everybody is up and cheering. I was thinking of those people around the guillotine. I don't know whether I have a right to intervene. But it left a bad taste in my mouth." On the basis of the media reports, the Chairman of the Judicial Conduct Committee asked for comments from the judge. While the reply was pending, a Member of Parliament sent a complaint to the Council saying that, in his opinion, the comments constituted contempt of Parliament. After receiving comments from the judge, the file was referred to a Panel. In a letter to the judge, the Panel said it had concluded that the judge's comments fell outside of the sphere of proper judicial expression, were extraneous to the issues before him, and were gratuitous and insulting to Parliament. The judge had expressed a personal concern "as a citizen" but was acting in the role of judge not citizen, and improperly used the unique status of judicial office as a platform for engaging in controversial political debate. The Panel noted that the judge publicly acknowledged the inappropriateness of his remarks as reported. The Panel concluded that while the comments were an unfortunate crossing of the boundary of appropriate judicial speech, the conduct did not warrant a recommendation to the Council for a formal investigation pursuant to subsection 63(2) of the *Judges Act*.
- The complainants were the father and family of two alleged victims in criminal sexual assault proceedings against a lawyer. After comments were received from the judge, and a fact-finding investigation was conducted by outside counsel, the file was referred to a Panel which concluded that five of the complainants' six concerns related to the correctness of various decisions that the judge had made in the course of the trial in acquitting the accused, and fell outside the Council's jurisdiction. The sixth concern dealt with the fact that the judge attended a hockey game with a law partner of one of the witnesses for the defence. In his comments the judge pointed out that he had referred to this in open court, and explained that it was only at the game that he had become aware of the relationship between the defence witness and one of the persons with whom he attended the game. The judge noted that the Crown had stated that it was satisfied that the judge continue to hear the case. The judge said that he was satisfied that there was nothing improper about his conduct. The Panel concluded that there was nothing improper in the judge's conduct and directed the file be closed as there was no basis for any further action.
- In a 145-page complaint, a lawyer for the accused in a criminal trial alleged that (1) the judge interjected a number of times with unnecessary comments which sought to undermine his role as a competent advocate, and sought to demean him in front of his client (2) the judge made comments in the presence of a Crown witness which would lead the alleged victim to believe that the judge was "on her side"; and (3) the judge made critical comments concerning the lawyer's previous cases as defence counsel, and about his professional judgment. After comments were received from the judge and his chief justice, the file was referred to a Panel. The Panel concluded on the first allegation that the judge's interjections and exchanges with defence counsel, although in some instances questionable, did not constitute misconduct. On the second aspect, the judge had responded that he found the witness to be fragile and he was exercising his duty to ensure that she was not improperly dealt with by defence counsel. The Panel concluded that this complaint would have been properly dealt with by way of an appeal, but for the acquittal of the accused. The Council was not the appropriate forum to deal with the concern. On the third allegation, the Panel concluded that the judge's conduct in levelling gratuitous insults about defence counsel, and his persistence in doing so, were not only inappropriate, but constituted a departure from the accepted standards by

which judges should conduct themselves during the course of a trial, no matter what the circumstances. The comments were inappropriate and deserving of an expression of disapproval, but not sufficient to warrant a formal investigation.

- A lawyer complained on behalf of his clients that the judge had demonstrated hostility toward the lawyer and had spoken of his clients in an uncomplimentary manner. He alleged that the judge had stated to the lawyer in chambers that he had a reputation for inflating claims and that the judge had told the parties that they should accept less. Comments were sought from the judge and the matter was referred to a Panel. The Panel found no unacceptable behaviour or language on the part of the judge in the taped transcript of the proceedings, and accepted the judge's statement that he had not meant to offend the complainant or his clients. But it was inappropriate for the judge to make unfavourable comments about the lawyer in chambers. The meeting, apparently suggested by the judge in order to canvass whether there was a possibility of settlement between the parties, was contrary to rules of procedure in force in the province and the judge had erred in holding it. The Panel expressed disapproval of the judge's conduct in making the comments about the lawyer's reputation and in holding the meeting since he would be continuing the trial if no settlement was reached.
- The parents of a young woman victim of sexual assault alleged unfairness in the Court's decision and in a number of specific comments made by one of the judges. The complainants were advised that the Council had no jurisdiction with respect to judicial rulings and decisions. After receiving comments from the judge, the file was referred to a Panel, which found one of the comments unfortunate, but related to the fact that two of the convictions before the court involved unchaperoned camping trips. The Panel found another remark to be provocative and potentially hurtful not only to the parents of the victim in question, but others as well. The remark would be inappropriate but for

the fact that it arose during the course of the Crown's argument and in response to a particular submission. The Panel added that the widest possible latitude must be given to both counsel and the judge for a full and frank exchange during the course of argument. Two other comments related to the seriousness of the offence. The Panel said that this was very much at issue in the case due to provisions of the *Charter of Rights and Freedoms*. Such an assessment was not easy to make and could be perceived as minimizing the importance of some charges and the impact on the victims. The complainants were informed that it is always to be regretted when comments made by a judge in the course of a hearing, or the manner in which the comments are made, are considered offensive.

Inquiry Directed by Minister of Justice

On February 3, 1999, the Council announced establishment of an Inquiry Committee to investigate the conduct of Mr. Justice Robert Flahiff of the Superior Court of Quebec, who had been convicted in the provincial court, the *Cour du Québec*, of criminal charges of money laundering prior to his appointment to the bench.

Acting on a request received from the Minister of Justice of Canada on January 25, 1999, under ss. 63(1) of the *Judges Act*, the Inquiry Committee's responsibility was to inquire into whether Mr. Justice Flahiff had become incapacitated or disabled from the due execution of the office of judge for any of the reasons set out in paragraphs 65 (2) (a) to (d) of the *Judges Act*, and in particular, by reason of (b) having been guilty of misconduct and (d) having been placed, by his conduct or otherwise, in a position incompatible with the due execution of that office.

It was the first time in the history of the Council that a formal inquiry, or a formal investigation pursuant to ss. 63(2) of the *Act*, had been undertaken as a result of a criminal conviction of a judge. The Council's only recommendation for the removal of a judge from office occurred in the case of Mr. Justice Jean Bienvenue of the Superior Court of Quebec in September 1996.

The Inquiry Committee was chaired by the Honourable Joseph Z. Daigle, Chief Justice of New Brunswick, and included the Honourable John D. Richard, Associate Chief Justice of the Federal Court of Canada, and Professor Patrick Healy of the Faculty of Law, McGill University. Jacques Bellemare of Montreal was appointed independent counsel to the Inquiry by the Chairperson of the Judicial Conduct Committee. The Inquiry Committee appointed François Aquin of Montreal to act as legal advisor to the Committee.

During hearings on March 29 and 31, 1999, the Committee heard a number of preliminary motions from counsel for Mr. Justice Flahiff, arguing among other points:

That the Council by-laws are invalid in authorizing the Chairperson of the Judicial Conduct Committee to appoint members and independent counsel to the Inquiry Committee and that ss. 63(3) of the *Judges Act* is constitutionally invalid in authorizing the Minister of Justice to appoint a lawyer to the Inquiry Committee;

That the inquiry be stayed because it threatened Mr. Justice Flahiff's right to an impartial hearing in the Court of Appeal and that it is the common law tradition for Parliament to refrain from acting in a case for removal of a judge while his case is before the courts.

At the end of the year covered by this report, the Inquiry Committee had taken the preliminary motions under advisement.⁵

⁵ On April 13, 1999, Mr. Justice Flahiff resigned from office, bringing to an end the proceedings of the Inquiry Committee. The Committee decision on the Motions was released on April 9, 1999.

4.

*Issues***ETHICAL PRINCIPLES FOR JUDGES**

On December 1, 1998, the Council released a landmark document entitled *Ethical Principles for Judges*, a comprehensive statement of principles designed to provide guidance for federally appointed judges in confronting the many difficult ethical issues they face as they work and live in their communities.

A product of almost three years of intensive consultation with the judicial, legal and academic communities across Canada, the *Principles* were formally endorsed by the Council at its annual meeting in September, and distributed upon publication to judges, lawyers, law schools, the media and the general public.

In a letter to the Council, Justice Minister Anne McLellan wrote that she believes the *Principles* "will contribute to a better public understanding of the complex challenges that judges face and thereby enhance public confidence in our judiciary."

A Working Committee of the Council chaired by Chief Justice Richard J. Scott of Manitoba developed the *Principles* through a process involving more than 50 meetings and conference calls, and review at court meetings and judicial seminars across Canada. In releasing the *Principles*, Chief Justice Scott noted that they have no formal relationship with the process for dealing with complaints about the conduct of federally appointed judges. The objective is to provide guidance and assistance.

The *Principles* emphasize maintenance of a high level of judicial conduct. Statements of principle are accompanied by commentaries that provide information and explanations on day-to-day applications and implications of the standards. In many instances the document can only advise on matters that should be considered by a judge before reaching a decision, rather than provide definitive answers.

The *Principles* document makes five key statements, accompanying each with related principles and commentary enlarging upon their application. The statements:

Judicial independence

An independent judiciary is indispensable to impartial justice under law. Judges should, therefore, uphold and exemplify judicial independence in both its individual and institutional aspects.

Integrity

Judges should strive to conduct themselves with integrity so as to sustain and enhance public confidence in the judiciary.

Diligence

Judges should be diligent in the performance of their judicial duties.

Equality

Judges should conduct themselves and proceedings before them so as to assure equality according to law.

Impartiality

Judges must be and should appear to be impartial with respect to their decisions and decision making.

In approving the *Principles*, the Council also agreed to the establishment of an Advisory Committee to offer advice to judges seeking counsel on applying the *Principles* to specific problems.

A committee of 10 puisne judges was to be chosen from across Canada to work under the auspices of the Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs. It was to have no direct link with the Canadian Judicial Council or the Canadian Judges Conference, an association whose membership includes about 90 percent of federally appointed judges. From time to time the Advisory Committee would be expected to publish information about the views it had expressed on issues of general interest and to make recommendations to the Council for revisions to the *Principles*.

COURTS AND THE MEDIA/PUBLIC

Members of the Council have often expressed concern that the administration of justice and the role of judges are poorly understood by the public and the media.

At its 1998 annual meeting in Yellowknife, the Council agreed with Chief Justice Antonio Lamer that mechanisms are required to set the record straight when serious errors are made in public reports about court decisions and in response to unfair personal attacks on judges.

The Council concurred with the view, expressed by Chief Justice Lamer to the Canadian Bar Association in St. John's on August 23, 1998, that there are "enormous risks" in individual judges speaking out. The Council concluded that in exceptional circumstances, it may be necessary for judges to respond to personal

attack. In the case of court decisions, the Council took the position that judgments speak for themselves. The principle of judicial independence and the perception of judicial impartiality are usually best served when judges refrain from commenting on their judgments.

The Council proposed a number of alternatives to deal with inaccurate media coverage, including the appointment of an official in each province to assist media and a role for provincial chief justices in responding. Both practices already exist in at least five jurisdictions, and the Council suggested that Attorneys General in other jurisdictions be encouraged to facilitate appointment of communications officers for their courts. Chief Justice Lamer subsequently wrote to the Attorneys General urging support for this step.

At its mid-year meeting in March 1999, the Council returned to this subject, initially within the Administration of Justice Committee and later in plenary session. Members agreed with the Committee's conclusion that the existing reactive stance with the media taken by individual courts and the Council's national office does not adequately address the problem. They noted a widespread view that the legitimacy of the judicial function rests ultimately on public confidence, and that judges have a responsibility to do what they can to ensure that the public understands the operation of the courts and the judicial role.

The Council agreed that a national approach is required, and that consideration should be given to media initiatives, speaking engagements and educational activities. It was decided to appoint a Special Committee on Public Information to develop and recommend a national public information and education strategy.

EQUALITY WITHIN THE COURT

The Council's annual meeting approved a "Model Policy on Equality within the Court" (Appendix F) and recommended its adoption by all courts.

The policy calls for the equal quantitative and qualitative allocation of work to members of the court, subject to arrangements as necessary to recognize specific

needs and situations of individual judges. Such needs and situations may include a degree of specialization, seniority, family circumstances, temporary assignments and provisions for leave.

Equal allocation should be based on objective criteria, and the distribution of work should be made known to all members of the court.

The model policy was one of a number of initiatives of the Special Committee on Equality in the Courts, established in 1993 after the release of the Canadian Bar Association's *Report on Gender Equality in the Legal Profession*.

The Special Committee paid particular attention to the report's recommendation dealing with the need for social context education. In March 1994, the Council adopted the Committee's recommendation for "comprehensive, in-depth, credible" education programs on social context issues, which have since proceeded under the direction of the National Judicial Institute.

The Committee had previously developed a "Model Procedural Policy on Workplace Complaints" which was adopted by the Executive Committee on behalf of the Council in January 1997. It had also recommended that the Council sponsor a conference for women judges, which resulted in the successful November 1995 Equality Conference.

The Committee concluded in September 1998 that a separate committee focussing on equality issues was no longer required, and elected to dissolve. However, it urged all other Council committees to take equality principles into account in their ongoing work.

TECHNOLOGY AND THE COURTS

Developments in computer technology have great potential to increase efficiency in the work of judges and the operation of courts, to improve uniformity and timeliness, and to achieve significant cost savings. The Council has worked to exploit and share technology, and supported the leadership of the Commissioner for Federal Judicial Affairs in extending the electronic technologies available to judges.

Council Web Site

The Council launched its own Web site on October 1, 1998, as <http://www.cjc-ccm.gc.ca>, containing information about the history and mandate of the Council, a list of members, annual reports, frequently asked questions, and other information designed to assist the public in obtaining relevant information about the Council and its work. The site contains issues of *Computer News for Judges* back to No. 15, Winter 1993-94. Articles mentioning Web sites include active hot links. The site also includes information about Council publications, news releases, the texts of *Ethical Principles for Judges* and *Some Guidelines on the Use of Contempt Powers*, a 62-page reference for judges.

Judges Computer Advisory Committee

The Judges Computer Advisory Committee, which draws most of its members from the ranks of puisne judges, examines new information technologies and advises the Council of emerging issues and appropriate applications in the judicial system.

The Committee's newsletter, *Computer News for Judges*, has become an important reference for judges seeking to keep up to date on the application of technologies to their work. The newsletter is circulated to nearly 600 federally appointed judges and sent to all Provincial and Territorial Court Chief Judges for distribution by their offices to interested provincially/territorially appointed judges.

JAIN Network and Technology

The Committee produced one issue of its newsletter during the year. It reported that 60 percent of federally appointed judges were now registered as members of JAIN — the Judicial Affairs Information Network — representing an increase of 43 percent in the past year. Those 600 judges accessed JAIN for more than 1,100 hours in October 1998, through 21,000 logins and more than 40,000 files.

Initiatives were being undertaken by the Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs to provide for further growth, organization and promotion of JAIN.

An agreement was signed by the Commissioner's Office in November 1998 allowing for direct unlimited access by Canadian judges to family.pro, insolvency.pro, securities.pro and law.pro services, to be integrated subsequently into a customized service called judge.pro. Arrangements were being made to supplement technical support and development, and to take JAIN to a new platform, allowing for easier access and increasing integration with related court and legal research sites. The Commissioner's Office was continuing to make on-site presentations to judges in their courts on the system's purposes, capabilities and functionality.

Neutral Citation Standard

The absence of a national system for the identification of court decisions has hampered the use of the Internet for ready access to decisions. Under the leadership of Professor Daniel Poulin, a technical advisor to the Judges Computer Advisory Committee, work began in 1997 to achieve a consensus among the judiciary, governments, academia and publishers on the content of a citation standard.

The Judges Computer Advisory Committee unanimously recommended, and the mid-year meeting of the Council in March 1998 unanimously endorsed, the development of a neutral citation standard — a means of citing court judgments without reference to specific publishers, databases or report series. Work on the standard was advanced significantly in 1998-99 by a Canadian Citation Committee representing court administrators, law librarians, legal publishers, law

societies and others. The *Neutral Citation Standard for Case Law* would permit every court registry to assign a unique identifier to every judgment which, together with paragraph numbering, would provide an easy and accurate way of referring to all court judgments. Such a system is necessary for accurate citations in a computer environment, in which page numbers have been rendered meaningless.

5.

Judicial Salaries and Benefits

On November 18, 1998, the Governor General granted Royal Assent to Bill C-37, providing for the first increase in judicial salaries since a freeze imposed in 1992.

The legislation incorporated a recommendation from an independent commission, chaired by Ottawa lawyer David Scott, for a salary increase of 8.3 percent, providing for the increase to be phased in over two years, effective April 1, 1997.

A further provision permits retirement when a judge has served on the bench for a minimum of 15 years and the sum of age and years of service is at least 80. The previous provision required a minimum age of 65, and a judge who retired before 65 had no right to a pension at all, no matter what the length of his or her judicial service.

The bill incorporated the Scott Commission proposal permitting judges of the Supreme Court of Canada to retire with a full pension after serving a minimum of 10 years on that Court, but limited the provision to those judges who have reached the age of 65 years.

Bill C-37 provided for a three-member Judicial Compensation and Benefits Commission to report every four years. The first Commission was to begin work on September 1, 1999, and report within nine months. The Minister of Justice, who may refer specific issues to a Commission at any time, will be required to table the Commission's report in Parliament within 10 days of the start of the next sitting, and respond to the report within six months.

The judiciary nominates one member of the Commission, the Minister of Justice a second, and these two individuals nominate the third member, who chairs the Commission.

The bill also provided for increased resources for unified family courts across Canada.

In its consideration of Bill C-37, the Senate made two substantive amendments which were subsequently accepted by the government and passed by the House of Commons.

In its original form the bill had permitted survivor benefits to be extended to surviving common law spouses "where legally appropriate." The Senate amendment called for the new Judicial Compensation and Benefits Commission to consider the issue of dividing judges' pensions when there are two surviving spouses.

The second amendment included express statutory criteria to help define and clarify the criteria the Commission must consider in reaching its recommendations on judicial compensation. They are the state of Canada's economy, including the cost of living, as well as the government's overall economic and financial situation; the role played by the financial security of judges in maintaining judicial independence; the need to recruit the best candidates for the bench; and any other objective factor the Commission deems pertinent.

A P P E N D I X A

Members of the Canadian Judicial Council, 1998-99

The Right Honourable Antonio Lamer, P.C.
Chief Justice of Canada
Chairperson

The Honourable Allan McEachern
Chief Justice of British Columbia
First Vice-Chairperson

The Honourable Pierre A. Michaud
Chief Justice of Quebec
Second Vice-Chairperson

The Honourable Edward D. Bayda
Chief Justice of Saskatchewan

The Honourable Norman H. Carruthers
Chief Justice of Prince Edward Island

The Honourable Donald H. Christie
Associate Chief Judge of the Tax Court of Canada
(to December 1998)
Chief Judge of the Tax Court of Canada
(from January 1999)

The Honourable Lorne O. Clarke
Chief Justice of Nova Scotia
(to June 1998)

The Honourable J.-Claude Couture
Chief Judge of the Tax Court of Canada
(to December 1998)

The Honourable Joseph Z. Daigle
Chief Justice of New Brunswick

The Honourable André Deslongchamps
Associate Chief Justice of the Superior Court
of Quebec

The Honourable René W. Dionne
Senior Associate Chief Justice of the Superior Court
of Quebec

The Honourable Patrick D. Dohm
Associate Chief Justice of the Supreme Court
of British Columbia

The Honourable Catherine A. Fraser
Chief Justice of Alberta

The Honourable Alban Garon
Associate Chief Judge of the Tax Court of Canada
(from February 1999)

The Honourable Constance R. Glube
Chief Justice of the Supreme Court of Nova Scotia
(to June 1998)
Chief Justice of Nova Scotia
(from July 1998)

The Honourable James R. Gushue
Chief Justice of Newfoundland
(to November 1998)

Notes:

1. Except that the Chairman and Vice-Chairmen are listed first, members are listed here in alphabetical order.
2. The senior judges of the Supreme Courts of the Yukon Territory and the Northwest Territories alternated on the Council every two years until changes to the *Judges Act*, which took effect in April 1, 1999.

The Honourable Benjamin Hewak
Chief Justice of the Court of Queen's Bench
for Manitoba

The Honourable T. Alex Hickman
Chief Justice of the Trial Division of
the Supreme Court of Newfoundland

The Honourable Julius A. Isaac
Chief Justice of the Federal Court of Canada

The Honourable Joseph P. Kennedy
Associate Chief Justice of the Supreme
Court of Nova Scotia
(*to June 1998*)
Chief Justice of the Supreme Court of Nova Scotia
(*from July 1998*)

The Honourable Lyse Lemieux
Chief Justice of the Superior Court of Quebec

The Honourable Patrick J. LeSage
Chief Justice of the Ontario Court of Justice

The Honourable J. Michael MacDonald
Associate Chief Justice of the Supreme Court
of Nova Scotia
(*from July 1998*)

The Honourable Kenneth R. MacDonald
Chief Justice of the Trial Division of the
Supreme Court of Prince Edward Island

The Honourable Donald K. MacPherson
Chief Justice of the Court of Queen's Bench
for Saskatchewan

The Honourable R. Roy McMurtry
Chief Justice of Ontario

The Honourable Gerald Mercier
Associate Chief Justice, Family Division
of the Court of Queen's Bench for Manitoba

The Honourable W. Kenneth Moore
Chief Justice of the Court of Queen's Bench of Alberta

The Honourable John W. Morden
Associate Chief Justice of Ontario

The Honourable Jeffrey J. Oliphant
Associate Chief Justice of the Court of Queen's Bench
for Manitoba

The Honourable J. Edward Richard
Senior Judge of the Northwest Territories

The Honourable John D. Richard
Associate Chief Justice of the Federal Court of Canada
(*from June 1998*)

The Honourable Richard J. Scott
Chief Justice of Manitoba

The Honourable David D. Smith
Chief Justice of the Court of Queen's Bench of
New Brunswick

The Honourable Heather J. Smith
Associate Chief Justice of the Ontario Court of Justice

The Honourable Barry L. Strayer
Chief Justice of the Court Martial Appeal Court
of Canada

The Honourable Allan H.J. Wachowich
Associate Chief Justice of the Court of Queen's Bench
of Alberta

The Honourable Clyde K. Wells
Chief Justice of Newfoundland
(*from January 1999*)

The Honourable Bryan Williams
Chief Justice of the Supreme Court of British Columbia

A P P E N D I X B

Committee Members

EXECUTIVE COMMITTEE

Chief Justice Antonio Lamer (*Chairperson*)
Associate Chief Judge Donald H. Christie
Chief Justice Joseph Z. Daigle
Chief Justice Joseph P. Kennedy
Chief Justice Lyse Lemieux
Chief Justice Allan McEachern
Chief Justice Pierre A. Michaud
Associate Chief Justice Jeffrey J. Oliphant
Associate Chief Justice John D. Richard
Associate Chief Justice Heather J. Smith
Associate Chief Justice Allan H.J. Wachowich

STANDING COMMITTEES

Administration of Justice Committee

Chief Justice Joseph Z. Daigle (*Chairperson*)
Associate Chief Justice André Deslongchamps
Associate Chief Justice Patrick D. Dohm
Chief Justice Patrick J. LeSage
Chief Justice Kenneth R. MacDonald
Associate Chief Justice Jeffrey J. Oliphant
Associate Chief Justice John D. Richard
Mr. Justice J. Edward Richard

Finance Committee

Senior Associate Chief Justice René W. Dionne
(*Chairperson*)
Chief Justice Patrick J. LeSage
Chief Justice W. Kenneth Moore
Chief Justice David D. Smith

Judicial Salaries and Benefits Committee

Associate Chief Justice André Deslongchamps
(*Chairperson*)
Associate Chief Judge Donald H. Christie
Associate Chief Justice Patrick D. Dohm
Chief Justice Catherine A. Fraser
Chief Justice Benjamin Hewak
Mr. Justice Ralph E. Hudson (*ex officio*)
Chief Justice Kenneth R. MacDonald
Chief Justice R. Roy McMurtry

Judicial Conduct Committee

Chief Justice Allan McEachern (*Chairperson*)
Chief Justice Joseph Z. Daigle (*Vice-Chairperson*)
Associate Chief Justice Jeffrey J. Oliphant
(*Vice-Chairperson*)
Chief Justice Joseph P. Kennedy

Notes:

1. Committee membership is generally established at the Council's annual meeting, held in the autumn.
2. These lists show Committee membership as at March 31, 1999.

Chief Justice Antonio Lamer
 Chief Justice Lyse Lemieux
 Chief Justice Pierre A. Michaud
 Associate Chief Justice John D. Richard
 Associate Chief Justice Heather J. Smith
 Associate Chief Justice Allan H.J. Wachowich

Judicial Education Committee

Chief Justice W. Kenneth Moore (*Chairperson*)
 Senior Associate Chief Justice René W. Dionne
 Chief Justice Constance R. Glube
 Mr. Justice Ralph E. Hudson (*ex officio*)
 Chief Justice Joseph P. Kennedy
 Chief Justice Donald K. MacPherson
 Chief Justice Richard J. Scott
 Chief Justice David D. Smith
 Associate Chief Justice Heather J. Smith

Judicial Independence Committee

Associate Chief Justice Gerald Mercier (*Chairperson*)
 Chief Justice Norman H. Carruthers
 Chief Justice T. Alex Hickman
 Associate Chief Justice J. Michael MacDonald
 Chief Justice Pierre A. Michaud
 Chief Justice Barry L. Strayer
 Associate Chief Justice Allan H.J. Wachowich
 Chief Justice Bryan Williams

Appeal Courts Committee

Chief Justice Allan McEachern (*Chairperson*)
 Chief Justice Edward D. Bayda
 Chief Justice Norman H. Carruthers
 Chief Justice Joseph Z. Daigle
 Chief Justice Catherine A. Fraser

Chief Justice Constance R. Glube
 Chief Justice Julius A. Isaac
 Chief Justice R. Roy McMurtry
 Chief Justice Pierre A. Michaud
 Associate Chief Justice John W. Morden
 Chief Justice Richard J. Scott
 Chief Justice Barry L. Strayer
 Chief Justice Clyde K. Wells

Trial Courts Committee

Chief Justice Bryan Williams (*Chairperson*)
 Associate Chief Judge Donald H. Christie
 Associate Chief Justice André Deslongchamps
 Senior Associate Chief Justice René W. Dionne
 Associate Chief Justice Patrick D. Dohm
 Associate Chief Judge Alban Garon
 Chief Justice Benjamin Hewak
 Chief Justice T. Alex Hickman
 Mr. Justice Ralph E. Hudson (*ex officio*)
 Chief Justice Joseph P. Kennedy
 Chief Justice Lyse Lemieux
 Chief Justice Patrick J. LeSage
 Associate Chief Justice Michael J. MacDonald
 Chief Justice Kenneth R. MacDonald
 Chief Justice Donald K. MacPherson
 Associate Chief Justice Gerald Mercier
 Chief Justice W. Kenneth Moore
 Associate Chief Justice Jeffrey J. Oliphant
 Mr. Justice J. Edward Richard
 Associate Chief Justice John D. Richard
 Chief Justice David D. Smith
 Associate Chief Justice Heather J. Smith
 Associate Chief Justice Allan H.J. Wachowich
 Chief Justice Bryan Williams

Nominating Committee

Chief Justice Pierre A. Michaud (*Chairperson*)

Chief Justice Donald K. MacPherson

Associate Chief Justice Heather J. Smith

AD HOC COMMITTEES

Judges Computer Advisory Committee

Mr. Justice John McQuaid (*Chairperson*)

Madam Justice Marion Allan

Madam Justice Margaret Cameron

Mr. Justice N. Douglas Coe

Mr. Justice John Evans

Mr. Justice Morris Fish

Associate Chief Justice Jeffrey J. Oliphant

Madam Justice Lawrie Smith

Advisors:

Dr. Martin Felsky

Professor Denis Marshall

Professor Daniel Poulin

Study Leave Committee

Chief Justice Edward D. Bayda (*Chairperson*)

Chief Justice Benjamin Hewak

Associate Chief Justice John W. Morden

Dean Louis Perret

Dean Kent Roach

A P P E N D I X C

Part II of the *Judges Act*

Following is the text of Part II of the *Judges Act*, which governs the Canadian Judicial Council. It is taken from the 1997 Office Consolidation of the Act and subsequent amendments.

PART II CANADIAN JUDICIAL COUNCIL

Interpretation

Definition of "Minister"

58. In this Part, "Minister" means the Minister of Justice of Canada.

Constitution of the Council

Council established

59. (1) There is hereby established a Council, to be known as the Canadian Judicial Council, consisting of
- (a) the Chief Justice of Canada, who shall be the chairman of the Council;
 - (b) the chief justice and any senior associate chief justice and associate chief justice of each superior court or branch or division thereof;
 - (c) the senior judges, as defined in subsection 22(3), of the Supreme Court of the Yukon Territory, the Supreme Court of the Northwest Territories and the Nunavut Court of Justice; S.C. 1999, c. 3;
 - (d) the Chief Justice of the Court Martial Appeal Court of Canada; and
 - (e) the Chief Judge and Associate Chief Judge of the Tax Court of Canada.

(2) [Repealed, S.C., 1999, c. 3].

(3) [Repealed, S.C., 1999, c. 3].

Substitute member

(4) Each member of the Council may appoint a judge of that member's court to be a substitute member of the Council and the substitute member shall act as a member of the Council during any period in which he is appointed to act, but the Chief Justice of Canada may, in lieu of appointing a member of the Supreme Court of Canada, appoint any former member of that Court to be a substitute member of the Council. R.S., 1985, c. J-1, s. 59; 1992, c. 51, s. 25; 1996, c. 30, s. 6.

Objects of Council

60. (1) The objects of the Council are to promote efficiency and uniformity, and to improve the quality of judicial service, in superior courts and in the Tax Court of Canada.

Powers of Council

- (2) In furtherance of its objects, the Council may
- (a) establish conferences of chief justices, associate chief justices, chief judges and associate chief judges;
 - (b) establish seminars for the continuing education of judges;
 - (c) make the inquiries and the investigation of complaints or allegations described in section 63; and
 - (d) make the inquiries described in section 69.
- R.S., 1985, c. J-1, s. 60; 1992, c. 51, s. 26.

Meetings of Council

61. (1) The Council shall meet at least once a year.

Work of Council

(2) Subject to this Act, the work of the Council shall be carried on in such manner as the Council may direct.

By-laws

(3) The Council may make by-laws

- (a) respecting the calling of meetings of the Council;
- (b) respecting the conduct of business at meetings of the Council, including the fixing of quorums for such meetings, the establishment of committees of the Council and the delegation of duties to any such committees; and
- (c) respecting the conduct of inquiries and investigations described in section 63.

R.S., c. J-1, s. 30; R.S., c. 16 (2nd Supp.), s. 10; 1976-77, c. 25, s. 15.

Employment of counsel and assistants

62. The Council may engage the services of such persons as it deems necessary for carrying out its objects and duties, and also the services of counsel to aid and assist the Council in the conduct of any inquiry or investigation described in section 63.

R.S., c. 16 (2nd Supp.), s. 10; 1976-77, c. 25, ss. 15, 16; 1980-81-82-83, c. 157, s. 16.

*Inquiries concerning Judges**Inquiries*

63. (1) The Council shall, at the request of the Minister or the attorney general of a province, commence an inquiry as to whether a judge of a superior court or of the Tax Court of Canada should be removed from office for any of the reasons set out in paragraphs 65(2)(a) to (d).

Investigations

(2) The Council may investigate any complaint or allegation made in respect of a judge of a superior court or of the Tax Court of Canada.

Inquiry Committee

(3) The Council may, for the purpose of conducting an inquiry or investigation under this section, designate one or more of its members who, together with such members, if any, of the bar of a province, having at least ten years standing, as may be designated by the Minister, shall constitute an Inquiry Committee.

Powers of Council or Inquiry Committee

(4) The Council or an Inquiry Committee in making an inquiry or investigation under this section shall be deemed to be a superior court and shall have

- (a) power to summon before it any person or witness and to require him to give evidence on oath, orally or in writing or on solemn affirmation if the person or witness is entitled to affirm in civil matters, and to produce such documents and evidence as it deems requisite to the full investigation of the matter into which it is inquiring; and
- (b) the same power to enforce the attendance of any person or witness and to compel the person or witness to give evidence as is vested in any superior court of the province in which the inquiry or investigation is being conducted.

Prohibition of information relating to inquiry, etc.

(5) The Council may prohibit the publication of any information or documents placed before it in connection with, or arising out of, an inquiry or investigation under this section when it is of the opinion that the publication is not in the public interest.

Inquiries may be public or private

(6) An inquiry or investigation under this section may be held in public or in private, unless the Minister requires that it be held in public.

R.S., 1985, c. J-1, s. 63; 1992, c. 51, s. 27.

Notice of hearing

64. A judge in respect of whom an inquiry or investigation under section 63 is to be made shall be given reasonable notice of the subject-matter of the inquiry or investigation and of the time and place of any hearing thereof and shall be afforded an opportunity, in person or by counsel, of being heard at the hearing,

of cross-examining witnesses and of adducing evidence on his own behalf.

R.S., c. J-1, s. 31; R.S., c. 16 (2nd Supp.), s. 10; 1976-77, c. 25, s. 15.

Report and Recommendations

Report of Council

65. (1) After an inquiry or investigation under section 63 has been completed, the Council shall report its conclusions and submit the record of the inquiry or investigation to the Minister.

Recommendation to Minister

(2) Where, in the opinion of the Council, the judge in respect of whom an inquiry or investigation has been made has become incapacitated or disabled from the due execution of the office of judge by reason of

- (a) age or infirmity,
- (b) having been guilty of misconduct,
- (c) having failed in the due execution of that office, or
- (d) having been placed, by his conduct or otherwise, in a position incompatible with the due execution of that office,

the Council, in its report to the Minister under subsection (1), may recommend that the judge be removed from office.

R.S., 1985, c. J-1, s. 65; R.S., 1985, c. 27 (2nd Supp.), s. 5.

Effect of Inquiry

66. (1) [Repealed, R.S., 1985, c. 27 (2nd Supp.), s. 6]

Leave of absence with salary

(2) The Governor in Council may grant leave of absence to any judge found, pursuant to subsection 65(2), to be incapacitated or disabled, for such period as the Governor in Council, in view of all the circumstances of the case, may consider just or appropriate, and if leave of absence is granted the salary of the judge shall continue to be paid during the period of leave of absence so granted.

Annuity to judge who resigns

(3) The Governor in Council may grant to any judge found to be incapacitated or disabled, if the judge resigns, the annuity that the Governor in Council might have granted the judge if the judge had resigned at the time when the finding was made by the Governor in Council.

R.S., 1985, c. J-1, s. 66; R.S., 1985, c. 27 (2nd Supp.), s. 6.

67. [Repealed, R.S., 1985, c. 16 (3rd Supp.), s. 5]

68. [Repealed, R.S., 1985, c. 16 (3rd Supp.), s. 6]

Inquiries concerning Other Persons

Further inquiries

69. (1) The Council shall, at the request of the Minister, commence an inquiry to establish whether a person appointed pursuant to an enactment of Parliament to hold office during good behaviour other than

- (a) a judge of a superior court or of the Tax Court of Canada, or
- (b) a person to whom section 48 of the *Parliament of Canada Act* applies,

should be removed from office for any of the reasons set out in paragraphs 65(2)(a) to (d).

Applicable provisions

(2) Subsections 63(3) to (6), sections 64 and 65 and subsection 66(2) apply, with such modifications as the circumstances require, to inquiries under this section.

Removal from office

(3) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, after receipt of a report described in subsection 65(1) in relation to an inquiry under this section in connection with a person who may be removed from office by the Governor in Council other than on an address of the Senate or House of Commons or on a joint address of the

Senate and House of Commons, by order, remove the person from office.

R.S., 1985, c. J-1, s. 69; 1992, c. 1, s. 144(F), c. 51, s. 28; 1993, c. 34, s. 89.

Report to Parliament

Orders and reports to be laid before Parliament

70. Any order of the Governor in Council made pursuant to subsection 69(3) and all reports and evidence relating thereto shall be laid before Parliament within fifteen days after that order is made or, if Parliament is not then sitting, on any of the first fifteen days next thereafter that either House of Parliament is sitting. 1974-75-76, c. 48, s. 18; 1976-77, c. 25, s. 15.

Removal by Parliament or Governor in Council

Powers, rights or duties not affected

71. Nothing in, or done or omitted to be done under the authority of, any of sections 63 to 70 affects any power, right or duty of the House of Commons, the Senate or the Governor in Council in relation to the removal from office of a judge or any other person in relation to whom an inquiry may be conducted under any of those sections. 1974-75-76, c. 48, s. 18; 1976-77, c. 25, s. 15.

A P P E N D I X D

Canadian Judicial Council By-Laws

INTERPRETATION

Interpretation	1. The definitions in this section apply in these by-laws.
Act « Loi »	“Act” means the <i>Judges Act</i> .
Chief Justice « juge en chef »	“Chief Justice” includes the Chief Judge of the Tax Court of Canada and the Senior Judge of the Northwest Territories and the Yukon Territory.
complaint « plainte »	“complaint” means a complaint or an allegation.
Council « Conseil »	“Council” means the Canadian Judicial Council established by section 59 of the Act.
First Vice-Chairperson « premier vice-président »	“First Vice-Chairperson” means the Vice-Chairperson who has been a member of the Council longer than the other Vice-Chairperson.
Second Vice-Chairperson « second vice-président »	“Second Vice-Chairperson” means the Vice-Chairperson who is not the First Vice-Chairperson.

PART 1

ORGANIZATION OF THE COUNCIL

Officers

Chairperson	2. The Chief Justice of Canada, designated by paragraph 59(a) of the Act as the Chairperson, shall be the Chief Executive Officer of the Council.
Vice-Chairpersons	3. (1) The Chairperson may designate two members of the Council to be Vice-Chairpersons of the Council, at least one of whom shall be an elected member of the Executive Committee.
Term of Vice-Chairperson	(2) The Vice-Chairpersons shall hold office at the pleasure of the Chairperson.
Duties of Vice-Chairpersons	4. The First Vice-Chairperson or, in the absence of the First Vice-Chairperson, the Second Vice-Chairperson, shall act in the absence or incapacity of the Chairperson.

Office of Council

Office of Council	5. The office of the Council shall be in the National Capital Region.
Appointment of Executive Director	6. The Chairperson shall appoint an Executive Director who is not a member of the Council.

Duties of
Executive
Director

7. (1) The Executive Director shall have charge of the office of the Council, be responsible for all matters generally ascribed to the position and perform all duties required by the Chairperson, by the Council or by any of its committees.

Acting
Executive
Director

(2) If for any reason the Executive Director is unable to act, the Chairperson may appoint an Acting Executive Director.

Council Meetings

Annual
meeting

8. (1) There shall be an annual meeting of the Council. Unless the Executive Committee directs otherwise, the meeting shall be held in September.

Mid-year
meeting

(2) Unless the Executive Committee directs otherwise, there shall be a mid-year meeting of the Council in the National Capital Region in March.

Date and place

(3) The Executive Committee shall fix the dates of the meetings and, for the annual meeting, the place, but if it fails to do so, the date and place shall be fixed by the Chairperson.

Notice of
meeting

9. The Executive Director shall give each member of the Council at least 30 days notice of the date, time and place of any annual or mid-year meeting of the Council.

Special
meetings

10. (1) Special meetings of the Council may also be called by the Chairperson, by the Executive Committee or at the written request of not fewer than 10 members of the Council.

Date and place

(2) The date and place for any special meeting shall be fixed by the Executive Committee, except a meeting called by the Chairperson for which the Chairperson shall fix the date and place.

Notice of
special meeting

(3) Notice of the date, time, place and purpose of any such special meeting shall be communicated to every member of the Council in any manner that the Executive Director, in consultation with the Chairperson, considers expedient taking into account the importance or urgency of the meeting.

Adjournment

11. A meeting of the Council may be adjourned to any date and place that the Council may decide.

Presiding
officer of
Council

12. The presiding officer at all meetings of the Council shall be

- (a) the Chairperson;
- (b) in the absence of the Chairperson, the First Vice-Chairperson;
- (c) in the absence of the Chairperson and the First Vice-Chairperson, the Second Vice-Chairperson; or
- (d) in the absence of the Chairperson and the Vice-Chairpersons, the senior member of the Council present at the meeting.

Quorum

13. A majority of the members of the Council constitutes a quorum.

Voting

14. Voting at meetings of the Council shall be by a show of hands unless a vote by secret ballot is requested by at least 10 members.

Attendance
of non-
members at
Council
meetings

15. The Council may authorize any person who is not a member of the Council to attend, but not to vote, at a meeting of the Council.

Amendment of By-laws

Amendments

16. (1) Subject to section 17, these by-laws may be amended by a majority vote of all the members of the Council on notice in writing of the proposed

APPENDICES

amendment being given to the Executive Director not less than 30 days before the meeting of the Council at which the amendment will be considered.

Notice (2) On receiving the notice the Executive Director shall, not less than 10 days before the meeting, cause a copy of the notice to be communicated to every member of the Council.

Waiving of notice period 17. The notice period for a change to these by-laws can be waived by agreement of two thirds of the members present at a meeting of the Council.

Committees

Executive Committee

Composition 18. (1) There shall be an Executive Committee of the Council consisting, in addition to the Chairperson, of nine members of the Council who shall be elected by the Council from among its members.

Additional member (2) If the Chairperson appoints as one of the Vice-Chairpersons a Council member who is not elected to the Executive Committee, that Vice-Chairperson shall be an additional member of the Executive Committee.

Chairperson 19. (1) The Chairperson shall preside over all meetings of the Executive Committee.

Vice-Chairperson (2) The Chairperson may from time to time designate a Vice-Chairperson to act as Chairperson of the Executive Committee, and the Vice-Chairperson so designated shall have the authority and responsibility of the Chairperson of the Committee subject to the right of the Chairperson of the Council to resume the chairmanship at any time.

Members 20. (1) Three members of the Council shall be elected to the Executive Committee at each annual meeting and shall hold office for three years.

Eligibility (2) A member of the Executive Committee whose term expires at an annual meeting shall not be eligible for re-election until the following annual meeting.

Vacancy 21. (1) When a member of the Executive Committee ceases to be a member of the Council before the expiry of his or her term, the Executive Committee may appoint another member of the Council as a replacement member of the Committee until the next annual meeting of the Council.

Replacement (2) In the case described in subsection (1), the Council shall elect one of its members as a replacement at its next annual meeting.

Duration of term (3) A member of the Executive Committee elected under subsection (2) shall hold office until the expiry of the term of office of the person being replaced.

Powers and duties of the Executive Committee 22. The Executive Committee is responsible for the supervision and management of the affairs of the Council and has all the powers vested in the Council except the following:
 (a) the making of by-laws;
 (b) the appointment of members of the Executive Committee and standing committees other than as provided in these by-laws; and
 (c) the powers of the Council referred to in Part 2.

Quorum	23. A majority of the members of the Executive Committee constitutes a quorum.	Membership	27. Subject to sections 28 to 30, each standing committee shall have a minimum of five members who shall be elected at each annual meeting. The Chairperson of each such committee shall be elected annually by the members of the committee from among their number.
Functioning of the Committee	24. (1) Subject to subsection (2), meetings of the Executive Committee shall be held at the intervals, in the manner, at the place and on the notice that the Executive Committee may from time to time determine.	Membership of Judicial Conduct Committee	28. (1) The members of the Executive Committee shall constitute the Judicial Conduct Committee.
Special meetings	(2) The Chairperson, a Vice-Chairperson or any three members of the Council may, at any time, call a special meeting of the Executive Committee.	Chairperson of the Judicial Conduct Committee	(2) The Chairperson of the Council shall designate one of the Vice-Chairpersons of the Council to be the Chairperson of the Committee, who shall hold office at the pleasure of the Chairperson of the Council.
Resolution	25. (1) A resolution consented to in writing or by any electronic method, by all members of the Executive Committee, shall be as valid and effectual as if it had been passed at a meeting of the Executive Committee duly called and held.	Vice-chairperson of the Judicial Conduct Committee	(3) The Chairperson may, after consultation with the Chairperson of the Committee, designate one or more Vice-Chairpersons of the Committee.
Minutes	(2) The resolution shall be filed with the minutes of the Executive Committee and shall be effective on the date stated on it or, if no date is specified, when it is filed.	Appeal Court and Trial Court Committee	29. (1) The members of the Appeal Courts Committee and the Trial Courts Committee shall, respectively, consist of the Council members who are members of those courts.
Standing Committees	<i>Standing Committees</i> 26. There shall be a standing committee of the Council on each of the following subjects: (a) judicial conduct; (b) judicial education; (c) judicial salaries and benefits; (d) judicial independence; (e) administration of justice; (f) finance; (g) appeal courts; (h) trial courts; and (i) nominations.	Chairperson	(2) The Chairperson of each of those Committees, respectively, shall be the Chief Justices of the Appeal Court and the Trial Court of the province or territory in which the next annual meeting of the Council is to be held.
		Election of Nominating Committee	30. At every annual meeting the members of the Council shall elect a three- member Nominating Committee.
		Vacancy	31. Any vacancy in a standing committee arising between annual meetings of the Council may be filled by appointment made by the Executive Committee.

APPENDICES

Necessary
modifications

32. Section 23, subsection 24(1) and section 25 apply, with any modifications that are necessary, to any Committee of the Council.

Mandate of Standing Committees

Mandate

33. Each standing Committee shall define its mandate and be responsible for the achievement of its objectives.

Duties of
Nominating
Committee

34. (1) The Nominating Committee shall nominate candidates for membership of the Executive Committee and of all standing committees.

Representation

(2) The Nominating Committee shall consider and, if possible, nominate candidates who will furnish regional and jurisdictional representation.

Report of
Nominating
Committee

35. A written report of the nominations proposed by the Nominating Committee shall be sent to the members of the Council at least 30 days before each annual meeting of the Council.

Other
candidates

36. Despite the report of the Nominating Committee, any member of the Council may nominate at the annual meeting any eligible member of the Council for election to the Executive Committee or to a standing committee.

Finance
Committee

37. The Finance Committee shall prepare for the Executive Committee the Council's annual budget for presentation to the Commissioner for Federal Judicial Affairs.

Report

38. (1) At each meeting of the Council, the Finance Committee shall present a current report on the financial affairs of the Council.

Supervision of
financial affairs

(2) The Finance Committee shall supervise the financial affairs and operations of the Council and its committees, and undertake any further financial assignments that the Council or its Executive Committee may direct.

Ad Hoc Committees

Ad hoc
committees

39. (1) The Chairperson, the Executive Committee or the Council may establish ad hoc committees and prescribe their powers and duties.

Membership

(2) The Chairperson, the Executive Committee or the Council shall designate the members of ad hoc committees and may include in the membership puisne judges.

Participation at Seminars and Meetings

Seminars and
meetings

40. For the purpose of subsection 41(1) of the Act

- (a) the Council may authorize judges to attend seminars and conferences for their continuing education; and
- (b) the Chairperson may authorize judges to attend meetings, including seminars, conferences or Council committee meetings, relating to the administration of justice.

PART 2 COMPLAINTS

Review of Complaints

Duties of the
Chairperson of
the Judicial
Conduct
Committee

41. (1) The Chairperson of the Judicial Conduct Committee shall carry out the duties set out in this Part with respect to complaints against judges.

Duties of Vice-Chairperson

(2) The Chairperson of the Committee may assign to a Vice-Chairperson of the Committee complaints for which the Vice-Chairperson shall be responsible.

Precision

(3) For greater certainty, in this Part, "Chairperson of the Committee" means the Chairperson of the Judicial Conduct Committee, or a Vice-Chairperson of that Committee with respect to the complaints assigned to the Vice-Chairperson.

Non-Participation

Non-participation

42. The Chairperson of the Council, and any member of the Council who is a judge of the Federal Court, shall not participate in the consideration of any complaint under this Part unless the Chairperson considers that the public interest and the due administration of justice require it.

Receipt of Complaint

Complaints to be in writing

43. Complaints made to the Council against a judge shall be in writing.

Communication by Council member

44. (1) A Council member shall draw to the attention of the Executive Director in writing any conduct of a judge — whether or not the member received a complaint about the judge — that, in the view of the member, may require the attention of the Council.

Letter same as complaint

(2) If the Council member has not received a written complaint about the judge, the member's letter shall be treated in the same manner as any other complaint received by the Council.

Referral to Executive Director

45. Every complaint received by the Council shall be referred to the Executive Director who will send a copy of it to the Chairperson of the Committee for review.

Withdrawal

46. After a complaint file has been opened, upon receipt of a letter from the complainant asking for the withdrawal of his or her complaint, the Chairperson of the Committee may:

- (a) close the file; or
- (b) proceed with consideration of the file in question, on the basis that the public interest and the due administration of justice require it.

Review by Chairperson of the Judicial Conduct Committee

Review by Chairperson and request for comments

47. The Chairperson of the Committee shall review the complaint and may inquire into the matter by requesting comments from the judge concerned and from his or her chief justice.

Further inquiries

48. The Chairperson of the Committee may cause further inquiries to be made if more information is required for the review or if the matter is likely to be referred to a Panel under section 53 and more information appears to be necessary for the Panel to fulfil its function.

Opportunity to respond

49. If further inquiries are caused to be made, the judge concerned shall be provided with an opportunity to respond to the gist of the allegations and of any evidence against him or her and the judge's response shall be included in the report of the further inquiries.

Closing of the file by Chairperson

50. (1) Subject to section 51, the Chairperson of the Committee, having reviewed the complaint and any report of inquiries, may close the file and shall advise the complainant with an appropriate reply in writing if

- (a) the matter is trivial, vexatious or without substance; or

	(b) the conduct of the judge is inappropriate or improper but the matter is not serious enough to warrant removal.	Puisne judges	(2) Despite subsection (1), the Chairperson of the Committee may select some members for a Panel from among puisne judges, excluding judges who are members of the court of which the judge who is the subject of the complaint is a member.
Expression of disapproval	(2) If a judge recognizes that his or her conduct is inappropriate or improper, the Chairperson of the Committee who closes the file under paragraph (1)(b) may, when the circumstances so require, express disapproval of the judge's conduct.	Majority of Panel	(3) The Chairperson of the Committee shall select the majority of Panel members from the Council whenever possible.
Complaint involving a member of the Council	51. When the Chairperson of the Committee proposes to close a file that involves a member of the Council, the Executive Director shall refer the complaint and the reply to an independent counsel who will provide his or her views on the matter, and either incorporate his or her comments into the reply or request that the Chairperson of the Committee give the complaint further consideration.	Chairperson of Panel	(4) The Chairperson of the Committee shall designate a member of the Panel as Chairperson of the Panel.
	52. The Executive Director shall provide to the judge concerned and to his or her chief justice, a copy of the complaint, together with a copy of the reply to the complainant.	Review by Panel	55. (1) The Panel shall review the matter and the report of the further inquiries, if any, and may cause further inquiries to be made. The Panel shall (a) decide that no investigation under subsection 63(2) of the Act is warranted, close the file and advise the complainant and the judge concerned, with an appropriate reply in writing if (i) the matter is trivial, vexatious or without substance, or (ii) the conduct of the judge is inappropriate or improper but the matter is not serious enough to warrant removal; or (b) recommend to the Council that an investigation under subsection 63(2) of the Act should be undertaken, and provide a report to the Council and to the judge concerned that specifies the grounds set out in subsection 65(2) of the Act that may be applicable.
Copy of complaint and reply sent to judge			
	Review by Panel		
Referral to Panel	53. The Chairperson of the Committee shall refer any file that is not closed under subsection 50(1) to a Panel designated under section 54, together with the report of further inquiries, if any, and any recommendation that the Chairperson may make.		
Composition of Panel	54. (1) The Chairperson of the Committee shall designate a Panel of up to five members selected from the Council, excluding judges who are members of the court of which the judge who is the subject of the complaint is a member.	Expression of disapproval	(2) In closing the file under subparagraph (1)(a)(ii), the Panel may, when the circumstances so require, express disapproval of the judge's conduct.

Non-participation

56. After the Panel has completed its review of a complaint, the members of the Panel and the Chairperson of the Committee who has reviewed the complaint shall not participate in any further consideration of the same complaint by the Council.

Review of the Panel's Report by the Council to Determine if an Investigation under subsection 63(2) of the Act is Required

Review by Council

57. (1) The Council shall consider the Panel's report to determine if an investigation under subsection 63(2) of the Act is warranted.

Designation of subsequent Inquiry Committee

(2) Before the Council considers a Panel's report, the Chairperson of the Committee shall designate up to five members of the Council, excluding members of the court of which the judge who is the subject of the complaint is a member, to serve on any subsequent Inquiry Committee that may be constituted under subsection 63(3) of the Act.

Chairperson of the Inquiry Committee

(3) The Chairperson of the Committee shall designate a member of the Inquiry Committee as Chairperson of the Inquiry Committee.

Non-participation

(4) The members so designated shall not participate in any deliberations of the Council in relation to the matter in question.

Written submissions

58. The judge who is the subject of the complaint shall be entitled to make written submissions to the Council as to why there should or should not be an investigation under subsection 63(2) of the Act.

Review by Council

59. After considering the Panel's report and any submissions of the judge concerned, the Council shall decide

- (a) that no investigation under subsection 63(2) of the Act is warranted because the matter is not serious enough to warrant removal, in which case, the Council shall advise the complainant and the judge with an appropriate reply in writing, including an expression of disapproval of the judge's conduct when the circumstances so require; or
- (b) that an investigation shall be held under subsection 63(2) of the Act because the matter may be serious enough to warrant removal, and advise the judge concerned accordingly.

Inquiries

Investigation Conducted by an Inquiry Committee under subsection 63(2) of the Act

Members of Inquiry Committee

60. The Inquiry Committee that conducts an investigation under subsection 63(2) of the Act shall be composed of the members designated by the Chairperson of the Committee under subsection 57(2) together with any additional members appointed by the Minister under subsection 63(3) of the Act.

Appointment of independent counsel

61. (1) The Chairperson of the Committee shall appoint an independent counsel in relation to the investigation who shall act at arm's length from both the Council and the Inquiry Committee.

Duties of independent counsel

(2) The independent counsel shall have carriage of the complaint before the Inquiry Committee, acting in accordance with the law and counsel's best judgment of what is required in the public interest.

Additional complaints against judge	62. The Inquiry Committee may consider other complaints about the judge that are brought to its attention during the course of its investigation, subject to the judge's being given notice of the additional complaints and having an opportunity to respond to them.		the Council regarding the report of the Inquiry Committee or may appear in person before the Council for the purpose of making a statement to the Council.
Public investigation	63. Subject to subsection 63(6) of the Act, the Inquiry Committee shall conduct its hearing in public except that, in exceptional circumstances, it may hold all or any part of the hearing in private if it considers that the public interest and the due administration of justice require it.	Appearance of independent counsel	68. If the judge advises that he or she intends to appear before the Council, with or without counsel, the Council shall invite the independent counsel to appear.
Inquiry Procedures	64. The Inquiry Committee shall conduct its investigation in accordance with sections 63 and 64 of the Act, these by-laws and any fair procedures that it may adopt.	Public hearing	69. The hearing of the Council shall be held in public unless the investigation under subsection 63(2) of the Act was held in private.
Report of Inquiry Committee	65. The Inquiry Committee shall report its findings and conclusions to the Council and may express its opinion on whether a recommendation should be made for the removal of the judge from office.	Referral back to Inquiry Committee	70. The Council may refer the matter or any part of it back to the Inquiry Committee with directions.
Copies of report	66. As soon as possible after the Inquiry Committee has completed its report, the Executive Director shall: (a) provide a copy of the report to the judge concerned, the independent counsel and any other persons who were given standing in the proceedings by the Inquiry Committee; and (b) when the hearing has been conducted in public under section 63, make the report public.	Council's report to the Minister	71. In reporting its conclusions to the Minister under section 65 of the Act, the Council shall also provide the Minister with a copy of the report of the Inquiry Committee.
	<i>Review of the Inquiry Committee Report by Council</i>		<i>Inquiry Requested under Subsection 63(1) or 69(1) of the Act</i>
Judge's submission to or appearance before Council	67. A judge who is the subject of an investigation pursuant to subsection 63(2) of the Act may make written submissions to	Request from Minister or an Attorney General with respect to a judge	72. (1) If the Council receives a request from the Minister, or from the Attorney General of a province, under subsection 63(1) of the Act to conduct an inquiry as to whether a judge should be removed from office, the Chairperson of the Committee shall appoint up to five members of the Council to serve on the Inquiry Committee, excluding members of the court of which the judge concerned is a member.
		Chairperson of the Inquiry Committee	(2) The Chairperson of the Committee shall designate a member of the Inquiry Committee as Chairperson of the Inquiry Committee.

Request from
Minister about
other persons

73. (1) If the Council receives a request from the Minister under subsection 69(1) of the Act to conduct an inquiry as to whether a person appointed under an enactment of Parliament should be removed from office, the Chairperson of the Committee shall appoint up to five members of the Council to serve on the Inquiry Committee.

Chairperson of
the Inquiry
Committee

(2) The Chairperson of the Committee shall designate a member of the Inquiry Committee as Chairperson on the Inquiry Committee.

Rules for inquiry
directed by
Minister or an
Attorney
General

74. An inquiry referred to in section 72 and 73 shall be conducted in accordance with sections 60 to 71, with any modifications that are necessary, as though it were an investigation under subsection 63(2) of the Act.

A P P E N D I X E

Human and Financial Resources, 1998-99

The Council is served by an executive director, a legal officer and two support staff located at the Council office in Ottawa.

1998-99 EXPENDITURES OF THE CANADIAN JUDICIAL COUNCIL

Salaries and Benefits	\$274,523
Transportation and Communications	61,714
Information	691
Professional and Special Services	292,709
Rentals	20,394
Purchase, Repair and Upkeep	2,949
Utilities, Materials and Supplies	22,026
Construction and Acquisition of Machinery and Equipment	26,744
Other	189
Internal Government Expenditures	20,209
TOTAL	\$722,148

A P P E N D I X F

Model Policy on Equality within the Court

Adopted by the Canadian Judicial Council, September 1998

BACKGROUND

Equality is a fundamental concept which should be taken into account by a chief justice in carrying out his or her duties.

The chief justice/judge plays an essential leadership role in planning and coordinating the work of the court for which he/she is responsible and has full authority.

POLICY

1. The work to be done by judges, whether judicial, extrajudicial (such as committees) or administrative, should be allocated in an equal manner.

Equal workload allocation assumes objective criteria for assigning judges' work.

Assignments to a particular type of work should be allocated on an equal basis.

Although a certain degree of specialization may be desirable to ensure the court operates efficiently, there should be equality of assignments to the extent that is possible.

This does not mean that judges cannot specialize in certain areas if specialization is desirable or necessary. However, exclusive specialization should be

the exception and, generally, judges should not be assigned to just one type of work without his or her consent.

An equal workload allocation may conflict with considerations associated with seniority, however, seniority as desirable as it may be, cannot exclude or prevail over equality.

2. Achieving an equal workload allocation may require accommodations adapted to individuals' specific needs and situations. These accommodations ensure that individuals with specific needs are not penalized by an across-the-board policy.

In February 1995 a working group established by the Canadian Bar Association submitted a report¹ on the legal duty to accommodate, which can be described as a legal duty to adapt to individuals' needs in order to avoid discriminatory treatment.

As the report indicates, the "different" treatment required by the legal duty to accommodate should not be considered preferential treatment. It should be seen as a means of achieving equality in the workplace and as an illustration of the principle of equality rather than an exception to the rule.²

A commitment to accommodate could cover specific situations that affect an individual directly,

1 Canadian Bar Association, *The Legal Duty to Accommodate: A Report to Council on Recommendations 5.18 and 5.19 of the Gender Equality Task Force* (Working Group) (Ottawa: Canadian Bar Association, February 1995).

2 Ibid., 16-17.

such as divorce, or indirectly, such as the illness of a spouse, child or parent. The accommodation should relate to both the workload itself and the organization of that workload.

Accommodation relating to workload may include temporary assignments to other than a full-time schedule, parental leave or sabbatical leave.

Implementing an accommodation policy requires a cooperative effort by all judges.

3. The distribution of the work and the workload assigned to each judge should be known to all judges. It should be clear to all judges that each judge is being treated in an equal manner.

This approach would publicize to some extent the criteria for an equal workload allocation. Each judge would be able to make a fully-informed comparison with the other judges and would have access to the criteria used for work distribution. In so far as there is a consensus about these criteria and their implementation, the result may be greater internal cohesiveness and efficiency within the court.

RECOMMENDATIONS

Subject to the responsibilities of the chief justice/ judge to administer the court and the duty of the other judges to comply with the directives in that regard, it is recommended that:

- as far as possible, the allocation and distribution of work to each member of the court should be equal in both quantitative and qualitative terms and should be known by all judges;
- where necessary, arrangements should be made to recognize the specific needs and situations of individual judges.

RECOMMANDATIONS

Sous réserve des responsabilités du juge en chef quant à l'administration du tribunal et de l'obligation des juges puînés de se soumettre à ses directives à cet égard, il est recommandé :

- que, dans la mesure du possible, la charge de travail dévolue à chacun des membres du tribunal soit répartie de façon égale aux plans quantitatifs et qualitatifs et qu'elle soit connue de tous les juges;
- que des mesures soient prises au besoin pour reconnaître la situation et les besoins particuliers de certains juges.

Comme l'indique le rapport, le traitement « différent » qu'exige cette obligation légale d'accommodement ne devrait pas être perçu comme un traitement de faveur. Il ne s'agit pas non plus d'une exception à la règle mais plutôt d'une façon d'atteindre l'égalité en milieu de travail et d'une illustration du principe d'égalité.

Un engagement à l'accommodement pourrait s'appliquer à des situations particulières touchant directement l'individu, comme un divorce, ou le touchant indirectement, comme la maladie du conjoint, d'un enfant ou d'un parent. L'accommodement devrait pouvoir porter aussi bien sur la charge de travail elle-même que sur l'organisation de cette charge de travail.

L'accommodement portant sur la charge de travail pourrait comprendre une affectation temporaire, un congé parental ou un congé sabbatique.

La mise en œuvre de la politique d'accommodement requiert une attitude de coopération de la part de tous les juges.

3. La distribution du travail et la charge de travail

dévolues à chacun devraient être connues de tous les juges, chacun devant être traité de façon égale. Cette façon de procéder publiciserait, d'une certaine manière, la politique de répartition égale du travail. Chaque juge serait en mesure de se comparer à ses collègues en toute connaissance de cause et d'avoir accès aux critères de distribution du travail. Dans la mesure où il y aura consensus, ces critères et leur mise en application favoriseraient une meilleure cohésion interne de même qu'une plus grande productivité au sein du tribunal.

A N N E X E E

Ressources humaines et financières, 1998-1999

Le personnel du Conseil à Ottawa compte une directrice exécutive, une avocate et deux personnes affectées au soutien.

DÉPENSES DU CONSEIL CANADIEN DE LA MAGISTRATURE, 1998-1999

Salaires et avantages sociaux	274 523 \$
Transports et communications	61 714
Information	691
Services professionnels et spéciaux	292 709
Locations	20 394
Achats, réparations et entretien	2 949
Services publics, fournitures et approvisionnements	22 026
Construction et acquisition de machinerie et de matériel	26 744
Autres	189
Dépenses internes	20 209
TOTAL	722 148 \$

titulaire de poste nommé aux termes
d'une loi fédérale devrait être révoqué,
le président du comité nommé au plus
cinq membres du Conseil pour siéger
au comité d'enquête.

(2) Le président du comité désigne l'un
des membres du comité d'enquête pour
en être le président.

74. L'enquête visée aux articles 72 et 73 est
menée conformément aux articles 60 à 71,
avec les adaptations nécessaires, comme
s'il s'agissait d'une enquête menée aux
termes du paragraphe 63(2) de la Loi.

Président
du comité
d'enquête

Regles
applicables à
une enquête
demandée par
le ministre ou
un procureur
général

Autres plaintes
déposées contre
le juge

62. Dans le cours de son enquête, le comité d'enquête peut examiner d'autres plaintes déposées contre le juge, à la condition que celui-ci en soit informé et qu'il ait la possibilité d'y répondre.

Enquête
publique

63. Sous réserve du paragraphe 63(6) de la Loi, le comité d'enquête tient ses audiences publiquement, sauf qu'il peut exceptionnellement les tenir en tout ou partie à huis clos s'il considère que l'intérêt public et la bonne administration de la justice l'exigent.

Procédures
d'enquête

64. Le comité d'enquête mène l'enquête conformément aux articles 63 et 64 de la Loi, au présent règlement administratif et aux autres procédures qu'il adopte conformément aux principes d'équité.

Rapport
du comité
d'enquête

65. Le comité d'enquête présente un rapport de ses constatations et de ses conclusions au Conseil et peut indiquer si la révocation du juge devrait être recommandée.

Copies du
rapport

66. Le plus tôt possible après l'achèvement du rapport du comité d'enquête, le directeur exécutif :

a) d'une part, remet une copie de celui-ci au juge en cause, à l'avocat indépendant et à toute autre personne ayant reçu du comité d'enquête qualité pour agir dans la procédure;

b) d'autre part, lorsque les audiences ont été tenues publiquement aux termes de l'article 63, rend le rapport public.

Examen par le Conseil du rapport du

comité d'enquête

67. Le juge qui fait l'objet d'une enquête menée aux termes du paragraphe 63(2) de la Loi peut présenter des observations

Observations
du juge ou
comparution
devant le
Conseil

Présence de
l'avocat
indépendant

68. Lorsque le juge informe le Conseil qu'il entend comparaître, avec ou sans avocat, le Conseil invite l'avocat indépendant à comparaître.

Audience
publique

69. L'audience du Conseil est tenue publiquement, à moins que l'enquête aux termes du paragraphe 63(2) de la Loi n'ait été menée à huis clos.

Renvoi
au comité
d'enquête

70. Le Conseil peut renvoyer tout ou partie de l'affaire au comité d'enquête. Il lui communique alors ses directives.

Rapport du
Conseil au
ministre

71. Le Conseil présente le rapport de ses conclusions au ministre en application de l'article 65 de la Loi, de même que le rapport du comité d'enquête.

Enquête demandée aux termes des paragraphes 63(1) ou 69(1) de la Loi

Demande du
ministre ou d'un
procureur
général
concernant
un juge

72. (1) Lorsque le Conseil reçoit du ministre ou du procureur général d'une province une demande, faite en vertu du paragraphe 63(1) de la Loi, de procéder à une enquête en vue de déterminer si un juge devrait être révoqué, le président du comité nomme au plus cinq membres du Conseil, à l'exclusion des membres qui font partie de la même cour que le juge en cause, pour siéger au comité d'enquête.

Président
du comité
d'enquête

(2) Le président du comité désigne l'un des membres du comité d'enquête pour en être le président.

Demande
du ministre
concernant
d'autres
personnes

73. (1) Lorsque le Conseil reçoit du ministre une demande, faite en vertu du paragraphe 69(1) de la Loi, de procéder à une enquête en vue de déterminer si un

59. Après avoir examiné le rapport du sous-comité et toute observation présentée par le juge, le Conseil :

a) soit décide qu'aucune enquête aux termes du paragraphe 63(2) de la Loi n'est nécessaire parce que l'affaire n'est pas suffisamment grave pour justifier la révocation, auquel cas il en informe le plaignant et le juge par une réponse écrite appropriée, et peut, lorsque les circonstances le justifient, exprimer sa désapprobation quant à la conduite du juge;

b) soit décide qu'une enquête aux termes du paragraphe 63(2) de la Loi sera menée parce que l'affaire pourrait, en raison de sa gravité, justifier la révocation, auquel cas il en informe le juge.

Enquêtes

Enquête aux termes du paragraphe 63(2) de la Loi menée par un comité d'enquête

60. Le comité d'enquête qui mène une enquête aux termes du paragraphe 63(2) de la Loi est composé des membres désignés par le président du comité en vertu du paragraphe 57(2) auxquels le ministre peut adjoindre d'autres membres en vertu du paragraphe 63(3) de la Loi.

61. (1) Le président du comité nomme un avocat indépendant qui agira au cours de l'enquête de façon autonome par rapport au Conseil et au comité d'enquête.

(2) L'avocat indépendant doit soutenir la plainte devant le comité d'enquête, en agissant conformément au droit et à ce qui, selon lui, constitue l'intérêt public.

Examen par le Conseil

Membres du comité d'enquête

Avocat indépendant

Devoir de l'avocat indépendant

(2) Lorsque le sous-comité ferme un dossier en application du sous-alinéa (1)(a)(ii), il peut, lorsque les circonstances le justifient, exprimer sa désapprobation quant à la conduite du juge.

56. Une fois que le sous-comité a terminé son examen de la plainte, ni ses membres ni le président du comité qui a examiné la plainte ne peuvent participer à un autre examen de cette plainte par le Conseil.

Expression de désapprobation

Exclusion

57. (1) Le Conseil examine le rapport du sous-comité en vue de déterminer si une enquête aux termes du paragraphe 63(2) de la Loi est nécessaire.

Examen par le Conseil

(2) Avant l'examen du rapport du sous-comité par le Conseil, le président du comité désigne au plus cinq membres du Conseil, à l'exclusion des juges qui sont membres de la même cour que le juge en cause, pour siéger au comité d'enquête qui pourrait éventuellement être constitué en application du paragraphe 63(3) de la Loi.

(3) Le président du comité désigne l'un des membres du comité d'enquête pour en être le président.

(4) Les membres ainsi désignés ne participent à aucune délibération du Conseil rapportant à l'affaire en question.

Désignation des membres du comité d'enquête

Président du comité d'enquête

Exclusion

Observations écrites

58. Le juge en cause peut présenter au Conseil des observations écrites expliquant les raisons pour lesquelles il devrait y avoir ou non une enquête aux termes du paragraphe 63(2) de la Loi.

Conseil, à l'exclusion des juges qui sont membres de la même cour que le juge en cause.

(2) Malgré le paragraphe (1), le sous-comité peut compter des juges puînés parmi ses membres, à l'exclusion des juges qui sont membres de la même cour que le juge en cause.

(3) Le président du comité choisit, dans la mesure du possible, la majorité des membres du sous-comité parmi les membres du Conseil.

(4) Le président du comité désigne l'un des membres du sous-comité pour en être le président.

55. (1) Le sous-comité étudie l'affaire

et, le cas échéant, le rapport d'enquête supplémentaire, et peut demander que d'autres enquêtes soient menées, puis :

a) soit, dans les cas suivants, décide qu'aucune enquête aux termes du paragraphe 63(2) de la Loi n'est nécessaire et ferme le dossier, auquel cas il en informe le plaignant et le juge par une réponse écrite

appropriée :

(i) l'affaire est frivole, vexatoire ou dénuée de fondement,

(ii) la conduite reprochée au juge est déplacée ou répréhensible, mais l'affaire n'est pas suffisamment grave pour justifier la révocation; b) soit recommander au Conseil qu'une enquête aux termes du paragraphe 63(2) de la Loi soit menée et fournir un rapport au Conseil et au juge en cause précisant quels motifs peuvent être applicables.

54. (1) Le président du comité crée un sous-comité comprenant au plus cinq personnes qu'il choisit au sein du

recommandations.

supplémentaire ainsi que ses propres et, le cas échéant, le rapport d'enquête fermés aux termes du paragraphe 50(1) l'article 54 les dossiers qui ne sont pas un sous-comité créé conformément à 53. Le président du comité transmet à

Examen par un sous-comité

la réponse au plaignant.

52. Le directeur exécutif remet au juge en cause et à son juge en chef une copie de la plainte de même qu'une copie de la réponse

examen de la plainte.

51. Lorsque le président du comité se propose de fermer un dossier mettant en cause un membre du Conseil, le directeur exécutif soumet la plainte et la réponse à un avocat indépendant qui donnera son avis sur la question. Il intégrera ses commentaires à la réponse ou demandera au président du comité de poursuivre son examen de la plainte.

(2) Dans le cas où un juge reconnaît que sa conduite est déplacée ou répréhensible, le président du comité qui ferme le dossier en application de l'alinéa (1)b) peut, lorsque les circonstances le justifient, exprimer sa désapprobation quant à la conduite du juge.

grave pour justifier la révocation.

l'affaire n'est pas suffisamment

déplacée ou répréhensible, mais

b) la conduite reprochée au juge est

dénuée de fondement;

a) l'affaire est frivole, vexatoire ou

une réponse écrite appropriée :

quel cas il en informe le plaignant par

Expression de désapprobation

Plainte mettant en cause un membre du Conseil

Envoi au juge d'une copie de la plainte et de la réponse

Renvoi à un sous-comité

Composition du sous-comité

PARTIE 2 PLAINTES

Examen des plaintes

41. (1) Le président du comité sur la conduite des juges par la présente partie à l'égard des plaintes portées contre les juges.

(2) Le président du comité peut déléguer ses responsabilités à l'égard de plaintes à un vice-président du comité.

(3) Pour l'application de la présente partie,

« président du comité » s'entend du président du comité sur la conduite des juges, ou d'un vice-président de ce comité en ce qui concerne les plaintes qui lui ont été assignées.

Exclusion

42. À moins que le président du Conseil ne considère que l'intérêt public et la bonne administration de la justice l'exigent, ni lui ni un membre du Conseil qui est juge à la Cour fédérale ne peuvent participer à l'examen d'une plainte relevant de la présente partie.

Réception des plaintes

43. Les plaintes déposées au Conseil contre un juge doivent l'être par écrit.

44. (1) Lorsqu'un membre du Conseil estime que la conduite d'un juge, que le membre ait ou non reçu une plainte au sujet de ce juge, requiert l'attention du Conseil, il signale cette conduite par écrit au directeur exécutif.

(2) Dans le cas où le membre n'a pas reçu de plainte par écrit au sujet du juge, la lettre du membre est traitée de la même manière que toute autre plainte reçue au Conseil.

Lettre
équivalant à
plainte

Communication
par un membre
du Conseil

Plaintes
déposées
par écrit

Exclusion

Précision

Fonctions du
vice-président

Fonctions du
président du
comité sur
la conduite
des juges

Fermeture
du dossier par le
président

Possibilité de
répondre

Enquête
supplémentaire

Examen par le
président et
demande de
commentaires

Retrait

Transmission
au directeur
exécutif

Examen par le président du comité sur la conduite des juges

46. Si, après l'ouverture d'un dossier relatif à une plainte, le président du Comité reçoit du plaignant une lettre demandant le retrait de la plainte, il peut :

a) soit fermer le dossier;

b) soit décider de poursuivre l'examen de la plainte, considérant que l'intérêt public et la bonne administration de la justice l'exigent.

47. Le président du comité examine la plainte et peut enquêter à cette fin en demandant des commentaires au juge en cause et à son juge en chef.

48. Le président du comité peut faire effectuer une enquête supplémentaire s'il a besoin d'autres renseignements pour procéder à l'examen ou si l'affaire est susceptible de renvoi devant un sous-comité visé à l'article 53 et qu'il semble que le sous-comité aura besoin d'autres renseignements pour s'acquitter de ses fonctions.

49. Lorsque l'enquête supplémentaire est effectuée, il est accordé au juge en cause la possibilité de répondre à l'essentiel de la plainte formulée contre lui et des éléments de preuve présentés à cet égard. Le cas échéant, la réponse est consignée dans le rapport d'enquête.

50. (1) Sous réserve de l'article 51, après avoir examiné la plainte et tout rapport d'enquête, le président du comité peut, dans les cas suivants, fermer le dossier,

<p>32. L'article 23, le paragraphe 24(1) et l'article 25 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires</p>	<p>Adaptations nécessaires</p>	<p>33. Chaque comité permanent définit son mandat et est responsable de l'accomplissement de ses objets.</p>	<p>Mandat</p>
<p>34. (1) Le comité des candidatures propose des candidats pour faire partie du comité exécutif et de tous les comités permanents:</p>	<p>Fonctions du comité des candidatures</p>	<p>(2) Le comité des candidatures propose, dans la mesure du possible, des candidats qui assureront une représentation des régions et des juridictions.</p>	<p>Représentation</p>
<p>35. Un rapport écrit sur les candidatures proposées par le comité des candidatures est expédié aux membres du Conseil au moins 30 jours avant la tenue de chaque réunion annuelle du Conseil.</p>	<p>Rapport écrit du comité des candidatures</p>	<p>36. Malgré le rapport du comité des candidatures, un membre du Conseil peut proposer, lors de la réunion annuelle, la candidature de tout membre du Conseil éligible au comité exécutif ou à un comité permanent.</p>	<p>Autres candidats</p>
<p>37. Le comité des finances établit pour le compte du comité exécutif le budget annuel du Conseil qui sera présenté au commissaire à la magistrature fédérale.</p>	<p>Comité des finances</p>	<p>38. (1) À chaque réunion du Conseil, le comité des finances présente un rapport sur la situation financière du Conseil.</p>	<p>Rapport</p>
<p>39. (1) Le président du Conseil, le comité exécutif ou le Conseil désigne les membres des comités <i>ad hoc</i> et peut inclure des juges puînés.</p>	<p>Membres</p>	<p>40. Pour l'application du paragraphe 41(1) de la Loi :</p>	<p>Colloques et réunions</p>
<p>40. Pour l'application du paragraphe 41(1) de la Loi :</p>	<p>Colloques et réunions</p>	<p>41. (1) Le président du Conseil, le comité exécutif ou le Conseil peut créer des comités <i>ad hoc</i> et en déterminer les pouvoirs et fonctions.</p>	<p>Comités <i>ad hoc</i></p>
<p>42. Ce comité est également chargé de la direction des affaires et des opérations financières du Conseil et de ses comités et de toute autre tâche financière que le Conseil ou son comité exécutif peut lui confier.</p>	<p>Direction des affaires financières</p>	<p>43. Participation à des colloques et des réunions</p>	<p>Participation à des colloques et des réunions</p>

<p>27. Sous réserve des articles 28 à 30</p>	<p>Membres</p>	<p>23. Le quorum est constitué par la majorité des membres du comité exécutif.</p>
<p>d'au moins cinq membres élus à chaque réunion annuelle du Conseil. Le président de chaque comité est élu chaque année par les membres du comité.</p>	<p>Composition du comité sur la conduite des juges</p>	<p>24. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le comité exécutif tient ses réunions aux dates qu'il établit et fixe les modalités concernant l'avis de convocation, le lieu et le déroulement des réunions.</p>
<p>28. (1) Le comité sur la conduite des juges est formé des membres du comité exécutif.</p>	<p>Président du comité sur la conduite des juges</p>	<p>Réunions spéciales</p>
<p>(2) Le président du Conseil désigne à titre amovible l'un des vice-présidents</p>	<p>Vice-président du comité sur la conduite des juges</p>	<p>25. (1) Une résolution à laquelle tous les membres du comité exécutif ont consenti par écrit, ou par tout moyen électronique, est aussi valide que si elle avait été adoptée à une réunion du comité exécutif dûment convoquée et tenue.</p>
<p>29. (1) Le comité des cours d'appel et des cours de première instance</p>	<p>Comités des cours d'appel et des cours de première instance</p>	<p>Procès-verbal</p>
<p>Conseil qui représentent ces tribunaux. (2) Les présidents de ces comités sont respectivement le juge en chef de la Cour d'appel et celui de la Cour de première instance de la province ou du territoire où doit avoir lieu la réunion annuelle</p>	<p>Président</p>	<p>26. Le Conseil établit des comités permanents</p>
<p>30. Le comité des candidatures est formé de trois membres élus par les membres du Conseil à chaque réunion annuelle.</p>	<p>Constitution du comité des candidatures</p>	<p>a) la conduite des juges; b) la formation des juges; c) le traitement et les avantages sociaux des juges; d) l'indépendance des juges; e) l'administration de la justice; f) les finances; g) les cours d'appel; h) les cours de première instance; i) les candidatures.</p>
<p>31. Le comité exécutif peut combler les vacances qui surviennent au sein des comités permanents entre les réunions annuelles du Conseil.</p>	<p>Vacances</p>	

Modification du règlement administratif

Modifications

16. (1) Sous réserve de l'article 17,

le présent règlement administratif peut

être modifié par un vote majoritaire de

tous les membres du Conseil sur avis

écrit du projet de modification donné au

directeur exécutif au moins 30 jours avant

la réunion du Conseil au cours de laquelle

ce projet doit être étudié.

Avis

(2) Sur réception de l'avis, le directeur

exécutif doit, au moins 10 jours avant la

réunion, faire parvenir une copie de cet

avis à chaque membre du Conseil.

Renonciation
au délai d'avis

17. Le délai d'avis relatif à la modification

du présent règlement administratif peut,

avec l'accord des deux tiers des membres

présents à une réunion du Conseil, faire

l'objet d'une renonciation.

Comités

Comité exécutif

Composition
du comité
exécutif

18. (1) Le comité exécutif compte, outre

le président, neuf membres choisis par le

Conseil parmi ses membres.

(2) Le membre du Conseil qui est nommé

par le président à l'un des postes de vice-

président et qui ne fait pas partie du

comité exécutif à titre de membre élu

devient un membre additionnel du comité.

Président du
comité exécutif

19. (1) Le président préside les réunions

du comité exécutif.

Vice-président
du comité
exécutif

(2) Le président peut, à l'occasion,

désigner un vice-président pour le

remplacer à la présidence du comité

exécutif. Celui-ci assume alors la prési-

dence sous réserve du droit du président

du Conseil d'en reprendre en tout temps

Membres

20. (1) Trois membres du Conseil sont

élus au comité exécutif à chaque réunion

annuelle pour un mandat de trois ans.

Possibilité
d'être rélu

(2) À l'expiration du mandat d'un membre

à l'occasion d'une réunion annuelle, celui-

ci ne peut être rélu avant la tenue de la

réunion annuelle suivante.

Nominations
interimaires

21. (1) Lorsqu'un membre du comité exé-

cutf cesse d'être membre du Conseil avant

la fin de son mandat, le comité exécutif

peut le remplacer par un autre membre

du Conseil jusqu'à la tenue de la réunion

annuelle suivante.

Remplaçant

(2) Dans le cas visé au paragraphe (1),

le Conseil élit un remplaçant choisi

parmi ses membres à la réunion

annuelle suivante.

Durée du
mandat

(3) Un membre du comité exécutif élu en

application du paragraphe (2) occupe sa

charge jusqu'à l'expiration du mandat de

la personne qu'il remplace.

Pouvoirs et
fonctions du
comité exécutif

22. Le comité exécutif assure la direction

et la gestion des activités du Conseil. Il

est investi de tous les pouvoirs du Conseil,

sauf les suivants :

a) la prise de règlements administratifs;

b) la nomination des membres du comité

exécutif et des comités permanents,

lorsqu'elle n'est pas prévue dans le

présent règlement administratif;

c) les pouvoirs du Conseil mentionnés

à la partie 2.

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

A N N E X E D

Règlement administratif du Conseil canadien de la magistrature

PARTIE I

ORGANISATION DU CONSEIL

Administrateurs

2. Le juge en chef du Canada que
l'alinéa 59a) de la Loi a désigné comme
président est le premier dirigeant du
Conseil.

Président

3. (1) Le président peut désigner deux
vice-présidents du Conseil choisis parmi
les membres du Conseil, dont au moins
un doit être un membre élu du comité
exécutif.

Vice-
présidents

(2) Les vice-présidents occupent leur
charge à titre amovible.

Mandat des
vice-présidents

4. En cas d'absence ou d'empêchement
du président, le premier vice-président ou,
en son absence, le second vice-président
assume la présidence.

Fonctions des
vice-présidents

Siège du Conseil

5. Le siège du Conseil est fixé dans la
région de la capitale nationale.

Siège du
Conseil

6. Le président nomme un directeur exé-
cutif qui n'est pas membre du Conseil.

Nomination
d'un directeur
exécutif

DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s'appliquent
au présent règlement administratif.

Définitions

Le Conseil canadien de la magistrature
constitué en vertu de l'article 59 de la Loi.

"Conseil"

S'entend également du juge en chef de la
Cour canadienne de l'impôt ou du juge
principal des Territoires du Nord-Ouest
ou du territoire du Yukon.

Juge en chef
"Chief Justice"

Y est assimilée une accusation.

Plainte
"complaint"

Le vice-président qui est membre du
Conseil depuis plus longtemps que l'autre
vice-président.

Premier
vice-président
"First Vice-
Chairperson"

Le vice-président qui n'est pas premier
vice-président.

Second vice-
président
"Second Vice-
Chairperson"

Révocation par le Parlement ou le gouverneur en conseil

Maintien du pouvoir de révocation

71. Les articles 63 à 70 n'ont pas pour effet de porter atteinte aux attributions de la Chambre des communes, du Sénat ou du gouverneur en conseil en matière de révocation des juges ou des autres titulaires de poste susceptibles de faire l'objet des enquêtes qui y sont prévues.

1974-75-76, ch. 48, art. 18; 1976-77, ch. 25, art. 15.

Rapports et recommandations

Rapport du Conseil

65. (1) À l'issue de l'enquête, le Conseil présente au ministre un rapport sur ses conclusions et lui communique le dossier.

Recommandation au ministre

(2) Le Conseil peut, dans son rapport, recommander la révocation s'il est d'avis que le juge en cause est incapable de remplir utilement ses fonctions pour l'un ou l'autre des motifs suivants :

- a) âge ou invalidité;
 - b) manquement à l'honneur et à la dignité;
 - c) manquement aux devoirs de sa charge;
 - d) situation d'incompatibilité, quelle soit imputable au juge ou à toute autre cause.
- L.R. (1985), ch. J-1, art. 65; L.R. (1985), ch. 27 (2^e suppl.), art. 5.

Conséquences de l'enquête

66. (1) [Abrogé, L.R. (1985), ch. 27 (2^e suppl.), art. 6]

Congé avec traitement

(2) Le gouverneur en conseil peut accorder au juge reconnu incapable pour l'un des motifs énoncés au paragraphe 65(2) un congé, avec traitement, pour la période qu'il estime indiquée en l'espèce.

Pension au démissionnaire

(3) Si le juge dont il a constaté l'incapacité de démissionne, le gouverneur en conseil peut lui octroyer la pension qu'il aurait reçue s'il avait démissionné dès la constatation.

L.R. (1985), ch. J-1, art. 66; L.R. (1985), ch. 27 (2^e suppl.), art. 6.

67. [Abrogé, L.R. (1985), ch. 16 (3^e suppl.), art. 5]

68. [Abrogé, L.R. (1985), ch. 16 (3^e suppl.), art. 6]

Enquêtes sur les titulaires de poste

Enquêtes

69. (1) Sur demande du ministre, le Conseil enquête aussi sur les cas de révocation — pour les motifs énoncés au paragraphe 65(2) — des titulaires de poste nommés à titre inamovible aux termes d'une loi fédérale, à l'exception des :

- a) juges des juridictions supérieures ou de la Cour canadienne de l'impôt;
- b) personnes visées par l'article 48 de la Loi sur le Parlement du Canada.

Dispositions applicables

(2) Les paragraphes 63(3) à (6), les articles 64 et 65 et le paragraphe 66(2) s'appliquent, compte tenu des adaptations nécessaires, aux enquêtes prévues au présent article.

Révocation

(3) Au vu du rapport d'enquête prévu au paragraphe 65(1), le gouverneur en conseil peut, par décret, révoquer — s'il dispose déjà par ailleurs d'un tel pouvoir de révocation — le titulaire en cause sur recommandation du ministre, sauf si la révocation nécessite une adresse du Sénat ou de la Chambre des communes ou une adresse conjointe de ces deux chambres.

L.R. (1985), ch. J-1, art. 69; 1992, ch. 1, art. 144(F), ch. 51, art. 28; 1993, ch. 34, art. 89.

Rapport au Parlement

Dépôt des décrets

70. Les décrets de révocation pris en application du paragraphe 69(3), accompagnés des rapports et éléments de preuve à l'appui, sont déposés devant le Parlement dans les quinze jours qui suivent leur prise ou, si le Parlement ne siège pas, dans les quinze premiers jours de séance ultérieurs de l'une ou l'autre chambre.

1974-75-76, ch. 48, art. 18; 1976-77, ch. 25, art. 15.

Réunions du Conseil

61. (1) Le Conseil se réunit au moins une fois par an.

Travaux

(2) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, le Conseil détermine la conduite de ses travaux.

Règlements administratifs

(3) Le Conseil peut, par règlement administratif, régir :

a) la convocation de ses réunions;

b) le déroulement de ses réunions, la fixation du quorum, la constitution de comités, ainsi que

la délégation de pouvoirs à ceux-ci;

c) la procédure relative aux enquêtes visées à l'article 63.

S.R., ch. J-1, art. 30; S.R., ch. 16 (2^e suppl.), art. 10; 1976-77, ch. 25, art. 15.

Nomination du personnel

62. Le Conseil peut employer le personnel nécessaire à l'exécution de sa mission et engager des conseillers juridiques pour l'assister dans la tenue des enquêtes visées à l'article 63.

S.R., ch. 16 (2^e suppl.), art. 10; 1976-77, ch. 25, art. 15 et 16; 1980-81-82-83, ch. 157, art. 16 et 17.

Enquêtes sur les juges

Enquêtes obligatoires

63. (1) Le Conseil mène les enquêtes que lui confie le ministre ou le procureur général d'une province sur les cas de révocation au sein d'une juridiction supérieure ou de la Cour canadienne de l'impôt, pour tout motif énoncé aux alinéas 65(2)a) à d).

Enquêtes facultatives

(2) Le Conseil peut en outre enquêter sur toute plainte ou accusation relative à un juge d'une juridiction supérieure ou de la Cour canadienne de l'impôt.

Constitution d'un comité d'enquête

(3) Le Conseil peut constituer un comité d'enquête formé d'un ou plusieurs de ses membres, auxquels le ministre peut adjoindre des avocats ayant été membres du barreau d'une province pendant au moins dix ans.

Pouvoirs d'enquête

(4) Le Conseil ou le comité formé pour l'enquête est réputé constituer une juridiction supérieure; il a le pouvoir de :

a) citer devant lui des témoins, les obliger à déposer verbalement ou par écrit sous la foi du serment — ou de l'affirmation solennelle dans les cas où elle est autorisée en matière civile — et à produire les documents et éléments de preuve qu'il estime nécessaires à une enquête approfondie;

b) contraindre les témoins à comparaitre et à déposer, étant investi à cet égard des pouvoirs d'une juridiction supérieure de la province où l'enquête se déroule.

Protection des renseignements

(5) S'il estime qu'elle ne sert pas l'intérêt public, le Conseil peut interdire la publication de tous renseignements ou documents produits devant lui au cours de l'enquête ou découlant de celle-ci.

Publicité de l'enquête

(6) Sauf ordre contraire du ministre, les enquêtes peuvent se tenir à huis clos.

Avis de l'audition

64. Le juge en cause doit être informé, suffisamment à l'avance, de l'objet de l'enquête, ainsi que des date, heure et lieu de l'audition, et avoir la possibilité de se faire entendre, de contre-interroger les témoins et de présenter tous éléments de preuve utiles à sa décharge, personnellement ou par procureur.

S.R., ch. J-1, art. 31; S.R., ch. 16 (2^e suppl.), art. 10; 1976-77, ch. 25, art. 15.

ANNEXE C

Partie II de la Loi sur les juges

Voici le texte de la Partie II de la Loi sur les juges qui régit le Conseil canadien de la magistrature. Il est tiré de la codification administrative de 1997 de la Loi et des modifications subséquentes.

PARTIE II

CONSEIL CANADIEN DE LA MAGISTRATURE

Définition

Définition de « ministre »

58. Dans la présente partie, « ministre » s'entend du ministre de la Justice du Canada.

Constitution et fonctionnement du Conseil

Constitution

59. (1) Est constitué le Conseil canadien de la

magistrature, composé :

- a) du juge en chef du Canada, qui en est le président;
- b) des juges en chef, juges en chef associés et juges en chef adjoints des juridictions supérieures ou de leurs sections ou chambres;
- c) les juges principaux — au sens du paragraphe 22(3) — des cours suprêmes du territoire du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest et de la Cour de justice du Nunavut; 1999, c. 3;
- d) du juge en chef de la Cour d'appel de la cour martiale du Canada;
- e) des juges en chef et juge en chef adjoint de la Cour canadienne de l'impôt.

60. (1) Le Conseil a pour mission d'améliorer le fonctionnement des juridictions supérieures et de la Cour canadienne de l'impôt, ainsi que la qualité de leurs services judiciaires, et de favoriser l'unité formelle dans l'administration de la justice devant ces tribunaux.

Pouvoirs

(2) Dans le cadre de sa mission, le Conseil a le pouvoir :

- a) d'organiser des conférences des juges en chef et juges en chef adjoints;
- b) d'organiser des colloques en vue du perfectionnement des juges;
- c) de procéder aux enquêtes visées à l'article 63;
- d) de tenir les enquêtes visées à l'article 69.

L.R. (1985), ch. J-1, art. 60; 1992, ch. 51, art. 26.

Mission du Conseil

(4) Chaque membre du Conseil peut nommer au Conseil un suppléant choisi parmi les juges du tribunal dont il fait partie; le suppléant fait partie du Conseil pendant la période pour laquelle il est nommé. Le juge en chef du Canada peut choisir son suppléant parmi les juges actuels ou anciens de la Cour suprême du Canada.

L.R. (1985), ch. J-1, art. 59; 1992, ch. 51, art. 25; 1996, ch. 30, art. 6.

Choix d'un suppléant

- (2) [Abrogé, 1999, c. 3].
- (3) [Abrogé, 1999, c. 3].

Comité des candidatures

Le juge en chef Pierre A. Michaud (*président*)
 Le juge en chef Donald K. MacPherson
 La juge en chef adjointe Heather J. Smith

COMITÉS AD HOC

Comité consultatif sur l'utilisation de l'informatique par les juges

Le juge John McQuaid (*président*)
 La juge Marion Allan

La juge Margaret Cameron
 Le juge N. Douglas Coo

Le juge John Evans
 Le juge Morris Fish

Le juge en chef adjoint Jeffrey J. O'Flaherty
 La juge Lawrie Smith

Conseillers

Le docteur Martin Felsky

Le professeur Denis Marshall

Le professeur Daniel Poulin

Comité de congé d'études

Le juge en chef Edward D. Bayda (*président*)

Le juge en chef Benjamin Hewak

Le juge en chef adjoint John W. Morden

Le doyen Louis Perret

Le doyen Kent Roach

Comité des cours de première instance

Le juge en chef Constance R. Glube
 Le juge en chef Julius A. Isaac
 Le juge en chef R. Roy McMurtry
 Le juge en chef Pierre A. Michaud
 Le juge en chef adjoint John W. Morden
 Le juge en chef Richard J. Scott
 Le juge en chef Barry L. Strayer
 Le juge en chef Clyde K. Wells

Le juge en chef Bryan Williams (*président*)

Le juge en chef adjoint Donald H. Christie

Le juge en chef adjoint André Deslongchamps

Le juge en chef associé René W. Dionne

Le juge en chef adjoint Patrick D. Dohm

Le juge en chef adjoint Alban Garon

Le juge en chef Benjamin Hewak

Le juge en chef T. Alex Hickman

Le juge Ralph E. Hudson (*ex officio*)

Le juge en chef Joseph P. Kennedy

La juge en chef Lyse Lemieux

Le juge en chef Patrick J. Lesage

Le juge en chef adjoint Michael J. MacDonald

Le juge en chef Kenneth R. MacDonald

Le juge en chef Donald K. MacPherson

Le juge en chef adjoint Gerald Mercier

Le juge en chef W. Kenneth Moore

Le juge en chef adjoint Jeffrey J. Oliphant

Le juge J. Edward Richard

Le juge en chef adjoint John D. Richard

Le juge en chef David D. Smith

La juge en chef adjointe Heather J. Smith

Le juge en chef adjoint Allan H.J. Wachowich

Le juge en chef Bryan Williams

Comité sur la formation des juges

Le juge en chef Antonio Lamer
 La juge en chef Lyse Lemieux
 Le juge en chef Pierre A. Michaud
 Le juge en chef adjoint John D. Richard
 La juge en chef adjointe Heather J. Smith
 Le juge en chef adjoint Allan H.J. Wachowich

Le juge en chef W. Kenneth Moore (*président*)

Le juge en chef associé René W. Dionne

La juge en chef Constance R. Glube

Le juge Ralph E. Hudson (*ex officio*)

Le juge en chef Joseph P. Kennedy

Le juge en chef Donald K. MacPherson

Le juge en chef Richard J. Scott

Le juge en chef David D. Smith

La juge en chef adjointe Heather J. Smith

Comité de l'indépendance des juges

Le juge en chef adjoint Gerald Mercier (*président*)
 Le juge en chef Norman H. Carruthers

Le juge en chef T. Alex Hickman

Le juge en chef adjoint J. Michael MacDonald

Le juge en chef Pierre A. Michaud

Le juge en chef Barry L. Strayer

Le juge en chef adjoint Allan H.J. Wachowich

Le juge en chef Bryan Williams

Comité des cours d'appel

Le juge en chef Allan McEachern (*président*)

Le juge en chef Edward D. Bayda

Le juge en chef Norman H. Carruthers

Le juge en chef Joseph Z. Daigle

La juge en chef Catherine A. Fraser

A N N E X E B

Membres des comités

Comité des finances

Le juge en chef associé René W. Dionne (*président*)
 Le juge en chef Patrick J. LeSage
 Le juge en chef W. Kenneth Moore
 Le juge en chef David D. Smith

Comité sur le traitement et les avantages sociaux des juges

Le juge en chef adjoint André Deslongchamps (*président*)
 Le juge en chef adjoint Donald H. Christie
 Le juge en chef adjoint Patrick D. Dohm
 La juge en chef Catherine A. Fraser
 Le juge en chef Benjamin Hewak
 Le juge Ralph E. Hudson (*ex officio*)
 Le juge en chef Kenneth R. MacDonald
 Le juge en chef R. Roy McMurry

Comité sur la conduite des juges

Le juge en chef Allan McEachern (*président*)
 Le juge en chef Joseph Z. Daigle (*vice-président*)
 Le juge en chef adjoint Jeffrey J. Oliphant (*vice-président*)
 Le juge en chef Joseph P. Kennedy

COMITÉ EXÉCUTIF

Le juge en chef Antonio Lamer (*président*)
 Le juge en chef adjoint Donald H. Christie
 Le juge en chef Joseph Z. Daigle
 Le juge en chef Joseph P. Kennedy
 La juge en chef Lyse Lemieux
 Le juge en chef Allan McEachern
 Le juge en chef Pierre A. Michaud
 Le juge en chef adjoint Jeffrey J. Oliphant
 Le juge en chef adjoint John D. Richard
 La juge en chef adjointe Heather J. Smith
 Le juge en chef adjoint Allan H.J. Wachowich

COMITÉS PERMANENTS

Comité d'administration de la justice
 Le juge en chef Joseph Z. Daigle (*président*)
 Le juge en chef adjoint André Deslongchamps
 Le juge en chef adjoint Patrick D. Dohm
 Le juge en chef Patrick J. LeSage
 Le juge en chef Kenneth R. MacDonald
 Le juge en chef adjoint Jeffrey J. Oliphant
 Le juge en chef adjoint John D. Richard
 Le juge J. Edward Richard

Remarques :

1. Les comités sont formés lors de la réunion annuelle du Conseil généralement tenue en automne.
2. Ces listes indiquent la composition des comités au 31 mars 1999.

L'honorable Constance R. Glube	Juge en chef de la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse	(jusqu'à juin 1998)
	June en chef de la Nouvelle-Écosse	(depuis juillet 1998)
L'honorable James R. Gushue	Juge en chef de Terre-Neuve	(jusqu'à novembre 1998)
L'honorable Benjamin Hewak	Juge en chef de la Cour du Banc de la Reine du Manitoba	
L'honorable T. Alex Hickman	Juge en chef de la Division de première instance de la Cour suprême de Terre-Neuve	
L'honorable Julius A. Isaac	Juge en chef de la Cour fédérale du Canada	
L'honorable Joseph P. Kennedy	Juge en chef adjoint de la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse	(jusqu'à juin 1998)
	Juge en chef de la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse	(depuis juillet 1998)
L'honorable Lyse Lemieux	Juge en chef de la Cour supérieure du Québec	
L'honorable Patrick J. LeSage	Juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario	
L'honorable J. Michael MacDonald	Juge en chef adjoint de la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse	(depuis juillet 1998)
L'honorable Kenneth R. MacDonald	Juge en chef de la Division de première instance de la Cour suprême de l'Île-du-Prince-Édouard	
L'honorable Donald K. MacPherson	Juge en chef de la Cour du Banc de la Reine de la Saskatchewan	
L'honorable R. Roy McMurtry	Juge en chef de l'Ontario	
L'honorable Gerald Mercier	Juge en chef adjoint de la Division de la famille de la Cour du Banc de la Reine du Manitoba	
	L'honorable W. Kenneth Moore	Juge en chef de la Cour du Banc de la Reine de l'Alberta
	L'honorable John W. Morden	Juge en chef adjoint de l'Ontario
	L'honorable Jeffrey J. Olfphant	Juge en chef adjoint de la Cour du Banc de la Reine du Manitoba
	L'honorable J. Edward Richard	Juge principal des Territoires-du-Nord-Ouest
	L'honorable John D. Richard	Juge en chef adjoint de la Cour fédérale du Canada
	(depuis juin 1998)	
	L'honorable Richard J. Scott	Juge en chef du Manitoba
	L'honorable David D. Smith	Juge en chef de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick
	L'honorable Heather J. Smith	Juge en chef adjointe de la Cour de justice de l'Ontario
	L'honorable Barry L. Strayer	Juge en chef de la Cour d'appel de la Cour martiale du Canada
	L'honorable Allan H.J. Wachowich	Juge en chef adjoint de la Cour du Banc de la Reine de l'Alberta
	L'honorable Clyde K. Wells	Juge en chef de Terre-Neuve (depuis janvier 1999)
	L'honorable Bryan Williams	Juge en chef de la Cour suprême de la Colombie-Britannique

A N N E X E A

Membres du Conseil canadien de la magistrature, 1998 - 1999

Le très honorable Antonio Lamer, c.p.
 Juge en chef du Canada
Président

L'honorable Allan McEachern
 Juge en chef de la Colombie-Britannique
Premier vice-président

L'honorable Pierre A. Michaud
 Juge en chef du Québec
Second vice-président

L'honorable Edward D. Bayda
 Juge en chef de la Saskatchewan

L'honorable Norman H. Caruthers
 Juge en chef de l'Île-du-Prince-Édouard

L'honorable Donald H. Christie
 Juge en chef adjoint de la Cour canadienne
 de l'impôt

(jusqu'à décembre 1998)
 Juge en chef de la Cour canadienne de l'impôt
 (depuis janvier 1999)

L'honorable Lorne O. Clarke
 Juge en chef de la Nouvelle-Écosse
 (jusqu'à juin 1998)

L'honorable J.-Claude Couture
 Juge en chef de la Cour canadienne de l'impôt
 (jusqu'à décembre 1998)

L'honorable Joseph Z. Daigle
 Juge en chef du Nouveau-Brunswick

L'honorable André Deslongchamps
 Juge en chef adjoint de la Cour supérieure
 du Québec

L'honorable René W. Dionne
 Juge en chef associé de la Cour supérieure
 du Québec

L'honorable Patrick D. Dohm
 Juge en chef adjoint de la Cour suprême
 de la Colombie-Britannique

L'honorable Catherine A. Fraser
 Juge en chef de l'Alberta

L'honorable Alban Garon
 Juge en chef adjoint de la Cour canadienne
 de l'impôt
 (depuis février 1999)

Remarques :

1. Saut en ce qui concerne le président et les vice-présidents dont les noms apparaissent en premier sur la liste, les membres du Conseil sont énumérés par ordre alphabétique.
2. Les juges principaux des cours supérieures du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest étaient membres du Conseil, alternativement, pour un mandat de deux ans, jusqu'à ce que la Loi sur les juges soit modifiée le 1^{er} avril 1999.

recommandations au sujet de la rémunération des juges. Il s'agit de l'état de l'économie au Canada, y compris le coût de la vie ainsi que la situation économique et financière globale du gouvernement, du rôle de la sécurité financière des juges dans la préservation de l'indépendance judiciaire, du besoin de recruter les meilleurs candidats pour la magistrature et de tout autre facteur objectif que la Commission considère pertinent.

5.

Le traitement et les avantages sociaux des juges

Le 18 novembre 1998, le gouverneur général a donné la sanction royale au projet de loi C-37, qui prévoit la première augmentation du traitement des juges depuis le gel imposé en 1992.

Le projet de loi intégrait la recommandation d'une commission indépendante présidée par Me David Scott, avocat à Ottawa, qui avait proposé une augmentation de 8,3 pour cent du traitement des juges sur une période de deux ans à compter du 1^{er} avril 1997.

Une autre disposition permet à un juge de prendre sa retraite lorsqu'il compte à son actif au moins 15 années de service et que le total de son âge et du nombre de ses années de service est d'au moins 80. Selon la disposition précédemment en vigueur, le juge devait être âgé d'au moins 65 ans et celui qui prenait sa retraite avant cet âge n'avait droit à aucune pension, indépendamment du nombre d'années qu'il avait consacrées à l'exercice de sa charge de juge.

Le projet de loi intégrait également la proposition de la Commission Scott visant à permettre aux juges de la Cour suprême du Canada de prendre leur retraite avec pleine pension après avoir exercé leurs fonctions à la Cour pendant au moins dix ans, pourvu cependant que ces juges soient âgés d'au moins 65 ans. Selon le projet de loi C-37, une Commission d'examen de la rémunération des juges fédéraux, composée de trois membres, doit présenter un rapport tous les quatre ans. La première Commission entreprendrait ses travaux le 1^{er} septembre 1999 et présenterait son

rapport dans les neuf mois suivants. Le ministre de la Justice, qui pourrait soumettre des questions spécifiques à une commission en tout temps, déposera le rapport de ladite Commission au Parlement dans les dix premiers jours de la séance de celui-ci suivant la réception du rapport en question et y répondra dans les six mois suivants.

La Commission est composée d'un juge désigné par la magistrature, d'un autre nommé par le ministre de la Justice et d'un troisième membre, le président, qui est choisi par les deux premiers.

De plus, le projet de loi prévoyait une augmentation des ressources affectées aux tribunaux unifiés de la famille de l'ensemble du Canada.

Lorsqu'il a examiné le projet de loi C-37, le Sénat a proposé deux modifications de fond que le gouvernement a subseqüemment acceptées et que la Chambre des communes a adoptées.

Sous sa forme initiale, le projet de loi avait autorisé l'octroi de prestations de survivant aux conjoints de fait survivants dans les « circonstances légalement applicables ». Par suite de la modification du Sénat, la nouvelle Commission d'examen de la rémunération sera tenue d'examiner la répartition des pensions des juges lorsqu'il y a deux conjoints survivants.

La deuxième modification comportait des critères explicites visant à définir et à clarifier les facteurs dont la Commission doit tenir compte pour formuler ses

administrateurs judiciaires, les bibliothécaires de droit, les éditeurs d'ouvrages de droit et les associations d'avocats. La *Norme de référence neutre pour la jurisprudence* permettrait aux greffes des tribunaux d'attribuer à chaque jugement un mode de référence unique, ce qui, conjointement avec la numérotation des paragraphes, fournirait un moyen facile et précis de citer tous les jugements. Un système de cette nature est nécessaire afin d'assurer l'exactitude des citations dans un milieu informatique, où les numéros de page sont devenus inutiles.

Le Bureau du commissaire à la magistrature fédérale a mis sur pied des projets visant à promouvoir la croissance et l'organisation du RÉMI.

En novembre 1998, le Bureau du commissaire a signé une entente permettant aux juges canadiens de bénéficier d'un accès direct illimité aux services family:pro, insolvency:pro, securities:pro et law:pro, qui seront intégrés plus tard dans un seul service spécialisé appelé judge:pro. Des mesures ont été prises en vue de compléter le soutien et développer les techniques et de proposer une nouvelle plate-forme pour le RÉMI afin de faciliter l'accès ainsi que l'intégration avec les sites de recherche susceptibles de concerner les tribunaux et le milieu juridique. Le Bureau du commissaire a continué à faire des présentations à différents établissements où les juges exercent leurs fonctions afin de leur faire connaître l'objet, les possibilités et le fonctionnement du système.

Norme de référence neutre

En raison de l'absence de système national concernant l'identification des décisions judiciaires, il a été difficile d'utiliser l'Internet pour avoir rapidement accès aux décisions. En 1997, le professeur Daniel Poulin, conseiller technique du Comité consultatif sur l'utilisation de l'informatique par les juges, a dirigé des travaux visant à atteindre un consensus parmi les membres de la magistrature, les gouvernements, les universitaires et les éditeurs sur le contenu d'une norme de référence.

Les membres du Comité consultatif ont recommandé à l'unanimité l'élaboration d'une norme de référence neutre, soit une façon de citer les jugements des tribunaux sans mentionner le nom d'un éditeur ou d'une banque de données ni le numéro de série d'un recueil, et cette recommandation a reçu un appui unanime au cours de la réunion semi-annuelle que le Conseil a tenue en mars 1998. Les travaux relatifs à l'élaboration de la norme, qui ont progressé de façon importante en 1998-1999, ont été confiés au Comité canadien de la référence, qui représente, notamment, les

la magistrature remontant jusqu'au numéro 15, qui a été publié au cours de l'hiver 1993-1994. Les articles concernant les sites web comportent des liens clés actifs. Par ailleurs, le site présente aussi des renseignements au sujet des publications du Conseil, les communiqués de presse, le texte des *Principes de déontologie judiciaire* et le document de référence de 62 pages à l'intention des juges, intitulé *Quelques principes directeurs régissant le recours à l'outrage au tribunal*.

Le Comité consultatif sur l'utilisation de l'informatique par les juges

Le Comité consultatif sur l'utilisation de l'informatique par les juges, dont la plupart des membres sont des juges puisés, examine les nouvelles technologies de l'information et informe le Conseil des questions d'actualité et des applications indiquées pour le système judiciaire.

RÉMI et la technologie connexe

Le bulletin du Comité, *Actualités informatiques pour la magistrature*, est devenu un outil de référence important pour les juges qui cherchent à se mettre à jour en ce qui a trait à l'application des technologies à leurs travaux. Le bulletin est distribué à près de 600 juges nommés par le gouvernement fédéral et envoyé à tous les juges en chef des cours provinciales et territoriales pour qu'ils en fassent la distribution aux juges de leurs cours que la question intéresse.

Le Comité a produit un numéro de son bulletin pendant l'exercice. Il y a indiqué que 60 pour cent des juges nommés par le gouvernement fédéral étaient maintenant abonnés au RÉMI, le Réseau électronique pour la magistrature informatisée, ce qui représente une hausse de 43 pour cent par rapport à l'exercice précédent. Ces 600 juges ont utilisé le RÉMI pendant plus de 1 100 heures en octobre 1998 au moyen de 21 000 demandes de connexion et plus de 40 000 fichiers.

aux juges de déployer tous les efforts voulus pour veiller à ce que le public comprenne le fonctionnement des tribunaux et le rôle de la magistrature.

Le Conseil a reconnu qu'une solution nationale était nécessaire et qu'il y avait lieu d'envisager différents moyens d'information comme des mesures auprès des médias, des allocutions et des activités éducatives. Il a été décidé de mettre sur pied un Comité spécial sur l'information au public qui serait chargé d'élaborer et de recommander une stratégie nationale en matière d'information et d'éducation du public.

ÉGALITÉ AU SEIN DU TRIBUNAL

Au cours de sa réunion annuelle, le Conseil a approuvé une « Politique-type sur l'égalité au sein du tribunal » (annexe F) et en a recommandé l'adoption par tous les tribunaux.

La politique exige une répartition égale, sur les plans quantitatifs et qualitatifs, de la charge de travail entre les membres du tribunal, sous réserve des mesures nécessaires pour reconnaître les besoins et circonstances spécifiques de chacun des juges, notamment en ce qui a trait au degré de spécialisation, à l'ancienneté, à la situation familiale, aux affectations temporaires et aux congés.

La répartition égale devrait être fondée sur des critères objectifs et l'attribution des tâches devrait être portée à la connaissance de tous les membres du tribunal.

La politique-type a été proposée par le Comité spécial sur l'égalité au sein du tribunal, qui a été créé en 1993 après la publication du rapport de l'Association du Barreau canadien intitulé *Rapport sur l'égalité des sexes dans la profession juridique*.

Le Comité spécial a accordé une attention particulière à la recommandation du rapport portant sur la nécessité d'une formation sur la réalité sociale. En mars 1994, le Conseil a adopté la recommandation du Comité en ce qui a trait à la mise sur pied de programmes d'éducation [Traduction] « complets,

approfondis et crédibles » au sujet des questions liées à la réalité sociale, qui ont depuis été appliquées sous l'égide de l'Institut national de la magistrature.

Le Comité avait précédemment élaboré un « modèle de politique procédurale pour traiter les plaintes en milieu de travail », que le Comité exécutif avait adopté au nom du Conseil en janvier 1997. Il avait également recommandé au Conseil de parrainer une conférence à l'intention des femmes juges, ce qui a donné lieu à la tenue, en novembre 1995, de l'excellent colloque intitulé « Facettes d'égalité ».

En septembre 1998, le Comité a conclu qu'il n'était plus nécessaire d'avoir un comité distinct examinant spécialement les questions liées à l'égalité et a décidé de dissoudre le comité en question. Cependant, il a incité tous les autres comités du Conseil à tenir compte des principes de l'égalité dans le cours de leurs travaux.

LA TECHNOLOGIE ET LES TRIBUNAUX

Les perfectionnements de la technologie informatique peuvent se traduire par un accroissement considérable de l'efficacité des travaux des juges et du fonctionnement des tribunaux, en plus de permettre d'améliorer l'uniformité, d'abréger les délais et de réaliser des économies importantes. Le Conseil a cherché à exploiter cette technologie et à faire des échanges dans ce domaine et il a soutenu les mesures du commissaire à la magistrature fédérale visant à accroître les technologies électroniques à la disposition des juges.

Site web du Conseil

Le Conseil a créé son propre site le 1^{er} octobre 1998, à l'adresse <http://www.cjc-ccm.gc.ca>. Ce site renferme des renseignements sur l'histoire et la mission du Conseil, une liste des membres, les rapports annuels, les questions fréquemment demandées et d'autres données visant à aider le public à obtenir des renseignements pertinents au sujet de l'organisme et de ses travaux. Il est également possible de trouver à ce site des numéros du bulletin *Actualités informatiques pour*

Diligence

Les juges doivent exercer leurs fonctions judiciaires avec diligence.

Égalité

Les juges doivent adopter une conduite propre à assurer à tous un traitement égal et conforme à la Loi, et ils doivent conduire les instances dont ils sont saisis dans ce même esprit.

Impartialité

Les juges doivent être impartiaux et se montrer impartiaux dans leurs décisions et tout au long du processus décisionnel.

Lorsqu'il a approuvé le document, le Conseil a également convenu de créer un comité consultatif chargé de conseiller les juges sur l'application pratique des Principes à des problèmes précis.

Le comité devrait se composer de dix juges pûnés qui proviendraient de différentes régions du Canada et travailleraient sous les auspices du commissaire à la magistrature fédérale. Il ne devrait avoir aucun lien direct avec le Conseil canadien de la magistrature, ni avec la Conférence canadienne des juges, association dont font partie environ 90 pour cent des juges nommés par le gouvernement fédéral. Le comité consultatif serait appelé à l'occasion à publier des renseignements au sujet des opinions qu'il a exprimées sur des questions d'intérêt général et à recommander au Conseil des modifications aux Principes.

LES TRIBUNAUX ET LES MÉDIAS/LE PUBLIC

Les membres du Conseil ont souligné à maintes reprises que l'administration de la justice et le rôle des juges sont mal perçus par le public et les médias. Au cours de sa réunion annuelle à Yellowknife en 1998, le Conseil a convenu avec le juge en chef Antonio Lamer qu'il était nécessaire de mettre sur

pied des mécanismes afin de corriger la situation lorsque les médias commettent des erreurs graves au sujet des décisions rendues par les tribunaux ou afin de répondre à des attaques personnelles inévitables à l'endroit des juges. Comme le juge en chef Lamer l'avait dit au cours de l'allocution qu'il a prononcée devant l'Association du Barreau canadien à St. John (Terre-Neuve) le 23 août 1998, le Conseil a reconnu qu'un juge s'expose à des « risques énormes » lorsqu'il s'exprime publiquement. Il a conclu que, dans des circonstances exceptionnelles, il peut être nécessaire qu'un juge réponde à une attaque personnelle. En ce qui concerne les décisions des tribunaux, le Conseil estime que les jugements parlent d'eux-mêmes. Les principes de l'indépendance judiciaire et de l'impartialité des juges sont habituellement mieux préservés lorsque le juge s'abstient de commenter les jugements qu'il a rendus. Le Conseil a proposé un certain nombre de moyens pour réagir aux rapports inexacts présentés par les médias, dont la désignation d'un agent de communication dans chaque province afin d'aider les médias et l'attribution aux juges en chef d'un rôle d'intervention sous forme de réponse. Les deux pratiques sont déjà suivies dans au moins cinq ressorts et le Conseil a proposé que les procureurs généraux des autres ressorts soient incités à faciliter l'affiliation d'agents de communication à leurs tribunaux. Le juge en chef Lamer a subseqüemment écrit aux procureurs généraux pour leur demander leur appui à cette fin.

Au cours de sa réunion semi-annuelle en mars 1999, le Conseil est revenu sur cette question, d'abord dans le cadre des travaux du Comité de l'administration de la justice et, plus tard, en séance plénière. À l'instar du Comité, les membres ont convenu que l'attitude actuelle des tribunaux et du bureau national du Conseil à l'endroit des médias ne permet pas de régler le problème de façon satisfaisante. Selon une opinion largement répandue, la légitimité de la fonction judiciaire repose en dernier ressort sur la confiance du public et il incombe

Sujets de discussion

LES PRINCIPES DE DÉONTOLOGIE JUDICIAIRE

Le 1^{er} décembre 1998, le Conseil a publié un document clé intitulé *Principes de déontologie judiciaire*, qui renferme un énoncé exhaustif des principes visant à

aider les juges nommés par le gouvernement fédéral à composer avec les nombreuses questions de déontologie auxquelles ils font face dans le cadre de leurs fonctions et de leurs activités au sein de leur communauté.

Le document est le fruit de près de trois ans de consultations intensives menées auprès de la magistrature ainsi qu'auprès des milieux juridique et universitaire de l'ensemble du Canada et le Conseil l'a officiellement adopté lors de la réunion annuelle qu'il a tenue en septembre et distribué dès sa publication aux juges, aux avocats, aux écoles de droit, aux médias et au grand public.

Dans une lettre adressée au Conseil, la ministre de la Justice Anne McLellan a écrit qu'à son avis, les Principes [Traduction] « aideront le public à mieux comprendre les défis complexes auxquels sont confrontés les juges et, de ce fait, ils accroîtront la confiance du public en notre magistrature ».

Un comité de travail du Conseil présidé par le juge Richard J. Scott, juge en chef du Manitoba, a élaboré les Principes dans le cadre d'un processus de consultation très exigeant : plus de 50 réunions et conférences téléphoniques ainsi que la révision de différentes ébauches lors d'assemblées de tribunaux et la tenue de séminaires à l'intention de la magistrature dans l'ensemble du Canada. Lorsqu'il a annoncé la

publication des Principes, le juge en chef Scott a

souligné qu'il n'existe aucun lien officiel entre ceux-ci et le processus de traitement des plaintes concernant la conduite des juges nommés par le gouvernement fédéral. L'objet des Principes est de guider et d'aider.

Les Principes mettent l'accent sur les exigences élevées qui s'appliquent à la conduite du juge. La formulation des différents principes s'accompagne de commentaires qui fournissent des renseignements et des explications sur l'application et les incidences concrètes des normes énoncées. Dans bien des cas, le document ne fait qu'indiquer au juge les questions dont il devrait tenir compte lorsqu'il rend sa décision plutôt que d'offrir des réponses absolues.

Le document renferme cinq énoncés clés auxquels s'ajoutent des principes accessibles et des commentaires concernant leur application. Voici les énoncés :

Indépendance de la magistrature

L'indépendance de la magistrature est indispensable à l'exercice d'une justice impartiale sous un régime de droit. Les juges doivent donc faire respecter l'indépendance judiciaire, et la manifester tant dans ses éléments individuels qu'institutionnels.

Intégrité

Les juges doivent s'appliquer à avoir une conduite intégrée, qui soit susceptible de promouvoir la confiance du public en la magistrature.

L'avocat du juge Flahiff a également demandé la suspension de l'enquête :

[Traduction] parce qu'elle portait atteinte au droit du juge Flahiff à une audience impartiale devant la Cour d'appel et que, selon la tradition reconnue en common law, le Parlement s'abstient d'agir dans une affaire de révocation d'un juge pendant que les tribunaux ordinaires sont saisis de l'affaire.

À la fin de l'exercice couvert par le présent rapport, le comité d'enquête avait différé sa décision au sujet des moyens préliminaires⁵.

fonctions en raison de l'un ou l'autre des motifs énoncés aux alinéas 65(2)a) à d) de la *Loi sur les juges*, notamment un manquement à l'honneur et à la dignité au sens de l'alinéa b) ou une situation d'incompatibilité, qu'elle soit imputable au juge ou à toute autre cause, au sens de l'alinéa d).

C'était la première fois dans l'histoire du Conseil qu'une enquête officielle obligatoire ou une enquête facultative fondée sur le paragraphe 63(2) de la *Loi* était ouverte par suite de la déclaration de culpabilité d'un juge à l'égard d'accusations criminelles. La seule recommandation que le Conseil avait formulée en faveur de la révocation d'un juge concernait l'affaire du juge Jean Bienvenue, de la Cour supérieure du Québec, en septembre 1996.

Présidé par l'honorable Joseph Z. Daigle, juge en

chef du Nouveau-Brunswick, le comité d'enquête se

composait également de l'honorable John D. Richard,

juge en chef adjoint de la Cour fédérale du Canada,

et du professeur Patrick Healy, de la faculté de droit

de l'Université McGill. M^e Jacques Bellemare, de

Montréal, a été désigné avocat indépendant à l'enquête

par le président du Comité sur la conduite des juges.

Le comité d'enquête a également désigné M^e François

Aquin, de Montréal, à titre d'avocat conseil du comité.

Au cours des audiences tenues les 29 et 31 mars 1999,

le comité a été saisi d'un certain nombre de moyens

préliminaires de l'avocat du juge Flahiff, qui a soutenu,

notamment :

[Traduction] que le règlement administratif du Conseil est invalide dans la mesure où il

autorise le président du Comité sur la con-

duite des juges à désigner les membres du

comité d'enquête et à lui adjoindre un avocat

indépendant, et que le paragraphe 63(3) de

la *Loi sur les juges* est inconstitutionnel dans

la mesure où il autorise le ministre de la

Justice à adjoindre un avocat au comité

d'enquête.

5. Le 13 avril 1999, le juge Flahiff a démissionné de son poste, ce qui a mis fin aux travaux du comité d'enquête. Le comité a fait connaître sa décision au sujet des moyens préliminaires le 9 avril 1999.

étaient non seulement déplacées, mais constituait un écart par rapport aux normes de conduite que les juges devaient respecter pendant un procès, indépendamment des circonstances. Les commentaires étaient déplacés et devaient être réproposés, mais il ne s'agissait pas d'une faute grave au point de justifier la tenue d'une enquête officielle.

- Un avocat a soutenu au nom de ses clients que le juge avait fait montre d'hostilité à son endroit et qu'il avait parlé d'une façon peu élogieuse. Selon l'avocat, le juge lui avait déclaré en chambre qu'il avait la réputation de gonfler les réclamations et avait conseillé aux parties d'accepter un montant inférieur. Des commentaires ont été demandés au juge et l'affaire a été renvoyée à un sous-comité, qui n'a décelé aucun comportement ou propos inacceptable de la part du juge après avoir lu la transcription de l'audience et a accepté la remarque du juge selon laquelle il n'avait nullement l'intention d'offusquer le plaignant ou les clients de celui-ci. Cependant, il était déplacé de la part du juge de for- muler en chambre des commentaires défavorables au sujet de l'avocat. La réunion, que le juge avait apparemment proposée afin d'examiner les possi- bilités de règlement entre les parties, allait à l'encontre des règles de procédure en vigueur dans la province et le juge avait commis une erreur en tenant cette réunion. Le sous-comité a exprimé sa désapproba- tion à l'égard de la conduite que le juge a adoptée lorsqu'il a formulé des commentaires au sujet de la renommée de l'avocat et parce qu'il a tenu la réunion en question, étant donné qu'il devait con- tinuer à présider l'instruction si aucun règlement n'était conclu.

- Les parents d'une jeune femme victime d'agression sexuelle ont soutenu que la décision de la Cour et les commentaires que l'un des juges avait formulés n'étaient pas équitables. Les plaignants ont été avisés que le Conseil n'avait pas compétence en ce qui a trait aux décisions des juges. Une fois les commen- taires du juge reçus, le dossier a été renvoyé à un

Tenue d'une enquête à la demande de la ministre de la Justice

sous-comité, qui a conclu que l'un des commen- taires était malheureux, mais était lié au fait que deux des déclarations de culpabilité dont la Cour était saisie concernaient des faits survenus dans le cadre d'excursions de camping non accompagnées. Le sous-comité a jugé qu'une autre remarque était provocante et susceptible de blesser non seulement les parents de la victime, mais d'autres personnes. La remarque aurait été déplacée, si elle n'avait pas été formulée pendant la plaidoirie de l'avocat de la Couronne en réponse à un argument précis. Le sous-comité a ajouté qu'il est nécessaire d'accorder la plus grande latitude possible aux avocats et aux juges afin de favoriser un échange franc et ouvert au cours des plaidoiries. Deux autres remarques concernaient la gravité de l'infraction. Le sous- comité a mentionné que cette question a été vivement débattue dans l'affaire, en raison des dispositions de la *Charte des droits et libertés*. Cette question n'était pas facile à trancher et pourrait être perçue comme une question minimisant l'import- tance de certaines accusations et leurs répercussions pour les victimes. Les plaignants ont été avisés qu'il est toujours regrettable qu'un juge formule des com- mentaires qui, de par leur nature ou par la façon dont ils sont formulés, sont considérés comme des remarques blessantes.

Le 3 février 1999, le Conseil a annoncé la mise sur pied d'un comité chargé de mener une enquête sur la con- duite du juge Robert Flahiff, de la Cour supérieure du Québec, qui avait été reconnu coupable par la Cour du Québec d'accusations de blanchiment d'argent avant sa nomination à la Cour. Comme tenu de la demande reçue de la ministre de la Justice du Canada le 25 janvier 1999 en application du paragraphe 63(1) de la *Loi sur les juges*, la tâche du comité d'enquête consistait à déterminer si le juge Flahiff était devenu inapte à remplir utilement ses

l'un des témoins de la défense. Dans ses commentaires, le juge a mentionné qu'il avait parlé de cette coïncidence pendant l'audience et expliqué que ce n'est qu'au cours du match qu'il avait été mis au courant du lien entre le témoin de la défense et l'une des personnes avec laquelle il avait assisté au match en question. Le juge a souligné que l'avocat de la Couronne avait accepté qu'il continue à entendre l'affaire. Selon le juge, sa conduite n'avait rien de déplacé. Le sous-comité a conclu que le juge ne s'était pas mal conduit et a ordonné que le dossier soit classé, étant donné qu'aucun élément ne justifiait une intervention plus poussée.

- Dans une plainte de 145 pages, un avocat représentant l'accusé dans un procès a reproché au juge 1) d'avoir glissé à quelques reprises des commentaires inutiles qui visaient à amoindrir son rôle comme représentant compétent et à le dévaloriser aux yeux de son client; 2) d'avoir formulé en présence d'un témoin de la Couronne des commentaires incitant la victime à croire qu'il était du côté de celle-ci; 3) d'avoir formulé des commentaires peu élogieux au sujet des affaires précédentes dans lesquelles l'avocat avait agi comme avocat de la défense ainsi qu'au sujet du jugement professionnel de celui-ci. Après la réception des commentaires du juge et du juge en chef de celui-ci, le dossier a été renvoyé à un sous-comité qui a conclu, en ce qui a trait à la première allégation, que les interruptions et les échanges du juge avec l'avocat de la défense ne constituaient pas une mauvaise conduite, même s'ils n'étaient pas toujours indiqués. En ce qui a trait au deuxième aspect, le juge avait répondu qu'à son avis, le témoin était une personne fragile et qu'il devait veiller à ce que l'avocat de la défense la traite convenablement. Le sous-comité a conclu que cette plainte aurait pu être examinée dans le cadre d'un appel, si l'accusé n'avait pas été acquitté. Le Conseil n'avait pas la compétence voulue pour examiner la plainte. Quant à la troisième allégation, le sous-comité était d'avis que les insultes gratuites et répétées du juge au sujet de l'avocat de la défense

J'ignore si j'ai le droit d'intervenir, mais cette pensée m'a laissée un goût amer dans la bouche ». En se fondant sur les propos rapportés dans les médias, le président du Comité sur la conduite des juges a demandé au juge concerné de commenter la question. Alors que la réponse se faisait toujours attendre, un député a fait parvenir au Conseil une plainte dans laquelle il a indiqué qu'à son avis, les commentaires constituaient un outrage au Parlement. Après avoir obtenu les commentaires du juge, le Comité a confié le dossier à un sous-comité. Dans la lettre qu'il a fait parvenir au juge, le sous-comité a souligné qu'il en était arrivé à la conclusion que les commentaires du juge dépassaient la portée de l'expression judiciaire acceptable ainsi que des questions dont il était saisi dans le litige et constituaient des remarques gratuites et insultantes à l'endroit du Parlement. Le juge avait exprimé une préoccupation personnelle « en qualité de citoyen », mais il agissait à titre de juge et non de citoyen et a utilisé à tort son statut pour déclencher un débat politique sur une question controversée. Après avoir souligné que le juge avait publiquement reconnu que ses remarques étaient déplacées, le sous-comité a conclu que, même si les commentaires dépassaient la limite d'une conduite acceptable de la part d'un juge, ils ne justifiaient pas une recommandation en faveur de la tenue d'une enquête officielle facultative en application du paragraphe 63(2) de la Loi sur les juges.

- Les plaignants étaient le père et la famille de deux victimes dans des poursuites pour agression sexuelle intentées contre un avocat. Après la réception des commentaires du juge et la tenue d'une enquête sur les faits par un avocat de l'extérieur, le dossier a été renvoyé à un sous-comité qui a conclu que cinq des six préoccupations des plaignants portaient sur le bien-fondé des différentes décisions que le juge avait prises pendant le procès ayant mené à l'acquiescement de l'accusé et n'étaient pas du ressort du Conseil. La sixième préoccupation concernait le fait que le juge avait assisté à un match de hockey en compagnie d'un avocat qui était un associé de

Elle était également en désaccord avec un certain nombre de décisions prises par les juges. Dans une lettre subséquente, elle a fourni 29 pages de notes écrites à la main qui n'étaient pas identifiées et dont la majeure partie était illisible. La plaignante a obtenu une réponse à chacune de ses allégations. Elle a été avisée que ses allégations étaient sans fondement ou qu'elles portaient sur des décisions judiciaires qui n'étaient pas susceptibles d'examen par le Conseil.

Dossiers réexaminés et classés à nouveau

Il arrive parfois que des dossiers précédemment examinés soient réexaminés et classés à nouveau, notamment lorsque le Conseil reçoit des renseignements supplémentaires menant à une autre intervention, comme une demande de commentaires du juge ou du juge en chef de celui-ci. C'est ce qui s'est produit dans les cas suivants :

- Un avocat de la défense s'est opposé à ce qu'un juge ordonne aux personnes présentes dans la salle d'audience d'enlever leurs chapeaux ou leurs couvre-chefs ou de quitter les lieux. De l'avis du plaignant, bon nombre d'entre elles portaient des chapeaux pour des motifs religieux. Appelé à commentar la question, le juge a expliqué que l'instruction concernait un activiste bien connu et qu'il [Traduction] « lui semblait évident que des efforts concertés étaient déployés pour donner à l'affaire un caractère politique plutôt que judiciaire ». Le plaignant a été informé que, de l'avis du président du Comité sur la conduite des juges, le juge avait pris les mesures qu'il estimait nécessaires pour maintenir l'ordre dans la salle d'audience. Seule la Cour d'appel pouvait réviser la décision qu'il avait rendue. Lorsque le plaignant a écrit pour exprimer son mécontentement à l'égard du résultat de sa plainte, il a été avisé que, si la Cour d'appel formulait un commentaire défavorable au sujet de la remarque du juge, le Conseil pourrait se demander si cette conduite justifiait son intervention. Dans la décision qu'elle a rendue en 1998-1999, la Cour d'appel a souligné

Dossiers classés par des sous-comités

que le juge avait fait montre d'un manque de sensibilité à l'endroit des minorités religieuses. Le plaignant a alors demandé un réexamen de la plainte. Le dossier a été rouvert et d'autres commentaires ont été demandés au juge. Le président a exprimé sa désapprobation à l'endroit de la remarque du juge, qui semblait témoigner d'un manque de sensibilité à l'égard des droits des minorités, et a classé à nouveau le dossier. Le Conseil a été subéquemment avisé que le plaignant avait déposé une demande de contrôle judiciaire devant la Cour fédérale du Canada afin d'enjoindre au Conseil de mener une enquête officielle au sujet de la conduite du juge.

Les sous-comités ont examiné un total de sept dossiers. Un sous-comité peut être chargé d'étudier un dossier particulier lorsque le président qui gère le dossier estime qu'il s'agit d'un dossier délicat dont il serait préférable de confier l'examen à plus d'un membre du Conseil ou d'une affaire où il y aurait lieu d'exprimer la désapprobation à l'égard du juge ou, dans les cas les plus sérieux, de recommander au Conseil la tenue d'une enquête officielle en vertu du paragraphe 63(2) de la Loi sur les juges. Deux dossiers ont été classés à titre d'affaires « abandonnées » lorsque les juges ont démissionné, comme l'indique le tableau 2. Les cinq autres dossiers ont été classés au cours de l'exercice par des sous-comités composés de trois personnes, soit trois membres du Conseil ou, dans un cas, un juge puiné et deux membres du Conseil. Dans quatre des cinq dossiers, le président du sous-comité a fait parvenir au juge une lettre de désapprobation à l'endroit de la conduite de celui-ci.

- Les propos suivants d'un juge ont été cités dans les médias : [Traduction] « Comme citoyen, je crains que, sous le couvert de l'immunité, un ministre de l'État ne puisse se lever en chambre, pour une raison quelconque, et dire "je vais licencier ce type", et tous les membres présents applaudiront. Je pensais aux personnes qui observaient autour de la guillotine.

les lettres ou soutenir que certaines questions

mais ces arguments auraient dû être invoqués devant le juge présidant à l'instruction. Il n'appartenait pas au Conseil d'évaluer cette situation. La deuxième allégation était une allégation de [Traduction]

« collégialité déplacée » au cours d'une rencontre entre deux juges au sujet de l'affaire du plaignant. Celui-ci a été avisé que rien n'indiquait que leur conduite avait été déplacée. Il est parfois nécessaire de tenir des rencontres pour discuter de la logistique d'un dossier. Dans sa première lettre, le plaignant avait également mentionné que, lorsqu'il s'est

adressé au greffier, un des juges [Traduction] « a eu du mal à lire mon nom à voix haute... et a dit que, s'il était le juge à l'instruction, il utiliserait le nom "Ayatolla" pour me désigner... ». Le plaignant a

aussi reproché au juge d'avoir mentionné qu'il était, en général, préférable de confier à la mère la garde d'enfants âgés de 24 mois. L'épouse du plaignant, qui était présente à la conférence préparatoire à l'instruction, a signé un affidavit dans lequel elle a nié toute remarque semblable de la part du juge. Celui-ci a également nié avoir formulé le commen-

taire qui lui a été imputé par le requérant, qui l'a apparemment appris de la bouche de son avocat, puisqu'il n'était pas présent lui-même à la conférence préparatoire à l'instruction. Selon la troisième allégation, au cours des plaidoiries des avocats, un des juges a évoqué la possibilité de déposer une plainte auprès du Conseil. De l'avis du plaignant, ce commentaire indiquait qu'il faisait l'objet de [Traduction] « représailles », parce qu'il avait déjà déposé des plaintes auprès du Conseil au sujet

d'autres juges. Le plaignant a été avisé que, même si ce commentaire du juge ne semblait pas nécessaire pour trancher les questions dont il était saisi, il n'indiquait pas à lui seul que le juge avait fait montre de partialité dans sa décision.

• Une plaignante a soutenu que quatre juges avaient complété contre elle avec la Couronne ou avec la police d'une manière [Traduction] « arbitraire ».

de plaintes concernant d'autres membres pourrait être mal perçu, le Conseil a pour politique de demander à des avocats indépendants d'examiner toutes les plaintes mettant en cause un membre de l'organisme avant que le dossier soit classé. Au cours de l'exercice, trois dossiers concernant des membres du Conseil ont été examinés.

• Un plaignant a allégué qu'il avait été fortement incité à signer un accord de règlement par suite d'une réunion entre le juge et les deux avocats en chambre. Il a fait valoir que le juge avait tenu l'instruction à huis clos plutôt que de poursuivre l'audience et de rendre jugement. Le juge a répondu qu'il avait souhaité inciter les parties, par l'entremise de leurs avocats, à en arriver à un règlement satisfaisant de l'affaire. Aucun des avocats ne s'est opposé à la démarche du juge à quelque moment que ce soit. L'avocat du plaignant a rappelé que les avocats avaient invité le juge à aider les parties à tenter de régler l'affaire avant l'instruction. Le juge a rencontré les avocats après la présentation de la preuve du plaignant et les a informés de son opinion au sujet de cette preuve. Mis au courant de cette situation, le plaignant a subéquemment demandé à son avocat de conclure un règlement. Le plaignant a donc été avisé de ces faits et de la règle selon laquelle le recours à exercer lorsqu'une partie estime que le juge devrait se retirer est une demande de récusation. Dans les circonstances, notamment le fait que le juge était ainsi intervenu à la demande des avocats des parties, le Conseil a conclu à l'absence de preuve de mauvaise conduite de la part du juge.

• Un certain nombre de juges d'une cour, y compris un membre du Conseil, ont fait l'objet de deux lettres de plainte comportant trois allégations. La première plainte concernait des lettres que des avocats avaient envoyées à trois juges. Le plaignant a été informé du fait qu'il n'était pas inhabituel pour des avocats d'écrire à un juge au sujet de questions liées à une conférence préparatoire à l'instruction. Le plaignant aurait pu contester les faits exposés dans

cinq mois avant de rendre sa décision. Ils ont également allégué que le juge avait été partial, parce qu'il avait commenté un incident survenu à sa propre

église et exprimé le souhait qu'aucune [Traduction] « folie de cette nature » ne se produise pendant l'instance. Le juge a utilisé le mot « dissidents » pour

décrire les personnes qui appuyaient la demande, ce qui constituait selon les plaignants une preuve de partialité à l'endroit de la partie requérante. Enfin,

les plaignants n'étaient pas d'accord avec la décision par laquelle le juge a rejeté la demande. En réponse, le juge a fourni une copie de ses motifs ainsi que des

commentaires détaillés dans lesquels il a expliqué qu'étant donné que les intimés avaient reconnu que les allégations de la partie requérante au sujet des

comptes étaient vraies, il n'était pas nécessaire d'exiger une reddition de comptes pour établir ces faits. Il n'avait pas coupé court à la plaidoirie de l'avocat

du curateur public, qui avait duré deux jours. Il a reconnu avoir dit à cet avocat que, s'il était tenté de faire instruire l'affaire, il aurait en main suffisamment

ment d'admissions pour procéder. Le juge a dit que personne ne lui a demandé d'ordonner la tenue d'une instruction. Il a nié avoir fait montre de partialité à l'encontre de la partie requérante et ne com-

prenait pas en quoi la remarque qu'il avait formulée au sujet d'un incident survenu à sa propre église justifiait cette conclusion. Il ne pouvait pas s'imaginer avoir utilisé le mot « folie » dans ce contexte. Il

avait adopté le mot « dissident », que les intimés avaient utilisé dans leurs documents, mais il n'a pas employé ce mot dans un sens péjoratif. Un délai de quatre mois et dix jours s'était écoulé entre l'audition de la demande et la communication de ses motifs. Selon lui, les questions à trancher étaient nouvelles et complexes et sa tâche était encore plus difficile du fait que les intimés n'étaient pas représentés. Entre-temps, il avait dû présider une instruction qui a duré huit semaines et entendre d'autres requêtes urgentes. Les plaignants ont été avisés qu'il n'y avait aucune preuve de mauvaise conduite de la part du juge.

Plaintes formulées contre les membres du Conseil

- L'appelant, qui purgeait une peine d'emprisonnement à vie après avoir été reconnu coupable d'agression sexuelle, a fait valoir qu'une formation de la Cour d'appel n'avait pas rendu de décision alors que l'audience avait eu lieu sept mois avant sa plainte. L'appelant s'est également plaint de la longue période d'attente qui a précédé l'audience, étant donné que son appel avait été formé en 1992, et a reproché à la Cour de l'avoir forcé à être représenté par un avocat, contrairement à ce qu'il souhaitait. Le dossier est resté en suspens jusqu'à ce que les juges rendent leur décision. Entre-temps, le plaignant a envoyé deux autres lettres. La décision a été rendue 14 mois après l'audition de l'appel. Les juges ont souligné que le délai était imputable à la complexité de l'appel et au fait que l'un des juges en particulier avait une charge de travail très lourde au cours de la période en question, ce qui expliquait sans doute pourquoi la rédaction finale du jugement a demandé beaucoup de temps. Le juge en chef a expliqué que seul le délai écoulé entre l'audition et la décision était imputable à la formation de juges. Quant au délai écoulé entre 1992 et la date de l'audience, il était imputable au plaignant lui-même, qui n'avait pas pris les mesures nécessaires pour mettre son appel en état. Le plaignant a été avisé que le Conseil avait adopté une résolution portant que les décisions prises en délibéré devraient être rendues dans les six mois suivant la date de l'audience, sauf dans les cas spéciaux. Il a été informé que le délai de six mois n'était pas un délai figé, notamment dans le cas des cours d'appel, et qu'il était nécessaire de prendre en compte toutes les circonstances. Dans la présente affaire, un délai de 14 mois était compréhensible. Le plaignant a été avisé de l'absence d'éléments de preuve appuyant ses autres allégations.

Bien entendu, les membres du Conseil eux-mêmes ne sont pas à l'abri des plaintes concernant leur conduite. Étant donné que l'examen par des membres du Conseil

avait refusé tout droit d'accès à la plaignante parce qu'il était préoccupé pour la sécurité des enfants et estimait qu'il était préférable, dans l'intérêt de ceux-ci, qu'ils ne restent pas avec leur mère. La plaignante n'a pas été représentée pendant une bonne partie de l'instruction, mais il l'avait aidée dans la mesure où il pouvait le faire. Il lui avait donné toute la latitude voulue pour présenter sa cause et contre-interroger les témoins de la partie adverse. À l'instar d'autres juges appelés à intervenir pendant l'instance, il lui avait donné toutes les chances voulues de retenir les services d'un avocat et il avait demandé des fonds supplémentaires à l'aide juridique afin de l'aider. La description que le juge a présentée des événements était appuyée par la transcription de l'audience. La plaignante a été informée de l'absence de preuve de mauvaise conduite de la part du juge.

Allegations de conflit d'intérêts

Un total de neuf plaintes portant qu'un juge se trouvait en situation de conflit d'intérêts lorsqu'il a examiné l'affaire du plaignant ont été reçues. Voici deux exemples de ces plaintes :

- Un avocat a soutenu qu'il y avait « corruption » au sein du ministère gouvernemental pour lequel le juge avait travaillé comme fonctionnaire avant d'être nommé à la Cour. L'avocat avait fait parvenir au juge des lettres concernant le litige dans lequel il avait agi en qualité de conseiller juridique. Le juge avait d'abord répondu aux lettres en donnant les renseignements qu'il pouvait se rappeler de l'époque où il travaillait au gouvernement, mais le plaignant a fait valoir que les réponses avaient été évasives et [Traduction] « ne semblaient pas véridiques ». Il éprouvait également [Traduction] « un grand malaise au sujet de l'intégrité du système judiciaire [de sa province] », parce que le même juge avait entendu son litige relevant du droit matrimonial placé en situation de conflit d'intérêts. Sur la foi de la réponse du juge, à laquelle celui-ci avait joint les motifs de son jugement dans l'affaire en question, le

- Un demandeur dans une action en dommages-intérêts pour lésions corporelles a allégué que le juge avait été influencé par un autre juge dont le fils avait agi en qualité d'avocat représentant l'un des défendeurs et qu'il avait fait des retouches à son jugement un an après l'avoir prononcé. En réponse, le juge a mentionné que les seules questions non réglées après le prononcé du jugement concernaient les indemnités d'assurance sans égard à la responsabilité, les frais et les intérêts et qu'il avait tranché ces questions après avoir entendu les observations des avocats, y compris celui du plaignant. Il ignorait que l'avocat de l'un des défendeurs était le fils d'un juge à la retraite; cependant, en tout état de cause, il n'avait nullement communiqué avec le juge pendant l'instruction et n'a eu de contacts avec les avocats qu'au cours de la présentation des observations verbales à l'audience. Le plaignant a été avisé qu'aucune intervention supplémentaire de la part du Conseil n'était justifiée.

Allegations de retard dans le prononcé des décisions

Neuf dossiers portant sur le retard d'un juge à rendre son jugement ont été classés au cours de l'exercice, dont les deux dossiers suivants :

- Les plaignants étaient membres d'une église et s'intéressaient au résultat d'une demande de reddition de comptes de la part de celle-ci. Selon eux, [Traduction] « quatre grands points nous incitent à croire à une atteinte à l'intégrité des intérêts de la justice ». Les premier et deuxième points portaient sur le fait qu'après avoir promis une instruction de l'affaire au cours de l'audience, le juge a fait une volte-face [Traduction] « flagrante » dans son jugement; de plus, le juge n'a pas permis à l'avocat du curateur public de présenter toute sa cause. Les plaignants ont soutenu qu'ils [Traduction] « avaient perdu un temps précieux », parce que le juge a mis

- Un père de famille partie à une longue instance relevant du droit de la famille a allégué que, malgré les larges droits d'accès qu'il avait obtenus du juge, son épouse avait réussi à l'empêcher de participer aux activités parascolaires et sportives de son fils. Les autorités de l'école lui avaient dit qu'il n'avait pas le droit d'agir comme parent bénévole en salle de classe, compte tenu de l'ordonnance de la Cour au sujet des droits d'accès, et le juge avait confirmé cet avis. En réponse, le juge a mentionné que ce sont les autorités de l'école qui avaient pris cette position au sujet de l'intervention du plaignant comme parent bénévole en classe et qu'il n'y avait jamais eu de problème lié à la participation du plaignant à des activités sportives ou parascolaires. Le plaignant a été avisé qu'en raison de l'absence de preuve de mauvaise conduite de la part du juge, il n'y avait aucun motif justifiant la poursuite de l'enquête du Conseil.
- Une femme partie à une demande de garde a mentionné qu'elle avait obtenu la garde exclusive de ses quatre enfants pendant quelques années. Or, dans son ordonnance provisoire, le juge lui avait refusé la garde de ses enfants et l'avait privée de tout droit d'accès. Selon la plaignante, [Traduction] « Dès le moment où il s'est aperçu que j'étais une autochtone, il a rendu chaque décision contre moi. » Le juge aurait accordé un traitement préférentiel à l'ex-conjoint de la plaignante tout au long de l'audience, n'aurait pas permis à celle-ci de contre-interroger les témoins sur des questions pertinentes et aurait refusé d'entendre le témoignage des enfants. Il aurait rendu une ordonnance [Traduction] « interdisant toute discussion au sujet de l'affaire ». La plaignante a subseqüemment écrit pour reprocher au juge d'avoir parlé de sa plainte à d'autres avocats pendant l'audience. Le juge l'avait forcée à procéder au cours de différentes audiences, même si elle n'était pas représentée par un avocat. À la fin de l'instruction, le juge a répondu à la plaignante en disant qu'il avait accordé la garde permanente de deux de ses quatre enfants au père et qu'il

[Traduction] « ne [la] regardait même pas » et la plaignante a été entièrement ignorée et traitée de façon irrespectueuse et discriminatoire. Le juge l'a traitée de façon inéquitable parce qu'elle était une femme et une mère célibataire, plutôt qu'une avocate. Il ne lui a pas permis de présenter d'autres éléments de preuve et a refusé, comme elle le lui avait proposé, de rencontrer les enfants du mariage afin de connaître leur opinion sur les questions liées à la garde. Dans ses commentaires, le juge a mentionné qu'à son avis, le règlement proposé représentait une bonne solution au problème. Les parties non représentées [Traduction] « ne comprennent pas, dans bien des cas, que la preuve présentée en chambre ne peut être reçue que sous forme d'affidavits et non sous forme d'observations supplémentaires de leur part ». Il a ajouté ce qui suit : [Traduction] « J'aurais peut-être dû tenir davantage de lui faire tout manque de courtoisie dont il aurait pu faire montre à l'endroit de la plaignante. Dans ses explications écrites, le juge en chef a souligné qu'en raison du nombre accru de demandes présentées devant un juge en chambre en droit de la famille, la situation est à la fois difficile et frustrante pour les juges ainsi que pour les avocats et pour les parties qui doivent attendre très longtemps avant de faire entendre leur cause. Récemment, des changements visant à assurer le traitement du volume ainsi qu'à réduire la pression exercée sur les juges et les inconvénients que subissent les parties ont été apportés. Selon le juge en chef, [Traduction] « Il serait peu typique de la part de ce juge de manquer de politesse à l'endroit d'une partie à un litige ou d'un témoin ou de ne pas tenir suffisamment compte des questions qui lui sont soumises. » Dans la lettre qu'il a fait parvenir à la plaignante, le Conseil a souligné qu'il est regrettable qu'une partie à un litige estime avoir été mal traitée par un juge. Toutefois, compte tenu de la mission dont il est investi en vertu de la Loi sur les juges, il ne s'agit pas d'un cas justifiant une intervention plus poussée de sa part.

Tableau 2
Dossiers de plaintes classés en 1998-1999 (162)

Classés par le président ¹ du Comité	Classés par un sous-comité
Après explications du juge en cause	5
Sans demande d'explications du juge en cause	62
Dossiers « abandonnés »	1 2
Total	155
	7

1. Ou le vice-président
2. Le dossier a été classé à titre de dossier abandonné, parce que la ministre de la Justice a ordonné la tenue d'une enquête au sujet de la plainte en application du paragraphe 63(1) de la Loi sur les juges.
3. Les dossiers ont été classés lorsque les juges ont démissionné.

Afin que la procédure soit équitable et impartiale, le Conseil exige que le président s'abstienne d'examiner les plaintes concernant des juges qui siègent dans la même province ou à la même cour que lui.

À titre de mesure de protection supplémentaire, toutes les plaintes visant un membre du Conseil sont examinées par un avocat indépendant, quelle que soit la gravité de ces plaintes, avant que le dossier soit classé. Voici des exemples de ces plaintes et de la façon dont elles ont été tranchées.

Allegations de discrimination

Dans 21 cas, les plaignants ont reproché à des juges d'avoir fait montre de partialité et de discrimination, notamment en ce qui a trait à la race ou au sexe. Voici trois exemples de ce type de plaintes :

- La plaignante, qui se représentait elle-même dans une requête présentée dans une instance relevant du droit de la famille, a reproché au juge d'avoir négligé de se préparer en vue de l'audience, de sorte qu'il n'a pu interroger les deux parties. Le juge

Dans la plupart des cas, un dossier est classé sans que des explications soient demandées ou sans qu'une enquête supplémentaire soit menée parce que le plaignant demande au Conseil, expressément ou non, d'indiquer ou de modifier la décision du juge, d'ordonner un nouveau procès ou une nouvelle audience ou de lui accorder un dédommagement par suite d'une décision qu'il estime erronée ou illégale. Or, le Conseil n'a pas le pouvoir de prendre ce genre de décision, qui relève le plus souvent de la compétence des tribunaux d'appel seulement. Ces dossiers sont donc classés et une lettre en ce sens est remise au plaignant; une copie de cette lettre est également transmise au juge en cause en même temps qu'une copie de la plainte.

Lorsqu'il n'est pas permis de dire avec certitude que le Conseil a compétence dans une affaire donnée ou que la nature de l'instance à l'origine de la plainte n'est pas claire ou encore lorsqu'il semble que les allégations de conduite fautive pourraient être fondées, des explications sont demandées au juge et au juge en chef. Après avoir reçu ces explications, le président détermine les mesures supplémentaires à prendre, le cas échéant.

Tableau I
Dossiers des plaintes

Dossiers	Dossiers reportés de l'exercice précédent	Total du nombre de dossiers	Dossiers classés	Dossiers reportés à l'exercice suivant
1992-1993	127	14	141	110
1993-1994	164	31	195	156
1994-1995	174	39	213	186
1995-1996	200	27	227	180
1996-1997	186	47	233	187
1997-1998	202	46	248	195
1998-1999	145	53	198	162
				36

LE TRAITEMENT DES PLAINTES EN 1998-1999

En 1998-1999, le Conseil canadien de la magistrature a classé 162 dossiers portant sur des plaintes formulées contre un juge nommé par le gouvernement fédéral.

Pendant le dernier exercice, 145 dossiers ont été

ouverts, ce qui représente une baisse considérable

par rapport aux derniers exercices.

Ces données indiquent que le nombre de plaintes

demeure peu élevé comparativement aux milliers de

décisions que rendent chaque année environ mille

juges nommés par le gouvernement fédéral.

Toutefois, la proportion de plaintes provenant de

personnes qui ne sont pas représentées par un avocat

devant la Cour augmente, surtout dans le cas des

plaintes formulées par une partie à un litige relevant du

droit de la famille. En 1998-1999, 77 des 162 dossiers

classés (48 pour cent) concernaient une affaire relevant

du droit matrimonial ou du droit de la famille, ce qui

indique peut-être à quel point ce type de litiges sont

chargés d'émotion et à quel point les questions qu'ils

soulevaient pour les juges sont difficiles et complexes.

Il est évident que le rôle restreint que le Conseil peut jouer à l'égard de la conduite des juges est encore mal compris. Bon nombre de personnes perçoivent à tort le Conseil comme un organisme leur permettant de poursuivre un litige à peu de frais ou croient, également à tort, que le Conseil peut modifier des décisions ou leur accorder un dédommagement à l'égard de ce qu'elles considèrent comme un traitement injuste.

Dossiers classés par le président du Comité

Chaque plainte mettant en cause un juge nommé par

le gouvernement fédéral est examinée d'abord par le

président du Comité sur la conduite des juges, qui peut

rendre une décision sur la foi des renseignements con-

tenus dans la plainte ou encore à la lumière des expli-

cations et des documents obtenus du juge concerné.

Des 162 dossiers de plaintes classés pendant l'exer-

cice 1998-1999, 154, soit 95 pour cent, ont été classés

par le président. Dans 92 de ces cas, soit 60 pour cent,

des explications ont été demandées au juge dont la

conduite était remise en question ou à son juge en chef

avant que le dossier soit classé. Les 62 autres dossiers

ont été classés sans que des explications soient

demandées au juge.

descriptions qui figurent dans les Rapports annuels — du moins pour les dernières années — représentent fidèlement les plaintes reçues par le Conseil³.

Lorsqu'un plaignant a fait connaître publiquement sa plainte, le Conseil veille généralement, avant de classer le dossier, à publier un communiqué de presse ou à préparer une déclaration à l'intention des médias qui auraient des questions à poser à ce sujet. Le Conseil ne fera pas de son propre chef une déclaration publique au sujet du dépôt ou du traitement d'une plainte.

LE TRAITEMENT DES PLAINTES

La responsabilité initiale du traitement des plaintes incombe au président ou à l'un des deux vice-présidents du Comité sur la conduite des juges. Leurs pouvoirs et responsabilités sont énoncés dans le règlement administratif que le Conseil a pris en application de la *Loi sur les juges* et qui se trouve à l'annexe D.

Le président ou un vice-président⁴ instruit chaque plainte et rend une décision à son sujet. Il peut demander au juge visé par la plainte et au juge en chef dont celui-ci relève de fournir des explications et décider, avec ou sans ces explications, de classer le dossier en remettant une réponse appropriée au plaignant.

Le président peut également soumettre le cas à un sous-comité composé d'au plus cinq juges, qui sont habituellement des membres du Conseil bien qu'un juge puisse faire partie d'un sous-comité. De plus, le président ou un sous-comité peut demander à un avocat indépendant de mener une enquête supplémentaire. Le sous-comité peut conclure qu'aucune intervention plus poussée du Conseil n'est justifiée et demander à celui-ci de classer le dossier en exprimant ou non sa désapprobation face aux agissements décrits dans la plainte. S'il exprime sa désapprobation, le sous-comité décide que la plainte est bien fondée jusqu'à un certain point, mais qu'elle n'est pas

suffisamment grave pour mener à une recommandation en faveur de la révocation du juge et que, par conséquent, il n'y a pas lieu de recommander non plus au Conseil de confier à un comité d'enquête la tâche de mener une enquête officielle.

Lorsque la plainte est jugée suffisamment sérieuse, le sous-comité peut recommander au Conseil d'ouvrir une enquête officielle en vertu du paragraphe 63(2) de la *Loi sur les juges* afin de décider s'il y a lieu de recommander la révocation du juge. En vertu de la Loi, seul le Conseil siégeant en séance plénière peut ordonner la tenue d'une enquête officielle ou recommander la révocation d'un juge. Les enquêtes officielles sont menées par un comité d'enquête qui se compose de membres du Conseil, ainsi que de membres du Barreau désignés par le ministre de la Justice.

Il est rare qu'une plainte fasse l'objet d'une enquête officielle. Dans la majorité des cas, les plaintes sont examinées par le président et le nombre de plaintes soumises à un sous-comité est beaucoup moins élevé. Il est encore plus rare que le Conseil puisse recommander au ministre de la Justice de révoquer un juge, ce qu'il n'a d'ailleurs fait qu'une seule fois depuis 1971.

Cette procédure n'est pas suivie lorsque le ministre de la Justice ou un procureur général provincial demande au Conseil d'ouvrir une enquête officielle conformément au paragraphe 63(1) de la *Loi sur les juges*, auquel cas le Conseil est tenu de mener cette enquête.

Le paragraphe 65(2) de la *Loi sur les juges* énonce quatre motifs qui permettent au Conseil de recommander la révocation d'un juge, par suite d'une enquête indiquant que celui-ci est devenu inapte à remplir utilement ses fonctions :

- a) l'âge ou l'invalidité;
- b) un manquement à l'honneur et à la dignité;
- c) un manquement aux devoirs de sa charge;
- d) une situation d'incompatibilité, qu'elle soit imputable au juge ou à toute autre cause.

3. Friedland, Martin L., *Une place à part : l'indépendance et la responsabilité de la magistrature au Canada*, Conseil canadien de la magistrature, 1995, p. 106.

4. Dans le reste du présent chapitre, le mot « président » pourra s'entendre également du mot « vice-président ».

résultat ne reçoit pas la même attention de la part des médias que les allégations initiales dont le public a été informé. Les juges ne peuvent pas réfuter ces accusations publiquement ou prendre des mesures de leur propre chef afin de se protéger de ce qu'ils perçoivent comme une atteinte à leur réputation.

Tous ces facteurs indiquent à quel point il est important que la procédure de traitement des plaintes respecte l'indépendance judiciaire tout en étant également équitable et crédible. Les personnes qui estiment avoir été lésées par la conduite d'un juge doivent avoir la possibilité de faire examiner leurs préoccupations. D'autre part, le juge dont la conduite est contestée doit être assuré que la question sera tranchée de la façon la plus rapide et équitable qui soit. Le Conseil s'efforce de veiller à ce que la procédure de traitement des plaintes paraisse ouverte et équitable, d'examiner chaque plainte de façon sérieuse et consciencieuse et de faire en sorte que toutes les questions fondamentales soient étudiées et non seulement les techniques ou les questions de forme pouvant s'y rattacher.

C'est au regard de cette norme exigeante que la procédure de traitement des plaintes a été évaluée depuis qu'elle a été mise sur pied en 1971.

La procédure de traitement des plaintes du Conseil a fait l'objet d'un examen approfondi par le professeur Martin L. Friedland, de la faculté de droit de l'Université de Toronto, qui a déposé en 1995 un rapport intitulé *Une place à part : l'indépendance et la responsabilité de la magistrature au Canada*. Voici comment il s'est exprimé :

Le Conseil m'a donné accès à tous les dossiers des plaintes. ... Je suis d'avis que, de façon générale, le Comité sur la conduite des juges et le directeur exécutif ont traité les plaintes reçues avec minutie et sérieux. Je n'ai jamais eu le sentiment que le Conseil avait essayé de « couvrir » une affaire après le dépôt d'une plainte. À mon sens, les

L'enquête du Conseil porte sur la conduite du juge en question, et non sur les décisions qu'il a rendues, et son évaluation peut mener à une expression de désapprobation à l'endroit de la conduite reprochée. Tout au plus, il peut, après l'enquête, recommander au ministre de la Justice la révocation d'un juge. À son tour, le ministre peut uniquement présenter une autre recommandation au Parlement.

Le Conseil doit mener une enquête formelle au sujet de la conduite d'un juge à la demande du ministre de la Justice du Canada ou d'un procureur général d'une province conformément au paragraphe 63(1) de la Loi *sur les juges*; en pratique, la plupart des plaintes proviennent du public, le plus souvent de personnes qui sont concernées d'une façon ou d'une autre par des poursuites judiciaires.

Il n'est pas nécessaire que le plaignant soit représenté par un avocat ou que la plainte soit préparée d'une façon ou sous une forme spécifique. Le Conseil exige uniquement que la plainte soit déposée par écrit et qu'elle nomme le ou les juges en cause avant qu'un dossier puisse être ouvert. Le Conseil ne peut examiner les plaintes générales portant sur les tribunaux ou l'ensemble de l'appareil judiciaire ou encore les plaintes concernant des juges que les plaignants n'ont pas nommés ou ne veulent pas nommer. Il ne peut modifier les décisions, dédommager les individus, accueillir les appels ou examiner les demandes de nouveau procès. Le Conseil n'examine pas non plus les plaintes concernant les juges des cours provinciales, les fonctionnaires judiciaires comme les protonotaires, le personnel des tribunaux, les avocats ou d'autres personnes au sujet desquelles bon nombre de gens se plaignent, à tort, au Conseil.

Les juges risquent donc inévitablement, dans le cadre de la procédure de traitement des plaintes, de faire l'objet d'accusations inéquitables et d'une remise en question publique et injustifiée de leur personne. C'est notamment le cas lorsqu'une plainte communiquée au public est plus tard jugée sans fondement et que ce

3.

Les plaintes

Cette norme a été reprise dans la *Loi constitutionnelle de 1867*, qui énonce que les juges des cours supérieures du Canada « resteront en fonction durant bonne conduite » et peuvent être révoqués seulement par « le gouverneur général à la suite d'une adresse du Sénat et de la Chambre des communes ».

Cet énoncé permet depuis quelque temps déjà de

préserver l'indépendance judiciaire tout en dissuadant les juges de s'écarter de la norme de bonne conduite.

Depuis 1701, le Parlement britannique n'a révoqué qu'un seul juge. Pour sa part, le Parlement canadien a examiné la conduite de certains juges de juridictions supérieures à cinq occasions avant la création du

Conseil en 1971. Dans quatre cas, cet examen a eu lieu avant 1882 et, dans tous les cas, le juge a été

absous, a démissionné ou est décédé avant la fin des procédures. De plus, un certain nombre de juges dont la conduite a suscité des interrogations ont choisi de démissionner plutôt que de voir leur conduite scrutée par le Parlement.

Lorsque le Conseil a été créé en 1971, il s'est vu confier l'importante responsabilité d'examiner les plaintes déposées contre les juges nommés par le gouvernement fédéral. L'obligation de mener une enquête naît en vertu de la *Loi sur les juges* lorsque le Conseil est saisi d'une plainte ou d'une allégation portant qu'un juge s'est comporté de façon contraire à l'exigence de bonne conduite et qu'il est devenu « inapte à remplir utilement ses fonctions ».

APRÈS DES RESPONSABILITÉS

La *Loi constitutionnelle de 1867* appuie l'indépendance judiciaire et la justice impartiale en veillant à ce que les juges puissent être révoqués uniquement par le Parlement, et ce, uniquement en cas de manquement à la norme de bonne conduite.

Par ailleurs, la Loi permet de contrôler l'appareil judiciaire et de veiller à ce que le principe de l'indépendance ne s'élimine pas celui de la responsabilité. Que leurs décisions soient bien fondées ou non, les juges ne peuvent dépasser les limites de la « bonne conduite ».

La distinction entre les *décisions* des juges et leur

conduite est fondamentale.

Les *décisions* des juges peuvent être contestées en appel devant des instances supérieures et les tribunaux d'appel peuvent les infirmer ou les modifier sans restreindre d'aucune façon la capacité des juges d'exécuter leurs tâches et sans que la charge de ceux-ci soit compromise, pourvu qu'ils aient agi « selon la loi et leur conscience ».

Le traitement de la *conduite* des juges remonte à la règle selon laquelle les juges « resteront en fonction durant bonne conduite », qui avait été établie dans la loi britannique intitulée *Act of Settlement, 1701* et que le Parlement de Westminster a adoptée afin d'empêcher la révocation des juges dont les décisions étaient vues d'un mauvais œil par le gouvernement ou la Couronne.

au sujet des enjeux liés à l'évolution de la justice et du droit dans le monde occidental. Il a suivi un cours en droit administratif, participé à plusieurs conférences sur les droits de la personne, la philosophie et le droit et donné des cours à des étudiants.

- En raison des exigences liées à sa tâche, le juge Raymond J. Guérin, de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick, a dû abréger à trois mois et demi son congé d'études à l'Université de Moncton. Il a mené une étude au sujet du système des tribunaux de la famille de l'Australie, considéré comme l'un des plus évolués du genre dans les juridictions de common law, et préparé un rapport sur la structure et le fonctionnement des tribunaux australiens à titre d'apport à la modernisation du tribunal de la famille du Nouveau-Brunswick.

Il a dirigé l'équipe de la University of Victoria dans un concours de plaidoirie avec la University of British Columbia et il a alors fait des recherches de cas, suivi une formation intensive et révisé les règles écrites applicables aux débats. Il a également préparé d'importants cours théoriques sur l'indépendance de la magistrature au Canada et le professionnalisme dans l'exercice du droit, notamment une discussion sur les règles de déontologie applicables aux juristes.

- À l'Université d'Ottawa, le juge Frank Maczko, de la Cour suprême de la Colombie-Britannique, a rédigé un manuel à l'intention des juges au sujet du déroulement des recours collectifs, présenté des exposés sur les litiges, le droit public et le règlement des différends et dirigé une équipe participant à un concours de plaidoirie.

- La juge Elizabeth A. McFadyen, de la Cour d'appel de l'Alberta, a passé une partie de son congé d'études au centre international de la réforme du droit pénal et de la politique en matière de justice pénale, situé à la faculté de droit de la University of British Columbia, et une autre à la faculté de droit de la University of Calgary. À la University of British Columbia, elle a poursuivi ses recherches sur l'indépendance de la magistrature et les pouvoirs des juges en chef ainsi que l'influence des médias sur l'indépendance des juges. En plus de présenter des exposés sur ce dernier sujet, elle a travaillé avec le centre dans le cadre d'un projet lié à l'élimination de la violence faite aux femmes et a assisté à la conférence tenue à Edmonton dans le cadre du 50^e anniversaire de la Déclaration universelle des droits de l'homme. Son rapport sur la conférence a été publié dans le bulletin sur les conférences du centre. À la University of Calgary, la juge McFadyen a participé aux cours du tribunal-école, en plus de poursuivre ses recherches et de donner plusieurs cours aux étudiants.
- Au cours du congé qu'il a passé à l'Université du Québec à Montréal, le juge Pierre Viau, de la Cour supérieure du Québec, a mené une étude intensive

Les objectifs du programme sont les suivants :

1. Permettre à un juge de faire des recherches, d'enseigner ou d'entreprendre toute activité connexe dans une faculté de droit ou autre institution approuvée au Canada, afin de mieux s'acquitter ensuite de ses fonctions judiciaires;
2. Donner aux facultés de droit ou autres institutions connexes du Canada la possibilité de profiter de la participation et de la contribution de juristes expérimentés à la recherche, à l'enseignement ou à des activités connexes, pour le bénéfice des professeurs et des étudiants.

Pendant leur congé d'études, les juges continuent à recevoir le traitement auquel ils ont droit, mais doivent cependant payer eux-mêmes leurs frais de séjour et de déplacement et leurs autres frais. Six juges ont participé au programme de congés d'études au cours de la période allant du 1^{er} septembre 1998 au 31 mars 1999 :

- À l'Université de Montréal, le juge Marc Beauregard, de la Cour d'appel du Québec, a suivi des cours sur les règles de droit applicables aux marques de commerce et au droit d'auteur, sur la planification fiscale et successorale et sur les technologies électroniques. Il a également présidé trois procès fictifs et participé à un certain nombre d'activités administratives. Il a enseigné les méthodes de rédaction de jugements à deux groupes de nouveaux juges, en plus de suivre des cours d'informatique et de poursuivre des recherches sur le nouveau Code civil du Québec et sur les plus récents jugements de la Cour suprême du Canada.
- Le juge Tellex W. Gallant, de la Cour du Banc de la Reine de l'Alberta, a travaillé activement avec des étudiants et des professeurs de la faculté de droit de la University of Victoria, malgré la maladie qui l'a affligé au cours de la dernière partie de la période.

PROGRAMME DE CONGÉS D'ÉTUDES

- Jusqu'à 64 juges ont été autorisés à participer au Colloque national sur le droit criminel, parrainé par la Fédération des professions juridiques du Canada et tenu à la University of Victoria du 13 au 17 juillet 1998.
- Deux juges ont été autorisés à assister au New Appellate Judges Seminar et deux autres au Senior Appellate Judges Seminar, parrainés par l'Institute of Judicial Administration et présentés à la New York University School of Law en juillet 1998.

Les programmes de perfectionnement sont essentiels pour aider les juges à s'acquitter de leur tâche dans le contexte d'une société en constante évolution. L'utilité des congés périodiques de réflexion et d'études est bien connue, tant au sein qu'à l'extérieur de l'appareil judiciaire.

Chaque année, dans le cadre d'un programme de congés d'études, un certain nombre de juges entreprennent des recherches, étudient et parfois enseignent dans une université canadienne. Le programme de congés d'études est administré sous les auspices du Conseil canadien de la magistrature et du Conseil des doyens et doyanes des facultés de droit du Canada (CCLD).

Le Comité d'examen des demandes de congé d'études, composé de trois membres du Conseil et de deux représentants du CCLD, soit un qui représente les juridictions de common law et l'autre, les juridictions de droit civil, recommande les candidats au programme. La liste des membres du Comité pour l'exercice 1998-1999 se trouve à l'annexe B. Le gouvernement en conseil (Cabinet) doit ensuite approuver le congé conformément à l'alinéa 54(1)b) de la Loi sur les juges². Les programmes sont adaptés aux besoins de chaque juge et de ceux de l'établissement qui l'accueille.

2. Le paragraphe 54(1) de la Loi sur les juges est ainsi libellé : « Les congés demandés par des juges des juridictions supérieures ou de la Cour canadienne de l'impôt sont subordonnés : a) s'ils sont de six mois ou moins, à l'autorisation du juge en chef ou du juge principal de la juridiction supérieure en cause ou du juge en chef de la Cour canadienne de l'impôt, selon le cas; b) s'ils sont de plus de six mois, à l'autorisation du gouvernement en conseil. »

De plus, des cours d'information ont été offerts aux juges de différents tribunaux de l'ensemble du pays pendant l'exercice.

Les programmes de l'Institut canadien d'administration de la justice (ICAJ)

Comme il l'avait fait précédemment, l'Institut canadien d'administration de la justice (ICAJ) a dirigé deux colloques annuels à l'intention des juges nommés par le gouvernement fédéral, pour lesquels le Conseil a autorisé le remboursement des frais des juges participants :

Colloque sur la rédaction des jugements, tenu à Montréal du 7 au 11 juillet 1998 (55 juges ont été autorisés à y participer); et

Colloque à l'intention des nouveaux juges, tenu à Mont Tremblant (Québec) du 28 février au 5 mars 1999.

De plus, le Conseil a autorisé 85 juges au total à assister, en qualité de participants ou de conférenciers, à la conférence de l'ICAJ intitulée « Adaptation face aux nouvelles exigences : la question de coordination dans le système judiciaire canadien », qui s'est déroulée à Saskatoon du 14 au 17 octobre 1998.

Autres colloques autorisés en vertu de la Loi sur les juges

Le Conseil a également autorisé les juges à obtenir le remboursement de leurs frais de participation à divers autres colloques et conférences durant l'exercice :

- Cent vingt-six juges ont été autorisés à assister à la *Conférence de l'Association internationale des femmes juges* intitulée « Justice pour chaque enfant : vision nouvelle d'un monde sans violence », qui s'est déroulée à Ottawa du 21 au 24 mai 1998.
- Jusqu'à 64 juges ont été autorisés à participer au *Colloque national sur le droit de la famille*, parrainé par la Fédération des professions juridiques du Canada et présenté à Whistler (C.-B.) du 29 juin au 2 juillet 1998.

formation permanente et, malgré les contraintes de temps auxquelles ils font face en raison de l'ampleur de leur tâche, le Conseil appuie leur engagement en matière de formation en collaboration avec l'Institut national de la magistrature (INM), organisme sans but lucratif financé à la fois par le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux.

L'INM conçoit et présente des cours à l'intention des juges nommés par les gouvernements tant fédéral que provincial afin de les aider à améliorer l'administration de la justice, à s'épanouir personnellement, à promouvoir des normes élevées de conduite officielle et de conscience sociale ainsi qu'à s'acquitter de leurs fonctions judiciaires de façon équitable, correcte et efficace. En 1998-1999, le Conseil a autorisé les cours et colloques suivants organisés par l'INM en application du paragraphe 41(1) de la Loi sur les juges. En moyenne, de 20 à 40 juges ont assisté à chaque colloque :

Colloque intitulé Formation sur la réalité sociale : Perfectionnement des professeurs, tenu à Halifax du 5 au 8 avril 1998 et à Ottawa, du 26 au 29 avril 1998

Colloque des juges des cours d'appel, tenu à Montréal du 19 au 22 avril 1998

Colloque sur le droit civil, tenu à Ottawa du 19 au 21 mai 1998

Colloque d'orientation initiale pour les nouveaux juges, tenu à Ottawa du 25 au 29 mai 1998 et du 23 au 27 novembre 1998

Colloque sur les compétences en matière de règlement des conflits pour les juges, tenu à Toronto du 2 au 4 décembre 1998

Colloque sur les compétences en matière de règlement des conflits pour les juges de la Cour fédérale du Canada, tenu à Ottawa le 5 février 1999

Colloque sur le droit de la famille, tenu à Québec du 10 au 12 février 1999

Colloque sur le droit pénal, tenu à Vancouver, du 17 au 19 mars 1999

2.

La formation des juges

LES RESPONSABILITÉS GÉNÉRALES DU CONSEIL

Dès la création du Conseil, il a été reconnu qu'une magistrature faisant partie d'une société à la fois dynamique et changeante devait constamment renouveler ses ressources intellectuelles. Le Parlement a permis au Conseil, conformément à l'alinéa 60(2)b) de la *Loi sur les juges*, « d'organiser des colloques en vue du perfectionnement des juges ».

Le Conseil offre des possibilités de formation aux juges par l'entremise de son Comité sur la formation des juges, qui recommande les conférences et les colloques auxquels les juges devraient assister en étant remboursés de leurs frais de participation conformément au paragraphe 41(1) de la *Loi sur les juges*¹.

L'APPROBATION DES FRAIS

Le paragraphe 41(1) de la *Loi sur les juges* prévoit le remboursement des frais occasionnés par la participation des juges à des réunions, conférences ou colloques donnés.

Le Conseil autorise le remboursement des frais, dans la plupart des cas, d'un certain nombre de juges souhaitant assister à des colloques et à des conférences qui, de l'avis du Comité sur la formation des juges, sont importants et pourraient leur être profitables.

Le Bureau du commissaire à la magistrature fédérale traite les demandes de remboursement.

Les programmes de l'Institut national de la magistrature (INM)

En dernier ressort, il incombe à chacun des juges de parfaire sa formation. Les juges sont encouragés à consacrer chaque année jusqu'à dix jours de session à leur

1. Le paragraphe 41(1) de la *Loi sur les juges* est ainsi libellé : « Le juge d'une juridiction supérieure ou de la Cour canadienne de l'impôt qui participe, en cette qualité, parce qu'il y est soit astreint par la loi, soit expressément autorisé par la loi et par le juge en chef, à une réunion, une conférence ou un colloque ayant un rapport avec l'administration de la justice a droit, à titre d'indemnité de conférence, aux frais de déplacement et autres entraînées par sa participation. »

seulement des accusations mènent finalement à un procès. Il est utile qu'un avocat de l'aide juridique participe aux discussions précédant le procès, même s'il ne représente pas formellement l'accusé. Les conférences préparatoires au procès ont lieu à la Cour. La stratégie la plus efficace consiste à affecter au palais de justice un petit groupe d'avocats de l'aide juridique rémunérés. Les juges appelés à présider un procès doivent relever d'énormes défis. Il serait utile de fournir aux juges de première instance une liste de contrôle des aspects à passer en revue avec les parties non représentées ainsi qu'une forme de protocole sur la procédure.

Le juge Czutrin a relaté l'expérience qu'il a vécue dans le cadre d'un projet pilote de longue durée mené à la Division de la famille. Dans au moins 50 pour cent des cas, une des parties n'est pas représentée. Certaines des parties non représentées ne peuvent s'offrir les services d'un avocat, mais il y a aussi des médecins, des enseignants et d'autres personnes qui, malgré leurs ressources, décident de se représenter elles-mêmes. Dans la majorité des cas, les problèmes soulevés sont simples et l'aide dont ces personnes ont besoin consiste uniquement à vérifier si la Cour est bel et bien saisie de leurs documents.

Le juge Czutrin et deux autres juges ont été appelés à formuler des recommandations sur la façon d'aider les juges en salle d'audience afin de minimiser l'interaction entre le juge et les parties qui se représentent elles-mêmes en raison d'une compréhension erronée de la procédure judiciaire. Dans leur rapport, ils ont proposé que le personnel judiciaire reçoive une formation au sujet de la conduite et du décorum afin de veiller à ce que les parties qui se représentent elles-mêmes se comportent convenablement en salle d'audience. Ils ont

également proposé que soient apposées à l'extérieur de la salle d'audience des affiches comportant des renseignements sur la conduite à adopter et sur la façon pour les parties d'obtenir des conseils juridiques. Le rapport fait également état d'une recommandation portant sur l'établissement de centres d'information dans les palais de justice; chaque palais de justice aurait un centre d'information en droit de la famille qui serait doté d'un médiateur chargé d'orienter les personnes, de répondre aux questions et de diriger des séances de médiation. Les parties pourraient regarder des bandes vidéo présentant des explications au sujet de la procédure judiciaire. Des conseillers juridiques fourniraient de l'aide en application du programme d'aide juridique provincial et des avocats de service donneraient des conseils sur le droit et la procédure.

Étant donné que le rôle du juge n'est pas bien compris, les parties au litige obtiendraient de cette façon des renseignements supplémentaires sur la procédure, la conduite et le droit ainsi que sur le rôle du juge avant de comparaître devant le tribunal.

Le juge Czutrin a souligné que la Division de la famille s'occupe maintenant de toutes les procédures du dossier, y compris les conférences préparatoires à un règlement. Il a proposé de nombreuses suggestions détaillées au sujet de la procédure à suivre au cours de ces conférences ainsi que dans la salle d'audience.

La partie non représentée dans la salle d'audience représente un dilemme pour le juge, qui doit chercher à préserver son impartialité tout en protégeant le droit de cette partie à l'accès à l'appareil judiciaire. Les juges doivent de plus en plus informer et renseigner eux-mêmes les parties au litige, ce qui grève les ressources déjà restreintes de l'appareil judiciaire et risque de créer des retards et des arrières d'instances.

Conjuguée à l'expansion de l'Internet et au nombre grandissant d'avocats, cette situation crée un nouveau créneau dans l'exercice du droit. Les avocats commencent à donner certains conseils juridiques aux parties moyennant des honoraires réduits sans toutefois que la partie devienne leur client.

La confiance du public à l'endroit de la magistrature comme institution américaine a considérablement diminué. De nombreux sondages font état de perceptions très négatives au sujet des tribunaux qui, en plus d'être difficiles à comprendre, sont difficilement accessibles, notamment en raison du coût se rattachant à l'utilisation des services judiciaires. Bon nombre de tribunaux ont reconnu que la façon dont ils répondent à la partie qui se représente elle-même aura des conséquences directes sur les problèmes majeurs que constituent l'accès à la justice et la confiance du public à l'endroit du système judiciaire.

Le défi que les juges en chef doivent relever consiste à élargir la portée des rôles traditionnels des tribunaux en recherchant des modèles et solutions nouveaux ou créateurs qui vont au-delà des limites inhérentes aux pratiques et politiques actuelles. Certains tribunaux ont créé ou sont sur le point de créer un système de gestion des instances à l'intention des parties qui se représentent elles-mêmes afin d'éviter à tout prix qu'une partie qui n'est pas représentée ou qui n'est pas préparée se trouve au comptoir du greffe ou devant un juge, en salle d'audience. Les tribunaux permettent plus facilement aux avocats d'offrir bénévolement leur temps et leurs services. Un appui financier direct est offert à l'égard des services juridiques

gouvernementaux au moyen d'une répartition des frais de dépôt des documents. Des centres de libre-service sont mis sur pied à l'intention des personnes désirant obtenir des formulaires et des conseils ou encore des références en matière de ressources communautaires. Des fonds sont injectés dans le règlement extrajudiciaire des différends. Des services juridiques sont offerts dans les palais de justice dans le cadre de partenariats avec des organismes sans but lucratif et avec le barreau, ce qui permet parfois d'obtenir les services d'avocats-conseils. Les tribunaux créent également des lignes d'aide téléphonique et des cliniques d'aide juridique.

Selon M. Berzins, depuis les modifications apportées en 1994 aux politiques concernant l'aide juridique, le nombre d'accusés non représentés en Ontario a sensiblement augmenté et cette hausse a tendance à se poursuivre. Le profil de ces accusés a également changé. Il s'agit souvent de personnes ordinaires qui sont accusées d'infractions relativement courantes, comme la conduite en état d'ébriété et la violence conjugale, et qui ne peuvent tout simplement s'offrir les services d'un avocat. Par ailleurs, compte tenu de la fermeture d'un nombre croissant de lits d'hôpitaux, de plus en plus de personnes souffrant de problèmes mentaux comparaissent devant les tribunaux sans être représentées.

Pour leur part, les tribunaux sont maintenant mieux gérés qu'auparavant. Ils reconnaissent qu'ils sont tenus d'informer l'accusé de son droit de présenter une demande d'information et ils facilitent la communication de cette information. À Ottawa, le bureau en question est situé à côté de la cafétéria et il n'est pas nécessaire de prendre un rendez-vous avant de s'y rendre. La pratique consiste à veiller à ce que l'accusé obtienne les mêmes renseignements que l'avocat de la défense.

Bon nombre des questions soulevées au sujet de l'accusé non représenté concernent des procédures précédant le procès, étant donné que neuf pour cent

qu'il les ait exprimées ou non. Cela ne signifie pas

qu'un juge est autorisé à dire n'importe quoi sans ris-

quer d'être puni. Même s'ils ne peuvent faire l'objet

d'une censure, les propos d'un juge constitueront

parfois une preuve indiquant que celui-ci « perd la

main » ou qu'il n'est plus apte à continuer de remplir

sa charge. Le Conseil ne devrait pas être en mesure de

censurer un juge pour la simple raison qu'un plaignant

est offensé par certains propos; cependant, lorsqu'il

est allégué que les propos constituent un élément de

preuve établissant l'incapacité du juge, il y a lieu de

recevoir et d'admettre ces propos en preuve à ce titre.

Au cours de son exposé, le juge en chef adjoint

Morden a souligné que la question était celle de savoir

« quels étaient les obstacles ou inconvénients pouvant

découler d'une punition officielle infligée à un juge

qui serait allé trop loin dans ses propos ». La valeur en

jeu est l'indépendance de la magistrature, au nom de

laquelle les juges doivent pouvoir s'exprimer de façon

honnête et sans crainte pour trancher les questions de

droit, de preuve et de politique dont ils sont saisis.

Il peut y avoir atteinte à l'indépendance de la magistra-

ture lorsqu'un juge est empêché d'exprimer clairement

sa pensée au cours d'une instance judiciaire parce qu'il

craint la désapprobation du Conseil. En revanche, le

juge qui, dans le cadre de ses propos, va au-delà de ce

qui est nécessaire pour l'exercice de sa charge, peut

nuire à la perception que le public se fait de l'indépen-

dance et de l'impartialité des tribunaux.

Après avoir résumé les règles régissant le traitement

des plaintes par le Conseil, qui sont énoncées dans

le règlement administratif de l'organisme, le juge en

chef adjoint Morden a donné quelques exemples

récents de cas hautement médiatisés et a conclu que

le Conseil a traité de façon équitable les juges qui ont

vraiment rempli leur charge sans crainte et de façon

indépendante.

D'autre part, lorsque les plaintes concernent des

commentaires nettement déplacés d'un juge, le Con-

seil ne doit pas avoir peur des mots. L'estime du public

à l'endroit de la magistrature s'émoussera si les juges
formulent des remarques choquantes et que le Conseil
répond en disant que les plaintes ne sont pas fondées
ou qu'elles sont futiles ou abusives.

Certains participants au colloque se sont montrés en

faveur de l'examen de la conduite des juges par le

Conseil. Selon un juge en chef :

[Traduction] ... notre seule force, faute d'ar-

gent ou d'arme, c'est l'appui du public ou

l'opinion publique. Si le public constate que

ce type de comportement n'est nullement

puni, nous serons aux prises à mon avis avec

un problème majeur. Dans l'intérêt même de

l'indépendance de la magistrature qui nous

est si chère, il importe que ce type de propos,

même lorsqu'ils sont prononcés pendant l'au-

dience, soient examinés dans le cadre d'un

processus disciplinaire éclairé.

Le seul but de l'indépendance de la magistrature est

d'assurer l'impartialité du juge, à souligné un autre juge

en chef. Il n'est vraiment pas souhaitable que le Conseil

soit dépourvu de tout moyen d'action lorsqu'un juge

fait montre de racisme ou de sexisme ou qu'il trans-

gresse la règle du traitement impartial, que ce soit ou

non pendant l'audience.

La partie non représentée dans les instances

judiciaires

M. Broccolima a souligné que les parties qui se

représentent elles-mêmes ont une grande influence sur

l'évolution des systèmes judiciaire et juridique améri-

cains. Elles représentent maintenant une proportion

importante et croissante des affaires entendues devant

la plupart des tribunaux de première instance améri-

cains, notamment dans le domaine du droit de la

famille. Plus souvent qu'autrement, au moins une

personne n'est pas représentée dans la moitié de ces

instances et, dans plus d'un tiers de ces cas, les deux

parties se présentent sans avocat.

Liberté d'expression des juges et responsabilité

Le professeur Ratushny, qui a présenté le premier sujet, a souligné que la question de base liée à la liberté d'expression des juges ou toute forme de conduite judiciaire réside dans la confiance du public à l'endroit de la magistrature. La confiance du public constitue la base et la raison d'être du principe de l'indépendance judiciaire.

La confiance du public repose sur un processus respectable et crédible quant au traitement de la conduite des juges qui « dépasse les limites », et sur l'existence d'une procédure permettant l'examen des plaintes soulevées par les membres du public. Un processus crédible permettra de mieux informer le public au sujet des questions pouvant ou ne pouvant faire l'objet d'une plainte concernant la conduite des juges. Par la même occasion, il peut faire comprendre à chacun des juges les restrictions qui leur sont imposées. Enfin, il prouve, tant au public qu'aux juges eux-mêmes, que la magistrature accorde beaucoup d'importance à la mauvaise conduite des juges et est disposée à y remédier.

Le professeur Ratushny a contesté l'idée selon laquelle la procédure de traitement des plaintes sur la conduite des juges qui se termine par une expression de désapprobation en réponse aux vociférations publiques fait des juges des bons émissaires, nuit à leur crédibilité ou les empêche de travailler efficacement :

[Traduction] Il me semble que lorsqu'un juge a agi d'une façon stupide, par exemple, et qu'il ne s'agit pas simplement d'une erreur mais d'une mauvaise conduite, et qu'après avoir été avisé par le Conseil, le juge répond « Oui, je comprends, j'aurais dû être plus prudent, il était déplacé de ma part de faire ce que j'ai fait et je tenterai d'être plus prudent à l'avenir et d'éviter ce genre de faute », il donne une très bonne impression. Les juges sont des êtres humains et la population le comprend. Je ne

vois pas en quoi un juge se trouvant dans cette situation pourrait être lésé. À mon avis, sa position est plutôt rehaussée. Quelle est l'autre possibilité ? Elle consiste à ne pas examiner ni à tenter de corriger la faute qui a été commise. Le juge ne le fait pas et le Conseil non plus, ce qui risque à mon avis de léser davantage le juge sur le plan de la perception et de la confiance du public à son endroit que si l'affaire avait été examinée.

Avançant ce qu'il a appelé une « position extrême », le juge en chef Bayda a souligné que le système canadien de justice repose sur deux piliers. Le premier est l'indépendance de la magistrature et le second est la réalité selon laquelle, dans chaque instance judiciaire, le juge bénéficie d'une liberté de réflexion et d'expression absolue et ne risque pas d'être puni pour avoir refléchi de cette façon ou pour avoir exprimé ses pensées à voix haute.

Ces libertés ne visent pas à aider le juge ou les autres participants à l'instance, mais plutôt à promouvoir l'intérêt de la justice publique. Au nom de l'ordre public, il est nécessaire de veiller à ce qu'elles ne soient nullement entravées, que ce soit de façon directe ou indirecte. Il arrive parfois qu'un juge ou un autre participant à l'instance porte atteinte, et parfois très sérieusement, à l'une ou l'autre de ces libertés; cependant, dans l'ensemble, l'intérêt public réside dans le respect absolu de celles-ci, sans exception. Au fil des années, ces libertés ont été encadrées par les règles de common law, notamment la règle accordant l'immunité civile à toutes les personnes qui participent à une instance judiciaire à l'égard des paroles qu'elles prononcent.

De l'avis du juge en chef Bayda, il faut en conclure que personne, pas même le Conseil canadien de la magistrature, n'a le pouvoir de censurer un juge, directement ou indirectement, à l'égard des pensées que celui-ci a pu avoir pendant une instance judiciaire,

Le Conseil bénéficie, à son bureau d'Ottawa, des services d'une directrice exécutive, d'une avocate ainsi que de deux personnes affectées au soutien. La liste des dépenses du Conseil pour l'exercice figure à l'annexe E.

COLLOQUE DESTINÉ AUX MEMBRES DU CONSEIL

Depuis 1992, l'année du 20^e anniversaire du Conseil, un colloque destiné à ses membres est tenu dans le cadre de la réunion semi-annuelle qui a lieu au printemps.

Le colloque tenu en mars 1999 portait sur deux sujets : [Traduction] « Liberté d'expression des juges et responsabilité : à la recherche d'un équilibre dans le traitement des plaintes » et [Traduction] « La partie non représentée dans les instances judiciaires : le rôle et les obligations du juge ».

Participants au colloque

Partie 1 : Liberté d'expression des juges et responsabilité : à la recherche d'un équilibre dans le traitement des plaintes
Le professeur Ed Ratushny, c.r., Faculté de droit de l'Université d'Ottawa
L'honorable Edward D. Bayda, juge en chef de la Saskatchewan
L'honorable John W. Morden, juge en chef adjoint de l'Ontario

Partie II : La partie non représentée dans les instances judiciaires : le rôle et les obligations du juge

Président, M. James O'Reilly, adjoint exécutif juridique de la Cour suprême du Canada
M. Frank Broccolina, administrateur judiciaire intermédiaire pour l'État du Maryland
M. Andrejs Berzins, procureur principal de la Couronne pour la municipalité régionale d'Ottawa-Carleton

Le juge George Czutrin, Cour de justice de l'Ontario, Division de la famille

leurs services judiciaires, et de favoriser l'unité dans l'administration de la justice devant ces tribunaux.

Les quatre secteurs d'activité du Conseil, qui sont commentés dans les chapitres subséquents du présent rapport, sont les suivants :

- la formation permanente des juges;
- le traitement des plaintes formulées contre des juges nommés par le gouvernement fédéral;
- la réalisation d'un consensus au sein du Conseil sur les questions intéressant l'administration de la justice;
- la présentation, habituellement de concert avec la Conférence canadienne des juges, de recommandations au gouvernement fédéral sur les traitements et avantages sociaux des juges.

Les membres de la magistrature canadienne sont fréquemment invités par des collèges de l'extérieur du pays à participer à la formation judiciaire et à fournir un appui institutionnel. À cet égard, le secrétaire du Conseil répond aux nombreuses demandes de renseignements et de documents provenant de juges, de gouvernements et d'universitaires du monde entier. En 1998-1999, le personnel du Conseil a rendu contre des juges et des fonctionnaires du Bénin, de la République populaire de Chine, de l'Irlande du Nord et de la Nouvelle-Zélande.

Une bonne partie des travaux du Conseil sont exécutés par l'entremise des comités spéciaux et permanents et des groupes de travail, qui sont chargés d'examiner des questions spécifiques et de s'acquitter des responsabilités permanentes du Conseil. La liste des membres des comités au 31 mars 1999 figure à l'annexe B.

Bien qu'ils soient tenus par la loi de se réunir une fois par an, les membres du Conseil ont pris l'habitude, depuis quelques années, de tenir deux réunions, soit l'une à Ottawa au printemps et l'autre à l'extérieur d'Ottawa à l'automne. En septembre 1998, le Conseil a tenu sa réunion à Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest).

1.

Le Conseil canadien de la magistrature



Les membres du Conseil canadien de la magistrature à la réunion annuelle tenue en septembre 1998 à Yellowknife, dans les Territoires du Nord-Ouest.

APERÇU

Le présent rapport couvre les activités du Conseil canadien de la magistrature pour la période allant du 1^{er} avril 1998 au 31 mars 1999. Il s'agit du 12^e rapport annuel publié par le Conseil.

Le Conseil est composé du juge en chef, du juge en chef associé et du juge en chef adjoint de tous les tribunaux dont les membres sont désignés par le gouvernement fédéral. Jusqu'à la fin de l'exercice, le juge principal de la Cour suprême du Yukon et celui de la

Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest partageaient un siège qu'ils occupaient à tour de rôle pendant deux ans. Le 1^{er} avril 1998, le Conseil comptait 36 membres. La liste des membres pour l'exercice 1998-1999 figure à l'annexe A.

Le Conseil a été créé par une loi fédérale en 1971. Sa mission, qui est énoncée au paragraphe 60(1) de la *Loi sur les juges* (annexe C), est « d'améliorer le fonctionnement des juridictions supérieures et de la Cour canadienne de l'impôt, ainsi que la qualité de

judiciaire. Les participants du colloque ont également examiné le rôle du Conseil en ce qui a trait au traitement des plaintes concernant la conduite des juges nommés par le gouvernement fédéral et la grande majorité ont conclu que la confiance du public repose sur un processus responsable et crédible quant au traitement de la conduite des juges qui « dépasse les limites ». En dernier lieu, le chapitre 4 présente une description de quelques-unes des nombreuses initiatives actuelles visant à améliorer l'efficacité des juges et à accroître l'accessibilité des tribunaux à l'aide de l'Internet et des technologies connexes.

Dans le présent document, soit le dernier rapport annuel du Conseil que je signerais, j'aimerais profiter de l'occasion pour remercier tous mes collègues membres du Conseil qui m'ont aidé, appuyé et conseillé au cours des dix dernières années. Bon nombre d'entre eux consacrent beaucoup de temps chaque année aux activités du Conseil, notamment au traitement des plaintes, et je leur en suis profondément reconnaissant. Plus particulièrement, j'aimerais remercier mes vice-présidents, le juge en chef MacEchtern et le juge en chef Michaud. J'adresse également de sincères remerciements à la directrice exécutive du Conseil, Mme Jeanne Thomas, qui s'est dévouée sans compter pour l'organisme pendant de nombreuses années et qui, nous le souhaitons tous, continuera à le faire longtemps.



Le très honorable Antonio Lam, C.P., J.C.C.
Président
Conseil canadien de la magistrature
Décembre 1999

remise en question des actes des juges et tout débat public à leur sujet. Les juges devraient donc, à chaque fois que cela leur est possible, aider le public à comprendre l'importance fondamentale de l'indépendance de la magistrature. Il y va de l'intérêt de chaque citoyen.

Comme l'a fait remarquer le regretté juge John Sopinka, [Traduction] « Nous ne pouvons plus nous attendre à ce que le public respecte les décisions rendues dans le cadre d'un processus qui est empreint de mystère et qui a été mis sur pied par des personnes qui ne font plus partie de la société. Le public veut en savoir davantage au sujet des juges et du fonctionnement des tribunaux. »

Les juges déploient d'autres efforts pour s'adapter à notre société. Ils ont travaillé avec acharnement pour perfectionner leurs aptitudes et connaissances judiciaires au moyen de différents programmes de formation, y compris le programme de formation sur la réalité sociale offert par l'Institut national de la magistrature. De plus, ils répondent à des demandes d'aide provenant de différents coins de la planète en vue d'appuyer les réformes judiciaires en favorisant la constitution de tribunaux modèles et la mise sur pied de centres de formation, en participant à des séminaires et en fournissant un appui institutionnel. Par ailleurs, les tribunaux du pays qui sont nommés par le gouvernement fédéral prennent actuellement des mesures afin de réduire les délais, notamment la gestion des instances, les conférences préparatoires à l'instruction et la médiation judiciaire.

Dans la même veine, au cours de son colloque semi-annuel, dont il est question au chapitre 1, le Conseil a examiné différents moyens que les juges peuvent prendre pour veiller à ce que les parties non représentées soient traitées équitablement au sein du système

Avant-propos

La publication des *Principes de déontologie judiciaire*, dont la description figure au chapitre 4 du présent rapport, représente une étape importante de la formation des normes élevées attendues des juges dans la société moderne.

Le document vise également à aider le public à comprendre le rôle des juges ainsi que les restrictions liées à la nécessité de protéger l'indépendance et l'impartialité des membres de la magistrature.

Nombreux sont ceux qui ne font plus automatiquement montre de respect ou de retenue aujourd'hui à l'endroit de nos institutions publiques, dont la magistrature. Bien que les juges puissent être rassurés qu'ils sont bien perçus dans les sondages d'opinion publique, ils savent aussi que la confiance du public ne saurait être préservée. Par ailleurs, les juges reconnaissent qu'ils font actuellement l'objet d'une attention sans précédent de la part du public et des médias, en raison du rôle prédominant qu'ils ont été appelés à jouer depuis l'entrée en vigueur de la *Charte canadienne des droits et libertés*.

Par conséquent, au cours des réunions annuelles et semi-annuelles qu'ils ont tenues en 1998-1999, les membres du Conseil ont souligné qu'à bien des égards, le public et les médias comprennent mal les tribunaux et le rôle des juges et ont convenu que ceux-ci doivent agir en dehors de la salle d'audience pour tenter de remédier à ce problème.

Tel qu'il est mentionné au chapitre 4, le Conseil a exercé des pressions auprès des gouvernements provinciaux afin de faciliter la nomination d'agents de communication chargés d'aider les médias. Le Conseil a également appuyé l'opinion selon laquelle les juges ne devraient pas « commenter » leurs propres jugements, tout en soulignant qu'il est possible pour eux de répondre lorsqu'ils font l'objet d'attaques personnelles inévitables ou que leurs propos sont mal cités. Le Conseil a mis sur pied un Comité spécial sur l'information au public chargé de formuler des recommandations sur les types de mesures que les juges nommés par le gouvernement fédéral dans l'ensemble du Canada peuvent prendre dans les écoles, devant les tribunes publiques et dans le cadre des relations qu'ils entretiennent avec les médias afin d'expliquer leur travail et le fonctionnement du tribunal dont ils font partie.

Ce rôle est compatible avec les responsabilités des juges en matière de déontologie. Dans la brochure relative aux *Principes de déontologie judiciaire*, il est mentionné que « ... Ni l'intérêt de la magistrature, ni l'intérêt du public ne seront servis si les juges se trouvent indûment isolés de la communauté qu'ils servent ». Toujours selon ce même document, Le public risque de se faire une fausse idée de l'indépendance judiciaire si les médias laissent croire que ce principe interdit toute

Table des matières

AVANT-PROPOS	v	4. <i>Sujets de discussion</i>	25
1. <i>Le Conseil canadien de la magistrature</i>	1	Les principes de déontologie judiciaire	25
	1	Les tribunaux et les médias/le public	26
Aperçu	1	Égalité au sein du tribunal	27
Colloque destiné aux membres du Conseil	2	La technologie et les tribunaux	27
2. <i>La formation des juges</i>	7	Site web du Conseil	27
Les responsabilités générales du Conseil	7	Le Comité consultatif sur l'utilisation	28
L'approbation des frais	7	de l'informatique par les juges	28
Les programmes de l'Institut national de la magistrature (INM)	7	RÉMI et la technologie connexe	28
Les programmes de l'Institut canadien d'administration de la justice (ICAJ)	8	Norme de référence neutre	28
Autres colloques autorisés en vertu de la Loi sur les juges	8		
Programme de congés d'études	9		
3. <i>LES PLAINTES</i>	11		
Aperçu des responsabilités	11		
Le traitement des plaintes	13		
Le traitement des plaintes en 1998-1999	14		
Dossiers classés par le président du Comité	14		
Dossiers classés par des sous-comités	20		
Tenue d'une enquête à la demande de la ministre de la Justice	22		
		5. <i>Le traitement et les avantages sociaux des juges</i>	31
		<i>ANNEXES</i>	
		A. Membres du Conseil canadien de la magistrature, 1998-1999	33
		B. Membres des comités	35
		C. Partie II de la Loi sur les juges	39
		D. Règlement administratif du Conseil canadien de la magistrature	43
		E. Ressources humaines et financières, 1998-1999	53
		F. Politique-type sur l'égalité au sein du tribunal	55

© Conseil canadien de la magistrature

Numéro de catalogue JU10-1999

ISBN 0-662-64702-5

Conseil canadien de la magistrature

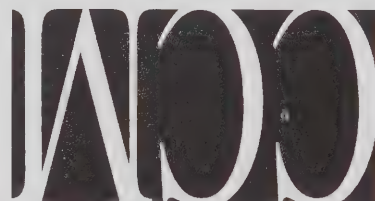
Ottawa (Ontario)

K1A 0W8

(613) 998-5182

(613) 998-8889 (télécopieur)

Également publié sur le site Internet
du Conseil à www.cjc-ccm.gc.ca



CONSEIL
CANADIEN
DE LA
MAGISTRATURE



Rapport annuel
1998-1999



CONSEIL
CANADIEN
DE LA
MAGISTRATURE



Rapport annuel
1998-1999

CANADIAN JUDICIAL COUNCIL

CA1
SG100
- A56



ANNUAL
REPORT

CANADIAN JUDICIAL COUNCIL

1999
2000



ANNUAL
REPORT

© Canadian Judicial Council
Catalogue Number JU10-2000
ISBN 0-662-65189-8

Canadian Judicial Council
Ottawa, Ontario
K1A 0W8
(613) 998-5182
(613) 998-8889 (facsimile)

Also available on the Council's Web site
at www.cjc-ccm.gc.ca

Contents

Preface	v	4. Issues	25
1. The Canadian Judicial Council	1	Courts, the Public and the Media	25
General Overview	1	Technology and the Courts	27
Council Members' Seminars	2	Council Web Site	27
Seminar in Honour of the Right Honourable Antonio Lamer	2	Judges Technology Advisory Committee	27
Seminar on Courts and Communication	4	Computer News for Judges	28
		Ethical Principles for Judges	29
2. Judicial Education	7	5. Judicial Salaries and Benefits	31
Overview of Responsibilities	7	Appendices	
Authorization for Reimbursement of Expenses	7	A. Members of the Canadian Judicial Council, 1999-2000	35
National Judicial Institute Programs	7	B. Committee Members	37
Judicom Training by the Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs	8	C. Part II of the <i>Judges Act</i>	41
Canadian Institute for the Administration of Justice Programs	8	D. Canadian Judicial Council By-Laws	45
Other Seminars Authorized under the <i>Judges Act</i>	8	E. Human and Financial Resources, 1999-2000	55
Study Leave Program	9		
3. Complaints	11		
Overview of Responsibilities	11		
The Complaints Process	12		
The 1999-2000 Complaints	13		
Files Closed by the Committee Chairperson	14		
Files Closed by Panels	21		
Inquiry Directed by Minister of Justice	23		
Judicial Review	24		

Preface

I assumed the chair of the Canadian Judicial Council in January 2000 upon my appointment as Chief Justice of Canada. I arrived after 10 years of Council leadership by Chief Justice Antonio Lamer and with just three months remaining in the year addressed by this annual report.

Ernest Hemingway said: "I have learned a great deal from listening carefully." I have resolved to listen carefully to my colleagues at the Council table. I have much to learn from them, and I look forward to our deliberations in the years ahead.

The Council has become an important forum for promoting progress in the operations of superior courts. In their twice yearly meetings and network of working committees, Council members stay on top of policy issues and ensure that best practices in court administration are identified and transferred where possible into practice across the country.

As the Council approaches its 30th birthday, it can also point to many specific accomplishments:

- Authorship of the acclaimed *Ethical Principles for Judges*, a 1998 publication that is gaining international stature.
- Support for major advances in judicial education, including social context education.
- Development of a system for review of complaints about judicial conduct that respects judicial independence while assuring that grievances will be examined promptly and fairly.
- Assistance to countries around the world in establishing their own judicial systems.
- A policy on the appointment of judges to commissions and boards of inquiry that many governments have adopted as their guideline for such nominations.
- Sponsorship of the landmark *Deschênes* and *Friedland* reports.

- The "Delays Project" promoting court efficiencies and establishing time standards for the processing of appeals.
- Policies on gender fairness and equality in the courts.
- The introduction of standards for the publication of judgments in electronic form.

This annual report addresses in some detail the Council's current initiatives to help judges promote public understanding of the courts, both through the media and by working with other groups to introduce educational programs on courts and the role of judges.

I believe Canada has one of the finest judiciaries in the world, and that the Canadian Judicial Council has a role to play in making that fact known to Canadians. But the judiciary, like all our public institutions, has an obligation to examine itself regularly in order to stay relevant in a world of rapid change. For that reason I strongly supported our recent decision to appoint a special committee to examine the Council's role, operations and future priorities.



The Right Honourable Beverley McLachlin
Chairperson
Canadian Judicial Council
Summer 2000

The Canadian Judicial Council



Members of the Canadian Judicial Council at the September 1999 Annual Meeting in Victoria.

General Overview

This report covers the activities of the Canadian Judicial Council for the period April 1, 1999, to March 31, 2000. It is the 13th annual report published by the Council.

The Council includes the chief justices and associate chief justices, chief judge and associate chief judge of all courts whose members are appointed by the federal government and, in the case of the three northern territories, the senior judges. As of April 1, 1999, the Council had 39 members. Members serving during 1999-2000 are listed in Appendix A.

The Council was established by act of Parliament in 1971. Its statutory mandate, set out in subsection 60(1) of the *Judges Act* (Appendix C), is "to promote efficiency and uniformity, and to improve the quality of judicial service in superior courts and in the Tax Court of Canada."

The Council's four areas of activity, discussed in subsequent chapters of this report, are:

- the continuing education of judges;
- the handling of complaints against federally appointed judges;
- developing consensus among Council members on issues involving the administration of justice;
- making recommendations, usually in conjunction with the Canadian Judges Conference, on judicial salaries and benefits.

Much of the Council's work is carried out through standing and ad hoc committees and working groups, which deal with specific questions and continuing responsibilities of the Council. Committee membership as of March 31, 2000, is found in Appendix B.

While required by statute to meet once a year, the Council's practice for some years has been to meet twice — in Ottawa during the spring, and outside Ottawa in the fall. Its September 1999 meeting was held in Victoria.

The Council is served by an executive director, counsel and two support staff, located at the Council's office in Ottawa. The expenditures for the year are set out in Appendix E.

Each year representatives of courts from other countries visit Canada to observe court operations and court administration. In 1999-2000, the Executive Director met with judges and court administrators from Australia, China, New Zealand, Ireland, France, Uganda, Zambia, the Philippines and Japan who were interested in learning of the work and activities of the Council.

Council Members' Seminars

The Council's practice since 1992 has been to hold an annual seminar dedicated to subjects of interest and importance. In 1999-2000, the Council held two seminars. The first, in Ottawa November 26, 1999, shortly before the retirement of Antonio Lamer, Chief Justice of Canada and Chairperson of the Council, reflected on dominant themes of the Court and the Council during his nearly 20 years on the Supreme Court of Canada and 10 years as Council Chairperson.

The second seminar, held as usual during the Council's spring meeting, addressed "Courts and Communication," a subject that, in the introductory words of Chief Justice McLachlin, "has taken on a life of its own in the last few years and particularly months."

Seminar in Honour of the Right Honourable Antonio Lamer

The November 1999 seminar focussed on Chief Justice Lamer's contributions, particularly since 1985 as seen through the eyes of the six successive Executive Legal Officers of the Supreme Court of Canada during that time.

Lamer Seminar Participants

The Honourable Allan McEachern, Chief Justice of British Columbia, seminar chairperson

Mr. Justice James MacPherson, Ontario Court of Appeal

Mr. Justice Robert Sharpe, Ontario Court of Appeal

Mr. Eugene Meehan, President, Canadian Bar Association

Mr. Justice Thomas Cromwell, Nova Scotia Court of Appeal

Professor Robin Elliot, Faculty of Law, University of British Columbia

Mr. James O'Reilly, Executive Legal Officer, Supreme Court of Canada

In describing the position of Executive Legal Officer, Mr. Justice James MacPherson compared it to a chief of staff to the Chief Justice, assisting in administrative and legal tasks, media relations, protocol and the Chief Justice's responsibilities as chair of the Council.

Mr. Justice MacPherson, who held the position between 1985 and 1988, described Chief Justice Lamer as the dominant writer in the court's criminal law jurisprudence and a "scholarly man who knew the criminal law probably better than anyone in the country over the years." He had articulated a body of jurisprudence in substantive criminal law, criminal procedure and evidence, all under the umbrella of the legal rights section of the *Charter*, that put Canada's jurisprudence in the forefront of the world in those areas.

Mr. Justice Robert Sharpe held the position from 1988 to 1990, when senior puisne judge Mr. Justice Lamer played a significant role in the management of the court. He said that Chief Justice Lamer, the last remaining judge who was on the Supreme Court when the *Charter* came into being, played a vital role in defining first the scope and then the limits of *Charter* adjudication.

"What he did essentially was to give very broad and generous meaning to the *Charter* guarantee, but to make sure that that was focussed very specifically on a particular set of problems, thereby limiting the reach of the *Charter* into areas where he didn't think it belonged," said Mr. Justice Sharpe. Chief Justice Lamer wished to avoid the "spectre of a judicial super legislature." Concluded Mr. Justice Sharpe:

... Chief Justice Lamer is truly a founding judicial father of the Constitution. Right from the start he was keen to this debate that will go on as long as we have courts and a Constitution, about the appropriate judicial role. He opted for vigorous enforcement of *Charter* rights, but focussed in the area where judges have the expertise, the institutional capacity, and he was careful in attempting to avoid embroiling the courts in broader issues of social policy. I suggest that his work represents an enduring and lasting contribution to Canadian law.

Eugene Meehan, the Executive Legal Officer from 1990 to 1992, stressed Chief Justice Lamer's role in managing the work of the Court. Between 1988 and 1998, the time between the filing of a leave application and the issuing of the judgment was reduced to 12 months from 25 months, and the number of appeals pending at year-end was reduced to 34 from 62. As chairperson of the Council, Chief Justice Lamer initiated a project to address delays in trial and appeal courts across Canada. This work resulted in a delay reduction program for trial courts, advisory time standards for processing appeals, and case management systems in some courts of appeal. He was also a major supporter of the National Judicial Institute (NJI), which offers educational programs for judges. In 1998 some 1,319 judges took part in 28 NJI programs supported directly or indirectly by the Council.

Mr. Justice Thomas Cromwell was Executive Legal Officer between 1992 and 1995 when Chief Justice Lamer authored many important judgments dealing with legal rights cases under the *Charter*:

Pearson and *Morales* dealing with the presumption of innocence; *Tran* with the right to an interpreter; *Bartle* and the associated cases with the right to counsel; *Dagenais* and the *CBC* with freedom of the press. These were all cases which had to go

beyond sketching the broad outlines of the rights in question but also had to operationalize those rights. Each of these judgments provides not only the intellectual bases of the law but practical, step-by-step guidance to those who have to apply it in future cases. They also in my respectful view display a profound and cohesive vision of the architecture of the *Charter*.

Mr. Justice Cromwell said Chief Justice Lamer's commitment to the eradication of unnecessary delay in the Court is legendary. The delays project had inspired, in particular, the work of the Canadian Bar Association (CBA) Systems of Civil Justice Task Force and of the Canadian Centre for Justice Statistics. "He created a culture of efficiency by precept and example."

Professor Robin Elliot, the Executive Legal Officer from 1995 to 1997, noted that in the area of Aboriginal rights, Chief Justice Lamer's judgments established the method by which content is to be given to Aboriginal rights, the means of determining in a given case whether or not those rights have been infringed, and the process by which courts decide whether or not infringement could be justified. He cited other cases that addressed important questions about the role of the courts, and the position of the courts and the judiciary within the system of government and constitutional structure.

Professor Elliot said Chief Justice Lamer played an important role internationally in responding to requests from countries around the world for advice in establishing the rule of law, democracy, independence of the judiciary and an effective and efficient court system. He had sought out volunteers among chief justices to work with these countries and used his influence as the Chair of the Board of Governors of the NJI to make its resources and expertise available.

James O'Reilly, the current Executive Legal Officer, noted the progressive increase in public and media interest in the Supreme Court over recent years. This played out in unprecedented pressure on court facilities. Chief Justice Lamer had consistently showed respect for the media's role, the demands on their time and the competition that influences their work. In accommodating their requests he had demonstrated an understanding of how the real world of the media works, and set an

example for judges in meeting their responsibilities for public information.

Chief Justice Allan McEachern, seminar chairperson, "cross-examined" Chief Justice Lamer on his recollections as a student, lawyer and judge in Quebec and as member and leader of the Supreme Court. Asked whether the Chief Justice of Canada should sit as much as the other judges of the court, Chief Justice Lamer replied:

Yes, and I think the Chief Justice should take on the hardest cases. . . . If it's within a field where I have some knowledge and it's a difficult case, and especially if it's going to be an unpopular case, then I think the Chief Justice is the one to go to bat.

Seminar on Courts and Communication

Opening the members' seminar at the spring meeting, Chief Justice McLachlin said:

We're all aware of the increased public interest in our courts and we're equally aware of the need to communicate somehow to the public who are so interested in what we're doing and how we're going about doing it. I've always taken the view that the courts belong to the people of this country, and that the people of this country have the right to know about this important institution. It's up to us to find ways, through our judgments, but also sometimes outside our judgments, to communicate with the public and to maintain the confidence that I believe the Canadian public has in the judicial system.

The Courts and Public Education

The first session explored potential roles of judges as educators, and featured important educational initiatives taking place in British Columbia, Manitoba and Nova Scotia.

Rick Craig, Executive Director of the Law Courts Education Society of British Columbia, described the renowned programs mounted by the Society over the previous 10 years. The Society estimates it has reached more than half a million British Columbians directly and many more through its impact on school curriculums. It is a partnership of players from the courts, the Ministries

of the Attorney General and Education, the B.C. Branch of the Canadian Bar Association, and representatives of schools, immigrant, visible minority and First Nations communities.

With a mix of core and project funding, the Society has been able to have classrooms built in courthouses, establish offices in six regions, and work closely with immigrant-serving agencies, schools, community care organizations and others. It organizes simulations, role plays and mock trials; researches and prepares educational materials; and creates programs aimed at primary and intermediate school levels, and native and youth-at-risk groups. Special programs of various kinds are delivered in five languages, and materials prepared in 10 languages. More than 100 judges have worked with the Society, many of them through a community liaison program that permits them to meet immigrant communities in local settings.

Courts and Communication Seminar Participants

James O'Reilly, Executive Legal Officer, Supreme Court of Canada, seminar chairperson

The Courts and Public Education

Rick Craig, Executive Director, B.C. Law Courts Education Society

The Honourable Jeffrey J. Oliphant, Associate Chief Justice, Court of Queen's Bench of Manitoba

Dean Jobb, Instructor, School of Journalism, University of King's College, Halifax

The Courts and the Media

Kirk Makin, Justice Reporter, *The Globe and Mail*

Giles Gherson, Editor-in-Chief, Southam News and Political Editor, *The National Post*

Don Newman, Senior Parliamentary Editor, CBC National Television News

Perspective

Professor Hugh Mellon, Faculty of Political Science, King's College, University of Western Ontario

Mr. Craig said that his organization needs to raise about half a million dollars a year to operate in British Columbia, plus \$300,000 for materials.

Associate Chief Justice Oliphant described what Manitoba judges do “with almost no budget whatsoever.” A court committee wrote six Winnipeg high schools advising them that judges were willing to speak to their students, which led to visits to each of the schools in the fall of 1998 and spring of 1999. This pilot program was subsequently expanded to 39 schools across the province. Students from many schools also visit the law courts complex in Winnipeg, normally for a full day. Where possible, they attend a trial that can be completed that day, and counsel stay behind to discuss what has happened in court. Manitoba hopes to put educational materials on the court Web site and introduce a speakers bureau. A longer term objective is to introduce a “teaching the teachers” program on courts and the role of judges.

Dean Jobb described the “News Media and the Courts” course he had taught for the past four years at the School of Journalism at the University of King’s College in Halifax. He draws on his contacts as a working journalist to bring in lawyers, prosecutors, judges and others for panel discussions and guest lectures. The course, which is mandatory for students of the Bachelor of Journalism Program, has attracted working journalists, court reporters, court clerks and employees of the justice department. But its focus is future journalists, who are introduced to basic legal principles and the fundamentals of the justice system — the common law, roles of judges, prosecutors and defence counsel, the *Charter*, civil law and procedure, and key issues such as defamation, bans on publication and contempt of court. Each course features a panel of judges who discuss judicial independence, the appointment and discipline of judges and the role of the judiciary.

Mr. Jobb said some judges have been critical of media reports that reflect only the views of a crime victim or unsuccessful litigant, or that blame judges for the failings of prosecutors, lawyers, parole officers or others in the justice system.

I don’t consider this to be merely media bashing or, for that matter, free therapy for frustrated judges. I believe the students need to hear this. I think it underlines for them how vital it is for them to be thorough, to thoroughly understand the system, and the importance of accuracy and balance. Along the way judges learn some things about deadline pressure, dwindling media resources and the difficulty that faces reporters who want to do a good job and want to understand complicated legal issues and rulings if no one will talk to them.

He said the biggest source of frustration for the media about the court system is the “arbitrary denial of access to documents that should be public, court officials who either through fear or the bureaucratic power over paper, decide they’re going to deny access, not knowing what the rules are.”

Mr. Jobb urged other courts to reach out to journalism schools to encourage them to introduce courses in the law and the courts.

The Courts and the Media: Pressures faced by print and electronic journalists, and their impact on the coverage of the courts

Seminar chairperson James O’Reilly said both judges and journalists use language in a precise way to communicate to the public. Each profession has different challenges. The purpose of this seminar was to describe challenges journalists face in trying to cover legal stories.

Kirk Makin of *The Globe and Mail* said that each edition of a daily newspaper is something of a miracle, a product of tens of thousands of interactions and decisions. He added:

As haphazard and overwrought as the final product often appears to you, there’s every reason for a newspaper to want to get it right. For one thing, inaccuracy can cost credibility, and once lost, credibility is pretty hard to get back. Errors and

omissions also cost money. . . . For a reporter, one's reputation for getting the story angles and details is critically important.

Mr. Makin described a typical day reporting on a judgment of the Supreme Court of Canada, including study of the judgment, research and reaction, and the key process of selecting an angle and lead paragraph. Although notice is provided on release of Supreme Court of Canada judgments, most other courts give no advance notice.

The unpredictability of release for appeal court judgments is one of two especially important continuing problems. The other is . . . the often whimsical manner, or what seems to us whimsical manner, in which court officers and administrators decide what files are going to be released to the press.

Speaking from the point of view of an editor who assigns reporters, Giles Gherson of Southam News and *The National Post* said there is a trend now to covering courts with more experienced, knowledgeable and sophisticated reporters similar to the improvement in economic coverage over the past decade. He said there is enormous pressure on justice reporters to deliver the goods in a competitive environment. They are expected to introduce colour, interpretation, nuance and the context of court decisions in ways that readers will find compelling. Print media organizations are trying to combat the steady decline in newspaper subscriptions by being relevant, interesting and entertaining.

As Mr. Gherson said:

The rising influence of the courts, their role in policy development, rulings that go against the ideological grain of elected governments, and the whole area of the *Charter* revolution, are important phenomena.

These are trends that are in the air that editors are taking cognizance of. They are feeling their way, I think, in a very uncertain manner. I don't hesitate to admit that. We're looking for help, I think, from the members of the judiciary to help us understand how it works, how the process operates. We need, I think, better information about what's coming down the pipe.

The CBC's Don Newman recalled his role as a member of the Parliamentary Press Gallery in agitating for the introduction of television cameras to sittings of the Supreme Court of Canada. He discussed the impact of all-news television, which is now setting the agenda for conventional television and to some degree all news media. He said the courts and other institutions are set up and operating in a way that made sense originally but they may have to change some practices now, as they are addressing a larger, interested audience, well beyond lawyers, litigants and other judges. In the wake of staff cutbacks, the CBC has lost many specialist reporting positions, and it is hard for generalists to understand complex court judgments without good briefings. By inadvertence, there is a risk that judgments will be reported only in part, or incorrectly.

Members of the panel urged the Council to provide reporters with access to court representatives who can help point them to what is of importance in judgments. They also urged judges who have complaints about reporting to make their concerns heard.

" . . . it's very important for you to respond if you feel that inaccuracies are being presented because if they're not challenged, they're going to be built upon and just carry on," Mr. Gherson said.

Perspective

Professor Mellon, invited to contribute "A Perspective from a Court Watcher," said the seminar indicated to him, first, that judges recognize the importance of communicating with the public and are taking an active personal role. Secondly, it was clear that the low level of public knowledge about the courts presents ongoing difficulties and limitations. Finally, evaluating efforts to improve public understanding is a complex matter.

Professor Mellon said heightened media interest in court proceedings is mirrored in his classrooms. Students are less interested in traditional courses about political parties and legislative politics and are demanding more courses on the *Charter* and the courts.

2.

Judicial Education

Overview of Responsibilities

From the Council's inception it was recognized that a judiciary in a dynamic and changing society must constantly renew its intellectual resources. Parliament provided that the Council could, pursuant to paragraph 60(2)(b) of the *Judges Act*, "establish seminars for the continuing education of judges."

The Council makes educational opportunities available for judges through its Judicial Education Committee, which recommends conferences and seminars to be designated for attendance and reimbursement of expenses under subsection 41(1) of the *Judges Act*.¹

Opportunities for continuing education and training are also provided through other auspices. As authorized or required through provincial judicature acts, individual courts can undertake educational programs, and under subsection 41(2) of the *Judges Act*, individual chief justices can authorize the reimbursement of expenses incurred by judges of their courts in attending certain meetings, conferences and seminars.

As discussed below, the Council's Study Leave Committee reviews applications and recommends judges for the Study Leave Program at Canadian universities.

Authorization for Reimbursement of Expenses

The *Judges Act*, subsection 41(1), provides for payment of the expenses of judges attending designated education conferences.

The Council authorizes reimbursement of expenses, in most cases for a specific number of judges to attend particular seminars and conferences that the Judicial Education Committee believes will be important and beneficial to the participating judges.

The Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs administers the resulting claims.

National Judicial Institute Programs

Ultimately, the responsibility to further their education falls on individual judges. They are encouraged to spend up to 10 sitting days a year on their continuing education. While the demands of the bench exercise constant pressure on judges' time and energies, the Council supports their commitment to continuous learning in cooperation with the National Judicial Institute (NJI), a non-profit organization funded by both federal and provincial governments.

The NJI designs and presents courses for both federally and provincially appointed judges to help them improve the administration of justice, achieve personal growth, maintain high standards of official conduct and social awareness, and perform judicial duties fairly, correctly and efficiently.

¹ The *Judges Act*, subsection 41(1) provides as follows: "A judge of a superior court or of the Tax Court of Canada who attends a meeting, conference or seminar that is held for a purpose relating to the administration of justice and that the judge in the capacity of a judge is required to attend, or who, with the approval of the chief justice or chief judge of that court, attends any such meeting, conference or seminar that the judge in that capacity is expressly authorized by law to attend, is entitled to be paid, as a conference allowance, reasonable travel and other expenses actually incurred by the judge in so attending."

During 1999-2000, the Council authorized the following NJI seminars under subsection 41(1) of the *Judges Act*:

Appellate Courts Seminar	Halifax	April 18-21, 1999
Social Context Education		
Faculty Development	Regina	April 28-30, 1999
Faculty Development	Mont Tremblant	June 2-4, 1999
Faculty Development	Edmonton	November 2-3, 1999
Civil Law Seminar	Halifax	May 19-21, 1999
Early Orientation for New Judges	Ottawa	May 31-June 4, 1999
	Ottawa	November 22-26, 1999
Atlantic Courts Seminar	St. John's	November 4-5, 1999
Pre-Trial Settlement Skills	Toronto	November 17-19, 1999
Advanced Settlement Skills	Toronto	December 1-3, 1999
Family Law Seminar	Vancouver	February 9-11, 2000
Criminal Law Seminar	Halifax	March 15-17, 2000

The NJI also works with courts to meet the educational needs of their judges for computer training. Courses generally include instruction on word processing, document management, on-line research and Internet access, and a variety of software packages. During the year, computer training was provided to judges of the following courts:

Supreme Court of Nova Scotia,
Tax Court of Canada,
Federal Court of Canada,
Supreme Court of British Columbia.

Judicom Training by the Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs

During the year some 258 federally appointed judges from 14 courts across nine provinces and three territories participated in group training sessions on the use of the judges' own Judicom computer network. The courses were delivered in major cities under the auspices of the Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs, the office responsible for the development of the network.

Canadian Institute for the Administration of Justice Programs

Continuing with past practice, the Canadian Institute for the Administration of Justice (CIAJ), operating out of the Université de Montréal, conducted two annual

seminars for federally appointed judges, for which the Council authorized reimbursement of judges' expenses:

Judgment Writing Seminar, Montreal, July 6-10, 1999, with 55 judges plus judicial organizers and faculty authorized to attend;

Newly Appointed Judges Seminar, Château Montebello, Quebec, March 4-10, 2000.

The Council also authorized reimbursement of expenses for participating judges at two major conferences organized by the CIAJ during the year:

"Changing Punishment at the Turn of the Century: Finding a Common Ground," Saskatoon, September 16-19, 1999, with 48 judges authorized to attend;

"The Judiciary — Third Branch of Government: Manifestations and Challenges to Legitimacy," Quebec City, October 13-16, 1999, with 95 judges authorized to attend.

Other Seminars Authorized under the *Judges Act*

The Council also authorized judges to be reimbursed for their expenses in attending the following other seminars and conferences during the year:

Council members or their designates — a training program on "Strengthening Your Executive Team"

organized by the Association of Canadian Court Administrators, Ottawa, April 15-16, 1999;

Council members — "Law, Justice and Community: A Symposium" in honour of Lorne O. Clarke, a past Council member, Halifax, April 17, 1999;

60 judges — annual conference of the Association of Family and Conciliation Courts, Vancouver, June 2-5, 1999;

56 judges — The Cambridge Lectures, sponsored by the Canadian Institute for Advanced Legal Studies, Cambridge, England, July 11-21, 1999;

62 judges — Federation of Law Societies of Canada National Criminal Law Program, Université de Montréal, July 12-16, 1999;

Two judges — the New Appellate Judges Seminar and two other judges — the Senior Appellate Judges Seminar, at the Institute of Judicial Administration, New York University School of Law, Summer 1999;

24 judges — the Sixth National Court Technology Conference sponsored by the National Centre for State Courts, Los Angeles, September 14-16, 1999;

Six judges — the INSOL International Conference and Judicial Colloquium, October 13-16, 1999, Munich, Germany.

Study Leave Program

Enhanced educational programs are essential to equip judges for their work in an evolving society. The desirability of leaves of absence for reflection and study is well-established within and outside the judiciary.

Each year, under a study leave fellowship program, a number of judges undertake research, study and, in some cases teaching, at a Canadian university. The Study Leave Program is operated under the joint auspices of the Canadian Judicial Council and the Council of Canadian Law Deans (CCLD).

Judges are recommended for participation by the Study Leave Committee, composed of three Council members and two representatives of the CCLD, one representing common law and one civil law jurisdictions. Members of the Committee in 1999-2000 are found in Appendix B. The Governor in Council (Cabinet) is then asked to approve the leave, as required under paragraph 54(1)(b) of the *Judges Act*.²

Programs are tailored to the needs of each judge and to those of the host institution.

The aims of the program are:

1. To enable a judge to engage in research, teaching or related activities at a Canadian law school or cognate institution, so that he or she can return to the bench better equipped to carry out judicial duties; and
2. To provide Canadian law schools and related institutions with the opportunity to have experienced jurists participate in and contribute to research, teaching and other related activities of benefit to faculty and students.

During study leave, judges continue to receive their salaries, but must cover living, travel and other expenses from personal resources.

Eight judges participated in the study leave program in the period September 1, 1999, to March 31, 2000, as follows:

- Mr. Justice Jules Allard of the Quebec Superior Court reported that he was student, teacher, monitor and organizer during his leave spent at the Faculty of Law of l'Université de Sherbrooke. He participated in a variety of judicial exercises with students, helped organize a career day and prepare students for the Laskin Competition. He counselled students, took computer training and profited from research and lectures to deepen his understanding of many subjects.
- Mr. Justice André Brossard of the Quebec Court of Appeal attended most of the courses offered on securities law at the Faculty of Law of the Université de Montréal, reviewed the new Code of Civil Procedure

2 The *Judges Act*, subsection 54(1) provides as follows: "No judge of a superior court or of the Tax Court of Canada shall be granted leave of absence from his or her judicial duties for a period (a) of six months or less, except with the approval of the chief justice or senior judge of the superior court or of the chief judge of the Tax Court of Canada, as the case may be; or (b) of more than six months, except with the approval of the Governor in Council."

of Quebec with a view to remaining current, had the pleasure of participating in choosing the ultimately successful representatives for the Laskin Competition, and engaged in comprehensive computer training. He reported that his stimulating study leave experience led him to re-evaluate his earlier decision to retire in June, and prompted him to extend his time on the bench.

- At the University of Toronto's Faculty of Law, Mr. Justice James Carnwath of the Ontario Superior Court of Justice attended lectures and participated in classroom discussions in labour law, constitutional law, Hegel's philosophy of rights, advocacy and remedies. He was involved extensively in the moot court program, spoke to the weekly faculty lunch, and counselled students as the "judge-in-residence." He said it was a year of "unalloyed joy" and encouraged him to return to the bench "with renewed vigour and commitment to my judicial responsibilities." Dean Ronald Daniels wrote the Council that the Faculty of Law was "extraordinarily blessed" to have had Mr. Justice Carnwath in its midst. "His enthusiasm, intelligence, decency, and commitment offered all of us — faculty and students alike — exposure to someone who embodies the highest ideals of our profession."
- Madam Justice Carol Conrad of the Alberta Court of Appeal found her individual contact with students to be one of the most rewarding aspects of her study leave at the University of Calgary. She kept an open door for students to drop in, ask questions, discuss the law and their future, or sometimes just chat. She taught several lectures, attended and participated in others, and was actively involved in the week-long Advanced Intensive Advocacy Program. She assisted with the moot courts held at the university, took time to reflect on current trends in criminal law, sentencing, tort law and endangered species law, and did background work for a paper on case management and alternative dispute resolution at the appellate level.
- Madam Justice Susan Lang of the Ontario Superior Court of Justice had the opportunity throughout the academic year at the University of Toronto to reflect on a wide variety of questions, including the impact of technologies on employees, societal structures, institutional efficiencies, court objectives, leadership and societal interactions. She discussed or attended lectures on many subjects at the Centre for Bioethics. Madam Justice Lang was particularly impressed by her discussions with graduate students and others of the impact that judges' decisions can have at all levels of society.
- Mr. Justice Claude Larouche of the Superior Court of Quebec took his study leave at the Université du Québec à Montréal, Department of Political Science and Law. As a visiting professor he shared his expertise in civil procedure, particularly with regard to specialized procedures such as seizure before judgment and injunctions, as well as chamber applications. He attended and participated in many conferences and seminars and was a conference guest speaker on the subject of abusive civil procedural applications. He reported having benefitted greatly from faculty assistance with regard to computer training. He assisted in preparing students for moot court and for inter-faculty moot contests, and also sat as judge and evaluator.
- Comparative study of American and Canadian law and court systems formed the first part of the study leave for Mr. Justice William McKeown of the Federal Court of Canada, who visited the University of Notre Dame Law School in South Bend, Indiana, as part of his program. Later at the University of Toronto Faculty of Law, he attended classes and lectured in administrative law. At both schools he attended special lectures in a variety of legal subjects and extended his research in reducing the time in long trials. He concluded that case management would benefit from more academic scrutiny in Canada.
- At the University of Alberta, Madam Justice Marguerite Trussler of the Court of Queen's Bench of Alberta was guest lecturer in family law, alternate dispute resolution and judicial remedies. Throughout her leave she was engaged in an interdisciplinary project on issues relating to children in divorce situations, and she worked on two other projects — a counselling model on custody and access assessments, and the production of videos for the Alberta Parenting After Separation seminar. She prepared a comprehensive report for her court on Family Court Structures and Services.

3.

Complaints

Overview of Responsibilities

Canadians expect the judges in their courts to act impartially: that is, to make decisions on the basis of the rule of law and the facts before them, free of outside threats or pressures of any kind.

The confidence that judges will act impartially and without bias is thus inseparable from the assurance that judges enjoy independence.

Indeed, guarantees of judicial independence are a cornerstone of liberal democracy and fundamental justice. Such guarantees are imbedded in Canada's own *Constitution Act 1867*, in language borrowed from legislation adopted three centuries ago by the Parliament of Great Britain: that judges shall hold office during good behaviour, that their salaries and benefits be fixed by Parliament, and that they be removable only by the Governor General on Address of the Senate and House of Commons.

This formulation has been effective both in preserving judicial independence and deterring judicial misconduct. Canada's Parliament has never made a decision for removal, although over the years a number of judges whose conduct has been under examination have chosen to retire or resign rather than face such a decision or the process leading to it.

The principle of judicial independence does not eliminate judicial accountability. Canada's Parliament has set in place a process to assess alleged breaches by federally appointed judges. Under the *Judges Act* that process has been the responsibility of the Canadian Judicial Council since 1971.

The Council's role comes into play when a complaint or allegation is made that a judge in some way has breached the requirement of good behaviour. It must then decide whether, by his or her conduct, "the judge has become incapacitated or disabled from the due execution of the office of judge."

The Council makes an independent assessment of the judicial conduct in question — not whether a judge has made an erroneous decision. This distinction between judicial *decisions* and judicial *conduct* is fundamental. Judges' *decisions* can be appealed to progressively higher courts. They can be reversed or varied by the appeal courts without reflecting in any way on the judges' capacity to perform their duties, and without jeopardizing in any way their tenure on the bench, so long as they have acted "within the law and their conscience."

The Council's assessment of a complaint can lead at most to a recommendation to the Minister of Justice that a judge be removed from office. The Minister, in turn, can only make a further recommendation to Parliament.

The Council must undertake a formal inquiry into a judge's conduct at the request of the Minister of Justice of Canada or a provincial attorney general, under subsection 63(1) of the *Judges Act*. In practice, most complaints come from members of the public, typically by individuals who are involved in some way in court proceedings.

There is no requirement that a complainant be represented by a lawyer or that a complaint be made in a specific way or on a specific form. The Council requires only that a complaint be in writing and that it name a specific judge before a complaint file will be opened. The Council has no basis for investigating generalized complaints about the courts or the judiciary as a whole, or about judges whom complainants have not named or do not want to name. It cannot change judicial decisions, compensate individuals, grant appeals or address demands for new trials. Nor can it investigate complaints about other judicial officers such as masters, provincial court judges, court employees, lawyers or others, about whom many complain — wrongly — to the Council.

The complaints process inevitably risks exposing judges to unjust accusations and unwarranted public questioning of their character. This is particularly so when a

complaint that was made public by the complainant is later found to be baseless, and the finding is not given the same public prominence as the original accusation. Judges are not in a position to refute such accusations publicly, or act independently to protect themselves from what they see as damage to their reputations.

All this underscores the importance of providing a process that respects judicial independence but is also fair and credible. Those who feel aggrieved by a judge's conduct must be assured of an opportunity to have their concerns reviewed. A judge whose conduct is in question must be assured that the matter will be resolved as promptly and fairly as possible. The Council seeks to make the complaints process demonstrably open and equitable, to examine each complaint seriously and conscientiously, and to ensure consideration of the fundamental issues involved, not just the form in which it was made or the technicalities surrounding it.

It is against this exacting standard that the complaints process has been measured in its evolution since 1971.

If a complainant has made his or her complaint public, in closing the file the Council will generally issue a news release or have a statement available in the event of media enquiries. As a protection for both the complainant and the judge, the Council will not make the fact of a complaint or its disposition public on its own initiative.

Subject to these protections with respect to individual complaints, the Council has been concerned about the potential for misunderstanding of its mandate and its process for dealing with complaints. There is much evidence that the Council's function is often misinterpreted by litigants and not fully understood by the public.

For these reasons, Council members decided in March 2000 to publish and distribute widely to the public and judges brochures explaining the complaints process.

The Complaints Process

The initial responsibility for dealing with complaints rests with the Chairperson or one of two Vice-Chairpersons of the Judicial Conduct Committee of the Council. Their authority and responsibility are established by the Council by-laws made pursuant to the

Judges Act. The by-laws are reproduced at Appendix D.

The Chairperson or a Vice-Chairperson³ reviews each complaint and decides on its disposition. The judge and the judge's chief justice may be asked for their comments, but with or without such comments, the Chairperson may close a file with an appropriate reply to the complainant.

In a number of circumstances, the Chairperson may choose to refer a complaint to a Panel of up to five judges — usually members of the Council but a Panel could include a judge who is not a member of the Council. The issues involved may be particularly sensitive, may benefit from review by more than a single Council member and an expression of disapproval of the conduct of the judge in question may appear to be warranted.

The Chairperson, or a Panel, may ask an independent lawyer to make further inquiries on an informal basis. A Panel may conclude that no further action by the Council is warranted and direct that the file be closed with or without an expression of disapproval. In essence, an expression of disapproval represents the Panel's view that a complaint has a measure of validity but is not sufficient to warrant a recommendation to the Council for a formal investigation by an Inquiry Committee.

Under the *Judges Act*, only the full Council may order a formal investigation or recommend removal. Formal investigations are carried out by an Inquiry Committee which consists of members of the Council, as well as members of the Bar appointed at the discretion of the Minister of Justice.

In only five cases during the Council's nearly 30-year history have complaints led to formal investigations. By far the largest proportion are dealt with by the Chairperson, and a much smaller proportion go to Panels. Even more rarely — once since 1971 — the Council may recommend to the Minister of Justice that a judge be removed from the bench.

These screening procedures do not take place if the Minister of Justice or a provincial attorney general directs the Council to undertake a formal inquiry under

3 Throughout the remainder of this chapter "Chairperson" can include "Vice-Chairperson."

subsection 63 (1) of the *Judges Act*, in which case the Council must do so. Five such inquiries have occurred since 1971, the most recent one terminating in the year under review, as discussed later in this chapter.

Grounds for a recommendation for removal are set out in subsection 65(2) of the *Judges Act*. The Council's investigation would have to determine that the judge has become incapacitated or disabled from the due execution of the office of judge by reason of:

- (a) age or infirmity,
- (b) having been guilty of misconduct,
- (c) having failed in the due execution of office, or
- (d) having been placed, by conduct or otherwise, in a position incompatible with the due execution of that office.

The 1999-2000 Complaints

In 1999-2000, the Canadian Judicial Council closed 171 files dealing with complaints against federally appointed judges.

During the year, 169 new files were opened, which compares with 145 the previous year and an average of 196 over the previous three years.

In the 171 complaint files closed during the year, a total of 201 judges were named, of whom 78 percent were male and 22 percent female. (As of April 1, 2000, 230 of the 1,014 federally appointed judges, or 23 percent, were women.)

One file was the subject of a formal inquiry directed by the Minister of Justice, and three were referred to Panels. Outside counsel was asked to undertake fact-finding inquiries in one case.

The profile of complainants and their concerns may well reflect much about the changing nature of conflicts being brought before Canada's superior courts. Note that in the following discussion, totals may exceed 171 — the number of files closed during the year — because some files involve more than one complainant, more than one type of dispute, or more than one allegation against a judge.

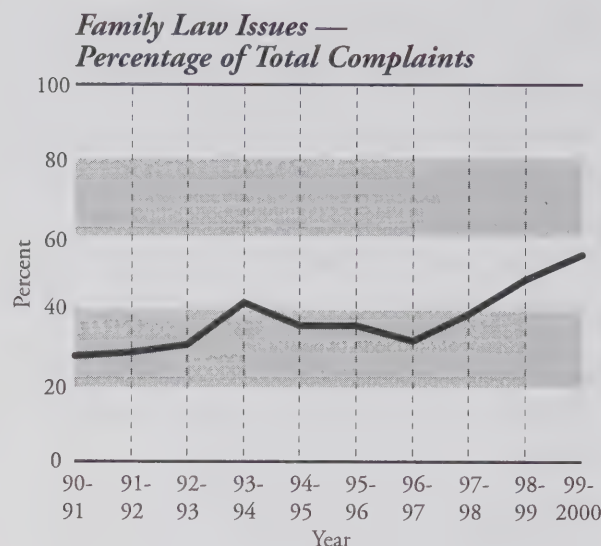
Males accounted for 113 of 180 complainants or 62.7 percent in 1999-2000.

Custody, divorce and other disputes related to family law accounted for 94 of 177 complaints, or 55 percent, a sharp increase from the average level of 30 to 45 percent experienced in recent years. This compares with 16 complaints related to criminal matters, 11 each related to torts and contracts, and 10 to property matters.

In 104 instances, complainants alleged that judges had been "unfair" in applying the law and in 91 instances that they had erred in law. In 29 other cases judges were said to have failed to hear both sides of the case. There were 17 allegations that the complainant had been treated harshly or abusively, 15 that a judge had abused his or her powers and 10 instances of alleged conflict of interest.

Table 1
Complaint Files

	New files opened	Carried over from previous year	Total caseload	Closed	Carried into the new year
1992-93	127	14	141	110	31
1993-94	164	31	195	156	39
1994-95	174	39	213	186	27
1995-96	200	27	227	180	47
1996-97	186	47	233	187	46
1997-98	202	46	248	195	53
1998-99	145	53	198	162	36
1999-2000	169	36	205	171	34



Parties to litigation were the source of 80 percent of complaints, and a further 10 percent came from individuals with a direct interest in the outcome. Interest groups registered four complaints, counsel four complaints and one matter was referred to the Council by the Minister of Justice.

Of 137 litigants involved in complaints, 41 percent were not represented by counsel, 48 percent were represented, and it was unclear in 11 percent of the cases. Of the 171 files closed, 165 referred to conduct on the bench, one to conduct off the bench, and five to conduct on and off the bench.

Files Closed by the Committee Chairperson

A complaint naming a federally appointed judge is considered in the first instance by the Chairperson of the Judicial Conduct Committee, who may be able to make a decision on the basis of either the information contained in the complainant's letter, or also on comments and documentation received from the judge concerned.

Of the 171 complaint files closed during the year 1999-2000, 98, or 57 percent, were closed by the Chairperson without the necessity of seeking comments from the judge. A further 68 files, or 39 percent, were closed on the basis of replies from the judge and his or her chief justice.

When a file is closed without seeking comment or conducting further investigation, typically the complainant is seeking directly or indirectly to have the judge's decision altered or reversed. Complainants frequently ask for a new trial or hearing, or for compensation as a result of an allegedly incorrect or unlawful decision. In most instances, the Council has no power to deal with these requests. The files are closed with a letter to the complainant, a copy of which is provided to the judge and his or her chief justice along with the letter of complaint.

Table 2
Complaint Files Closed in 1999-2000

	Closed by the Chairperson* of the Committee	Closed by Panels	Other
After response from the judge	69	3	—
Without requesting response from the judge	98	—	—
Files "Withdrawn" or "Discontinued"	—	—	1**
Total	167	3	1

* or Vice-Chairperson

** Inquiry directed by Minister — file closed when judge resigned

When it is not certain whether a matter falls within the jurisdiction of the Council, when the nature of the proceeding giving rise to the complaint is not clear, or when it appears that there may be substance to allegations of inappropriate conduct, the judge and chief justice concerned will be asked for comment. When these comments are received, the Chairperson decides what, if any, further action is warranted.

The Council must, of course, be prepared to deal with complaints against Council members themselves. In these instances, because it may be perceived as improper for Council members to deal with such complaints, it is the Council's policy for an independent lawyer to review the files before they are closed. During the year, there were four complaints against Council members. In each case, the lawyer agreed with the Chairperson that no action was required by the Council, and the file was closed without requiring comments from the Council member.

Examples of complaint files closed in 1999-2000 by the Chairperson and their assessment follow.

Alleged bias

Bias in some form was alleged in 40 percent of files closed — either against the complainant, against men, against women, or in some other form.

- Members of a national parenting organization alleged that the judge's decisions consistently revealed a bias against non-custodial parents and children of divorce. They also alleged that the judge had made clear on many occasions that she was unable to separate her personal agenda from the duties of her appointment, which in the complainants' view was morally wrong and put the administration of justice into disrepute. They stated that the judge's judicial activism should be curbed as it did not reflect the common sense experience of ordinary citizens. In a second letter, one of the complainants complained about the Supreme Court of Canada's decisions in the family law area and stated that the Court "has set an unacceptable tone in its family law decisions." He asked the Council to launch an independent inquiry into the behaviour of all federally appointed judges "on the family law bench." The complainants were informed that they had provided no evidence of bias on the part of the judge other than their disagreement with her decisions. With respect to the complaint against the Supreme Court of Canada, the concept of judicial impartiality was explained. The complainant was advised that he had provided no evidence of bias. He was also advised that the Council had no mandate to conduct an inquiry as requested in his letter.
- The complainant was an unrepresented party on her motion to vary child support. She alleged that the judge was biased against women and against her, yelled at her and belittled and abused her during the hearing, demonstrated unconscionable support of her ex-husband and refused to admit into evidence police reports and ledger sheets that supported her case. A review of the transcript of the hearing did not support the complainant's version of events. The hearing had taken most of the afternoon, and the complainant and her ex-husband, who was also unrepresented by

counsel at the hearing, argued with each other throughout the hearing. The judge had treated the parties in an even-handed manner, seeking to confine them to the relevant issues on the motion. The transcript did not support the allegation that the judge had belittled the complainant or abused her. With respect to the admission of documents into evidence, the complainant was informed that the judge had made a similar ruling on a request by the complainant's ex-husband. If the complainant disagreed with the judge's decision, her only recourse was to appeal the decision. There was no evidence of judicial misconduct.

- Complainant A alleged that the judge's judgments were "repeatedly anti-male." In requesting removal of the "feminist judge" from the bench, the complainant expressed approval of an article impugning the judge's ability to "judge impartially" in view of comments the judge made at a conference. Complainant B alleged the judge was an "outspoken feminist and political ideologue." In support of his complaint, this complainant also relied upon another newspaper article criticizing the judge's alleged "impropriety" for "speaking out" on a controversial issue. Complainant A was advised that his allegation of an anti-male bias had not been substantiated. On the question of impartiality, complainants A and B were advised that while traditionally judges do not speak out about their decisions, judges have often participated in educational conferences and proceedings of learned societies. The judge's comments were hardly enough to establish an inference that the judge would not judge future cases fairly. The complainants were informed that if a party had any apprehensions about a judge's impartiality, the law entitled that party to seek recusal of the judge from the case.
- The complainant was the sister of a child who was the subject of a Christmas access dispute. She stated that the child's father, who was seeking access over the Christmas period, was abusive towards the child, herself and others. She stated she was shocked when the judge ordered that the child spend part of the Christmas period with the father, notwithstanding the allegations of abuse. The judge stated that he was

as mindful as anyone on the bench of the terrible consequence of child abuse and domestic violence. He said he had resolved the Christmas access dispute as best he could based on the material before him and the submissions of counsel. The comments of lawyers for the parties, who were present at the hearing, supported the manner in which the judge conducted the hearing and did not bear out the complainant's version of events. The complainant was informed that there was no basis for a finding that the judge had acted improperly.

- In a widely publicized complaint, a national women's group alleged that a judge had failed to "impartially apply the law and decide cases in accordance with their legal merit." The group asked the Council to recommend that the judge be removed from office because "by her failure to impartially and objectively interpret the law, in identifying herself solely with the legal perspective of feminists, and in her personal attack on another judge" she had "placed herself in a position incompatible with the due execution of her office." Two other complaints were also received as a result of the publicity given to the main complaint. The complainant was advised that some of the information in the letter of complaint about the judge's involvement in various groups appeared to be inaccurate and that the judge's language "was well within the ambit of the case and therefore not outside the realm of appropriate judicial conduct." The Chairperson found no evidence of judicial misconduct.

Alleged unfairness

In some instances, complainants believe their side of a dispute has not been heard by the judge, or the judge has not properly managed court proceedings.

- The complainant, a lawyer, was a party in family law proceedings. Many of his allegations related to decisions made by the judge in the course of proceedings. Outside counsel was asked to undertake further inquiries because the complaint referred to four highly unusual incidents: (1) that the judge telephoned a lower court judge who then told the complainant, in open court and in front of his clients,

that unless he returned to appear in court, a warrant would be issued for his arrest; (2) the complainant's arrest, while arguing a case before an appellate court, as a result of a warrant issued by the judge; (3) the commencement of a custody trial in which the child was unrepresented by counsel and the complainant was the respondent, without having received notice; (4) an apparently extraordinary access order which limited phone calls between child and father, required that all such calls be monitored by the mother or her designate, authorized peace officers to pick up the child and return him if he left the mother's home, and prevented the child from seeing his father for 90 days. Outside counsel reviewed the copious material provided with the complaint, and conducted interviews with a number of individuals. He reported that: (1) the complainant's allegation did not reflect well on his credibility, as no such call or comment took place; (2) the judge had no involvement in the circumstances of the arrest; (3) while the circumstances of the incident were certainly extraordinary, the judge was faced with a perceived crisis situation and responded, as he was entitled to do, in a manner which he thought was in the best interests of the child; (4) in the context of the extraordinary circumstances which the judge was facing, there was nothing in the order which could be characterized as improper judicial conduct. The findings were communicated to the complainant, who was advised that there was no basis for any further action by the Council.

- The complainant alleged that the judge who had heard her original motion should not have sat on the panel dealing with her motion for reconsideration. The complainant was informed that the judge's decision not to recuse himself was a judicial decision. The Council has no authority to review the decision to determine whether it was correct or not. It was explained that it is usual for the original panel that hears a matter to hear an application for reconsideration. Otherwise, litigants could obtain successive hearings before freshly constituted panels, which would be tantamount to a second right of argument about a matter that had already been decided.

- The complainant alleged that the judge had shown bias in remarks about her brother in the course of family law proceedings regarding interim spousal support. She alleged that in her brother's first appearance, the judge had made a prejudiced comment about truck drivers and their statements of account, as well as an unprofessional remark about her brother's claimed entertainment expenses. She also alleged that the judge had made errors of fact and of credibility. The complainant wanted to know if the Council thought her brother had been treated fairly. The complainant was advised that any alleged errors regarding findings of fact or credibility constituted grounds of appeal. The Council had no authority to express an opinion on whether the brother had been treated fairly, a question one would test on appeal. The judge indicated that the first appearance had probably occurred during a case conference. The newly introduced family law rules required that no motion could be argued before a case conference had been held. The judge pointed out that the holding of case conferences was a new concept with which the courts were struggling. They involved informal dialogue among judges, counsel and sometimes the parties. In such conferences, the judge's task was to attempt to narrow the issues and explore the possibilities of settlement without offering an opinion upon the outcome of the matter in dispute. The complainant was informed that this often required frank and open discussion, the nature of which was not always easily understood by the inexperienced lay person. The judge apologized if his remark about the entertainment expense caused offence to the complainant. However, he denied having made any prejudiced remark about truck drivers and the juggling of their statements of account. While expressing his regret that the complainant went away with an unfavourable impression of family court, the judge affirmed that he felt no prejudice had been shown or felt towards her brother. The judge believed that both parties had received a full and fair hearing at which they were represented by able counsel. The complainant was provided with a copy of the judge's response to the complaint and advised there was no basis for further action by the Council.
- Parents whose daughter had been killed in a car accident involving the accused complained that the judge had favoured the accused, while ignoring the rights of the victim. They objected to the adjournment of the trial date because the accused did not have a lawyer. They also alleged that the repetition of an instruction to the jury constituted leading the jury and caused confusion in their minds. The complainants were advised that any alleged errors in the judge's instructions to the jury could be reviewed only by way of appeal by the Crown. It was pointed out that lack of legal representation for the accused could potentially deprive him of a fair hearing. The complainants were advised that it is essential under our system of justice that the process of bringing an accused to trial respect the presumption of innocence — a fundamental principle of the common law — coupled with the right to have a fair and impartial hearing.
- The complainant was the mother of the accused at a criminal trial. She alleged that her son did not get a fair trial because the judge did not have control of the proceedings. She also alleged that the judge wrongly declared a mistrial. She said the judge ordered her not to make eye contact with the alleged victim or her son or give signs of encouragement to him. The complainant was informed that if the Crown or her son believed the judge erred in declaring a mistrial, the judge's decision was reviewable on appeal. She was informed that every judge controls the proceedings by different means. At the end of the day, the judge's performance must be judged by the rulings and decisions made in the course of the proceedings. The complainant was advised that there was no evidence of misconduct arising from the manner in which the trial was conducted. She was advised that judges make orders necessary to ensure that witnesses give their testimony undistracted by behaviour of those in the body of the courtroom, which was apparently the case here.
- The complainant, who was unrepresented on a motion, alleged the judge refused to listen to her submissions and refused her request to have a court reporter present. She stated that when she questioned the judge about "the rule regarding a material change

in circumstances,” the judge refused to deal with her question appropriately, implying that the volume of her ex-husband’s court documents indicated, in itself, a material change in circumstances. She alleged the judge cut her off, ignored and interrupted her. She said her request for legal representation for her son was rejected. The judge provided a comprehensive response and documents from the court file. He stated that the complainant had been awarded access to the children of the marriage and the father had been awarded custody. The hearing in question — which occurred more than 15 months prior to the complaint — was an emergency motion to deal with but one aspect of the husband’s application to vary the terms of the complainant’s access and was a request that the court make an order requiring the complainant to provide the address and phone number where the complainant and one of the children could be reached over the spring break. The complainant had provided only a vague response to the question. The lawyer for the husband had also requested an address and phone number where the child could be contacted when the complainant exercised access. The complainant had refused to answer and walked out of the court room. The judge stated that he had not denied the complainant the opportunity to file materials. The judge denied he had been rude or abusive. He stated he was firm with the complainant regarding the need to provide the information requested in the best interests of her child. The complainant was advised that she had provided no evidence of misconduct.

- The complainant was a party in family law proceedings. The complaint related to a provision in the *Divorce Act* that prevented the withholding of a religious divorce as a means of coercing the other spouse. The complainant and his wife had not obtained a religious divorce — a “get” — under Jewish law. The complainant alleged that the judge denied him the option of observing his religious beliefs by instructing or ordering him to appear before men who were not his religious leaders and who had no standing in the community as religious leaders. He stated that because of his refusal to appear before the religious tribunal as instructed by the judge, he had been

denied access to his five children. The judge provided a copy of his reasons which made it clear that the complainant’s access to his children was denied not because he refused to appear before the religious tribunal but rather on the basis of the conduct of the complainant towards his wife and children. He was advised that if he was dissatisfied with the access order, his only recourse was to appeal.

Judicial language and influence

Some complainants allege that judges have used inappropriate language from the bench, or abused their judicial power.

- The complainant represented herself in family law proceedings. She alleged that the judge told her she was “off the planet” and should “get into the game” and that “in a game of chess, she was now check-mate.” She complained that the judge relied on interim orders that he could not have read and refused to hear her submissions regarding the failure to satisfy outstanding orders. The judge provided copies of orders indicating the complainant was in breach of several court orders. He said his comments had been directed to explaining to the complainant that, with her application struck and her failure to purge the contempt, her lawsuit had little chance of success. He apologized for using metaphoric language, but said his language was directed at the lawsuit, not the complainant personally. The judge’s response was provided to the complainant who was advised there was no evidence of misconduct.
- The complainant represented herself at a pre-trial conference. She alleged that the judge yelled at her and she felt abused and traumatized by his conduct. She also alleged that the judge counselled her to accept a settlement proposed by opposing counsel which was much less than the amount she received at trial the following week. The complainant was advised that the tape of the pre-trial conference did not support her version of events. At no time did the judge yell at her and his conduct throughout the conference was appropriate. He did not counsel her to accept a settlement offer from the other side. No offer to settle was on the table, a fact that was remarked

upon by the complainant near the outset of the conference. The complainant was informed that through his comments during the pre-trial conference, the judge was trying to assist the parties by pointing out to her and the opposing lawyer the hurdles to be met in proving their respective cases. In doing so the judge was furthering one of the purposes of a pre-trial conference.

- The complainant represented himself on an application in criminal proceedings. He stated that he appeared before the judge in handcuffs, and the judge “knowingly and deliberately” left him in handcuffs throughout the hearing which meant that he could not take notes during the Crown’s submissions. He also complained that the judge had allowed the Crown to make its submissions first, which was a violation of his right to procedural fairness. The complainant was advised that it was not improper for the judge to hear from the Crown on the procedural issue before hearing the complainant’s application on its merits. He was also advised that the judge was unaware that the complainant was in handcuffs when the Crown made its initial submissions. When the judge became aware that the complainant wished to have the handcuffs removed, he ordered their removal after making appropriate inquiries of the persons who had custody of the complainant.
- In an action for annulment of a contract, the complainant alleged that he had given in to “arm-twisting” and had finally accepted a settlement on the advice of his lawyer. He alleged that he had done so under duress and had therefore been deprived of due process. The complainant submitted that his lawyer had encouraged him to accept the offer in view of the fact that the judge had expressed his dissatisfaction with having to preside over a case of “little import.” He alleged that it had become clear to him that a refusal would only serve to irritate the judge and significantly diminish his chances of obtaining damages. The complainant alleged that the judge had abused his powers. The complainant was advised that the Council had no authority to review an agreement between parties and that a motion for repudiation of the agreement for cause could have been made to the superior court. A review of the file, including the

taped court hearing, and the judge’s comments showed that the parties appeared to have been satisfied with the settlement, which they had reached upon the advice of their lawyers. The meeting with the two lawyers in the judge’s chambers appeared to have been very short and the judge indicated that he would have asked the lawyers if they had previously discussed settlement. To the best of the judge’s recollection, the lawyers responded affirmatively and he therefore encouraged them to pursue negotiations. The judge vehemently disagreed, however, with the complainant’s assertion that the judge had “more or less ordered the lawyers to settle the case.” The judge affirmed that he never participated in negotiations between parties before him, being very conscious of the danger that pressing parties to settle would present for a judge seized with a matter. The judge stated that he took every necessary precaution in order to assist parties by clearly explaining the process, while at the same time assuring them that a failure to reach agreement would not influence the decision he may be called upon to render.

- The complainant alleged that adverse comments made about him during sentencing by the judge were “inflammatory” in nature and not based on any evidence. The complainant stated that it was “unfortunate” that a reporter had been present and had subsequently reported the comments in a local newspaper article. The article quoted the judge as saying: “Either this person has no conscience or he has a personality disorder which requires treatment.” The complainant said the fact that he was “unable to secure any kind of employment” and was not able to “face people” in his area was “directly” attributable to the judge’s comments. The complainant was informed that judicial duty often requires a judge to make critical evaluations of the credibility or the past conduct of an accused in the case before the court. Findings of this sort, although perceived as prejudicial by the accused, were an essential part of the trial process in coming to a determination of innocence or guilt as well as in sentencing. The judge must be free to comment adversely on the conduct of the parties when sentencing and when considering factors such as the likelihood of reoffending and the prospects of

rehabilitation. The complainant was reminded that the courts are open to the public and that access by the media, although possibly perceived as unfortunate from the accused's point of view, is a necessary conduit for public scrutiny in the interests of maintaining the integrity of the judicial process.

- This complainant objected to a judge's dismissal of charges of attempted murder, as described in a newspaper article. She alleged that the streets were unsafe and the laws too "easy." She provided another article which identified "suspects" by their ethnic origin. The complainant also referred to the same group as "Asians" and implied by her comments that they were "criminals." She requested that the Council "bring back Capital Punishment" and take away the judge's "license." The complainant was informed that the Council could not assist her in examining the "judicial system" in general or in bringing back capital punishment. It was up to the Attorney General of the Province to decide whether to appeal the dismissal or the sentence in the case described in the newspaper article. As the second article referred to "suspects," the complainant was invited to consider the presumption of innocence, one of the most fundamental legal rules, as well as the proposition that guilt by association with a particular ethnic group undermined and thwarted the search for the truth and that, fortunately, the laws of Canada did not condone such an unwarranted presumption.

Alleged conflict of interest

The Council is sometimes asked to look into allegations that judges have placed themselves in a conflict of interest.

- The complainant, in litigation regarding jointly held property and business interests against the estate of his deceased brother, alleged that the judge had been influenced because he was a "very good friend" of another brother, who had been employed as a court services officer. He also alleged that the judge was responsible for the alleged delay in the processing of his litigation. The judge categorically denied the allegation of conflict of interest, indicating that the brother in question had been one of a number of

court services officers employed by the provincial authorities and had attended all the judges sitting in that particular court house in putting on and removing robes and in maintaining decorum in the courtrooms. All court services officers were assigned by the court services manager to assist judges on a rotational basis. The officer in question had retired more than a year prior to the litigation involving the complainant. The judge was not aware that he was related to the complainant. The complainant's brother never worked for the judge as alleged, nor was he ever assigned to assist him exclusively. The judge said he did not ask the court services manager to assign the officer to assist him. The complainant was informed that the judge never had any communication with his brother outside the court house and that it had been his consistent practice on the bench to maintain an arm's length relationship with all court house personnel. Finally, the judge advised that the complainant had been represented throughout the proceedings by his lawyer and that the issue of potential or actual bias had never been raised. The judge also noted that the complainant had not filed an appeal from his judgment. The complainant was informed that a review of the litigation processing dates did not, in any way, support his allegation of delay. A review of the court record showed that the judge had delivered his written reasons for judgment on the motion and cross-motion before him only 19 days after the hearing of the motions. The complainant was reminded that the pace of litigation was largely in the hands of the parties and they had not yet passed the record or requested that the action be set down for trial.

- The complainant, a former client of the judge, alleged the judge was in a conflict of interest when he signed an order against her. The judge stated that when he became a judge, many of his files were transferred to the law firm that obtained the order against the complainant. He stated that he had no idea that the *ex parte* order involved a former client. The law firm had sent a student to duty court, where he was presiding, and had not brought the fact that the file involved a former client to his attention, for which they apologized to the judge when he contacted them about the complaint. Had he known the order involved his

former client, he would not have dealt with it. The complainant was advised that a reasonable person informed of all the facts would not conclude that the judge was in a conflict of interest. Most judges, when they recognize that a matter involves a former client, prefer not to deal with it. Conflict exists where a judge has formerly acted for a client in the same matter, which was not the case in this instance. Accordingly, there was no basis for any further action by the Council.

Disguised appeals

Many complaints are essentially requests for alteration or reversal of judicial decisions.

- An unsuccessful plaintiff in a suit for damages for negligence alleged that the judge had erred in fact and in law by misapprehending or ignoring the evidence and by reconsidering an issue that had already been decided upon. He further objected to the judge requesting clarification from counsel on the facts and the issues at trial and suggested it was improper of the judge to request written submissions. He objected to the award of costs. The complainant also complained that a delay of “almost nine months” in rendering judgment following the end of the trial, was undue. The complainant was advised that his only recourse regarding his allegations of error in fact and in law and in the awarding of costs was to appeal. He was also advised that there was nothing untoward about the judge requesting clarification of the issues or of the facts from counsel. Written submissions are routinely requested by judges and can prove especially helpful in difficult matters. The delay of “almost nine months” from the end of trial to the issuing of the judgment was beyond the six months established by the Council as a time frame in which reserved judgments should, generally, be issued. In this case, however, the senior judge of the region had been on top of the matter and it could not be said that the nine months was inordinate, given that the judge had clearly been dealing with a difficult piece of litigation.
- A non-custodial father in family law proceedings regarding access and child support complained about the duration of a trial, which had been ongoing for

six months at the time of the complaint. He said the emotional and financial strain of the situation had impaired his judgment, affected his ability to properly conduct his case, damaged his credibility before the court and ultimately, he believed, unfairly prejudiced his case. He also complained that the judge had improperly reviewed evidence prior to the start of the trial, had involved “biased parties in access arrangements” and had refused to allow him to cross-examine a witness. He said the proceedings had caused a “disruption” of his relationship with his daughter, that his privacy rights under section 8 of the *Charter* had been violated and that an order for a further psychiatric assessment was unlawful. The complainant was informed of his right to appeal alleged errors of fact or of law by the judge. He was advised that all the points he had raised, except the duration of the trial, were matters that could be reviewed only by way of appeal. As for the duration of the trial, he was informed that the parties had an obligation to accommodate the process in order to assist in expediting their case. The complainant was advised that any refusal to participate in what appeared to him to be an “unfair and flawed process” could serve to stall matters or prejudice his and the child’s rights. It was explained to the complainant that the overriding consideration of the judge must, by law, be the best interests of the child and that deciding what was in the best interests of the child required careful consideration of all matters that may affect the quality of care of the child. The complainant was advised that proper legal representation could help him understand the process and assist in ensuring the protection of his child’s rights and of his own rights.

Files Closed by Panels

Three files were dealt with by Panels during the year. All were three-member Panels; in two of the three cases a puisne judge participated as a panel member. In each case, the Panel Chairperson sent a letter to the judge involved expressing disapproval of his conduct.

- More than 20 letters of complaint were received after a judge wrote a letter to a newspaper criticizing a higher court judge for her judgment, which he considered to be unfairly and personally critical of him.

There was extensive media coverage of the letter and of a subsequent interview the judge gave to a reporter for the newspaper that had initially published his letter. The complaints received over a period of approximately two months, related to the media coverage and to comments made by the judge in two of his judgments. The complaints were referred to a three-member Panel. The Panel noted that the judge had apologized for his letter and recognized unequivocally that its tone was entirely inappropriate. The Panel concluded that sending the letter was an "impetuous and isolated incident which does not warrant further consideration by the Council." The Panel found comments in the interview were entirely inappropriate. The Panel concluded that some of the comments in each of the two judgments "cross the boundary of even the wide latitude given to judges in expressing their reasons." They were "flippant, unnecessary and unfortunate." However, taking into account his long and distinguished career as a lawyer and judge, the Panel concluded that his inappropriate conduct in this instance would not preclude him from treating all litigants fairly and impartially in future. While determining there was no basis for an investigation pursuant to subsection 63(2) of the *Judges Act*, the Panel expressed strong disapproval of the judge's conduct, which it found to be inappropriate but not malicious or reflecting oblique motive.

- An unrepresented party complained of the judge's attitude during the course of a family law hearing. She alleged that the judge had deprived her of the opportunity to present her arguments and made sexist comments by suggesting to her ex-spouse that he give her daughter a gift "because lip-stick is expensive." She also alleged that the judge had demonstrated prejudice against a public institution and against unrepresented parties. The judge was asked for comments and the complaint was referred to a Panel. The judge was of the opinion that the complainant had cited him out of context. He admitted having made a joke essentially to break the tension and believed he had succeeded. The judge explained that he had made his comments about the public institution because its files were processed so slowly and because its allocation of benefits was fully reimbursed by the amount

of its required contributions. He stated he had spoken truthfully and had presided correctly over the hearing. Firstly, the Panel noted that it was not appropriate for a judge to directly enter into negotiations, albeit through an informal exchange, with the complainant's ex-spouse regarding the amount of support payable. The ex-spouse had been legally represented and should not have been drawn into arguing his case on his own behalf. Secondly, the Panel noted that it was particularly regrettable that in the course of this informal exchange the judge had left the impression that he had already decided the case. Furthermore, the Panel noted that following the informal exchange, the judge had cut off the complainant's arguments, thus reinforcing the impression he had pre-judged the matter. The Panel also concluded that the judge's remarks concerning the gift for the daughter were offensive and that his unsolicited humour and criticism of the institution, apparently meant to elicit laughter, were inappropriate. The complainant was advised of the Panel's conclusions and informed that a letter expressing disapproval of the conduct had been sent to the judge.

- The head of a court made a complaint concerning a judge from another court. The complainant alleged that the judge, who had presided on appeal, had not only criticized the judgments rendered by the lower court judges, but brought into question the integrity of the judges who had delivered the decisions he was reviewing. The complainant alleged that the judge's comments, made publicly and reported in the media, unjustifiably brought discredit upon the lower court judges with whom he disagreed. It was submitted that the judge had made the presumption that certain lower court judges did not want to apply the law. The complainant alleged that the judge's remarks had undermined public confidence in the judiciary generally. The complaint was referred to a three-member Panel. The Panel noted the judge's response that although he may have acted from a lack of experience, he had done so in good faith. The Panel reviewed the transcripts of the three hearings in question as well as a letter from one of the lower court judges who had brought to the impugned judge's attention the fact that he considered his conduct to be

objectionable. The Panel found some of the judge's comments to be unacceptable and expressed disapproval of them. It concluded that his remarks had presumed bad faith on the part of a certain group of judges, thus creating an apprehension of bias. The Panel held that the judge should have taken account only of the judgment on appeal before him.

Inquiry Directed by Minister of Justice

On February 3, 1999, the Council announced the establishment of an Inquiry Committee to investigate the conduct of Mr. Justice Robert Flahiff of the Quebec Superior Court, who had been convicted in provincial court of criminal charges of money laundering.

Acting on a request received from the Minister of Justice of Canada on January 25, 1999, under subsection 63(1) of the *Judges Act*, the Inquiry Committee's responsibility was to inquire into whether Mr. Justice Flahiff had become incapacitated or disabled from the due execution of the office of judge for any of the reasons set out in paragraphs 65 (2) (a) to (d) of the *Judges Act*, and in particular, by reason of (b) having been guilty of misconduct and (d) having been placed, by his conduct or otherwise, in a position incompatible with the due execution of that office.

It was the first time in the history of the Council that a formal inquiry had been undertaken as a result of a criminal conviction of a judge. The Council's only recommendation for the removal of a judge from office occurred in the case of Mr. Justice Jean Bienvenue of the Quebec Superior Court in September 1996. However, a number of judges have resigned from office at various stages of the process triggered by complaints of misconduct.

The Inquiry Committee was chaired by the Honourable Joseph Z. Daigle, Chief Justice of New Brunswick, and included the Honourable John D. Richard, then Associate Chief Justice of the Federal Court of Canada, and Professor Patrick Healy of the Faculty of Law, McGill University. Me Jacques Bellemare of Montreal was appointed independent counsel to the Inquiry by the Chairperson of the Judicial Conduct Committee. The Inquiry Committee appointed Me François Aquin of Montreal to act as legal advisor to the Committee.

During hearings on March 29 and 31, 1999, the Committee heard a number of preliminary motions from counsel for Mr. Justice Flahiff, arguing among other points:

That the Council by-laws are invalid in authorizing the Chairperson of the Judicial Conduct Committee to appoint members and independent counsel to the Inquiry Committee;

That subsection 63(3) of the *Judges Act* is constitutionally invalid in authorizing the Minister of Justice to appoint a lawyer to the Inquiry Committee;

That the Inquiry be stayed because it threatened Mr. Justice Flahiff's right to an impartial hearing in the Court of Appeal and that is the common law tradition for Parliament to refrain from acting in a case for removal of a judge while his case is before the courts.

In a 26-page decision released April 9, 1999, the Committee dismissed the first argument on the basis that paragraph 61(3)(c) of the *Judges Act* authorizes the Council to adopt Part 2 of the by-laws on complaints, including section 72, which was challenged by Mr. Justice Flahiff.

The Committee said the second argument rested on the assumption that an Inquiry Committee is a superior court (which could not include a lawyer). The Committee concluded it was not a superior court. "It does not perform the function of a court; it does not adjudicate disputes between parties and does not render legally enforceable decisions; its purpose is to conduct an inquiry and report to the Council."

In response to the third argument, the Committee ruled: "There is not one iota of evidence to cast any doubt on the integrity of the judges of the Quebec Court of Appeal who will be assigned to hear the case of the judge concerned. A reasonable and informed person could not reasonably fear that such judges would be concerned by the fact that the Chief Justice of the Court sits on the Canadian Judicial Council or be in any way influenced by the proceedings at this inquiry."

Nor was Mr. Justice Flahiff's case before Parliament, the Inquiry Committee ruled. "He is in fact the subject of an inquiry conducted by a committee of the Canadian Judicial Council. Whereas under section 99 of the *Constitution Act, 1867* Parliament has the power to remove a judge, the Inquiry Committee has no powers other than to investigate and submit to the Council a report on its findings and conclusions, and if necessary indicate that removal of the judge should be recommended."

At the commencement of the Inquiry Committee's hearing on April 13, 1999, counsel for Mr. Justice Flahiff advised the Committee that the judge had submitted his resignation to the Minister of Justice. That brought to an end the proceedings of the Committee, as the Council has no authority to inquire into the conduct of a judge who resigns.

Judicial Review

A complaint file, which had initially been closed in 1994-95 and reconsidered and reclosed in 1998-99, was the subject of judicial review in the Federal Court of Canada. The complainant was counsel for the accused at a criminal trial. The complainant stated that rulings by the judge, ordering several spectators to leave the courtroom unless they removed their hats and head coverings, were unacceptable in a multicultural society. The complainant was informed that the Chairperson of the Judicial Conduct Committee had concluded that the judge had taken the steps he believed were necessary to maintain order in the courtroom and the file was closed.

The complainant expressed his dissatisfaction with the disposition of his complaint and requested that the Council reconsider its decision. He advised that an appeal of the judge's decision was under way and that the judge's comments constituted one of the grounds of appeal. The complainant was advised that if the Court of Appeal commented adversely about the judge's conduct in its decision, the Council would reconsider the complaint. When the Court of Appeal, in its 1998 decision, stated that the judge may have created the impression of an insensitivity to the rights of minority groups, the file was re-opened.

The judge, when asked to comment, stated that he regretted if the impression was created that he was insensitive to the rights of minority groups as such is not the case and was never his intent. The Chairperson expressed disapproval of the judge's comments pursuant to paragraph 50(1)(b) and subsection 50(2) of the Council's by-laws. The complainant was advised that the Chairperson had expressed disapproval of the judge's comments, on the basis that they created the impression that he was insensitive to minority groups and as such the comments were inappropriate, but that the judge's conduct was not serious enough to warrant further action by the Council.

In January 1999, an application for judicial review of the Council's decision to close the file was commenced in the Federal Court of Canada, Trial Division, with the Attorney General of Canada named as respondent. At the end of the year under review, the Council decided to seek leave of the Court to intervene on the application in order to make submissions regarding the jurisdiction and procedures of the Council.

4.

Issues

Courts, the Public and the Media

The Council took steps in 1999-2000 to support judges across Canada in efforts to increase public and media understanding of the judicial role and the operation of the court system.

The Special Committee on Public Information, created as a result of a decision at the Council's 1999 mid-year meeting, considered a range of initiatives to provide guidance and tools to individual courts and judges who wish to take more active roles in public education and information.

At its Annual Meeting in September 1999, the Council approved a national communications framework, recommending that individual courts or jurisdictions develop and implement local public information plans consistent with the national framework and tailored to the needs and opportunities in their communities.

The Council noted that it is the work of judges to deal with conflict and they cannot avoid making decisions that will attract public commentary. Some of that commentary will inevitably be negative. But judges can play a role in enhancing public understanding of the courts and thereby help ensure that commentary is well-informed.

Many factors have combined to put courts and judges in the spotlight: the introduction of the *Charter of Rights and Freedoms*; a judgment of the Court of Appeal of Ontario abolishing for most purposes the common law offence of contempt by "scandalizing the court"; greater public scrutiny of all state institutions, accompanied by growing cynicism and distrust of all things official; the large number of people now directly affected by judicial decisions as litigants, jurors or witnesses; the pervasive influence of American television and other media, and the sensationalization of court proceedings.

Criticism of judges' decisions is not necessarily paralleled by a lack of public esteem for the judiciary. A number of recent public opinion polls have suggested that judges continue to command much public respect, that Canadians support the *Charter*, and that Canadians want judges to have the final say in interpreting it.

The Special Committee's research and consultations encountered a broad consensus that judges have a responsibility to improve the state of public and media understanding of the courts and the role of judges. To the extent that the court system lacks credibility with the public, the committee reported that the problem may stem largely from simple ignorance of what courts do.

Moreover, the Council was told, judges cannot leave it to others to shape public understanding of their work. The media often lack both the time and resources to explain the law, judges and judging. As a senior executive of the American Judicature Society put it: "If judges do not reach out, no one else is going to do it for them."

The Council's *Ethical Principles for Judges* encourages judges to speak up, particularly in supporting the principle of judicial independence:

Neither the judge's personal development nor the public interest is well served if judges are unduly isolated from the communities they serve. . . . judges should, to the extent consistent with their special role, remain closely in touch with the public. . . .

The public may not get a completely balanced view of the principle of judicial independence from the media which may portray it incorrectly as protecting judges from review of and public debate concerning their actions. Judges, therefore, should take advantage of appropriate opportunities to help the public understand the fundamental importance of judicial independence, in view of the public's own interest. . . .

Judges are uniquely placed to make a variety of contributions to the administration of justice. Judges, to the extent that time permits and subject to the limitations imposed by judicial office, may contribute to the administration of justice by, for example, taking part in continuing legal education programs for lawyers and judges and in activities to make the law and the legal process more understandable and accessible to the public.

Similarly, the American Bar Association Model Code of Judicial Conduct and provisions of most states allow judges to teach, write and speak concerning the law, legal profession and administration of justice.

The late Justice John Sopinka, a champion of speaking out, delivered landmark speeches on the subject, "Must a Judge be a Monk" in 1989 and "Must a Judge be a Monk — Revisited" in 1995. In the latter address, he said:

I happen to believe that accepting speaking engagements is important for the image of the judiciary. Under the *Charter*, we are entrusted with the task of making judgments that were previously the exclusive prerogative of elected representatives. These decisions were made after debate in Parliament or the legislature. No longer can we expect the public to respect decisions in a process that is shrouded in mystery and made by people who have withdrawn from society. The public is demanding to know more about the workings of the courts and about judges.

The Council approved recommendations of the Special Committee encouraging courts to undertake educational initiatives at all levels of the education system, speaking initiatives by chief justices and members of their Courts to audiences representative of their communities, and forums to engage the media constructively about the reporting of justice issues.

Some courts are already active in these areas. In Manitoba and Nova Scotia and some other provinces, school classes have been invited to attend trials. Members of the Manitoba Bar and justices of the Manitoba Court of Queen's Bench speak regularly in schools, to journalism students and in law and alternate dispute resolution courses at post-secondary institutions. In Quebec, real cases have been tried before students at

McGill, Laval and the Université de Montréal. One-day hearings have covered criminal, matrimonial, commercial and administrative law cases.

The Council's initiative recognized that education is both a starting point and a long-term proposition. The Special Committee's own survey of journalism schools and political science departments across Canada revealed relatively few courses about judges and the courts. In its 1996 report, the CBA's Systems of Civil Justice Task Force noted that "community organizations rated their personal level of information about the civil justice system as 'poor'." To change educational outcomes would require coordinating efforts across Canada in 13 jurisdictions. Including the subject as a priority in curricula would require buy-in from many groups, ranging from provincial education department officials to classroom teachers.

As noted earlier in this report, the Law Courts Education Society of British Columbia already provides an outstanding model of partners acting to address public education on justice and the law. The provincial government, judiciary, court staff, provincial Bar, teachers and communities have cooperated to introduce court watching, orientation, education sessions with justice system personnel, mock trials, cross cultural workshops, curriculum materials, teacher training and other initiatives.

In Nova Scotia, a Courts Education Committee with representation from all Courts and the Bar as well as the Public Legal Education Society of Nova Scotia have undertaken a series of projects, including a pilot project of speeches by lawyers and judges in high schools. The Courts Education Committee is currently preparing 13 scripts on the criminal justice system to be aired on cable television and, through cable, into classrooms. The Courts Education Committee supported introduction of the "News Media and the Courts" course for students at the School of Journalism, of the University of King's College, discussed earlier in this report. Manitoba authorities have introduced "Middle Years Teacher's Kit" on justice system basics aimed at grades five, six and seven.

The Special Committee encouraged courts to establish a dialogue with representatives of the media about matters of professional concern and one another's roles, responsibilities and limits. Court-media committees can provide a mechanism to deal with things that go wrong, consult about new rules or policies affecting the media, and help ensure that practices do not vary unnecessarily from court to court or judge to judge. At the systemic level, it is possible to discuss such matters as how reporters are assigned to courts, how the media decide what is news, and how justice issues are approached by the media.

Such committees now exist in a few jurisdictions and at the Supreme Court of Canada. In Nova Scotia, a committee has facilitated the introduction of media guidelines, a pilot project of cameras in the Court of Appeal, and ongoing dialogue about media access issues. It has been a particularly useful forum for consultation on policy changes about media access and discussion of irritants to both media and the courts. An Alberta committee has changed the procedures for access to judgments and court exhibits and has facilitated regular meetings with management-level media representatives.

The Council has already recognized the value in having an officer in each court assigned to relations with the media. Some 16 individuals fill this function in varying degrees across Canada. The Council convened a first national meeting of these officers in November 1999 to share experience in dealing with media, access issues and other matters common to their existing roles and to discuss the implementation of recommendations arising from the Council's communications initiative.

In cooperation with the Canadian Institute for the Administration of Justice, the Council initiated discussions with a number of organizations that have been seeking to address relationships among members of the public and media and the players in the justice system.

Technology and the Courts

Developments in computer technology have great potential to increase efficiency in the work of judges and the operation of courts, to improve uniformity and timeliness, and to achieve significant cost savings. The Council

has worked to exploit and share technology, and has supported the leadership of the Commissioner for Federal Judicial Affairs in extending the electronic technologies available to judges.

Council Web Site

The Council's own Web site, <http://www.cjc-ccm.gc.ca> contains background on the Council, publications and frequently asked questions and hot links to related sites and information.

Judges Technology Advisory Committee

The Judges Technology Advisory Committee, which changed its name during the year from the Judges Computer Advisory Committee, draws most of its members from the ranks of puisne judges. It examines new information technologies and advises the Council on emerging issues and appropriate applications in the judicial system.

Through the Committee, the Council supported an important project to create a neutral citation standard for Canadian case law, a means of citing court judgments without reference to specific publishers, databases or report series. The standard was completed in 1999 and the Council announced its endorsement in June, urging implementation by all courts as soon as feasible.

The *Neutral Citation Standard for Case Law* permits every court registry to assign a unique identifier to every judgment which, together with paragraph numbering, provides an easy and accurate way of referring to all court judgments. Such a system is necessary for accurate citations in a computer environment where page numbers have been rendered meaningless. The Standard was developed by the Canadian Citation Committee representing court administrators, law librarians, legal publishers, law societies and others.

The Standard may be obtained electronically through the Canadian Citation Committee's Web site at <http://www.lexum.umontreal.ca/citation/en/index.html>. Copies in paper form may be obtained from the Canadian Judicial Council office in Ottawa.

Computer News for Judges

The Committee's newsletter, *Computer News for Judges (CNJ)*, has become an important reference for judges seeking to keep up to date on the application of technologies to their work. The newsletter is circulated to nearly 600 federally appointed judges and sent to all Provincial and Territorial Court Chief Judges for distribution by their offices to interested provincially/territorially appointed judges.

The two issues of CNJ published in 1999-2000, as well as back issues to 1993-94, are accessible on the Internet through the Council Web site at <http://www.cjc-ccm.gc.ca/english/cnj/cnj.htm>.

Issue No. 27

- Mr. Justice Louis Lebel, at the time a member of the Quebec Court of Appeal and later appointed to the Supreme Court of Canada, wrote of his own Internet explorations and "the mesmerizing nature of the Net." As a jurist conducting legal research, Mr. Justice Lebel uses Quicklaw and the SOQUIJ Internet database Azimut, together with the links provided by the virtual library of the Université de Montréal's Centre de recherche en droit public. For other personal use, Mr. Justice Lebel encouraged surfers to "rigorously personalize your own Net":

To start, you must identify your areas of interest. Then, you have to devote some time to searching the main access points, while keeping an eye on multimedia news features. Through this research, you can gradually find a number of useful sites . . . You will not create a useful system for yourself by saving bookmarks haphazardly.

- Alberta's experience in creating a Web site for the Court of Appeal and the Provincial Court was chronicled by court officials Lynn Varty and Faye Morrison. They described the hurdles encountered on the way to the public launch of the site on May 6, 1999. Alberta found it essential to develop policy guidelines and to create a policy committee to oversee the development and ongoing maintenance of both the intranet and Internet sites.

- Martin Felsky, technical advisor to the Judges Technology Advisory Committee, wrote of the risks that confidential information may find its way onto court Web sites, where it could be accessed by hackers or stumbled on accidentally by others. He provided tips on designing sites with proper security features in mind.

Issue No. 28

- "Is your Court Web site 'User-Friendly'?" asked Marilyn J. Hernandez of the Manitoba Law Library and Susan Baer of the Law Society of Saskatchewan Libraries. They wrote of the challenges of creating a court Web site that is easy to navigate and search. Sites must be updated constantly and attended by both systems staff and court staff. The checklist of types of information users want on a site seems straightforward, they wrote. The challenge "lies in organizing the content and categorizing it so that a user, whether someone in the legal profession or a layperson, can easily find the information they seek." Pages should have a reference point or "anchor" to prevent users from getting lost, and each page should have a navigation bar with access to appropriate categories. The article noted that two national standards pioneered by the Council have provided an important framework for future development of court Web sites. *The Standards for the Preparation, Distribution and Citation of Canadian Judgments in Electronic Form* provide a format for creating judgments in a particular way that facilitates sharing. *The Neutral Citation Standard for Case Law* provides a method of referring to a judgment that is not dependent on where the judgment was seen electronically, or where it was reported. What should be addressed now, the authors wrote, is "a single technical Web site standard for mounting the original source judgments and other documents on all Canadian court Web sites." The standard would provide for consistent language, layout, display of documents, searchable databases and metatagging and conversion to non-proprietary software.

- Madam Justice Marion Allan of the B.C. Supreme Court reviewed the three-volume *Compendium of Law and Judges*, (accessible at www.courts.gov.bc.ca), created by B.C. Chief Justice Allan McEachern with a number of colleagues and staff members. The Compendium provides a description of the law and the B.C. Judiciary in an attempt to increase public awareness of judicial matters.

The Compendium fills the void between the scant and often inaccurate treatment of legal matters in the popular press and authoritative textbooks that are unlikely to be circulated among the lay public. If indeed the public is curious about the workings of the law and courts, then the electronic Compendium is accessible, easily understandable, and free.

- Sophie Hein, researcher at the Court of Quebec, Montreal, wrote that the Internet is being relied on increasingly for legal research and will soon be indispensable. In the preliminary stages of a research project, the Net is an appropriate tool to collect the information available on the subject and explore different approaches to treating it. It is also useful when searching for a specific document or site with an approximate idea of its contents. Ultimately, use of the Net depends on the main legal documents being made available. The article identifies some legal sites as good starting points.

Ethical Principles for Judges

Ethical Principles for Judges, the Council's comprehensive document of guidance for judges published in December 1998, was distributed widely in 1999-2000. Demand from national and international sources exhausted initial supplies and a second printing was ordered. The text of the Principles may be found on the Council Web site at <http://www.cjc-ccm.gc.ca> and copies may be obtained from the Council's office in Ottawa.

5.

Judicial Salaries and Benefits

Legislation approved by Parliament late in 1998 created a three-member Judicial Compensation and Benefits Commission to make recommendations on salaries and benefits for federally appointed judges.

Unlike predecessor commissions, members of the new "Quadrennial Commission" are appointed for four-year terms. One member is nominated by the judiciary and one by the government; these two commissioners nominate the chairperson. Their appointments are made by the Governor in Council (the Cabinet).

The legislation provides the Commission with express statutory criteria to help define and clarify what it must consider in reaching recommendations on judicial compensation. These criteria are: the state of Canada's economy, including the cost of living, as well as the government's overall economic and financial situation; the role played by the financial security of judges in maintaining judicial independence; the need to recruit outstanding candidates for the bench; and any other objective factor the Commission deems pertinent.

The Minister of Justice announced on September 9, 1999, the appointment of Richard Drouin, O.C., Q.C., as Commission Chairperson, with Eleanor A. Cronk and Fred Gorbet as Commissioners.

The Commission held public hearings on February 14 and March 20, 2000. It was required to report to government by May 31, 2000. Major submissions were made to the Drouin Commission by the Government of Canada, and jointly by the Canadian Judges Conference and Canadian Judicial Council.

The Commission Process

The joint submission of the Conference and the Council welcomed the establishment of the Quadrennial Commission as recognition by the Executive "of the importance of an objective judicial compensation process with its attendant acknowledgement of the constitutional

requirement for a timely and responsive reaction on the part of Parliament to the recommendations of the Commission."

The judges noted that the previous triennial process had not succeeded in "depoliticizing" judicial remuneration or enhancing the financial security of judges.

Salaries

In their submission, the Conference and Council stated that there is an obvious relationship between judicial compensation and judicial quality. The submission argued that in view of the fact that judges are appointed predominantly from the ranks of senior members of the bar, judicial salaries should bear a relationship to the incomes of senior practitioners. In fact, Canada's federally appointed judges had fallen far behind lawyers. Governments had failed to act on the recommendations of successive triennial commissions since 1983, and judges had not had a salary increase since 1988 apart from adjustments for the cost of living.

The submission proposed a judicial salary of at least \$225,000 effective April 2000. By comparison, the top third of Ontario lawyers between ages 40 and 50 earned an average of more than \$380,000 in 1997. Higher incomes were earned by lawyers in urban centres, where more than half of the judges live and work. Judges report that senior practitioners in centres such as Vancouver, Calgary, Toronto and Montreal earned incomes in the range of \$450,000 to \$600,000. The existing salary for puisne judges in 1999 was \$178,100.

The judges also drew comparisons with the incomes of the most senior level of federal public servant, the Deputy Minister 3 level, which was cited by the 1992 Crawford Commission as an appropriate benchmark for judicial salaries. For the mid-range of DM3s, base salary and performance-based payments totalled \$225,900 as of April 1, 1999.

Annuities

The judges also addressed issues of equity in their annuity regime. They said there is an urgent need for adjustments to the judges' annuity regime, given the changing make-up and character of the judiciary in recent years and a relative erosion of benefits vis-à-vis other Canadians. The discrepancies were having a significant adverse impact on young appointees — most of whom were women — older appointees, single judges and judges living in common law and same-sex relationships. Existing annuity provisions did not conform to public and private sector pension plans on vesting, age of retirement, early retirement or interest on member contributions.

The existing regime has required judges to retire at age 75. They were entitled to receive an annuity equal to 2/3 of their salary if they had served 15 years in office and their combined age and years in office totalled 80 — referred to as a "modified Rule of 80," or they had reached 75 with at least 10 years of service. The result of this, the judges pointed out, had been that a judge appointed, for example, at age 40 must serve 25 years before becoming entitled to the same annuity as a judge appointed at age 50 and holding office for 10 fewer years. Moreover, a judge terminating his or her office prior to age 65, even after long service, would receive only a refund of personal pension contributions.

The judges called for amendments to the *Judges Act* providing for a right to retire after 15 years of service on a full annuity, payable either at age 60 or when the judge would be entitled to retire on a Rule of 80 basis. They also asked for an "unencumbered" Rule of 80, permitting a judge to retire on full pension when the combination of the judge's time of service and age equals 80, with no minimum time of service or age requirements.

The judges also sought an option to retire early, after 10 years service, on a pro-rata reduced annuity. They proposed that judges should have the right to elect supernumerary status on reaching Rule of 80 eligibility. Under the existing rule, a judge who has served 15 years and attained 65 years (or 10 years and 70 years of age) may elect to serve as a supernumerary or part-time judge working about 50 percent of the time of a regular judge until retirement at age 75.

The joint submission proposed that upon 15 years of judicial service, the requirement to contribute 7 percent of salary to retirement benefits should cease, and the right to contribute to an RRSP should be reinstated.

In the March 20 appearance before the Commission, Me Yves Fortier, Counsel for the Conference and Council, indicated that they would not press a number of other proposals of their original submission, including increased pensions for long service, linking annuity amounts to current salaries, permitting single judges to designate their beneficiaries, and enhanced pro-rated pensions for years of service over age 65.

A number of the judges' concerns were addressed by the government's Bill C-23, which was being considered in Parliament during the course of the Commission's deliberations. The Commission advised the Minister of Justice in a letter dated March 27, 2000, that the provisions of Bill C-23 dealt appropriately with the judges' requests concerning survivor annuity benefits and the availability of benefits to unmarried partners of the same or opposite sex.

The judges strenuously opposed the stated government position that their annuity proposals constituted a major reform, and that a separate fundamental review of their annuity scheme was necessary in the circumstances.

Other Issues

On life insurance and health benefits, the judges asked for adjustments in line with government executive plans. They asked that their dental plan cover retired judges and reflect the industry norm in other respects.

In a separate submission to the Commission, the Canadian Judicial Council sought increases in representational expenses. As heads of their courts, and symbolic heads of the judiciary at the federal or provincial level, members of the Council encounter expenses of travel and hospitality in discharging many extra-judicial duties, such as participation in educational and public events and functions of a ceremonial and social nature. The Council sought increases in allowances for these expenses to the levels proposed by the 1989 Triennial Commission, with indexation from March 1990. This would result in representational allowances of \$22,500

for the Chief Justice of Canada, \$15,000 for chief justices of the Federal Court of Canada and of each province, and \$12,000 for the chief and associate chief justices and judges of trial courts as well as the senior judges of the three northern territories.

The Council submission also asked that the Commission establish a 10 percent differential between the salaries of puisne judges and those of their chief justices and associate chief justices in the Federal Court, Tax Court, Superior, Supreme and Queen's Bench courts.

At the end of the year under review, the Council was awaiting the report of the Commission. Under terms of the *Judges Act*, the Minister of Justice was required to respond to the report within six months of receipt, that is, by the end of November 2000.

Appendix A

MEMBERS OF THE CANADIAN JUDICIAL COUNCIL, 1999-2000

The Right Honourable Antonio Lamer, P.C.
Chief Justice of Canada
Chairperson (to January 2000)

The Right Honourable Beverley McLachlin, P.C.
Chief Justice of Canada
Chairperson (from January 2000)

The Honourable Allan McEachern
Chief Justice of British Columbia
First Vice-Chairperson

The Honourable Pierre A. Michaud
Chief Justice of Quebec
Second Vice-Chairperson

The Honourable Edward D. Bayda
Chief Justice of Saskatchewan

The Honourable Donald G.H. Bowman
Associate Chief Judge of the Tax Court of Canada
(from March 2000)

The Honourable Norman H. Carruthers
Chief Justice of Prince Edward Island

The Honourable Joseph Z. Daigle
Chief Justice of New Brunswick

The Honourable André Deslongchamps
Associate Chief Justice of the Superior Court of Quebec

The Honourable René W. Dionne
Senior Associate Chief Justice of the Superior Court of Quebec

The Honourable Patrick D. Dohm
Associate Chief Justice of the Supreme Court of British Columbia

The Honourable Robert F. Ferguson
Associate Chief Justice of the Supreme Court of Nova Scotia, Family Division

The Honourable Catherine A. Fraser
Chief Justice of Alberta

The Honourable Alban Garon
Associate Chief Judge of the Tax Court of Canada
(to February 2000)
Chief Judge of the Tax Court of Canada
(from February 2000)

The Honourable Constance R. Glube
Chief Justice of Nova Scotia

The Honourable Benjamin Hewak
Chief Justice of the Court of Queen's Bench for Manitoba

The Honourable T. Alex Hickman
Chief Justice of the Trial Division of the Supreme Court of Newfoundland

The Honourable Julius A. Isaac
Chief Justice of the Federal Court of Canada
(to August 1999)

The Honourable Joseph P. Kennedy
Chief Justice of the Supreme Court of Nova Scotia

The Honourable Lyse Lemieux
Chief Justice of the Superior Court of Quebec

The Honourable Patrick J. LeSage
Chief Justice of the Ontario Court of Justice

The Honourable Allan Lutfy
Associate Chief Justice of the Federal Court of Canada
(from December 1999)

The Honourable J. Michael MacDonald
Associate Chief Justice of the Supreme Court of Nova Scotia

Note:

Except that the Chairperson and Vice-Chairpersons are listed first, members are listed here in alphabetical order.

The Honourable Kenneth R. MacDonald
Chief Justice of the Trial Division of the Supreme Court
of Prince Edward Island

The Honourable Donald K. MacPherson
Chief Justice of the Court of Queen's Bench for
Saskatchewan

The Honourable R. Roy McMurtry
Chief Justice of Ontario

The Honourable Gerald Mercier
Associate Chief Justice, Family Division of the Court
of Queen's Bench for Manitoba

The Honourable W. Kenneth Moore
Chief Justice of the Court of Queen's Bench of Alberta

The Honourable Jeffrey J. Oliphant
Associate Chief Justice of the Court of Queen's Bench
for Manitoba

The Honourable Coulter A. Osborne
Associate Chief Justice of Ontario
(from May 1999)

The Honourable J. Edward Richard
Senior Judge of the Northwest Territories

The Honourable John D. Richard
Associate Chief Justice of the Federal Court of Canada
(to November 1999)
Chief Justice of the Federal Court of Canada
(from November 1999)

The Honourable Richard J. Scott
Chief Justice of Manitoba

The Honourable David D. Smith
Chief Justice of the Court of Queen's Bench
of New Brunswick

The Honourable Heather J. Smith
Associate Chief Justice of the Ontario Court of Justice

The Honourable Barry L. Strayer
Chief Justice of the Court Martial Appeal Court
of Canada

The Honourable Allan H.J. Wachowich
Associate Chief Justice of the Court of Queen's Bench
of Alberta

The Honourable Clyde K. Wells
Chief Justice of Newfoundland

The Honourable Bryan Williams
Chief Justice of the Supreme Court of British Columbia

Appendix B

COMMITTEE MEMBERS

EXECUTIVE COMMITTEE

Chief Justice Antonio Lamer (*Chairperson*)
(to January 2000)
Chief Justice Beverley McLachlin (*Chairperson*)
(from January 2000)
Associate Chief Justice André Deslongchamps
Chief Justice Joseph P. Kennedy
Chief Justice Allan McEachern
Chief Justice Pierre A. Michaud
Chief Justice W. Kenneth Moore
Associate Chief Justice Jeffrey J. Oliphant
Chief Justice John D. Richard
Mr. Justice J. Edward Richard
Chief Justice David D. Smith
Associate Chief Justice Heather J. Smith

STANDING COMMITTEES

Administration of Justice Committee

Mr. Justice J. Edward Richard (*Chairperson*)
Associate Chief Justice Robert F. Ferguson
Mr. Justice Ralph E. Hudson
Chief Justice Kenneth R. MacDonald
Associate Chief Justice Coulter A. Osborne
Chief Justice John D. Richard
Chief Justice Clyde K. Wells

Finance Committee

Senior Associate Chief Justice René W. Dionne
(*Chairperson*)
Chief Justice Constance R. Glube
Chief Justice Patrick J. LeSage
Chief Justice W. Kenneth Moore
Chief Justice David D. Smith

Judicial Conduct Committee

Chief Justice Allan McEachern (*Chairperson*)
Associate Chief Justice Jeffrey J. Oliphant
(*Vice-Chairperson*)
Chief Justice John D. Richard (*Vice-Chairperson*)
Associate Chief Justice André Deslongchamps
Chief Justice Joseph P. Kennedy
Chief Justice Beverley McLachlin
Chief Justice Pierre A. Michaud
Chief Justice W. Kenneth Moore
Mr. Justice J. Edward Richard
Chief Justice David D. Smith
Associate Chief Justice Heather J. Smith

Judicial Education Committee

Chief Justice W. Kenneth Moore (*Chairperson*)
Madam Justice Beverley Browne
Senior Associate Chief Justice René W. Dionne
Associate Chief Justice Patrick D. Dohm
Chief Justice Constance R. Glube
Chief Justice Joseph P. Kennedy
Chief Justice Donald K. MacPherson
Chief Justice Richard J. Scott
Chief Justice David D. Smith
Associate Chief Justice Heather J. Smith

Notes:

1. Committee membership is generally established at the Council's annual meeting, held in the autumn.
2. These lists show Committee membership as at March 31, 2000.

Judicial Independence Committee

Associate Chief Justice Gerald Mercier (*Chairperson*)
 Chief Justice Norman H. Carruthers
 Chief Justice Joseph Z. Daigle
 Chief Justice T. Alex Hickman
 Chief Justice Lyse Lemieux
 Chief Justice Patrick J. LeSage
 Associate Chief Justice J. Michael MacDonald
 Chief Justice Barry L. Strayer
 Associate Chief Justice Allan H.J. Wachowich
 Chief Justice Bryan Williams

Judicial Salaries and Benefits Committee

Associate Chief Justice André Deslongchamps
 (*Chairperson*)
 Associate Chief Justice Patrick D. Dohm
 Chief Justice Catherine A. Fraser
 Chief Judge Alban Garon
 Chief Justice Benjamin Hewak
 Chief Justice Kenneth R. MacDonald
 Associate Chief Justice Coulter A. Osborne

Appeal Courts Committee

Chief Justice Joseph Z. Daigle (*Chairperson*)
 Chief Justice Edward D. Bayda
 Chief Justice Norman H. Carruthers
 Chief Justice Catherine A. Fraser
 Chief Justice Constance R. Glube
 Chief Justice Allan McEachern
 Chief Justice R. Roy McMurtry
 Chief Justice Pierre A. Michaud
 Associate Chief Justice Coulter A. Osborne
 Chief Justice John D. Richard
 Chief Justice Richard J. Scott
 Chief Justice Barry L. Strayer
 Chief Justice Clyde K. Wells

Trial Courts Committee

Chief Justice David D. Smith (*Chairperson*)
 Associate Chief Judge Donald G.H. Bowman
 Madam Justice Beverley Browne
 Associate Chief Justice André Deslongchamps
 Senior Associate Chief Justice René W. Dionne
 Associate Chief Justice Patrick D. Dohm
 Associate Chief Justice Robert F. Ferguson
 Chief Judge Alban Garon
 Chief Justice Benjamin Hewak
 Chief Justice T. Alex Hickman
 Mr. Justice Ralph E. Hudson
 Chief Justice Joseph P. Kennedy
 Chief Justice Lyse Lemieux
 Chief Justice Patrick J. LeSage
 Associate Chief Justice Allan F. Lutfy
 Associate Chief Justice J. Michael MacDonald
 Chief Justice Kenneth R. MacDonald
 Chief Justice Donald K. MacPherson
 Associate Chief Justice Gerald Mercier
 Chief Justice W. Kenneth Moore
 Associate Chief Justice Jeffrey J. Oliphant
 Mr. Justice J. Edward Richard
 Associate Chief Justice Heather J. Smith
 Associate Chief Justice Allan H.J. Wachowich
 Chief Justice Bryan Williams

Nominating Committee

Chief Justice Pierre A. Michaud (*Chairperson*)
 Associate Chief Justice Heather J. Smith
 Associate Chief Justice Allan H.J. Wachowich

AD HOC OR SPECIAL COMMITTEES

Judges Technology Advisory Committee

Mr. Justice John McQuaid (*Chairperson*)

Madam Justice Marion Allan

Mr. Justice Michel Bastarache

Madam Justice Margaret Cameron

Mr. Justice John Evans

Mr. Justice Morris Fish

Mr. Justice E. J. (Ted) Flinn

Madam Justice Adelle Fruman

Madam Justice Ellen Gunn

Madam Justice Fran Kiteley

Associate Chief Justice Jeffrey J. Oliphant

Mr. Justice Thomas Riordon

Advisors:

Dr. Martin Felsky

Ms. Jennifer Jordan

Professor Daniel Poulin

Study Leave Committee

Chief Justice Edward D. Bayda (*Chairperson*)

Chief Justice Benjamin Hewak

Associate Chief Justice Heather J. Smith

Dean Louis Perret

Dean Jamie Cassels

Special Committee on Public Information

Chief Justice Pierre A. Michaud (*Chairperson*)

Chief Justice Edward D. Bayda

Chief Justice Joseph R. Kennedy

Chief Justice R. Roy McMurtry

Associate Chief Justice Jeffrey J. Oliphant

Appendix C

PART II OF THE JUDGES ACT

Following is the text of Part II of the *Judges Act*, which governs the Canadian Judicial Council. It is taken from the 1997 Office Consolidation of the Act and subsequent amendments.

PART II CANADIAN JUDICIAL COUNCIL

Interpretation

Definition of "Minister"

58. In this Part, "Minister" means the Minister of Justice of Canada.

Constitution of the Council

Council established

59. (1) There is hereby established a Council, to be known as the Canadian Judicial Council, consisting of

- (a) the Chief Justice of Canada, who shall be the chairman of the Council;
- (b) the chief justice and any senior associate chief justice and associate chief justice of each superior court or branch or division thereof;
- (c) the senior judges, as defined in subsection 22(3), of the Supreme Court of the Yukon Territory, the Supreme Court of the Northwest Territories and the Nunavut Court of Justice; S.C. 1999, c. 3;
- (d) the Chief Justice of the Court Martial Appeal Court of Canada; and
- (e) the Chief Judge and Associate Chief Judge of the Tax Court of Canada.

(2) [Repealed, S.C., 1999, c. 3].

(3) [Repealed, S.C., 1999, c. 3].

Substitute member

(4) Each member of the Council may appoint a judge of that member's court to be a substitute member of the Council and the substitute member shall act as a member of the Council during any period in which he is appointed to act, but the Chief Justice of Canada may, in lieu of appointing a member of the Supreme Court of Canada, appoint any former member of that Court to be a substitute member of the Council.

R.S., 1985, c. J-1, s. 59; 1992, c. 51, s. 25; 1996, c. 30, s. 6.

Objects of Council

60. (1) The objects of the Council are to promote efficiency and uniformity, and to improve the quality of judicial service, in superior courts and in the Tax Court of Canada.

Powers of Council

(2) In furtherance of its objects, the Council may

- (a) establish conferences of chief justices, associate chief justices, chief judges and associate chief judges;
- (b) establish seminars for the continuing education of judges;
- (c) make the inquiries and the investigation of complaints or allegations described in section 63; and
- (d) make the inquiries described in section 69.

R.S., 1985, c. J-1, s. 60; 1992, c. 51, s. 26.

Meetings of Council

61. (1) The Council shall meet at least once a year.

Work of Council

(2) Subject to this Act, the work of the Council shall be carried on in such manner as the Council may direct.

By-laws

- (3) The Council may make by-laws
- (a) respecting the calling of meetings of the Council;
 - (b) respecting the conduct of business at meetings of the Council, including the fixing of quorums for such meetings, the establishment of committees of the Council and the delegation of duties to any such committees; and
 - (c) respecting the conduct of inquiries and investigations described in section 63.

R.S., c. J-1, s. 30; R.S., c. 16 (2nd Supp.), s. 10; 1976-77, c. 25, s. 15.

Employment of counsel and assistants

62. The Council may engage the services of such persons as it deems necessary for carrying out its objects and duties, and also the services of counsel to aid and assist the Council in the conduct of any inquiry or investigation described in section 63.

R.S., c. 16 (2nd Supp.), s. 10; 1976-77, c. 25, ss. 15, 16; 1980-81-82-83, c. 157, s. 16.

Inquiries concerning Judges***Inquiries***

63. (1) The Council shall, at the request of the Minister or the attorney general of a province, commence an inquiry as to whether a judge of a superior court or of the Tax Court of Canada should be removed from office for any of the reasons set out in paragraphs 65(2)(a) to (d).

Investigations

(2) The Council may investigate any complaint or allegation made in respect of a judge of a superior court or of the Tax Court of Canada.

Inquiry Committee

(3) The Council may, for the purpose of conducting an inquiry or investigation under this section, designate one or more of its members who, together with such members, if any, of the bar of a province, having at least ten years standing, as may be designated by the Minister, shall constitute an Inquiry Committee.

Powers of Council or Inquiry Committee

(4) The Council or an Inquiry Committee in making an inquiry or investigation under this section shall be deemed to be a superior court and shall have

- (a) power to summon before it any person or witness and to require him to give evidence on oath, orally or in writing or on solemn affirmation if the person or witness is entitled to affirm in civil matters, and to produce such documents and evidence as it deems requisite to the full investigation of the matter into which it is inquiring; and
- (b) the same power to enforce the attendance of any person or witness and to compel the person or witness to give evidence as is vested in any superior court of the province in which the inquiry or investigation is being conducted.

Prohibition of information relating to inquiry, etc.

(5) The Council may prohibit the publication of any information or documents placed before it in connection with, or arising out of, an inquiry or investigation under this section when it is of the opinion that the publication is not in the public interest.

Inquiries may be public or private

(6) An inquiry or investigation under this section may be held in public or in private, unless the Minister requires that it be held in public.

R.S., 1985, c. J-1, s. 63; 1992, c. 51, s. 27.

Notice of hearing

64. A judge in respect of whom an inquiry or investigation under section 63 is to be made shall be given reasonable notice of the subject-matter of the inquiry or investigation and of the time and place of any hearing thereof and shall be afforded an opportunity, in person or by counsel, of being heard at the hearing, of cross-examining witnesses and of adducing evidence on his own behalf.

R.S., c. J-1, s. 31; R.S., c. 16 (2nd Supp.), s. 10; 1976-77, c. 25, s. 15.

Report and Recommendations

Report of Council

65. (1) After an inquiry or investigation under section 63 has been completed, the Council shall report its conclusions and submit the record of the inquiry or investigation to the Minister.

Recommendation to Minister

(2) Where, in the opinion of the Council, the judge in respect of whom an inquiry or investigation has been made has become incapacitated or disabled from the due execution of the office of judge by reason of

- (a) age or infirmity,
- (b) having been guilty of misconduct,
- (c) having failed in the due execution of that office, or
- (d) having been placed, by his conduct or otherwise, in a position incompatible with the due execution of that office,

the Council, in its report to the Minister under subsection (1), may recommend that the judge be removed from office.

R.S., 1985, c. J-1, s. 65; R.S., 1985, c. 27 (2nd Supp.), s. 5.

Effect of Inquiry

66. (1) [Repealed, R.S., 1985, c. 27 (2nd Supp.), s. 6]

Leave of absence with salary

(2) The Governor in Council may grant leave of absence to any judge found, pursuant to subsection 65(2), to be incapacitated or disabled, for such period as the Governor in Council, in view of all the circumstances of the case, may consider just or appropriate, and if leave of absence is granted the salary of the judge shall continue to be paid during the period of leave of absence so granted.

Annuity to judge who resigns

(3) The Governor in Council may grant to any judge found to be incapacitated or disabled, if the judge resigns, the annuity that the Governor in Council might have granted the judge if the judge had resigned at the time when the finding was made by the Governor in Council.

R.S., 1985, c. J-1, s. 66; R.S., 1985, c. 27 (2nd Supp.), s. 6.

67. [Repealed, R.S., 1985, c. 16 (3rd Supp.), s. 5]

68. [Repealed, R.S., 1985, c. 16 (3rd Supp.), s. 6]

Inquiries concerning Other Persons

Further inquiries

69. (1) The Council shall, at the request of the Minister, commence an inquiry to establish whether a person appointed pursuant to an enactment of Parliament to hold office during good behaviour other than

- (a) a judge of a superior court or of the Tax Court of Canada, or
- (b) a person to whom section 48 of the *Parliament of Canada Act* applies,

should be removed from office for any of the reasons set out in paragraphs 65(2)(a) to (d).

Applicable provisions

(2) Subsections 63(3) to (6), sections 64 and 65 and subsection 66(2) apply, with such modifications as the circumstances require, to inquiries under this section.

Removal from office

(3) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, after receipt of a report described in subsection 65(1) in relation to an inquiry under this section in connection with a person who may be removed from office by the Governor in Council other than on an address of the Senate or House of Commons or on a joint address of the Senate and House of Commons, by order, remove the person from office.

R.S., 1985, c. J-1, s. 69; 1992, c. 1, s. 144(F), c. 51, s. 28; 1993, c. 34, s. 89.

Report to Parliament*Orders and reports to be laid before Parliament*

70. Any order of the Governor in Council made pursuant to subsection 69(3) and all reports and evidence relating thereto shall be laid before Parliament within fifteen days after that order is made or, if Parliament is not then sitting, on any of the first fifteen days next thereafter that either House of Parliament is sitting.

1974-75-76, c. 48, s. 18; 1976-77, c. 25, s. 15.

Removal by Parliament or Governor in Council*Powers, rights or duties not affected*

71. Nothing in, or done or omitted to be done under the authority of, any of sections 63 to 70 affects any power, right or duty of the House of Commons, the Senate or the Governor in Council in relation to the removal from office of a judge or any other person in relation to whom an inquiry may be conducted under any of those sections.

1974-75-76, c. 48, s. 18; 1976-77, c. 25, s. 15.

Appendix D

CANADIAN JUDICIAL COUNCIL BY-LAWS

(effective April 1, 1998)

INTERPRETATION

Interpretation 1. The definitions in this section apply in these by-laws.

Act
« Loi » "Act" means the Judges Act.

Chief Justice
« juge en chef » "Chief Justice" includes the Chief Judge of the Tax Court of Canada and the Senior Judge of the Northwest Territories and the Yukon Territory.

complaint
« plainte » "complaint" means a complaint or an allegation.

Council
« Conseil » "Council" means the Canadian Judicial Council established by section 59 of the Act.

First Vice-Chairperson
« premier vice-président » "First Vice-Chairperson" means the Vice-Chairperson who has been a member of the Council longer than the other Vice-Chairperson.

Second Vice-Chairperson
« second vice-président » "Second Vice-Chairperson" means the Vice-Chairperson who is not the First Vice-Chairperson.

PART 1

ORGANIZATION OF THE COUNCIL

Officers

Chairperson 2. The Chief Justice of Canada, designated by paragraph 59(a) of the Act as the Chairperson, shall be the Chief Executive Officer of the Council.

Vice-Chairpersons 3. (1) The Chairperson may designate two members of the Council to be Vice-Chairpersons of the Council, at least one of whom shall be an elected member of the Executive Committee.

Term of Vice-Chairperson (2) The Vice-Chairpersons shall hold office at the pleasure of the Chairperson.

Duties of Vice-Chairpersons 4. The First Vice-Chairperson or, in the absence of the First Vice-Chairperson, the Second Vice-Chairperson, shall act in the absence or incapacity of the Chairperson.

Office of Council

Office of Council 5. The office of the Council shall be in the National Capital Region.

Appointment of Executive Director 6. The Chairperson shall appoint an Executive Director who is not a member of the Council.

Duties of Executive Director 7. (1) The Executive Director shall have charge of the office of the Council, be responsible for all matters generally ascribed to the position and perform all duties required by the Chairperson, by the Council or by any of its committees.

Acting
Executive
Director

(2) If for any reason the Executive Director is unable to act, the Chairperson may appoint an Acting Executive Director.

Council Meetings

Annual meeting

8. (1) There shall be an annual meeting of the Council. Unless the Executive Committee directs otherwise, the meeting shall be held in September.

Mid-year
meeting

(2) Unless the Executive Committee directs otherwise, there shall be a mid-year meeting of the Council in the National Capital Region in March.

Date and place

(3) The Executive Committee shall fix the dates of the meetings and, for the annual meeting, the place, but if it fails to do so, the date and place shall be fixed by the Chairperson.

Notice of
meeting

9. The Executive Director shall give each member of the Council at least 30 days notice of the date, time and place of any annual or mid-year meeting of the Council.

Special
meetings

10. (1) Special meetings of the Council may also be called by the Chairperson, by the Executive Committee or at the written request of not fewer than 10 members of the Council.

Date and place

(2) The date and place for any special meeting shall be fixed by the Executive Committee, except a meeting called by the Chairperson for which the Chairperson shall fix the date and place.

Notice of
special
meeting

(3) Notice of the date, time, place and purpose of any such special meeting shall be communicated to every member of the Council in any manner that the Executive Director, in consultation with the Chairperson, considers expedient taking into account the importance or urgency of the meeting.

Adjournment

11. A meeting of the Council may be adjourned to any date and place that the Council may decide.

Presiding
officer of
Council

12. The presiding officer at all meetings of the Council shall be
(a) the Chairperson;
(b) in the absence of the Chairperson, the First Vice-Chairperson;
(c) in the absence of the Chairperson and the First Vice-Chairperson, the Second Vice-Chairperson; or
(d) in the absence of the Chairperson and the Vice-Chairpersons, the senior member of the Council present at the meeting.

Quorum

13. A majority of the members of the Council constitutes a quorum.

Voting

14. Voting at meetings of the Council shall be by a show of hands unless a vote by secret ballot is requested by at least 10 members.

Attendance of
non-members
at Council
meetings

15. The Council may authorize any person who is not a member of the Council to attend, but not to vote, at a meeting of the Council.

Amendment of By-Laws

Amendments

16. (1) Subject to section 17, these by-laws may be amended by a majority vote of all the members of the Council on notice in writing of the proposed amendment being given to the Executive Director not less than 30 days before the meeting of the Council at which the amendment will be considered.

Notice

(2) On receiving the notice the Executive Director shall, not less than 10 days before the meeting, cause a copy of the notice to be communicated to every member of the Council.

Waiving of
notice period

17. The notice period for a change to these by-laws can be waived by agreement of two thirds of the members present at a meeting of the Council.

Committees

Executive Committee

Composition

18. (1) There shall be an Executive Committee of the Council consisting, in addition to the Chairperson, of nine members of the Council who shall be elected by the Council from among its members.

Additional
member

(2) If the Chairperson appoints as one of the Vice-Chairpersons a Council member who is not elected to the Executive Committee, that Vice-Chairperson shall be an additional member of the Executive Committee.

Chairperson

19. (1) The Chairperson shall preside over all meetings of the Executive Committee.

Vice-Chairperson

(2) The Chairperson may from time to time designate a Vice-Chairperson to act as Chairperson of the Executive Committee, and the Vice-Chairperson so designated shall have the authority and responsibility of the Chairperson of the Committee subject to the right of the Chairperson of the Council to resume the chairmanship at any time.

Members

20. (1) Three members of the Council shall be elected to the Executive Committee at each annual meeting and shall hold office for three years.

Eligibility

(2) A member of the Executive Committee whose term expires at an annual meeting shall not be eligible for re-election until the following annual meeting.

Vacancy

21. (1) When a member of the Executive Committee ceases to be a member of the Council before the expiry of his or her term, the Executive Committee may appoint another member of the Council as a replacement member of the Committee until the next annual meeting of the Council.

Replacement

(2) In the case described in subsection (1), the Council shall elect one of its members as a replacement at its next annual meeting.

Duration of
term

(3) A member of the Executive Committee elected under subsection (2) shall hold office until the expiry of the term of office of the person being replaced.

Powers and
duties of the
Executive
Committee

22. The Executive Committee is responsible for the supervision and management of the affairs of the Council and has all the powers vested in the Council except the following:

- (a) the making of by-laws;
- (b) the appointment of members of the Executive Committee and standing committees other than as provided in these by-laws; and
- (c) the powers of the Council referred to in Part 2.

Quorum

23. A majority of the members of the Executive Committee constitutes a quorum.

Functioning of
the Committee

24. (1) Subject to subsection (2), meetings of the Executive Committee shall be held at the intervals, in the manner, at the place and on the notice that the Executive Committee may from time to time determine.

Special meetings

(2) The Chairperson, a Vice-Chairperson or any three members of the Council may, at any time, call a special meeting of the Executive Committee.

Resolution **25.** (1) A resolution consented to in writing or by any electronic method, by all members of the Executive Committee, shall be as valid and effectual as if it had been passed at a meeting of the Executive Committee duly called and held.

Minutes (2) The resolution shall be filed with the minutes of the Executive Committee and shall be effective on the date stated on it or, if no date is specified, when it is filed.

Standing Committees

Standing Committees **26.** There shall be a standing committee of the Council on each of the following subjects:

- (a) judicial conduct;
- (b) judicial education;
- (c) judicial salaries and benefits;
- (d) judicial independence;
- (e) administration of justice;
- (f) finance;
- (g) appeal courts;
- (h) trial courts; and
- (i) nominations.

Membership **27.** Subject to sections 28 to 30, each standing committee shall have a minimum of five members who shall be elected at each annual meeting. The Chairperson of each such committee shall be elected annually by the members of the committee from among their number.

Membership of Judicial Conduct Committee **28.** (1) The members of the Executive Committee shall constitute the Judicial Conduct Committee.

Chairperson of the Judicial Conduct Committee (2) The Chairperson of the Council shall designate one of the Vice-Chairpersons of the Council to be the Chairperson of the Committee, who shall hold office at the pleasure of the Chairperson of the Council.

Vice-chairperson of the Judicial Conduct Committee (3) The Chairperson may, after consultation with the Chairperson of the Committee, designate one or more Vice-Chairpersons of the Committee.

Appeal Court and Trial Court Committees **29.** (1) The members of the Appeal Courts Committee and the Trial Courts Committee shall, respectively, consist of the Council members who are members of those courts.

Chairperson (2) The Chairperson of each of those Committees, respectively, shall be the Chief Justices of the Appeal Court and the Trial Court of the province or territory in which the next annual meeting of the Council is to be held.

Election of Nominating Committee **30.** At every annual meeting the members of the Council shall elect a three-member Nominating Committee.

Vacancy **31.** Any vacancy in a standing committee arising between annual meetings of the Council may be filled by appointment made by the Executive Committee.

Necessary modifications **32.** Section 23, subsection 24(1) and section 25 apply, with any modifications that are necessary, to any Committee of the Council.

Mandate of Standing Committees

Mandate **33.** Each standing Committee shall define its mandate and be responsible for the achievement of its objectives.

Duties of Nominating Committee **34.** (1) The Nominating Committee shall nominate candidates for membership of the Executive Committee and of all standing committees.

Representation (2) The Nominating Committee shall consider and, if possible, nominate candidates who will furnish regional and jurisdictional representation.

Report of Nominating Committee 35. A written report of the nominations proposed by the Nominating Committee shall be sent to the members of the Council at least 30 days before each annual meeting of the Council.

Other candidates 36. Despite the report of the Nominating Committee, any member of the Council may nominate at the annual meeting any eligible member of the Council for election to the Executive Committee or to a standing committee.

Finance Committee 37. The Finance Committee shall prepare for the Executive Committee the Council's annual budget for presentation to the Commissioner for Federal Judicial Affairs.

Report 38. (1) At each meeting of the Council, the Finance Committee shall present a current report on the financial affairs of the Council.

Supervision of financial affairs (2) The Finance Committee shall supervise the financial affairs and operations of the Council and its committees, and undertake any further financial assignments that the Council or its Executive Committee may direct.

Ad Hoc Committees

Ad hoc committees 39. (1) The Chairperson, the Executive Committee or the Council may establish ad hoc committees and prescribe their powers and duties.

Membership (2) The Chairperson, the Executive Committee or the Council shall designate the members of ad hoc committees and may include in the membership puisne judges.

Seminars and meetings

Participation at Seminars and Meetings

40. For the purpose of subsection 41(1) of the Act

- (a) the Council may authorize judges to attend seminars and conferences for their continuing education; and
- (b) the Chairperson may authorize judges to attend meetings, including seminars, conferences or Council committee meetings, relating to the administration of justice.

PART 2 COMPLAINTS

Review of Complaints

Duties of the Chairperson of the Judicial Conduct

41. (1) The Chairperson of the Judicial Conduct Committee shall carry out the duties set out in this Part with respect to complaints against judges.

Duties of Vice-Chairperson

(2) The Chairperson of the Committee may assign to a Vice-Chairperson of the Committee complaints for which the Vice-Chairperson shall be responsible.

Precision

(3) For greater certainty, in this Part, "Chairperson of the Committee" means the Chairperson of the Judicial Conduct Committee, or a Vice-Chairperson of that Committee with respect to the complaints assigned to the Vice-Chairperson.

Non-Participation

Non-participation

42. The Chairperson of the Council, and any member of the Council who is a judge of the Federal Court, shall not participate in the consideration of any complaint under this Part unless the Chairperson considers that the public interest and the due administration of justice require it.

Receipt of Complaint

Complaints to
be in writing

43. Complaints made to the Council against a judge shall be in writing.

Communication
by Council
member

44. (1) A Council member shall draw to the attention of the Executive Director in writing any conduct of a judge — whether or not the member received a complaint about the judge — that, in the view of the member, may require the attention of the Council.

Letter same
as complaint

(2) If the Council member has not received a written complaint about the judge, the member's letter shall be treated in the same manner as any other complaint received by the Council.

Referral to
Executive
Director

45. Every complaint received by the Council shall be referred to the Executive Director who will send a copy of it to the Chairperson of the Committee for review.

Withdrawal

46. After a complaint file has been opened, upon receipt of a letter from the complainant asking for the withdrawal of his or her complaint, the Chairperson of the Committee may:

- (a) close the file; or
- (b) proceed with consideration of the file in question, on the basis that the public interest and the due administration of justice require it.

Review by Chairperson of the Judicial Conduct Committee

Review by
Chairperson
and request
for comments

47. The Chairperson of the Committee shall review the complaint and may inquire into the matter by requesting comments from the judge concerned and from his or her chief justice.

Further
inquiries

48. The Chairperson of the Committee may cause further inquiries to be made if more information is required for the review or if the matter is likely to be referred to a Panel under section 53 and more information appears to be necessary for the Panel to fulfil its function.

Opportunity
to respond

49. If further inquiries are caused to be made, the judge concerned shall be provided with an opportunity to respond to the gist of the allegations and of any evidence against him or her and the judge's response shall be included in the report of the further inquiries.

Closing of the
file by
Chairperson

50. (1) Subject to section 51, the Chairperson of the Committee, having reviewed the complaint and any report of inquiries, may close the file and shall advise the complainant with an appropriate reply in writing if

- (a) the matter is trivial, vexatious or without substance; or
- (b) the conduct of the judge is inappropriate or improper but the matter is not serious enough to warrant removal.

Expression of
disapproval

(2) If a judge recognizes that his or her conduct is inappropriate or improper, the Chairperson of the Committee who closes the file under paragraph (1)(b) may, when the circumstances so require, express disapproval of the judge's conduct.

Complaint involving a member of the Council

51. When the Chairperson of the Committee proposes to close a file that involves a member of the Council, the Executive Director shall refer the complaint and the reply to an independent counsel who will provide his or her views on the matter, and either incorporate his or her comments into the reply or request that the Chairperson of the Committee give the complaint further consideration.

Copy of complaint and reply sent to judge

52. The Executive Director shall provide to the judge concerned and to his or her chief justice, a copy of the complaint, together with a copy of the reply to the complainant.

Review by Panel

Referral to Panel

53. The Chairperson of the Committee shall refer any file that is not closed under subsection 50(1) to a Panel designated under section 54, together with the report of further inquiries, if any, and any recommendation that the Chairperson may make.

Composition of Panel

54. (1) The Chairperson of the Committee shall designate a Panel of up to five members selected from the Council, excluding judges who are members of the court of which the judge who is the subject of the complaint is a member.

Puisne judges

(2) Despite subsection (1), the Chairperson of the Committee may select some members for a Panel from among puisne judges, excluding judges who are members of the court of which the judge who is the subject of the complaint is a member.

Majority of Panel

(3) The Chairperson of the Committee shall select the majority of Panel members from the Council whenever possible.

Chairperson of Panel

(4) The Chairperson of the Committee shall designate a member of the Panel as Chairperson of the Panel.

Review by Panel

55. (1) The Panel shall review the matter and the report of the further inquiries, if any, and may cause further inquiries to be made. The Panel shall

- (a) decide that no investigation under subsection 63(2) of the Act is warranted, close the file and advise the complainant and the judge concerned, with an appropriate reply in writing if
 - (i) the matter is trivial, vexatious or without substance, or
 - (ii) the conduct of the judge is inappropriate or improper but the matter is not serious enough to warrant removal; or
- (b) recommend to the Council that an investigation under subsection 63(2) of the Act should be undertaken, and provide a report to the Council and to the judge concerned that specifies the grounds set out in subsection 65(2) of the Act that may be applicable.

Expression of disapproval

(2) In closing the file under subparagraph (1)(a)(ii), the Panel may, when the circumstances so require, express disapproval of the judge's conduct.

Non-participation

56. After the Panel has completed its review of a complaint, the members of the Panel and the Chairperson of the Committee who has reviewed the complaint shall not participate in any further consideration of the same complaint by the Council.

Review of the Panel's Report by the Council to Determine if an Investigation under subsection 63(2) of the Act is Required

Review by
Council

57. (1) The Council shall consider the Panel's report to determine if an investigation under subsection 63(2) of the Act is warranted.

Designation
of subsequent
Inquiry
Committee

(2) Before the Council considers a Panel's report, the Chairperson of the Committee shall designate up to five members of the Council, excluding members of the court of which the judge who is the subject of the complaint is a member, to serve on any subsequent Inquiry Committee that may be constituted under subsection 63(3) of the Act.

Chairperson
of the Inquiry
Committee

(3) The Chairperson of the Committee shall designate a member of the Inquiry Committee as Chairperson of the Inquiry Committee.

Non-
participation

(4) The members so designated shall not participate in any deliberations of the Council in relation to the matter in question.

Written
submissions

58. The judge who is the subject of the complaint shall be entitled to make written submissions to the Council as to why there should or should not be an investigation under subsection 63(2) of the Act.

Review by
Council

59. After considering the Panel's report and any submissions of the judge concerned, the Council shall decide
(a) that no investigation under subsection 63(2) of the Act is warranted because the matter is not serious enough to warrant removal, in which case, the Council shall advise the complainant and the judge with an

appropriate reply in writing, including an expression of disapproval of the judge's conduct when the circumstances so require; or

(b) that an investigation shall be held under subsection 63(2) of the Act because the matter may be serious enough to warrant removal, and advise the judge concerned accordingly.

Inquiries

Investigation Conducted by an Inquiry Committee under subsection 63(2) of the Act

Members of
Inquiry
Committee

60. The Inquiry Committee that conducts an investigation under subsection 63(2) of the Act shall be composed of the members designated by the Chairperson of the Committee under subsection 57(2) together with any additional members appointed by the Minister under subsection 63(3) of the Act.

Appointment
of independent
counsel

61. (1) The Chairperson of the Committee shall appoint an independent counsel in relation to the investigation who shall act at arm's length from both the Council and the Inquiry Committee.

Duties of
independent
counsel

(2) The independent counsel shall have carriage of the complaint before the Inquiry Committee, acting in accordance with the law and counsel's best judgment of what is required in the public interest.

Additional
complaints
against judge

62. The Inquiry Committee may consider other complaints about the judge that are brought to its attention during the course of its investigation, subject to the judge's being given notice of the additional complaints and having an opportunity to respond to them.

Public investigation

63. Subject to subsection 63(6) of the Act, the Inquiry Committee shall conduct its hearing in public except that, in exceptional circumstances, it may hold all or any part of the hearing in private if it considers that the public interest and the due administration of justice require it.

Inquiry Procedures

64. The Inquiry Committee shall conduct its investigation in accordance with sections 63 and 64 of the Act, these by-laws and any fair procedures that it may adopt.

Report of Inquiry Committee

65. The Inquiry Committee shall report its findings and conclusions to the Council and may express its opinion on whether a recommendation should be made for the removal of the judge from office.

Copies of report

66. As soon as possible after the Inquiry Committee has completed its report, the Executive Director shall:

- (a) provide a copy of the report to the judge concerned, the independent counsel and any other persons who were given standing in the proceedings by the Inquiry Committee; and
- (b) when the hearing has been conducted in public under section 63, make the report public.

Review of the Inquiry Committee Report by Council

Judge's submission to or appearance before Council

67. A judge who is the subject of an investigation pursuant to subsection 63(2) of the Act may make written submissions to the Council regarding the report of the Inquiry Committee or may appear in person before the Council for the purpose of making a statement to the Council.

Appearance of Independent counsel

68. If the judge advises that he or she intends to appear before the Council, with or without counsel, the Council shall invite the independent counsel to appear.

Public hearing

69. The hearing of the Council shall be held in public unless the investigation under subsection 63(2) of the Act was held in private.

Referral back to Inquiry Committee

70. The Council may refer the matter or any part of it back to the Inquiry Committee with directions.

Council's report to the Minister

71. In reporting its conclusions to the Minister under section 65 of the Act, the Council shall also provide the Minister with a copy of the report of the Inquiry Committee.

Inquiry Requested under Subsection 63(1) or 69(1) of the Act

Request from Minister or an Attorney General with respect to a judge

72. (1) If the Council receives a request from the Minister, or from the Attorney General of a province, under subsection 63(1) of the Act to conduct an inquiry as to whether a judge should be removed from office, the Chairperson of the Committee shall appoint up to five members of the Council to serve on the Inquiry Committee, excluding members of the court of which the judge concerned is a member.

Chairperson of the Inquiry Committee

(2) The Chairperson of the Committee shall designate a member of the Inquiry Committee as Chairperson of the Inquiry Committee.

Request from
Minister about
other persons

73. (1) If the Council receives a request from the Minister under subsection 69(1) of the Act to conduct an inquiry as to whether a person appointed under an enactment of Parliament should be removed from office, the Chairperson of the Committee shall appoint up to five members of the Council to serve on the Inquiry Committee.

Chairperson
of the Inquiry
Committee

(2) The Chairperson of the Committee shall designate a member of the Inquiry Committee as Chairperson on the Inquiry Committee.

Rules for
inquiry
directed by
Minister or an
Attorney General

74. An inquiry referred to in section 72 and 73 shall be conducted in accordance with sections 60 to 71, with any modifications that are necessary, as though it were an investigation under subsection 63(2) of the Act.

Appendix E

HUMAN AND FINANCIAL RESOURCES, 1999-2000

The Council is served by an executive director, a legal counsel and two support staff located at the Council office in Ottawa.

1999-2000 Expenditures of the Canadian Judicial Council

Salaries and Benefits	300,343
Transportation and Communications	76,466
Professional and Special Services	479,432
Rentals	21,189
Purchase, Repair and Upkeep	1,134
Utilities, Materials and Supplies	24,015
Other	164
Internal Government Expenditures	42,950
TOTAL	\$945,693*

* This amount is considerably higher than the expenditures in 1998-99 because supplementary funds were required to cover costs associated with the ss. 63(1) *Judges Act* Inquiry which ended early in the year.

Annexe E

RESSOURCES HUMAINES ET FINANCIÈRES, 1999-2000

Le personnel du Conseil à Ottawa compte une directrice exécutive, une avocate et deux personnes affectées au soutien.

Dépenses du Conseil canadien de la magistrature, 1999-2000

Salaires et avantages sociaux	300 343 \$
Transports et communications	76 466
Services professionnels et spéciaux	479 432
Locations	21 189
Achats, réparations et entretien	1 134
Services publics, fournitures et approvisionnements	24 015
Autres	164
Dépenses internes	42 950
TOTAL	945 693 \$*

* Ce montant est plus élevé que les dépenses de 1998-1999. Des fonds supplémentaires ont été requis pour couvrir les coûts associés à l'enquête menée aux termes des dispositions du paragraphe 63(1) de la *Loi sur les juges* et qui a pris fin au début de l'année.

**Enquête demandée aux termes
des paragraphes 63(1) ou 69(1)
de la Loi**

72. (1) Lorsque le Conseil reçoit du ministre ou du procureur général d'une province une demande, faite en vertu du paragraphe 63(1) de la Loi, de procéder à une enquête en vue de déterminer si un juge devrait être révoqué, le président du comité nomme au plus cinq membres du Conseil, à l'exclusion des membres qui font partie de la même cour que le juge en cause, pour siéger au comité d'enquête.

Demande du
ministre ou d'un
procureur général
concernant
un juge

(2) Le président du comité désigne l'un des membres du comité d'enquête pour en être le président.

Président
du comité
d'enquête

73. (1) Lorsque le Conseil reçoit du ministre une demande, faite en vertu du paragraphe 69(1) de la Loi, de procéder à une enquête en vue de déterminer si un titulaire de poste nommé aux termes d'une loi fédérale devrait être révoqué, le président du comité nomme au plus cinq membres du Conseil pour siéger au comité d'enquête.

Demande du
ministre
concernant
d'autres
personnes

(2) Le président du comité désigne l'un des membres du comité d'enquête pour en être le président.

Président
du comité
d'enquête

74. L'enquête visée aux articles 72 et 73 est menée conformément aux articles 60 à 71, avec les adaptations nécessaires, comme s'il s'agissait d'une enquête menée aux termes du paragraphe 63(2) de la Loi.

Règles applicables
à une enquête
demandée par le
ministre ou un
procureur général

**Examen par le Conseil du rapport
du comité d'enquête**

65. Le comité d'enquête présente un rapport de ses constatations et de ses conclusions au Conseil et peut indiquer si la révocation du juge devrait être recommandée.

66. Le plus tôt possible après l'achèvement du rapport du comité d'enquête, le directeur exécutif :

a) d'une part, remet une copie de celui-ci au juge en cause, à l'avocat indépendant d'autre part, lorsque les audiences ont été tenues publiquement aux termes de l'article 63, rend le rapport public.

b) d'autre part, lorsque les audiences ont agité dans la procédure;

reçu du comité d'enquête qualité pour dant et à toute autre personne ayant au juge en cause, à l'avocat indépendant d'une part, remet une copie de celui-ci d'enquête, le directeur exécutif :

Copies du
rapport

67. Le juge qui fait l'objet d'une enquête menée aux termes du paragraphe 63(2) de la Loi peut présenter des observations écrites au Conseil quant au rapport du comité d'enquête ou comparative lui-même devant le Conseil pour y faire une déclaration.

68. Lorsque le juge informe le Conseil qu'il entend comparaitre, avec ou sans avocat, le Conseil invite l'avocat indépendant à comparaître.

Observations
du juge ou
comparution
devant le Conseil

Présence de
l'avocat
indépendant

70. Le Conseil peut renvoyer tout ou partie de l'affaire au comité d'enquête. Il lui communique alors ses directives.

Renvoi au
comité
d'enquête

71. Le Conseil présente le rapport de ses conclusions au ministre en application de l'article 65 de la Loi, de même que le rapport du comité d'enquête.

Rapport du
Conseil au
ministre

Examen du rapport du sous-comité par le Conseil pour déterminer si une enquête aux termes du paragraphe 63(2) de la Loi est nécessaire

57. (1) Le Conseil examine le rapport du sous-comité en vue de déterminer si une enquête aux termes du paragraphe 63(2) de la Loi est nécessaire.

Examen par le Conseil

(2) Avant l'examen du rapport du sous-comité par le Conseil, le président du Conseil, à l'exclusion des juges qui sont membres de la même cour que le juge en cause, pour siéger au comité d'enquête qui pourrait éventuellement être constitué en application du paragraphe 63(3) de la Loi.

Président du comité d'enquête

(3) Le président du comité désigne l'un des membres du comité d'enquête pour en être le président.

Exclusion

(4) Les membres ainsi désignés ne participent à aucune délibération du Conseil se rapportant à l'affaire en question.

Observations écrites

58. Le juge en cause peut présenter au Conseil des observations écrites expliquant les raisons pour lesquelles il devrait y avoir ou non une enquête aux termes du paragraphe 63(2) de la Loi.

Examen par le Conseil

59. Après avoir examiné le rapport du sous-comité et toute observation présentée par le juge, le Conseil :

a) soit décide qu'aucune enquête aux termes du paragraphe 63(2) de la Loi n'est nécessaire parce que l'affaire n'est pas suffisamment grave pour justifier la révocation, auquel cas il en informe le plaignant et le juge par une réponse écrite appropriée, et peut, lorsque les circonstances le justifient, exprimer sa désapprobation quant à la conduite du juge;

Membres du comité d'enquête

60. Le comité d'enquête qui mène une enquête aux termes du paragraphe 63(2) de la Loi est composé des membres désignés par le président du comité en vertu du paragraphe 57(2) auxquels le ministre peut adjoindre d'autres membres en vertu du paragraphe 63(3) de la Loi.

Avocat indépendant

61. (1) Le président du comité nomme un avocat indépendant qui agira au cours de l'enquête de façon autonome par rapport au Conseil et au comité d'enquête.

Devoir de l'avocat indépendant

(2) L'avocat indépendant doit soutenir la plainte devant le comité d'enquête, en agissant conformément au droit et à ce qui, selon lui, constitue l'intérêt public.

Autres plaintes déposées contre le juge

62. Dans le cours de son enquête, le comité d'enquête peut examiner d'autres plaintes déposées contre le juge, à la condition que celui-ci en soit informé et qu'il ait la possibilité d'y répondre.

Enquête publique

63. Sous réserve du paragraphe 63(6) de la Loi, le comité d'enquête tient ses audiences publiquement, sauf qu'il peut exceptionnellement les tenir en tout ou partie à huis clos s'il considère que l'intérêt public et la bonne administration de la justice l'exigent.

Procédures d'enquête

64. Le comité d'enquête mène l'enquête conformément aux articles 63 et 64 de la Loi, au présent règlement administratif et aux autres procédures qu'il adopte conformément aux principes d'équité.

Enquêtes
Enquête aux termes du paragraphe 63(2) de la Loi menée par un comité d'enquête

b) soit décide qu'une enquête aux termes du paragraphe 63(2) de la Loi sera menée parce que l'affaire pourrait, en raison de sa gravité, justifier la révocation, auquel cas il en informe le juge.

Plainte mettant en cause un membre du Conseil	51. Lorsque le président du comité se propose de fermer un dossier mettant en cause un membre du Conseil, le directeur exécutif soumet la plainte et la réponse à un avocat indépendant qui donnera son avis sur la question. Il intégrera ses commentaires à la réponse ou demandera au président du comité de poursuivre son examen de la plainte.	52. Le directeur exécutif remet au juge en cause et à son juge en chef une copie de la plainte de même qu'une copie de la réponse au plaignant.
	53. Le président du comité transmet à un sous-comité créé conformément à l'article 54 les dossiers qui ne sont pas fermés aux termes du paragraphe 50(1) et, le cas échéant, le rapport d'enquête supplémentaire ainsi que ses propres recommandations.	54. (1) Le président du comité crée un sous-comité comprenant au plus cinq personnes qu'il choisit au sein du Conseil, à l'exclusion des juges qui sont membres de la même cour que le juge en cause.
Juges puins	(2) Malgré le paragraphe (1), le sous-comité peut compter des juges puins parmi ses membres, à l'exclusion des juges qui sont membres de la même cour que le juge en cause.	(3) Le président du comité choisit, dans la mesure du possible, la majorité des membres du sous-comité parmi les membres du Conseil.
	(4) Le président du comité désigne l'un des membres du sous-comité pour en être le président.	
Majorité des membres du sous-comité		
Président du sous-comité		
Composition		
Renvoi à un sous-comité		
Examen par un sous-comité		
Envoi au juge d'une copie de la plainte et de la réponse		
Etude par le sous-comité		
Expression de désapprobation		
Exclusion		

55. (1) Le sous-comité étudie l'affaire et,

le cas échéant, le rapport d'enquête supplémentaire, et peut demander que d'autres enquêtes soient menées, puis :

a) soit, dans les cas suivants, décide qu'aucune enquête aux termes du paragraphe 63(2) de la Loi n'est nécessaire et ferme le dossier, auquel cas il en informe le plaignant et le juge par une réponse écrite appropriée :

(i) l'affaire est frivole, vexatoire ou dénuée de fondement, ou

(ii) la conduite reprochée au juge est déplacée ou répréhensible, mais l'affaire n'est pas suffisamment grave pour justifier la révocation;

b) soit recommande au Conseil qu'une enquête aux termes du paragraphe 63(2) de la Loi soit menée et fournisse un rapport au Conseil et au juge en cause précisant quels motifs du paragraphe 65(2) de la Loi peuvent être applicables.

(2) Lorsque le sous-comité ferme un dossier en application du sous-alinéa (1)a)(ii), il peut, lorsque les circonstances le justifient, exprimer sa désapprobation quant à la conduite du juge.

56. Une fois que le sous-comité a terminé son examen de la plainte, ni ses membres ni le président du comité qui a examiné la plainte ne peuvent participer à un autre examen de cette plainte par le Conseil.

Réception des plaintes

43. Les plaintes déposées au Conseil contre un juge doivent l'être par écrit.

Plaintes déposées par écrit

44. (1) Lorsqu'un membre du Conseil estime que la conduite d'un juge, que le

Communication par un membre du Conseil

membre ait ou non reçu une plainte au sujet de ce juge, requiert l'attention du Conseil, il signale cette conduite par écrit

au directeur exécutif.

(2) Dans le cas où le membre n'a pas reçu de plainte par écrit au sujet du juge, la

Lettre équivalant à plainte

manière que toute autre plainte reçue au

Conseil.

45. Toute plainte reçue au Conseil est

Transmission au directeur exécutif

transmise au directeur exécutif qui en

transmet une copie au président du

comité pour examen.

46. Si, après l'ouverture d'un dossier

Retrait

relatif à une plainte, le président du

Comité reçoit du plaignant une lettre

demandant le retrait de la plainte, il peut :

a) soit fermer le dossier;

b) soit décider de poursuivre l'examen

de la plainte, considérant que l'intérêt

public et la bonne administration de la

justice l'exigent.

Examen par le président du comité sur la conduite des juges

47. Le président du comité examine la

Examen par le président et demande de commentaires

plainte et peut enquêter à cette fin en

demandant des commentaires au juge en

cause et à son juge en chef.

48. Le président du comité peut faire effectuer une enquête supplémentaire s'il a besoin d'autres renseignements pour procéder à l'examen ou si l'affaire est susceptible de renvoi devant un sous-comité visé à l'article 53 et qu'il semble que le sous-comité aura besoin d'autres renseignements pour s'acquitter de ses fonctions.

Enquête supplémentaire

49. Lorsque l'enquête supplémentaire est effectuée, il est accordé au juge en cause la possibilité de répondre à l'essentiel de la plainte formulée contre lui et des éléments de preuve présentés à cet égard. Le cas échéant, la réponse est consignée dans le rapport d'enquête.

Possibilité de répondre

50. (1) Sous réserve de l'article 51, après avoir examiné la plainte et tout rapport d'enquête, le président du comité peut, dans les cas suivants, fermer le dossier, auquel cas il en informe le plaignant par une réponse écrite appropriée :

Fermeture du dossier par le président

a) l'affaire est frivole, vexatoire ou dénuée de fondement;

b) la conduite reprochée au juge est déplacée ou répréhensible, mais l'affaire n'est pas suffisamment grave pour justifier la révocation.

Expression de désapprobation

(2) Dans le cas où un juge reconnaît que sa conduite est déplacée ou répréhensible, le président du comité qui ferme le dossier en application de l'alinéa (1)b) peut, lorsque les circonstances le justifient, exprimer sa désapprobation quant à la conduite du juge.

Justice l'exigent.

Participation à des colloques et des réunions

40. Pour l'application du paragraphe 41(1) de la Loi :

- a) d'une part, le Conseil peut permettre aux juges de participer à des colloques et à des conférences en vue de leur perfectionnement;
- b) d'autre part, le président peut autoriser des juges à participer à des réunions, notamment les colloques, conférences ou réunions des comités du Conseil ayant un rapport avec l'administration de la justice.

PARTIE 2 PLAINTES

Examen des plaintes

41. (1) Le président du comité sur la conduite des juges exerce les fonctions visées par la présente partie à l'égard des plaintes portées contre les juges.

(2) Le président du comité peut déléguer ses responsabilités à l'égard de plaintes à un vice-président du comité.

(3) Pour l'application de la présente partie, « président du comité » s'entend du président du comité sur la conduite des juges, ou d'un vice-président de ce comité en ce qui concerne les plaintes qui lui ont été assignées.

Exclusion

42. À moins que le président du Conseil ne considère que l'intérêt public et la bonne administration de la justice l'exigent, ni lui ni un membre du Conseil qui est juge à la Cour fédérale ne peuvent participer à l'examen d'une plainte relevant de la présente partie.

Représentation

(2) Le comité des candidatures propose, dans la mesure du possible, des candidats qui assureront une représentation des régions et des juridictions.

Rapport écrit
du comité des
candidatures

35. Un rapport écrit sur les candidatures proposées par le comité des candidatures est expédié aux membres du Conseil au moins 30 jours avant la tenue de chaque réunion annuelle du Conseil.

Autres
candidats

36. Malgré le rapport du comité des candidatures, un membre du Conseil peut proposer, lors de la réunion annuelle, la candidature de tout membre du Conseil éligible au comité exécutif ou à un comité permanent.

Comité des
finances

37. Le comité des finances établit pour le compte du comité exécutif le budget annuel du Conseil qui sera présenté au commissaire à la magistrature fédérale.

Rapport

38. (1) À chaque réunion du Conseil, le comité des finances présente un rapport sur la situation financière du Conseil.

Direction des
affaires
financières

(2) Ce comité est également chargé de la direction des affaires et des opérations financières du Conseil et de ses comités et de toute autre tâche financière que le Conseil ou son comité exécutif peut lui confier.

Comités *ad hoc*

39. (1) Le président du Conseil, le comité exécutif ou le Conseil peut créer des comités *ad hoc* et en déterminer les pouvoirs et fonctions.

Membres

(2) Le président du Conseil, le comité exécutif ou le Conseil désigne les membres des comités *ad hoc* et peut inclure des juges puînés.

du comité exécutif et de tous les comités permanents.

Modification du règlement administratif

- 16. (1)** Sous réserve de l'article 17, le présent règlement administratif peut être modifié par un vote majoritaire de tous les membres du Conseil sur avis écrit du projet de modification donné au directeur exécutif au moins 30 jours avant la réunion du Conseil au cours de laquelle ce projet doit être étudié.

Avis

- (2)** Sur réception de l'avis, le directeur exécutif doit, au moins 10 jours avant la réunion, faire parvenir une copie de cet avis à chaque membre du Conseil.
- 17.** Le délai d'avis relatif à la modification du présent règlement administratif peut, avec l'accord des deux tiers des membres présents à une réunion du Conseil, faire l'objet d'une renonciation.

Renonciation
au délai d'avis

Comités

Comité exécutif

- 18. (1)** Le comité exécutif compte, outre le président, neuf membres choisis par le Conseil parmi ses membres.

Composition
du comité
exécutif

- (2)** Le membre du Conseil qui est nommé par le président à l'un des postes de vice-président et qui ne fait pas partie du comité exécutif à titre de membre élu devient un membre additionnel du comité.
- 19. (1)** Le président préside les réunions du comité exécutif.

Président du
comité exécutif

- (2)** Le président peut, à l'occasion, désigner un vice-président pour le remplacer à la présidence du comité exécutif. Celui-ci assume alors la présidence sous réserve du droit du président du Conseil d'en reprendre en tout temps la présidence.

Vice-président
du comité
exécutif

Membres

- 20. (1)** Trois membres du Conseil sont élus au comité exécutif à chaque réunion annuelle pour un mandat de trois ans.

Possibilité
d'être rélu

- (2)** À l'expiration du mandat d'un membre à l'occasion d'une réunion annuelle, celui-ci ne peut être réélu avant la tenue de la réunion annuelle suivante.

Nominations
intérimaires

- 21. (1)** Lorsqu'un membre du comité exécutif cesse d'être membre du Conseil avant la fin de son mandat, le comité exécutif peut le remplacer par un autre membre du Conseil jusqu'à la tenue de la réunion annuelle suivante.

Remplaçant

- (2)** Dans le cas visé au paragraphe (1), le Conseil élit un remplaçant choisi parmi ses membres à la réunion annuelle suivante.

Durée du
mandat

- (3)** Un membre du comité exécutif élu en application du paragraphe (2) occupe sa charge jusqu'à l'expiration du mandat de la personne qu'il remplace.

Pouvoirs et
fonctions du
comité
exécutif

- 22.** Le comité exécutif assure la direction et la gestion des activités du Conseil. Il est investi de tous les pouvoirs du Conseil, sauf les suivants :

- a)* la prise de règlements administratifs;
- b)* la nomination des membres du comité exécutif et des comités permanents, lorsqu'elle n'est pas prévue dans le présent règlement administratif;
- c)* les pouvoirs du Conseil mentionnés à la partie 2.

Quorum

- 23.** Le quorum est constitué par la majorité des membres du comité exécutif.
- 24. (1)** Sous réserve du paragraphe (2), le comité exécutif tient ses réunions aux dates qu'il établit et fixe les modalités concernant l'avis de convocation, le lieu et le déroulement des réunions.

Fonctionnement
du comité

Réunions du Conseil

Fonctions du directeur exécutif	<p>7. (1) Le directeur exécutif assure la gestion du siège du Conseil, exerce toutes les fonctions qui relèvent généralement de la charge de directeur exécutif et exécute les fonctions qui lui sont confiées par le président, le Conseil ou les comités du Conseil.</p> <p>(2) En cas d'empêchement du directeur exécutif, le président peut nommer un directeur exécutif intérimaire.</p>	Directeur exécutif intérimaire
Réunion annuelle	<p>8. (1) Le Conseil tient une réunion annuelle. Sauf décision contraire du comité exécutif, cette réunion a lieu au mois de septembre.</p>	Réunion semi-annuelle
Date et lieu	<p>(2) Sauf décision contraire du comité exécutif, le Conseil tient une réunion semi-annuelle, en mars, dans la région de la capitale nationale.</p> <p>(3) Le comité exécutif fixe la date des réunions et, dans le cas de la réunion annuelle, le lieu de celle-ci, sans quoi la date et le lieu sont fixés par le président du Conseil.</p>	Avis de réunion
Réunions spéciales	<p>9. Le directeur exécutif fait parvenir à chaque membre du Conseil un avis d'au moins 30 jours indiquant la date, l'heure et le lieu de la réunion annuelle ou semi-annuelle du Conseil.</p> <p>10. (1) Le président, le comité exécutif ou au moins dix membres du Conseil qui en font la demande par écrit peuvent convoquer une réunion spéciale.</p>	Réunions spéciales
Date et lieu	<p>(2) Le comité exécutif fixe la date et le lieu de la réunion convoquée par le président pour laquelle ce dernier fixe la date et le lieu.</p> <p>(3) Chaque membre du Conseil est avisé des date, heure, lieu et objet de toute réunion spéciale de la façon que le directeur exécutif, après consultation avec le président du Conseil, juge appropriée compte tenu de l'importance ou de l'urgence de la réunion.</p>	Avis de convocation
Ajournement	<p>11. Toute réunion du Conseil peut être ajournée aux date et lieu que celui-ci peut déterminer.</p>	Président des réunions
Quorum	<p>12. Les réunions du Conseil sont présidées par l'une des personnes suivantes :</p> <p>a) le président;</p> <p>b) en cas d'absence du président, le premier vice-président;</p> <p>c) en cas d'absence du président et du premier vice-président, le second vice-président;</p> <p>d) en cas d'absence du président et des vice-présidents, le plus ancien membre du Conseil présent à la réunion.</p> <p>13. Le quorum est constitué par la majorité des membres du Conseil.</p>	Vote
Participation de non-membres	<p>14. Le droit de vote s'exerce à main levée aux réunions du Conseil, sauf si au moins 10 membres demandent la tenue d'un scrutin secret.</p> <p>15. Le Conseil peut permettre à une personne qui n'est pas membre du Conseil d'assister à ses réunions, mais sans droit de vote.</p>	Participation de non-membres

Annexe D

RÈGLEMENT ADMINISTRATIF DU CONSEIL CANADIEN DE LA MAGISTRATURE

(en vigueur le 1^{er} avril 1998)

PARTIE 1

ORGANISATION DU CONSEIL

Administrateurs

2. Le juge en chef du Canada que l'alinéa 59a) de la Loi a désigné comme président est le premier dirigeant du Conseil.

3. (1) Le président peut désigner deux vice-présidents du Conseil choisis parmi les membres du Conseil, dont au moins un doit être un membre élu du comité exécutif.

(2) Les vice-présidents occupent leur charge à titre amovible.

4. En cas d'absence ou d'empêchement du président, le premier vice-président ou, en son absence, le second vice-président assume la présidence.

Siège du Conseil

5. Le siège du Conseil est fixé dans la région de la capitale nationale.

6. Le président nomme un directeur exécutif qui n'est pas membre du Conseil.

Définitions

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement administratif.

"Council"

Le Conseil canadien de la magistrature constitué en vertu de l'article 59 de la Loi.

Juge en chef
"Chief Justice"

S'entend également du juge en chef de la Cour canadienne de l'impôt ou du juge principal des Territoires-du-Nord-Ouest ou du territoire du Yukon.

Loi
"Act"

La Loi sur les juges.

Plainte
"Complaint"

Y est assimilée une accusation.

Premier

Le vice-président qui est membre

vice-président
"First Vice-Chairperson"

du Conseil depuis plus longtemps que l'autre vice-président.

Second

Le vice-président qui n'est pas premier

vice-président
"Second Vice-Chairperson"

Président

Vice-présidents

Mandat des vice-présidents

Fonctions des vice-présidents

Siège du Conseil

Nomination d'un directeur exécutif

Révocation par le Parlement ou le gouverneur en conseil

Maintien du pouvoir de révocation

71. Les articles 63 à 70 n'ont pas pour effet de porter atteinte aux attributions de la Chambre des communes, du Sénat ou du gouverneur en conseil en matière de révocation des juges ou des autres titulaires de poste susceptibles de faire l'objet des enquêtes qui y sont prévues.

1974-75-76, ch. 48, art. 18; 1976-77, ch. 25, art. 15.

Rapports et recommandations

Rapport du Conseil

65. (1) À l'issue de l'enquête, le Conseil présente au ministre un rapport sur ses conclusions et lui communique le dossier.

Recommandation au ministre

(2) Le Conseil peut, dans son rapport, recommander la révocation s'il est d'avis que le juge en cause est inapte à remplir utilement ses fonctions pour l'un ou l'autre des motifs suivants :

- a) l'âge ou l'invalidité;
- b) manquement à l'honneur et à la dignité;
- c) manquement aux devoirs de sa charge;
- d) situation d'incompatibilité, qu'elle soit imputable au juge ou à toute autre cause.

L.R. (1985), ch. J-1, art. 65; L.R. (1985), ch. 27 (2^e suppl.), art. 5.

Conséquences de l'enquête

66. (1) [Abrogé, L.R. (1985), ch. 27 (2^e suppl.), art. 6]

Congé avec traitement

(2) Le gouverneur en conseil peut accorder au juge reconnu inapte pour l'un des motifs énoncés au paragraphe 65(2) un congé, avec traitement, pour la période qu'il estime indiquée en l'espèce.

Pension au démissionnaire

(3) Si le juge dont il a constaté l'incapacité démissionne, le gouverneur en conseil peut lui octroyer la pension qu'il aurait reçue s'il avait démissionné dès la constatation.

L.R. (1985), ch. J-1, art. 66; L.R. (1985), ch. 27

(2^e suppl.), art. 6.

67. [Abrogé, L.R. (1985), ch. 16 (3^e suppl.), art. 5]

68. [Abrogé, L.R. (1985), ch. 16 (3^e suppl.), art. 6]

Enquêtes sur les titulaires de poste

Enquêtes

69. (1) Sur demande du ministre, le Conseil enquête aussi sur les cas de révocation — pour les motifs énoncés au paragraphe 65(2) — des titulaires de poste nommés à titre inamovible aux termes d'une loi fédérale, à l'exception des :

- a) juges des juridictions supérieures ou de la Cour canadienne de l'impôt;
- b) personnes visées par l'article 48 de la *Loi sur le Parlement du Canada*.

Dispositions applicables

(2) Les paragraphes 63(3) à (6), les articles 64 et 65 et le paragraphe 66(2) s'appliquent, compte tenu des adaptations nécessaires, aux enquêtes prévues au présent article.

Révocation

(3) Au vu du rapport d'enquête prévu au paragraphe 65(1), le gouverneur en conseil peut, par décret, révoquer — s'il dispose déjà par ailleurs d'un tel pouvoir de révocation — le titulaire en cause sur recommandation du ministre, sauf si la révocation nécessite une adresse du Sénat ou de la Chambre des communes ou une adresse conjointe de ces deux chambres.

L.R. (1985), ch. J-1, art. 69; 1992, ch. 1, art. 144(F), ch. 51, art. 28; 1993, ch. 34, art. 89.

Rapport au Parlement

Dépôt des décrets

70. Les décrets de révocation pris en application du paragraphe 69(3), accompagnés des rapports et éléments de preuve à l'appui, sont déposés devant le Parlement les quinze jours qui suivent leur prise ou, si le Parlement ne siège pas, dans les quinze premiers jours de séance ultérieurs de l'une ou l'autre chambre.

1974-75-76, ch. 48, art. 18; 1976-77, ch. 25, art. 15.

Règlements administratifs

(3) Le Conseil peut, par règlement administratif, régir :

- a) la convocation de ses réunions;
- b) le déroulement de ses réunions, la fixation du quorum, la constitution de comités, ainsi que la délégation de pouvoirs à ceux-ci;
- c) la procédure relative aux enquêtes visées à l'article 63.

S.R., ch. J-1, art. 30; S.R., ch. 16 (2^e suppl.), art. 10;

1976-77, ch. 25, art. 15.

Nomination du personnel

62. Le Conseil peut employer le personnel nécessaire à l'exécution de sa mission et engager des conseillers juridiques pour l'assister dans la tenue des enquêtes visées à l'article 63.

S.R., ch. 16 (2^e suppl.), art. 10; 1976-77, ch. 25, art. 15 et 16; 1980-81-82-83, ch. 157, art. 16 et 17.

Enquêtes sur les juges

Enquêtes obligatoires

63. (1) Le Conseil mène les enquêtes que lui confie le ministre ou le procureur général d'une province sur les cas de révocation au sein d'une juridiction supérieure ou de la Cour canadienne de l'impôt, pour tout motif énoncé aux alinéas 65(2)a) à d).

Enquêtes facultatives

(2) Le Conseil peut en outre enquêter sur toute plainte ou accusation relative à un juge d'une juridiction supérieure ou de la Cour canadienne de l'impôt.

Constitution d'un comité d'enquête

(3) Le Conseil peut constituer un comité d'enquête formé d'un ou plusieurs de ses membres, auxquels le ministre peut adjoindre des avocats ayant été membres du barreau d'une province pendant au moins dix ans.

Pouvoirs d'enquête

(4) Le Conseil ou le comité formé pour l'enquête est réputé constituer une juridiction supérieure; il a le pouvoir de :

- a) citer devant lui des témoins, les obliger à déposer verbalement ou par écrit sous la foi du serment — ou de l'affirmation solennelle dans les cas où elle est autorisée en matière civile — et à produire les documents et éléments de preuve qu'il estime nécessaires à une enquête approfondie;
- b) contraindre les témoins à comparaître et à déposer, étant investi à cet égard des pouvoirs d'une juridiction supérieure de la province où l'enquête se déroule.

Protection des renseignements

(5) S'il estime qu'elle ne sert pas l'intérêt public, le Conseil peut interdire la publication de tous renseignements ou documents produits devant lui au cours de l'enquête ou découlant de celle-ci.

Publicité de l'enquête

(6) Sauf ordre contraire du ministre, les enquêtes peuvent se tenir à huis clos.

L.R. (1985), ch. J-1, art. 63; 1992, ch. 51, art. 27.

Avis de l'audition

64. Le juge en cause doit être informé, suffisamment à l'avance, de l'objet de l'enquête, ainsi que des date, heure et lieu de l'audition, et avoir la possibilité de se faire entendre, de contre-interroger les témoins et de présenter tous éléments de preuve utiles à sa décharge, personnellement ou par procureur.

S.R., ch. J-1, art. 31; S.R., ch. 16(2^e suppl.), art. 10; 1976-77, ch. 25, art. 15.

Annexe C

PARTIE II DE LA LOI SUR LES JUGES

Choix d'un suppléant

- (4) Chaque membre du Conseil peut nommer au Conseil un suppléant choisi parmi les juges du tribunal dont il fait partie; le suppléant fait partie du Conseil pendant la période pour laquelle il est nommé. Le juge en chef du Canada peut choisir son suppléant parmi les juges actuels ou anciens de la Cour suprême du Canada.

L.R. (1985), ch. J-1, art. 59; 1992, ch. 51, art. 25; 1996, ch. 30, art. 6.

Mission du Conseil

60. (1) Le Conseil a pour mission d'améliorer le fonctionnement des juridictions supérieures et de la Cour canadienne de l'impôt, ainsi que la qualité de leurs services judiciaires, et de favoriser l'uniformité dans l'administration de la justice devant ces tribunaux.

Pouvoirs

- (2) Dans le cadre de sa mission, le Conseil a le pouvoir :
- a) d'organiser des conférences des juges en chef et juges en chef adjoints;
 - b) d'organiser des colloques en vue du perfectionnement des juges;
 - c) de procéder aux enquêtes visées à l'article 63;
 - d) de tenir les enquêtes visées à l'article 69.
- L.R. (1985), ch. J-1, art. 60; 1992, ch. 51, art. 26.

Réunions du Conseil

61. (1) Le Conseil se réunit au moins une fois par an.

Travaux

- (2) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, le Conseil détermine la conduite de ses travaux.

PARTIE II CONSEIL CANADIEN DE LA MAGISTRATURE

Définition

Définition de « ministre »

58. Dans la présente partie, « ministre » s'entend du ministre de la Justice du Canada.

Constitution et fonctionnement du Conseil

Constitution

59. (1) Est constitué le Conseil canadien de la magistrature, composé :

- a) du juge en chef du Canada, qui en est le président;
- b) des juges en chef, juges en chef associés et juges en chef adjoints des juridictions supérieures ou de leurs sections ou chambres;
- c) les juges principaux — au sens du paragraphe 22(3) des cours supérieures du territoire du Yukon et des Territoires-du-Nord-Ouest et de la Cour de justice du Nunavut; 1999, c. 3;
- d) du juge en chef de la Cour d'appel de la Cour martiale du Canada;
- e) des juges en chef et juge en chef adjoint de la Cour canadienne de l'impôt.

(2) [Abrogé, 1999, c. 3].

(3) [Abrogé, 1999, c. 3].

Voici le texte de la Partie II de la Loi sur les juges qui régit le Conseil canadien de la magistrature. Il est tiré de la codification administrative de 1997 de la Loi et des modifications subséquentes.

COMITÉS AD HOC OU SPÉCIAL

Comité consultatif sur l'utilisation des nouvelles technologies par les juges

Le juge John McQuaid (*président*)

La juge Marion Allan

Le juge Michel Bastarache

La juge Margaret Cameron

Le juge John Evans

Le juge Morris Fish

Le juge E.J. (Ted) Flinn

La juge Adelle Fruman

La juge Ellen Gunn

La juge Fran Kireley

Le juge en chef adjoint Jeffrey J. Oliphant

Le juge Thomas Riordon

Conseillers

Le docteur Martin Felsky

M^{me} Jennifer Jordan

Le professeur Daniel Poulin

Comité de congé d'études

Le juge en chef Edward D. Bayda (*président*)

Le juge en chef Benjamin Hewak

La juge en chef adjoint Heather J. Smith

Le doyen Louis Perret

Le doyen Jamie Cassels

Comité spécial sur l'information au public

Le juge en chef Pierre A. Michaud (*président*)

Le juge en chef Edward D. Bayda

Le juge en chef Joseph R. Kennedy

Le juge en chef R. Roy McMurry

Le juge en chef adjoint Jeffrey J. Oliphant

Comité de l'indépendance des juges

Le juge en chef adjoint Gerald Mercier (président)

Le juge en chef Norman H. Caruthers

Le juge en chef Joseph Z. Daigle

Le juge en chef T. Alex Hickman

La juge en chef Lyse Lemieux

Le juge en chef Patrick J. LeSage

Le juge en chef adjoint J. Michael MacDonald

Le juge en chef Barry L. Strayer

Le juge en chef adjoint Allan H.J. Wachowich

Le juge en chef Bryan Williams

Comité sur le traitement et les avantages sociaux des juges

Le juge en chef adjoint André Deslongchamps (président)

Le juge en chef adjoint Patrick D. Dohm

La juge en chef Catherine A. Fraser

Le juge en chef Alban Garon

Le juge en chef Benjamin Hewak

Le juge en chef Kenneth R. MacDonald

Le juge en chef adjoint Coultter A. Osborne

Comité des cours d'appel

Le juge en chef Joseph Z. Daigle (président)

Le juge en chef Edward D. Bayda

Le juge en chef Norman H. Caruthers

La juge en chef Catherine A. Fraser

La juge en chef Constance R. Glube

Le juge en chef Allan McEachern

Le juge en chef R. Roy McMurry

Le juge en chef Pierre A. Michaud

Le juge en chef adjoint Coultter A. Osborne

Le juge en chef John D. Richard

Le juge en chef Richard J. Scott

Le juge en chef Barry L. Strayer

Le juge en chef Clyde K. Wells

Comité des candidatures

Le juge en chef Pierre A. Michaud (président)
 La juge en chef adjointe Heather J. Smith
 Le juge en chef adjoint Allan H.J. Wachowich

Le juge en chef Bryan Williams
 Le juge en chef adjoint Allan H.J. Wachowich
 La juge en chef adjointe Heather J. Smith
 Le juge J. Edward Richard

Le juge en chef adjoint Jeffrey J. Olliphant
 Le juge en chef W. Kenneth Moore
 Le juge en chef adjoint Gerald Mercier
 Le juge en chef Donald K. MacPherson
 Le juge en chef Kenneth R. MacDonald
 Le juge en chef adjoint J. Michael MacDonald
 Le juge en chef Allan F. Luty
 Le juge en chef Patrick J. LeSage
 La juge en chef Lyse Lemieux

Le juge en chef Joseph R. Kennedy
 Le juge Ralph E. Hudson (ex officio)

Le juge en chef T. Alex Hickman
 Le juge en chef Benjamin Hewak
 Le juge en chef Alban Garon
 Le juge en chef adjoint Robert F. Ferguson
 Le juge en chef adjoint Patrick D. Dohm
 Le juge en chef associé René W. Dionne
 Le juge en chef adjoint André Deslongchamps
 La juge Beverley Browne
 Le juge en chef adjoint Donald G.H. Bowman
 Le juge en chef David D. Smith (président)

Comité des cours de première instance

Annexe B

MEMBRES DES COMITÉS

Comité sur la conduite des juges

Le juge en chef Allan McEachern (*président*)
 Le juge en chef adjoint Jeffrey J. Olliphant (*vice-président*)
 Le juge en chef John D. Richard (*vice-président*)
 Le juge en chef adjoint André Deslongchamps
 Le juge en chef Joseph R. Kennedy
 Le juge en chef Beverley McLachlin
 Le juge en chef Pierre A. Michaud
 Le juge en chef W. Kenneth Moore
 Le juge J. Edward Richard
 Le juge en chef David D. Smith
 La juge en chef adjointe Heather J. Smith

Comité sur la formation des juges

Le juge en chef W. Kenneth Moore (*président*)
 La juge Beverley Browne
 Le juge en chef associé René W. Dionne
 Le juge en chef adjoint Patrick D. Dohm
 La juge en chef Constance R. Glube
 Le juge en chef Joseph P. Kennedy
 Le juge en chef Donald K. MacPherson
 Le juge en chef Richard J. Scott
 Le juge en chef David D. Smith
 La juge en chef adjointe Heather J. Smith

COMITÉ EXÉCUTIF

Le juge en chef Antonio Lamer (*président*)
 (jusqu'à janvier 2000)
 La juge en chef Beverley McLachlin (*président*)
 (depuis janvier 2000)
 Le juge en chef adjoint André Deslongchamps
 Le juge en chef Joseph P. Kennedy
 Le juge en chef Allan McEachern
 Le juge en chef Pierre A. Michaud
 Le juge en chef W. Kenneth Moore
 Le juge en chef adjoint Jeffrey J. Olliphant
 Le juge en chef John D. Richard
 Le juge J. Edward Richard
 Le juge en chef David D. Smith
 La juge en chef adjointe Heather J. Smith

COMITÉS PERMANENTS

Comité d'administration de la justice
 Le juge J. Edward Richard (*président*)
 Le juge en chef adjoint Robert F. Ferguson
 Le juge Ralph E. Hudson
 Le juge en chef Kenneth R. MacDonald
 Le juge en chef adjoint Coulter A. Osborne
 Le juge en chef John D. Richard
 Le juge en chef Clyde K. Wells

Comité des finances

Le juge en chef associé René W. Dionne (*président*)
 La juge en chef Constance R. Glube
 Le juge en chef Patrick J. LeSage
 Le juge en chef W. Kenneth Moore
 Le juge en chef David D. Smith

Remarques :

1. Les comités sont formés lors de la réunion annuelle du Conseil généralement tenue en automne.
2. Ces listes indiquent la composition des comités au 31 mars 2000.

L'honorable Kenneth R. MacDonald	Juge en chef de la Division de la première instance de la Cour suprême de l'Île-du-Prince-Édouard
L'honorable Donald K. MacPherson	Juge en chef de la Cour du Banc de la Reine
L'honorable R. Roy McMurtry	Juge en chef de l'Ontario
L'honorable Gerald Mercier	Juge en chef adjoint de la Division de la famille de la Cour du Banc de la Reine du Manitoba
L'honorable W. Kenneth Moore	Juge en chef de la Cour du Banc de la Reine de l'Alberta
L'honorable Jeffrey J. Olfphant	Juge en chef adjoint de la Cour du Banc de la Reine du Manitoba
L'honorable J. Edward Richard	Juge principal des Territoires-du-Nord-Ouest
L'honorable John D. Richard	Juge en chef adjoint de la Cour fédérale du Canada (jusqu'à novembre 1999)
L'honorable J. Scott	Juge en chef de la Cour fédérale du Canada (depuis novembre 1999)
L'honorable David D. Smith	Juge en chef de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick
L'honorable Heather J. Smith	Juge en chef adjointe de la Cour de justice de l'Ontario
L'honorable Barry L. Strayer	Juge en chef de la Cour d'appel de la Cour martiale du Canada
L'honorable Allan H.J. Wachowich	Juge en chef adjoint de la Cour du Banc de la Reine de l'Alberta
L'honorable Clyde K. Wells	Juge en chef de Terre-Neuve
L'honorable Bryan Williams	Juge en chef de la Cour suprême de la Colombie-Britannique

Annexe A

MEMBRES DU CONSEIL CANADIEN DE LA MAGISTRATURE, 1999-2000

L'honorable Catherine A. Fraser	Juge en chef de l'Alberta
L'honorable Alban Garon	Juge en chef adjoint de la Cour canadienne de l'impôt
(jusqu'à février 2000)	
L'honorable Constance R. Glube	Juge en chef de la Nouvelle-Écosse
L'honorable Benjamin Hewak	Juge en chef de la Cour du Banc de la Reine
du Manitoba	
L'honorable T. Alex Hickman	Juge en chef de la Division de première instance
de la Cour suprême de Terre-Neuve	
L'honorable Julius A. Isaac	Juge en chef de la Cour fédérale du Canada
(jusqu'à août 1999)	
L'honorable Joseph R. Kennedy	Juge en chef de la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse
L'honorable Lyse Lemieux	Juge en chef de la Cour supérieure du Québec
L'honorable Patrick J. LeSage	Juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario
L'honorable Allan Lufy	Juge en chef adjoint de la Cour fédérale du Canada
(depuis décembre 1999)	
L'honorable J. Michael MacDonald	Juge en chef adjoint de la Cour suprême
de la Colombie-Britannique	
L'honorable Robert F. Ferguson	Juge en chef adjoint de la Division de la Famille
de la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse	

Remarques :

Sauf en ce qui concerne le président et les vice-présidents dont les noms apparaissent en premier sur la liste, les membres du Conseil sont énumérés par ordre alphabétique.

de la pension pour une période de service prolongée, le calcul des montants des rentes en fonction des traitements actuels, le fait de permettre aux juges cllibataires de désigner leurs bénéficiaires et l'augmentation proportionnelle de la pension pour les services fournis après l'âge de 65 ans.

Dans le projet de loi C-23, qui était à l'étude au Parlement pendant les délibérations de la Commission, un certain nombre de préoccupations des juges ont été traitées. Dans une lettre en date du 27 mars 2000, la Commission a fait savoir à la ministre de la Justice que les dispositions du projet de loi C-23 constituaient une réaction satisfaisante aux demandes des juges concernant l'octroi d'une pension de réversion aux conjoints survivants ainsi que le versement d'une pension de cette nature aux partenaires non mariés, qu'ils soient du même sexe ou de sexe opposé.

Les juges se sont vivement opposés à la position du gouvernement selon laquelle les propositions qu'ils avaient formulées au sujet des rentes constituaient une réforme majeure et qu'un examen fondamental distinct du régime des rentes s'imposait dans les circonstances.

Autres questions

En ce qui a trait aux avantages liés à l'assurance-vie et aux soins médicaux, les juges ont demandé des rajustements correspondant à ceux qui sont prévus dans les régimes établis en faveur des hauts fonctionnaires du gouvernement. Ils ont demandé que leur régime de soins dentaires couvre les juges à la retraite et traduise la norme dans l'industrie à d'autres égards.

Dans un mémoire distinct qu'il a présenté à la Commission, le Conseil canadien de la magistrature a demandé une augmentation des frais de représentation. En qualité de chefs de leurs cours ainsi que de dirigeants symboliques de la magistrature, que ce soit à l'échelle fédérale ou provinciale, les membres du Conseil engagent des frais de déplacement et de réception dans le cadre de différentes activités extrajudiciaires, qu'il s'agisse d'activités éducatives ou d'événements publics, par exemple, ainsi que de fonctions de nature honorifique et sociale. Le Conseil a demandé des augmentations des montants accordés au titre de ces frais selon les niveaux

que la Commission triennale avait proposés en 1989, ainsi qu'une indexation à compter de mars 1990. Compte tenu de ces augmentations, le juge en chef du Canada toucherait une allocation de 22 500 \$ au titre des frais de représentation, tandis que ce montant s'établirait à 15 000 \$ pour les juges en chef de la Cour fédérale du Canada et les juges en chef de chaque province et à 12 000 \$ pour le juge en chef et le juge en chef adjoint ainsi que les juges des cours de première instance et les juges principaux des trois territoires du nord.

Par ailleurs, le Conseil a demandé à la Commission d'établir un écart de 10 p. 100 entre le traitement des juges puînés et celui des juges en chef et des juges en chef adjoints à la Cour fédérale, à la Cour canadienne de l'impôt, à la Cour supérieure, à la Cour suprême ainsi qu'à la Cour du Banc de la Reine.

À la fin de l'année sous étude, le Conseil attendait le rapport de la Commission. Selon les dispositions de la *Loi sur les juges*, la ministre de la Justice devait répondre au rapport dans les six mois suivant sa réception, c'est-à-dire d'ici la fin de novembre 2000.

même rente qu'un juge qui est nommé à l'âge de 50 ans et qui exerce ses fonctions pendant dix ans de moins. De plus, le juge qui prend sa retraite avant l'âge de 65 ans, même après une longue période de service, touchera uniquement un remboursement de ses cotisations personnelles.

Les juges ont demandé que des modifications soient apportées à la *Loi sur les juges* afin qu'ils aient le droit de prendre leur retraite après 15 ans de service et de toucher une rente complète, payable soit à l'âge de 60 ans, soit au moment où le juge deviendrait admissible à prendre sa retraite selon l'application de la règle du total des 80 ans. Ils ont également demandé l'application d'une règle du total des 80 ans « non modifiée », qui permettrait à un juge de prendre sa retraite et de toucher la rente complète lorsque le total de ses années de service et de son âge est égal à 80, sans que des conditions soient imposées quant à l'âge ou au nombre minimal d'années de service.

De plus, les juges ont demandé la possibilité de prendre leur retraite anticipée, soit après dix ans de service, auquel cas ils toucheraient une rente qui serait abaissée sur une base proportionnelle. Ils ont demandé le droit de choisir de devenir juges surnuméraires lorsqu'ils deviennent admissibles à l'application de la règle du total des 80 ans. Selon la règle actuellement en vigueur, le juge qui compte 15 années de service et a atteint l'âge de 65 ans (ou dix années de service et l'âge de 70 ans) peut décider d'occuper une charge de juge surnuméraire ou de travailler à temps partiel à raison d'environ 50 p. 100 du calendrier de travail d'un juge régulier jusqu'à l'âge de retraite, soit 75 ans.

Dans leur mémoire, le Conseil et la Conférence ont soutenu que, lorsque le juge compte 15 années de service, l'obligation de verser 7 p. 100 de son traitement pour assurer le paiement des avantages liés à la retraite devrait prendre fin et le droit de verser une cotisation à un REER devrait être rétabli.

Au cours de l'audience tenue le 20 mars devant la Commission, M^{re} Yves Fortier, qui représentait la Conférence et le Conseil, a souligné qu'il ne mettrait pas l'accent sur certaines autres propositions formulées dans le mémoire conjoint initial, y compris l'augmentation

de plus de 380 000 \$ en 1997. Ce sont les avocats des centres urbains, où plus de la moitié des juges vivent et travaillent, qui touchaient les revenus les plus élevés. Les juges soulignent que les avocats expérimentés des centres comme Vancouver, Calgary, Toronto et Montréal touchaient un revenu oscillant entre 450 000 \$ et 600 000 \$. En 1999, le traitement des juges puînés s'établissait à 178 100 \$.

Les juges ont également fait des comparaisons avec le revenu du fonctionnaire de l'État occupant le poste le plus élevé, soit le sous-ministre de niveau 3 (SM3) qui, d'après la Commission Crawford de 1992, représentait un point de comparaison approprié en ce qui concerne le traitement des juges. Au 1^{er} avril 1999, le salaire de base et les paiements fondés sur le rendement de la moyenne des SM3 totalisaient 225 900 \$.

Régime de rentes

Les juges ont également soulevé des questions liées à l'équité de leur régime de rentes qui à leur avis doit être rajusté de toute urgence, compte tenu de l'évolution de la composition et de la nature de la magistrature au cours des dernières années et de l'érosion relative des avantages qu'ils touchent comparativement à d'autres Canadiens. Les écarts nuisent considérablement aux jeunes juges nommés, dont la plupart sont des femmes, ainsi qu'aux membres plus âgés, aux juges célibataires et aux juges vivant avec un conjoint de fait, qu'il soit ou non du même sexe. Les dispositions actuelles concernant les rentes ne sont pas conformes aux régimes de retraite des secteurs public et privé en ce qui concerne l'attribution, l'âge de la retraite, la retraite anticipée ou les intérêts sur les cotisations des membres.

Selon le régime existant, les juges doivent prendre leur retraite à l'âge de 75 ans. Ils ont le droit de toucher une rente correspondant aux deux tiers de leur traitement, s'ils ont occupé leur charge pendant 15 ans et que le total de leur âge et de leur nombre d'années de service équivaut à 80 (appelée règle du total des 80 ans modifiée), ou s'ils ont atteint l'âge de 75 ans et comptent dix années de service. Les juges ont souligné qu'en raison de cette règle, un juge nommé à l'âge de 40 ans, par exemple, doit occuper sa charge pendant 25 ans avant d'avoir droit à la

Le traitement et les avantages sociaux des juges

5.

À la fin de 1998, le Parlement a approuvé une loi prévoyant la création d'une Commission d'examen de la rémunération des juges fédéraux qui serait formée de trois membres et serait chargée de formuler des recommandations sur le traitement et les avantages sociaux des juges nommés par le gouvernement fédéral. Contrairement aux membres des commissions précédentes, les membres de la nouvelle « Commission quadriennale » sont désignés pour des mandats de quatre ans. Un membre est désigné par la magistrature, et l'autre par le gouvernement. Quant au président, il est choisi par ces deux commissions, mais c'est le gouverneur en conseil (le Cabinet) qui procède à leur nomination.

Le texte de loi énonce des critères explicites que la Commission doit appliquer pour définir et clarifier les facteurs dont elle doit tenir compte pour formuler ses recommandations au sujet de la rémunération des juges. Il s'agit de l'état de l'économie au Canada, y compris le coût de la vie ainsi que la situation économique et financière globale du gouvernement; du rôle de la sécurité financière des juges dans la préservation de l'indépendance judiciaire; du besoin de recruter les meilleurs candidats pour la magistrature; et de tout autre facteur objectif que la Commission considère pertinent. Le 9 septembre 1999, le ministre de la Justice a annoncé la nomination de M^e Richard Drouin, O.C., c.r., à titre de président de la Commission, ainsi que de M^{me} Eleanor A. Cronk et de M. Fred Gorbet, à titre de commissaires.

La Commission, qui a tenu des audiences publiques le 14 février et le 20 mars 2000, devait remettre son rapport au gouvernement au plus tard le 31 mai 2000. La Commission Drouin a reçu un mémoire importé du gouvernement du Canada ainsi qu'un mémoire préparé conjointement par la Conférence canadienne des juges et le Conseil canadien de la magistrature.

Traitements

Les travaux de la Commission

Dans le mémoire qu'ils ont préparé conjointement, la Conférence et le Conseil ont salué la création de la Commission quadriennale, qui témoignait à leur avis de la reconnaissance par l'exécutif de [Traduction] « l'importance d'une procédure équitable pour la détermination de la rémunération des juges ainsi que de l'obligation pour le Parlement, en vertu de la Constitution, de réagir en temps opportun et de manière responsable aux recommandations de la Commission ». Les juges ont souligné que la commission triennale précédente n'avait pas réussi à dépolitiser la question de la rémunération des juges ou à relever leur sécurité financière.

Dans leur mémoire, la Conférence et le Conseil ont fait état du lien évident entre la rémunération des juges et la qualité des fonctions judiciaires. À leur avis, étant donné que les juges sont nommés principalement parmi les membres les plus expérimentés du Barreau, les traitements devraient être liés aux revenus qu'ils touchaient cette qualité. En fait, la rémunération des juges nommés par le gouvernement fédéral était nettement inférieure à celle des avocats. Les gouvernements n'avaient pas suivi les recommandations des différentes commissions triennales nommées depuis 1983 et les juges n'avaient bénéficié d'aucune augmentation de leur traitement depuis 1988, exception faite des rajustements tenant compte du coût de la vie.

Dans leur mémoire, le Conseil et la Conférence ont proposé un traitement d'au moins 225 000 \$ pour les juges, dès avril 2000. En comparaison, les avocats ontariens âgés de 40 à 50 ans les mieux payés (soit les tiers d'entre eux) touchaient en moyenne un salaire

Le Compendium comble le vide qui existe entre, d'une part, le traitement peu approfondi des questions juridiques et, d'autre part, les textes de doctrine que le public profane n'est pas à même de consulter. Si le public est, en effet, intéressé à en apprendre davantage sur les rouages du droit et des tribunaux, le Compendium s'avère alors un outil accessible, facile à comprendre et gratuit.

- Quant à Sophie Hein, recherchiste à la Cour du Québec à Montréal, elle a souligné dans son article que l'Internet est de plus en plus fréquemment utilisé pour la recherche juridique et deviendra bientôt un outil incontournable. Lorsque le projet de recherche est à l'état préliminaire, le Net est un bon moyen de recueillir l'information disponible sur le sujet et d'explorer les différentes approches dans son traitement. Il est également utile lorsque l'on recherche un document ou un site particulier en ayant une idée approximative de son contenu. En définitive, l'utilisation du Net dépend des principaux documents juridiques disponibles. Dans son article, l'auteure mentionne quelques sites juridiques qui pourraient constituer de bons points de départ.

Les principes de déontologie judiciaire

Le document *Principes de déontologie judiciaire*, qui renferme un énoncé exhaustif visant à guider les juges, a été publié en décembre 1998 et distribué sur une grande échelle en 1999-2000. En raison des demandes provenant tant de l'intérieur que de l'extérieur du pays, la première série est épuisée et un deuxième tirage a été commandé. Le document est accessible sur le site web du Conseil à l'adresse <http://www.cjc-ccm.gc.ca>; il est également possible d'en obtenir des copies en s'adressant au bureau du Conseil à Ottawa.

fournis par la bibliothèque virtuelle du Centre de recherche en droit public de l'Université de Montréal. En ce qui concerne les autres types d'usage personnel, le juge Lebel a encouragé l'interne à « personnaliser rigoureusement son propre web » :

Au départ, il faut identifier ses centres d'intérêt. Par la suite, on doit consacrer un peu de temps à une recherche dans les principaux portails d'accès, tout en gardant un œil attentif sur les chroniques multimédia des journaux. Au hasard de ces recherches, on en arrive graduellement à se trouver un certain nombre de sites utiles... On ne se bâtera pas un système utile en entassant les signets au hasard.

- Pour leur part, les fonctionnaires judiciaires Lynn Varty et Faye Morrison ont décrit l'expérience vécue en Alberta lors de la création d'un site web pour la Cour d'appel et la Cour provinciale. Ils ont relaté les obstacles qui se sont dressés au cours des démarches ayant mené au lancement public du site le 6 mai 1999. L'Alberta a jugé essentiel d'élaborer des lignes directrices et de créer un comité chargé de surveiller la création et l'évolution des sites Intranet et Internet.
- Martin Felsky, conseiller technique du Comité consultatif sur l'utilisation des nouvelles technologies par les juges, a résumé les risques liés au traitement des renseignements confidentiels qui sont transférés vers les sites web des tribunaux, où le surfer ou encore n'importe quel utilisateur d'un site web peut les trouver. Il a donné des conseils sur la façon de concevoir des sites en y intégrant des dispositifs de sécurité satisfaisants.

Numéro 28

- « Votre site web est-il vraiment convivial ? », ont demandé Marilyn J. Hernandez, de la Manitoba Law Library, et Susan Baer, des bibliothèques de la Société du Barreau de la Saskatchewan, qui ont décrit les défis que représente la création d'un site web qu'il est facile d'utiliser pour y naviguer et y trouver de l'information. Les sites doivent être mis à jour constamment et doivent être vérifiés tant par le personnel informati-

- Pour sa part, la juge Marion Allan, de la Cour suprême de la Colombie-Britannique, a commenté le document en trois volumes intitulé *Compendium of Law and Judges* (document pouvant être consulté à www.courts.gov.bc.ca), du juge en chef Allan McEachern, qui s'est fait aider de quelques collègues, clerks et membres du personnel judiciaire. Le *Compendium* renferme une description générale du droit et de l'appareil judiciaire de la Colombie-Britannique visant à sensibiliser davantage la population aux questions judiciaires.
 - Pour sa part, la juge Marion Allan, de la Cour non privés.
- que le métabaisage et la conversion à des logiciels documents, les bases de données interrogeables ainsi gages, la présentation/mise en page, l'affichage des prévoirait des critères uniformes concernant le lan-tous les sites des tribunaux canadiens ». La norme jugements originaux et des autres documents sur une norme technique unique pour le montage des les auteures, « ce qu'il faut maintenant, c'est adopter électronique et de l'endroit où il a été publié. Selon de l'endroit où un jugement a été vu sous forme d'insérer une méthode de référence indépendante *de référence neutre pour la jurisprudence* permet façon particulière qui en facilite le partage. La *Norme un format pour la création de jugements d'une ments canadiens sous forme électronique* définissent à la façon de rédiger, de distribuer et de citer les juges-futur des sites web des tribunaux. Les *Normes relatives* tituent un cadre important pour le développement nationales élaborées à la demande du Conseil cons-également mentionné dans cet article que deux normes appropriées doit apparaître dans chaque page. Il est metrant d'accéder aux catégories d'information perdent pas. De plus, une barre de navigation per-référence ou puissent « s'ancre » afin qu'ils ne se marquées pour que les utilisateurs aient un point de facilement y accéder ». Les pages doivent être bien profession juridique ou d'un simple citoyen, puisse que l'utilisateur, qu'il s'agisse d'un membre de la contenus et dans la façon de les catégoriser pour assez simple. Le défi « réside dans l'organisation des reurs veulent trouver sur un site semble contrôle des types de renseignements que les utilis-

La technologie et les tribunaux

Les perfectionnements de la technologie informatique peuvent se traduire par un accroissement considérable de l'efficacité des travaux des juges et du fonctionnement des tribunaux, en plus de permettre d'améliorer l'unité, d'abréger les délais et de réaliser des économies importantes. Le Conseil a cherché à exploiter cette technologie et à faire des échanges dans ce domaine et il a soutenu les mesures du Commissaire à la magistrature fédérale visant à accroître les technologies électroniques à la disposition des juges.

Site web du Conseil

Le site web du Conseil, dont l'adresse est <http://www.cjc-ccm.gc.ca>, renferme des renseignements sur l'histoire et la mission de l'organisme, les publications et les questions fréquemment demandées ainsi que des liens clés à des sites et renseignements connexes.

Le Comité consultatif sur l'utilisation des nouvelles technologies par les juges

Le Comité consultatif sur l'utilisation des nouvelles technologies par les juges, dont la plupart des membres sont des juges pûnés, est l'ancien Comité consultatif sur l'utilisation de l'informatique par les juges, qui a changé de nom au cours de l'année. Il examine les nouvelles technologies de l'information et informe le Conseil des questions d'actualité et des applications indiquées pour le système judiciaire.

Par l'entremise du Comité, le Conseil a appuyé un important projet visant à créer une norme de référence neutre pour la citation de la jurisprudence canadienne, c'est-à-dire une façon de citer les jugements des tribunaux sans mentionner le nom d'un éditeur ou d'une banque de données ni le numéro de série d'un recueil particulier. La rédaction de la norme s'est terminée en 1999 puis, en juin dernier, le Conseil a annoncé qu'il appuyait la norme et demandait aux tribunaux de la mettre en oeuvre le plus tôt possible.

La Norme de référence neutre pour la jurisprudence permet aux grefes des tribunaux d'attribuer à chaque jugement un code de référence unique, ce qui, conjointement avec la numérotation des paragraphes, fournit un moyen facile et précis de citer tous les jugements. Un système de cette nature est nécessaire afin d'assurer l'exactitude des citations dans un milieu informatique où les numéros de page sont devenus inutiles. La Norme a été élaborée par le Comité canadien de la référence, qui représente, notamment, les administrateurs judiciaires, les bibliothécaires de droit, les éditeurs d'ouvrages de droit et les associations d'avocats.

La Norme peut être obtenue par la voie électronique, par l'entremise du site web du Comité canadien de la référence à <http://www.lexum.umontreal.ca/citation/ft>. Il est également possible d'obtenir des copies sur support papier en s'adressant au bureau du Conseil canadien de la magistrature à Ottawa.

Actualités informatiques pour la magistrature

Le bulletin du Comité, *Actualités informatiques pour la magistrature (AIM)*, est devenu un outil de référence important pour les juges qui cherchent à se mettre à jour en ce qui a trait à l'application des technologies à leurs travaux. Le bulletin est distribué à près de 600 juges nommés par le gouvernement fédéral et envoyé à tous les juges en chef des cours provinciales et territoriales pour qu'ils en fassent la distribution aux juges de leurs cours que la question intéresse.

Les deux numéros d'AIM qui ont été publiés en 1999-2000 ainsi que les numéros antérieurs jusqu'à l'année 1993-1994 peuvent être consultés au site web du Conseil à <http://www.cjc-ccm.gc.ca/français/aim/aim.htm>.

Numéro 27

- Le juge Louis Lebel, à l'époque membre de la Cour d'appel du Québec et plus tard nommé à la Cour suprême du Canada, a raconté ses propres explorations sur l'Internet et décrit « l'aspect onirique du web ». En qualité de juriste qui mène des recherches en droit, le juge Lebel utilise Quicklaw et la banque Internet Azimut de SOQUIJ ainsi que les liens

et de faire en sorte que les pratiques ne varient pas inutilement d'un juge ou tribunal à l'autre. Au niveau systémique, il est possible de discuter de questions comme le mode d'affectation des journalistes aux tribunaux ainsi que la façon dont les médias décident ce qui constitue la nouvelle et la manière dont ils traitent les questions liées à la justice.

Des comités semblables existent maintenant dans quelques ressorts et à la Cour suprême du Canada. En Nouvelle-Écosse, un comité a facilité la mise en place de lignes directrices applicables aux médias, le lancement d'un projet pilote axé sur l'utilisation de caméras de télévision à la Cour d'appel et un dialogue constant au sujet de questions touchant l'accès pour les médias. Il est devenu une tribune particulièrement utile pour favoriser des consultations au sujet de la politique relative à l'accès pour les médias ainsi que des discussions concernant des aspects qui agacent tant les médias que les tribunaux. En Alberta, un comité a modifié les procédures relatives à l'accès aux jugements et aux documents versés dans les dossiers de la Cour et a facilité la tenue de réunions régulières avec des gestionnaires du milieu des médias.

Le Conseil a déjà reconnu l'importance d'affecter un fonctionnaire de chaque tribunal aux relations avec les médias. Environ 16 personnes jouent ce rôle à divers degrés un peu partout au Canada. Le Conseil a convoqué une première réunion nationale de ces fonctionnaires en novembre 1999 afin de leur donner l'occasion de faire part de leur expérience en ce qui concerne leurs relations avec les médias, de discuter de certaines questions liées à l'accès et d'autres questions d'intérêt commun quant à leur rôle ainsi que de la mise en œuvre des recommandations découlant de l'Initiative du Conseil en matière de communications.

En collaboration avec l'Institut canadien d'administration de la justice, le Conseil a entrepris des discussions avec un certain nombre d'organisations qui cherchent à mieux comprendre les liens entre les membres du public et les médias ainsi que les intervenants du système judiciaire.

Afin que cette situation s'améliore, il serait nécessaire de coordonner les efforts dans les 13 administrations du Canada. De plus, l'inclusion de ce sujet à titre prioritaire au programme demanderait l'adhésion de nombreux groupes, allant des fonctionnaires des ministères provinciaux de l'Éducation jusqu'aux enseignants.

Tel qu'il est mentionné plus haut dans le présent rapport, la Law Courts Education Society de la Colombie-Britannique constitue un exemple exceptionnel de divers partenaires unissant leurs efforts pour traiter de l'éducation publique sur la justice et le droit. Le gouvernement provincial, les juges, le personnel des tribunaux, le Barreau de la province, les enseignants et les collectivités collaborent en vue d'introduire toute une gamme d'activités : observation en cour, orientation, séances d'éducation menées par des membres du système judiciaire, procès fictifs, ateliers transdisciplinaires, sujets d'étude, formation des enseignants et autres initiatives pertinentes. En Nouvelle-Écosse, un comité d'éducation sur les tribunaux, composé de représentants de tous les tribunaux et du Barreau ainsi que de la Public Legal Education Society de la Nouvelle-Écosse, a entrepris une série de projets, dont un projet pilote d'exposés présentés par des avocats et des juges dans les écoles secondaires. Le comité prépare actuellement 13 scénarios sur le système de justice pénale, lesquels seront diffusés à la télévision par câble et, par l'entremise du câble, dans les salles de classe. Le comité a appuyé l'introduction d'un cours sur « Les médias et les tribunaux », à l'intention des étudiants de l'école de journalisme de l'université de Kings College, dont il a été fait mention plus haut. Les autorités du Manitoba ont produit une « trousse des enseignants de deuxième cycle » sur les éléments de base du système judiciaire, destinée aux élèves des 5^e, 6^e et 7^e années.

Le comité spécial a encouragé les tribunaux à établir un dialogue avec les représentants des médias au sujet de questions d'intérêt professionnel ainsi que des rôles, responsabilités et limites de chacun. Les comités formés de représentants des tribunaux et des médias peuvent constituer un mécanisme permettant d'examiner les problèmes, de favoriser des consultations au sujet des nouvelles règles ou politiques qui touchent les médias

Le document du Conseil intitulé *Principes de déontologie judiciaire* encourage les juges à s'exprimer à voix haute, notamment pour appuyer le principe de l'indépendance judiciaire :

Ni l'intérêt de la magistrature, ni l'intérêt du public ne seront servis si les juges se trouvent indument isolés de la communauté qu'ils servent... Les juges doivent, de manière compatible avec leur rôle spécial, demeurer près du public...

Le public risque de se faire une fausse idée de l'indépendance judiciaire si les médias laissent croire que ce principe interdit toute remise en question des actes des juges et tout débat public à leur sujet. Les juges devraient donc, à chaque fois que cela leur est possible, aider le public à comprendre l'importance fondamentale de l'indépendance de la magistrature. Il y va de l'intérêt de chaque citoyen...

En raison de leur situation privilégiée, les juges ont souvent la possibilité de contribuer d'une façon ou d'une autre à l'administration de la justice. Dans la mesure où le temps le leur permet, et sous réserve des restrictions qui leur sont imposées par leur charge, les juges peuvent s'impliquer dans l'administration de la justice, par exemple en prenant part à des programmes d'éducation permanente à l'intention des avocats et des juges et en participant à des activités destinées à mieux faire comprendre le droit et la procédure judiciaire au grand public.

De la même façon, l'American Bar Association Model Code of Judicial Conduct et les dispositions législatives de la plupart des États permettent aux juges d'enseigner et de s'exprimer verbalement et par écrit au sujet du droit, de la profession juridique et de l'administration de la justice.

Le regrette juge John Sopinka, ardent défenseur de la liberté d'expression judiciaire, a prononcé sur le sujet des discours majeurs : « Must a Judge be a Monk » en 1989 et « Must a Judge be a Monk — Revisited » en 1995. Dans ce dernier discours, il déclarait ce qui suit :

[Traduction] Selon moi, il est important pour l'image de l'institution judiciaire d'accepter des invitations à prononcer des discours. La Charte

nous confie la tâche de rendre des jugements qui auparavant étaient l'apanage exclusif des représentants élus. Ces décisions étaient prises après la tenue de débats au parlement ou à l'assemblée législative. Nous ne pouvons dorénavant nous attendre à ce que le public respecte des décisions prises dans le cadre d'un processus enveloppé de mystère, par des personnes qui se sont retirées de la société. Le public exige d'en savoir davantage sur le fonctionnement des tribunaux et sur leurs juges.

Le Conseil a approuvé les recommandations du comité spécial visant à encourager les tribunaux à participer à des projets de formation à tous les paliers du système d'éducation, à inciter les juges en chef et les membres de leurs tribunaux à s'adresser à des auditoires représentatifs de leurs collectivités et à tenir des tribunes afin d'orienter les médias de manière plus constructive au sujet des comptes rendus présentés dans le domaine judiciaire.

Certains tribunaux sont déjà actifs dans ce domaine. Ainsi, au Manitoba et en Nouvelle-Écosse, et probablement dans d'autres provinces, des classes ont été invitées à assister à des procès. Des membres du Barreau du Manitoba et des juges de la Cour du Banc de la Reine de cette même province font régulièrement des exposés dans les écoles, ainsi que devant les étudiants en journalisme, en droit et ou en méthodes alternatives de règlement des conflits dans des établissements de niveau postsecondaire. Au Québec, de vraies causes ont été instruites devant des étudiants de l'Université McGill, de l'Université Laval et de l'Université de Montréal. Des séances d'une journée ont porté sur des causes de nature pénale, matrimoniale, commerciale ou administrative.

Le Conseil a reconnu que l'éducation est un point de départ et aussi un projet à long terme. Le sondage que le comité spécial a mené dans les écoles de journalisme et les départements de sciences politiques du Canada a révélé que très peu de cours existaient au sujet des juges et des tribunaux. Dans son rapport de 1996, le Groupe de travail sur les systèmes de justice civile de l'ABC a souligné que [Traduction] « les organismes communautaires considéraient que leur niveau personnel d'information au sujet du système de justice civile était faible ».

Sujets de discussions

Les tribunaux, le public et les médias

Au cours de l'exercice 1999-2000, le Conseil a pris des mesures pour soutenir partout au Canada les efforts des juges auprès du grand public et des médias afin de les sensibiliser au rôle des juges et au fonctionnement du système judiciaire.

Le Comité spécial sur l'information au public, créé par suite d'une décision prise lors de la réunion semi-annuelle du Conseil en 1999, a examiné différentes initiatives visant à guider les tribunaux et les juges qui souhaitent participer plus activement à l'éducation et à l'information du public et à leur donner des moyens à cette fin.

Au cours de la réunion annuelle qu'il a tenue en septembre 1999, le Conseil a approuvé un cadre de travail national en matière de communications et a recommandé aux différents tribunaux ou juridictions d'élaborer et de mettre en œuvre des plans d'information publique locaux s'inspirant du cadre national mais adaptés aux besoins et particularités de chaque communauté.

Le Conseil a souligné qu'il appartient aux juges de régler les conflits et qu'ils ne peuvent éviter de rendre des décisions qui susciteront des réactions de la part du public. Certains de ces commentaires seront inévitablement négatifs. Cependant, les juges peuvent chercher à accroître la compréhension du public au sujet des tribunaux et veiller de ce fait à ce que les commentaires soient fondés sur des renseignements exacts.

Plusieurs raisons expliquent le fait que les feux de l'actualité soient davantage braqués sur les tribunaux et les juges : l'entrée en vigueur de la *Charte canadienne des droits et libertés*, un jugement dans lequel la Cour d'appel de l'Ontario a aboli pour plusieurs fins l'infraction d'outrage créée par le fait de « scandaliser la Cour »;

L'attention plus grande que le public porte à toutes les institutions de l'État ainsi que le cynisme et la méfiance grandissants à l'endroit de tous les organismes et activités officiels; le nombre élevé de personnes directement touchées par les décisions des juges, que ce soit comme parties, jurés ou témoins; l'influence pénétrante de la télévision américaine et d'autres médias et la dramatisation des instances judiciaires.

Les critiques formulées au sujet des décisions des juges ne dénotent pas nécessairement un manque d'estime du public à l'endroit de la magistrature. Selon certains récents sondages d'opinion publique, les juges continuent à commander un grand respect et les Canadiens appuient la Charte et veulent que les juges aient le dernier mot aux fins de l'interprétation de celle-ci.

Lors des recherches et consultations qu'il a menées, le comité spécial a constaté que, selon l'opinion générale, il appartient aux juges de mieux faire comprendre au public et aux médias le rôle qu'ils jouent et le fonctionnement de l'appareil judiciaire. Dans la mesure où le système judiciaire est plus ou moins crédible aux yeux du public, le problème pourrait découler en grande partie d'une simple ignorance au sujet de l'action des tribunaux.

De plus, le Conseil s'est fait dire que les juges ne peuvent confier à d'autres la tâche de modeler la façon dont le public perçoit leurs travaux. Plus souvent qu'autrement, les médias n'ont pas le temps ou les ressources nécessaires pour expliquer les règles de droit, le rôle des juges et les jugements. Comme l'a dit un cadre supérieur de l'American Judicature Society : [Traduction] « Si les juges n'atteignent pas eux-mêmes le public, personne ne le fera pour eux. »

Des explications ont été demandées au juge, qui a dit regretter avoir donné l'impression qu'il était insensible aux droits des groupes minoritaires, car tel n'est pas le cas ni ne l'avait été dans le passé. Le président a exprimé sa désapprobation à l'endroit des commentaires du juge conformément à l'alinéa 50(1)*b*) et au paragraphe 50(2) du Règlement administratif du Conseil. Le plaignant a été avisé que le président avait exprimé sa désapprobation au sujet des commentaires du juge, qui donnaient l'impression qu'il était insensible aux droits des groupes minoritaires et que, en ce sens, les commentaires étaient déplacés, mais que la conduite du juge n'était pas suffisamment grave pour justifier une intervention plus poussée de la part du Conseil.

En janvier 1999, une demande de contrôle judiciaire visant à examiner la décision par laquelle le Conseil a classé le dossier a été déposée devant la Section de première instance de la Cour fédérale du Canada et le procureur général du Canada a été nommé intime. À la fin de l'année sous étude, le Conseil a décidé de demander à la Cour l'autorisation d'intervenir dans la demande afin de présenter des arguments au sujet de la compétence et des procédures du Conseil.

Au cours des audiences tenues les 29 et 31 mars 1999, le comité a été saisi d'un certain nombre de requêtes préliminaires de l'avocat du juge Flahiff, qui a soutenu, notamment :

[Traduction] que le règlement administratif du Conseil est invalide dans la mesure où il autorise le président du Comité sur la conduite des juges à désigner les membres du comité d'enquête et à lui adjoindre un avocat indépendant;

Que le paragraphe 63(3) de la *Loi sur les juges* est inconstitutionnel dans la mesure où il autorise le ministre de la Justice à adjoindre un avocat au comité d'enquête;

Que l'enquête devrait être suspendue parce qu'elle porte atteinte au droit du juge Flahiff à une audience impartiale devant la Cour d'appel et que, selon la tradition reconnue en common law, le Parlement s'abstient d'agir dans une affaire de révocation d'un juge pendant que les tribunaux ordinaires sont saisis de l'affaire.

Dans une décision de 26 pages communiquée le 9 avril 1999, le comité a rejeté le premier argument, au motif que l'alinéa 61(3)c) de la *Loi sur les juges* autorise le Conseil à adopter la partie 2 du Règlement administratif relative aux plaintes, y compris l'article 72 mis en question par le juge Flahiff.

Le comité a souligné que le deuxième argument était fondé sur la présomption selon laquelle un comité d'enquête est une juridiction supérieure (qui ne peut compter d'avocats parmi ses membres). Le comité a conclu qu'il n'était pas une juridiction supérieure : « Il ne remplit pas la fonction d'une cour : il ne tranche pas des litiges entre des parties, ne rend pas des jugements exécutoires et son rôle consiste à mener une enquête et à faire rapport au Conseil. »

En réponse au troisième argument, le comité a conclu comme suit : « Il n'y a pas un iota de preuve permettant de douter de l'intégrité des juges de la Cour d'appel du Québec qui seront assignés à l'audition de l'affaire du juge en cause. Une personne raisonnable et bien renseignée ne saurait raisonnablement craindre que ces juges puissent être sensibles au fait que le juge en chef de la Cour siège au Conseil canadien de la magistrature ou puissent être influencés de quelque manière que ce soit par le déroulement de la présente enquête. »

Contrôle judiciaire

Le comité d'enquête a également statué que le Parlement n'était pas saisi de l'affaire du juge Flahiff; celui-ci « ... est plutôt le sujet d'une enquête menée par un comité du Conseil canadien de la magistrature. Alors que le Parlement détient le pouvoir de révoquer un juge aux termes de l'article 99 de la *Loi constitutionnelle de 1867*, le comité d'enquête n'a d'autres pouvoirs que de faire enquête et de présenter au Conseil le rapport de ses constatations et de ses conclusions et, s'il y a lieu, d'indiquer si la révocation du juge devrait être recommandée ».

Le 13 avril 1999, au début de l'audience du comité d'enquête, l'avocat du juge Flahiff a fait savoir au comité que le juge avait remis sa démission à la ministre de la Justice. Cette démission a mis fin aux travaux du comité, étant donné que le Conseil n'a pas le pouvoir de mener une enquête au sujet de la conduite d'un juge qui démissionne.

Un dossier qui avait initialement été classé en 1994-1995 et réexaminé, puis classé à nouveau en 1998-1999, a fait l'objet d'une demande de contrôle judiciaire devant la Cour fédérale du Canada. Le plaignant, qui représentait l'accusé à un procès criminel, a soutenu que les décisions du juge, qui avait ordonné à plusieurs spectateurs de quitter la salle d'audience à moins qu'ils n'enlèvent leurs chapeaux et leurs bonnets, étaient inacceptables dans une société multiculturelle. Le plaignant a été avisé que le président du Comité sur la conduite des juges avait conclu que le juge avait pris les mesures qu'il estimait nécessaires pour maintenir l'ordre dans la salle d'audience et le dossier a été classé.

Exprimant son mécontentement au sujet de la façon dont sa plainte avait été traitée, le plaignant a demandé au Conseil de réexaminer sa décision. Il a fait savoir qu'un appel de la décision du juge était en cours et que les commentaires du juge constituaient l'un des motifs d'appel. Le plaignant a été avisé que, si la Cour d'appel formulait dans son jugement des commentaires défavorables au sujet de la conduite du juge, le Conseil réexaminerait la plainte. Lorsque la Cour d'appel a souligné, dans son jugement de 1998, que le juge a peut-être donné l'impression d'un manque de sensibilité à l'égard des droits des groupes minoritaires, le dossier a été rouvert.

pension alimentaire. L'ex-conjoint avait été représenté par un conseiller juridique et n'aurait pas dû être incité à plaider lui-même sa cause. En deuxième lieu, le sous-comité a mentionné qu'il était particulièrement regrettable qu'au cours de cet échange informel, le juge ait donné l'impression qu'il avait déjà tranché l'affaire. De plus, selon le sous-comité, après l'échange informel, le juge avait coupé court aux arguments de la plaignante, renforçant ainsi l'impression qu'il avait déjà tranché l'affaire. Le sous-comité a conclu que les remarques du juge au sujet du présent pour la jeune fille étaient blessantes et que ses blagues non sollicitées ainsi que les critiques qu'il a formulées au sujet de l'institution, apparemment pour faire rire son entourage, étaient déplacées. La plaignante a été avisée des conclusions du sous-comité et informée qu'une lettre de désapprobation avait été envoyée au juge.

- Le chef d'un tribunal a formulé une plainte au sujet d'un juge d'un autre tribunal, soutenant que celui-ci, qui avait présidé des audiences en appel, avait non seulement critiqué les jugements rendus par les juges des tribunaux inférieurs, mais soulevé des doutes au sujet de l'intégrité de ceux-ci. Selon le plaignant, les commentaires du juge, qui ont été faits publiquement et rapportés dans les médias, ternissaient de façon injustifiable la renommée des juges des tribunaux inférieurs avec lesquels il était en désaccord. Toujours selon le plaignant, le juge avait présumé que certains juges des tribunaux inférieurs ne voulaient pas appliquer la loi. Le plaignant a allégué que les remarques du juge avaient miné la confiance du public à l'endroit de l'ensemble de la magistrature. Un sous-comité de trois membres a été saisi de la plainte. Le sous-comité a pris note de la réponse du juge, selon laquelle il avait agi de bonne foi, même si sa conduite pouvait indiquer un manque d'expérience. Le sous-comité a passé en revue la transcription des trois audiences en question ainsi qu'une lettre dans laquelle l'un des juges des tribunaux inférieurs avait souligné au juge en question qu'il jugeait sa conduite répréhensible. Le sous-comité a exprimé sa désapprobation à l'égard de certains commentaires que le juge a formulés, qui lui semblaient inacceptables. Il a conclu que les remarques du juge sous-entendaient une présomption de mauvaise foi de la part d'un

certain groupe de juges, ce qui créait une crainte de partialité. De l'avis du sous-comité, le juge aurait dû tenir compte uniquement du jugement dont il était saisi en appel.

Tenue d'une enquête à la demande de la ministre de la Justice

Le 3 février 1999, le Conseil a annoncé la mise sur pied d'un comité chargé de mener une enquête sur la conduite du juge Robert Flahiff, de la Cour supérieure du Québec, qui avait été reconnu coupable en cour provinciale d'accusations criminelles de blanchiment d'argent. Compte tenu de la demande reçue de la ministre de la Justice du Canada le 25 janvier 1999 en application du paragraphe 63(1) de la *Loi sur les juges*, la tâche du comité d'enquête consistait à déterminer si le juge Flahiff était devenu inapte à remplir utilement ses fonctions en raison de l'un ou l'autre des motifs énoncés aux alinéas 65(2)(a) à (d) de la *Loi sur les juges*, notamment un manquement à l'honneur et à la dignité au sens de l'alinéa b) ou une situation d'incompatibilité, qu'elle soit imputable au juge ou à toute autre cause, au sens de l'alinéa d).

C'était la première fois dans l'histoire du Conseil qu'une enquête officielle obligatoire était ouverte par suite de la déclaration de culpabilité d'un juge à l'égard d'accusations criminelles. La seule recommandation que le Conseil avait formulée en faveur de la révocation d'un juge concernait l'affaire du juge Jean Bienvenu, de la Cour supérieure du Québec, en septembre 1996. Cependant, un certain nombre de juges avaient remis leur démission à différentes étapes de la démarche découlant des plaintes formulées contre eux.

Présidé par l'honorable Joseph Z. Daigle, juge en chef du Nouveau-Brunswick, le comité d'enquête se composait également de l'honorable John D. Richard, alors juge en chef adjoint de la Cour fédérale du Canada, et du professeur Patrick Healy, de la faculté de droit de l'Université McGill. M^{re} Jacques Bellemare, de Montréal, a été désigné avocat indépendant à l'enquête par le président du Comité sur la conduite des juges. Le comité d'enquête a également désigné M^{re} François Aquin, de Montréal, à titre d'avocat conseil du comité.

Une partie non représentée s'est plainte de l'attitude que le juge a adoptée au cours d'une audience dans une affaire relevant du droit de la famille. Elle a allégué que le juge l'avait privée de la possibilité de présenter des arguments et qu'il avait formulé des commentaires sexistes en proposant à son ex-époux de donner à sa fille un présent [Traduction] « parce que le rouge a lèvres coûte cher ». Elle a ajouté que le juge avait fait montre de partialité à l'encontre d'une institution publique ainsi que de parties non représentées. Des explications ont été demandées au juge et la plainte a été renvoyée à un sous-comité. Selon le juge, la plaignante l'a cité hors contexte. Il a admis qu'il avait fait une blague, mais il voulait essentiellement alléger la tension et croyait qu'il y était parvenu. Le juge a ajouté qu'il avait formulé ses commentaires au sujet de l'institution publique en raison de la lenteur avec laquelle elle traitait ses dossiers et du fait que les prestations qu'elle versait étaient entièrement remboursées par les contributions qu'elle exigeait. Il a dit qu'il avait parlé franchement et qu'il avait présidé l'audience correctement. D'abord, le sous-comité a souligné qu'il ne convenait pas qu'un juge entreprenne directement des négociations, même dans le cadre d'un échange informel, avec l'ex-conjoint de la plaignante au sujet du montant à payer au titre de la

l'adjudication des dépens. De plus, le plaignant a ajouté qu'un délai de près de neuf mois entre la fin de l'instruction et le jugement était exagéré. Le plaignant a été avisé que son seul recours concernant les allégations qu'il avait formulées au sujet des erreurs de fait et de droit ainsi que de l'adjudication des dépens était l'appel. De plus, le juge pouvait à bon droit demander aux avocats des éclaircissements sur les faits ou sur les questions en litige. Il arrive souvent que les juges demandent des observations écrites, qui peuvent se révéler fort utiles dans des affaires complexes. Le délai de près de neuf mois qui s'est écoulé entre la fin du procès et le prononcé du jugement dépassait le délai de six mois fixé par le Conseil comme délai à l'intérieur duquel les jugements devraient généralement être rendus. Cependant, dans le cas sous étude, le juge principal de la région s'était montré diligent et il n'y avait pas lieu de dire que le délai de neuf mois était exagéré, étant donné que le texte législatif applicable était manifestement complexe.

- Un père qui n'avait pas obtenu la garde dans une demande concernant des droits de visite et une pension alimentaire pour son enfant s'est plaint de la durée d'une instance, qui était en cours depuis six mois à la date de la plainte. Il a dit que le stress émotif et financier causé par la situation avait affaibli son jugement et sa capacité de bien mener sa cause ainsi que sa crédibilité aux yeux du tribunal et, en définitive, diminué inéquitablement ses chances de succès. Il a également reproché au juge d'avoir examiné à tort des éléments de preuve avant le début de l'instruction, d'avoir fait intervenir des personnes partiales dans l'application de mesures liées aux droits de visite et d'avoir refusé de lui permettre de contre-interroger un témoin. Il a dit que l'instance avait entraîné une rupture des liens qu'il entretenait avec sa fille, que ses droits à la vie privée découlant de l'article 8 de la Charte avaient été violés et qu'une ordonnance d'évaluation psychiatrique supplémentaire était illégale. Le plaignant a été informé de son droit d'interjeter appel au sujet des erreurs de droit ou de fait que le juge aurait commises. Il a été également avisé qu'à l'exception de la durée de l'instruction, tous les points qu'il avait soulevés étaient des questions qui pouvaient être révisées uniquement en

la requête incidente à peine 19 jours après l'audition des requêtes. De plus, l'évolution du litige reposait en grande partie sur les épaules des parties, qui n'avaient pas encore transmis le dossier ni demandé que l'action soit mise au rôle.

- La plaignante, qui est une ex-cliente du juge, a soutenu que celui-ci était en situation de conflit d'intérêts lorsqu'il a signé une ordonnance contre elle. Le juge a dit que, lorsqu'il est devenu juge, bon nombre de ses dossiers ont été transférés au cabinet d'avocats qui avait obtenu l'ordonnance rendue contre la plaignante. Il a ajouté qu'il ignorait totalement que l'ordonnance *ex parte* concernait une ancienne cliente. Le cabinet avait envoyé un étudiant devant le tribunal qu'il présidait sans lui indiquer que le dossier concernait une ex-cliente et des représentants du cabinet se sont excusés auprès du juge lorsque celui-ci les a joints pour leur parler de la plainte. S'il avait su que l'ordonnance concernait son ex-cliente, il n'aurait pas examiné l'affaire. La plaignante a été avisée qu'une personne raisonnable qui est informée de tous les faits ne conclurait pas que le juge était en situation de conflit d'intérêts. La plupart des juges préfèrent s'abstenir d'instruire une affaire lorsqu'ils constatent qu'elle concerne un ex-client. Il y a conflit lorsqu'un juge a précédemment représenté un client dans la même affaire, ce qui n'était pas le cas en l'espèce. Par conséquent, une intervention plus poussée de la part du Conseil n'était pas justifiée.

Appels déguisés

Bon nombre de plaintes constituent en réalité des demandes visant à modifier ou à infirmer des décisions judiciaires.

- Un demandeur qui s'était vu débouter de son action en dommages-intérêts pour cause de négligence a soutenu que le juge avait commis une erreur de droit et de fait en ignorant ou en interprétant de façon erronée la preuve et en réexaminant une question qui avait déjà été tranchée. Il a également contesté le fait que le juge avait demandé des éclaircissements aux avocats au sujet des questions à trancher et fait valoir qu'il ne convenait pas que le juge demande des observations écrites. Il s'est également opposé à

Allegations de conflit d'intérêts

Le Conseil est parfois appelé à examiner des allégations selon lesquelles les juges se sont placés en situation de conflit d'intérêts.

- Le plaignant, qui était partie à une action intentée contre la succession de son frère défunt au sujet de biens et de participations commerciales faisant l'objet d'une copropriété, a allégué que le juge avait été influencé parce qu'il était un très bon ami d'un autre frère du plaignant, qui avait travaillé comme fonctionnaire judiciaire. Il a ajouté que le juge était responsable du retard lié au traitement de son litige. Le juge a nié catégoriquement l'allégation de conflit d'intérêts, indiquant que le frère en question avait été l'un de plusieurs fonctionnaires judiciaires employés par les autorités provinciales et qu'il avait aidé tous les juges siégeant au palais de justice en question à endosser et enlever leurs toges et à maintenir un certain décorum dans les salles d'audience. Tous les fonctionnaires judiciaires se voyaient confier cette tâche à tour de rôle par le gestionnaire des services judiciaires. Le fonctionnaire en question avait pris sa retraite plus d'un an avant le litige mettant en cause le plaignant et le juge ignorait qu'il y avait un lien de parenté entre les deux. Le frère du plaignant n'a jamais travaillé pour le juge et n'a jamais été appelé à aider celui-ci sur une base exclusive. Le juge a dit qu'il n'avait pas demandé au gestionnaire des services judiciaires de désigner le fonctionnaire pour l'aider. Le plaignant a été avisé que le juge n'a eu aucune communication avec son frère en dehors du palais de justice et qu'il avait constamment cherché, tout au long de l'exercice de sa charge, à maintenir une distance avec tout le personnel du palais de justice. Enfin, le juge a ajouté que le plaignant avait été représenté tout au long de l'instance par son avocat et que la question de la partialité ou des risques de partialité n'avait jamais été soulevée. Le juge a ajouté que le plaignant n'avait pas interjeté appel du jugement. Le plaignant a été avisé qu'un examen du traitement du litige n'appuyait nullement son allégation concernant le retard. En effet, le juge avait communiqué ses motifs de jugement écrits concernant la requête principale et

dans le cadre de ses fonctions, à faire des évaluations critiques de la crédibilité ou de la conduite antérieure d'un accusé dans l'affaire dont il est saisi. Même si l'accusé estime que ce type de conclusion est de nature préjudiciable, elle constitue un élément essentiel de la démarche à suivre afin de décider si l'accusé est coupable ou innocent et de déterminer la peine à infliger. Le juge doit pouvoir formuler des commentaires défavorables au sujet de la conduite des parties lorsqu'il prononce la sentence et lorsqu'il examine des facteurs comme les risques de récidive et les possibilités de réhabilitation. Le plaignant a été avisé que les audiences sont publiques et que la présence des médias, même si elle pouvait être perçue comme un événement malheureux du point de vue de l'accusé, est nécessaire pour permettre au public d'observer le déroulement des audiences et pour préserver de ce fait l'intégrité de la procédure judiciaire.

- La plaignante s'est opposée au rejet par le juge de certaines accusations de tentative de meurtre, selon la description figurant dans un article de journal. Elle a allégué que les rues n'étaient pas sûres et que les lois étaient trop souples. Elle a fourni un autre article ayant pour effet d'identifier les « suspects » par leur origine ethnique. La plaignante a également utilisé le mot « asiatiques » pour désigner le même groupe et donné à penser par ses commentaires qu'il s'agissait de « criminels ». Elle a demandé au Conseil de rétablir la peine de mort et d'éliminer le « permis » du juge. La plaignante a été avisée que le Conseil ne pouvait l'aider à examiner le système judiciaire en général ou à rétablir la peine de mort. Il appartenait au procureur général de la province de décider s'il y avait lieu de porter en appel le rejet des accusations ou la sentence dans l'affaire décrite dans l'article de journal. Étant donné que le deuxième article faisait allusion à des « suspects », le Conseil a invité la plaignante à tenir compte de la présomption d'innocence, un des principes de droit les plus fondamentaux, et lui a rappelé que la culpabilité par association avec un groupe ethnique particulier nuisait à la recherche de la vérité et que, fort heureusement, cette présomption injustifiée n'était pas reconnue dans les lois du Canada.

n'appuyait pas sa version des événements. Le juge n'a pas crié après elle et s'est comporté convenablement tout au long de la conférence. Il ne lui a pas conseillé non plus d'accepter une offre de règlement de l'autre partie. Aucune offre de règlement n'était sur la table, fait que la plaignante avait elle-même remarqué vers le début de la conférence. La plaignante a été avisée qu'en formulant des commentaires de cette nature au cours de la conférence, le juge voudrait aider les parties et leur expliquer le fardeau de preuve de chacune d'elles. En agissant de la sorte, le juge cherchait à atteindre l'un des objectifs d'une conférence préparatoire à l'instruction.

- Le plaignant se représentait lui-même dans une demande présentée dans le cadre d'une poursuite criminelle. Il a dit qu'il avait les menottes aux poignets lorsqu'il a comparu devant le juge et que celui-ci l'a sciemment et délibérément laissé dans cet état tout au long de l'audience, si bien qu'il n'a pu prendre de notes au cours de la plaidoirie de la Couronne. Il a également reproché au juge d'avoir permis à l'avocat de la Couronne de présenter sa plaidoirie en premier, ce qui allait à l'encontre du droit du plaignant à l'équité procédurale. Le plaignant a été avisé qu'il n'était pas inapproprié pour le juge d'entendre d'abord les commentaires de la Couronne au sujet de la question de procédure avant d'entendre la demande du plaignant au fond. De plus, le juge ignorait que le plaignant avait les menottes aux poignets lorsque la Couronne a formulé ses premières observations. Lorsque le juge a appris que le plaignant souhaitait que les menottes lui soient enlevées, il a donné un ordre en ce sens après avoir posé les questions nécessaires aux personnes qui avaient la garde du plaignant.

- Dans une action en résiliation de contrat, le plaignant a allégué qu'il avait cédé à un « tordage de bras » et qu'il avait finalement accepté un règlement sur les conseils de son avocat. Il a souligné qu'il avait été incité à agir de cette façon sous la contrainte et qu'il avait donc été privé de son droit à l'application régulière de la loi. Le plaignant a fait valoir que son avocat l'avait encouragé à accepter l'offre, étant donné que le juge avait exprimé son mécontentement devant l'obligation de présider une affaire « peu importante ».

Le plaignant a vite compris qu'un refus ne servirait qu'à irriter le juge et diminuerait considérablement ses chances d'obtenir une indemnité. De l'avis du plaignant, le juge aurait exercé ses pouvoirs de manière abusive. Le plaignant a été avisé que le Conseil n'avait pas le pouvoir de réviser une entente intervenue entre des parties et qu'une requête visant à faire annuler l'entente aurait pu être présentée à la Cour supérieure. Selon le dossier, y compris la bande sonore de l'audience ainsi que les commentaires du juge, les parties semblaient être satisfaites du règlement qu'elles avaient conclu sur les conseils de leurs avocats. Apparemment, la rencontre entre les deux avocats et le juge en chambre a été très brève et le juge a indiqué qu'il a probablement demandé aux avocats s'ils avaient déjà discuté du règlement. D'après le souvenir que le juge avait des événements, les avocats ont répondu par l'affirmative et il les a donc encouragés à poursuivre les négociations. Le juge a toutefois nié catégoriquement avoir « plus ou moins ordonné aux avocats de régler l'affaire », comme le plaignant le prétendait. Le juge a affirmé qu'il ne participait jamais aux négociations entre les parties qui comparaissaient devant lui, car il savait parfaitement qu'il serait incité à exercer des pressions auprès d'elles afin qu'elles arrivent à un règlement. Le juge a précisé qu'il avait pris toutes les mesures voulues pour aider les parties en leur expliquant clairement la procédure, tout en leur rappelant que l'échec des négociations n'influerait pas la décision qu'il pourrait être appelé à rendre.

- Le plaignant a allégué que les commentaires défavorables que le juge avait formulés à son endroit lors du prononcé de la sentence étaient de nature « incendiaire » et ne reposaient sur aucun élément de preuve. Selon le plaignant, il était malheureux qu'un journaliste ait été présent et ait subéquemment publié les commentaires dans un article de journal local. Selon l'article, le juge aurait dit ce qui suit : [Traduction] « De deux choses l'une : soit cette personne n'a pas de conscience, soit elle a un problème de personnalité et doit être soignée. » Le plaignant a soutenu que l'impossibilité pour lui de se trouver un emploi et de faire face aux gens de sa région était directement imputable aux commentaires du juge. Le plaignant a été avisé que le juge est souvent appelé,

indiquent clairement que le plaignant s'est vu refuser le droit de voir ses enfants non pas parce qu'il ne voulait pas comparaître devant le tribunal religieux, mais plutôt en raison de la façon dont il s'était comporté envers son épouse et ses enfants. Le plaignant a été avisé que, s'il était insatisfait de l'ordonnance relative aux droits de visite, son seul recours était l'appel.

Langage judiciaire et influence

Certains plaignants alléguent que le juge a utilisé des propos déplacés à l'audience ou exercé son pouvoir judiciaire de manière abusive.

- La plaignante se représentait elle-même dans une

instance relevant du droit de la famille. Elle a allégué que le juge lui avait dit qu'elle n'était pas sur terre, qu'elle devrait [Traduction] « apprendre les règles du jeu et qu'elle était maintenant une pièce du jeu d'échecs ». Elle a reproché au juge de s'être fondé sur des ordonnances provisoires dont il n'avait pu prendre connaissance et d'avoir refusé d'entendre ses arguments concernant les manquements aux ordonnances en vigueur. Le juge a fourni des copies d'ordonnances indiquant que la plaignante avait commis des manquements à plusieurs ordonnances de la Cour. Il a précisé que ses commentaires visaient à expliquer à la plaignante que, étant donné que sa demande avait été radulée et qu'elle n'avait pas réparé l'outrage, elle avait peu de chances de voir son action en justice accueillie. Tout en s'excusant d'avoir utilisé un langage métaphorique, le juge a expliqué que ses propos concernaient l'action en justice et non la plaignante elle-même. La réponse du juge a été remise à la plaignante, qui a été informée de l'absence de preuve de mauvaise conduite.

- La plaignante se représentait elle-même lors d'une conférence préparatoire à l'instruction. Elle a soutenu que le juge lui avait crié des injures et qu'elle avait été lésée et traumatisée par la conduite qu'il avait affichée à son endroit. Elle a ajouté que le juge lui avait con-

scillé d'accepter un règlement proposé par l'avocat de la partie adverse, lequel règlement prévoyait un montant nettement inférieur à celui qu'elle a obtenu à l'instruction tenue la semaine suivante. La plaignante a été avisée que la bande sonore de la conférence

changement de situation matériel. Elle a allégué que le juge l'avait interrompue et ignorée et que sa

demande visant à obtenir un représentant juridique pour son fils a été rejetée. Le juge a donné une réponse détaillée à laquelle il a joint des documents provenant du dossier de la Cour. Il a précisé que l'ex-époux avait obtenu la garde des enfants du mariage, tandis que la plaignante avait obtenu des droits de visite. L'audience en question, qui a eu lieu plus de 15 mois avant la plainte, concernait une requête d'urgence visant à examiner un seul aspect de la

demande de l'époux en vue de modifier les conditions d'exercice des droits de visite de la plaignante; il s'agissait d'une demande d'ordonnance enjoignant à celle-ci de fournir l'adresse et le numéro de téléphone où elle-même et l'un des enfants pourraient être joints pendant le congé du printemps. La plaignante avait donné une réponse imprécise à cette question.

L'avocat de l'époux avait également demandé l'adresse et le numéro de téléphone où l'enfant pourrait être joint lorsque la plaignante exerçait son droit de visite. La plaignante avait refusé de répondre et était sortie de la salle d'audience. Le juge a ajouté qu'il n'avait pas empêché la plaignante de déposer des documents. Il a nié s'être montré impoli ou grossier. Il a dit qu'il avait été ferme à l'endroit de la plaignante en ce qui a trait à l'obligation de fournir les renseignements demandés dans l'intérêt de son enfant. La plaignante a été avisée qu'elle n'avait fourni aucun élément de preuve établissant une mauvaise conduite de la part du juge.

- Le plaignant était partie à une instance relevant du

droit de la famille. La plainte concernait une disposition de la *Loi sur le divorce* qui interdisait de faire obstacle à un divorce comme moyen de coercition à l'endroit de l'autre conjoint. Le plaignant et son épouse n'avaient pas obtenu acte du divorce (un « get »). Le plaignant a fait valoir que le juge lui avait refusé la possibilité d'observer ses croyances religieuses en lui ordonnant de se présenter devant des hommes qui n'étaient pas ses dirigeants religieux et qui n'avaient aucun statut dans la collectivité à ce titre. Il a dit qu'il s'était vu refuser le droit de voir ses cinq enfants parce qu'il n'avait pas voulu comparaître devant le tribunal religieux, contrairement aux directives du juge. Le

juge a fourni une copie de ses motifs de jugement qui

ceux-ci et de semer la confusion dans leur esprit. Les plaignants ont été avisés que les erreurs que le juge aurait commises lors de son adresse au jury pouvaient être examinées uniquement au moyen d'un appel interjeté par la Couronne. De plus, l'accusé n'était pas représenté par un avocat, ce qui pouvait le priver d'une audience impartiale. Les plaignants ont été avisés qu'il est essentiel, dans notre système judiciaire, d'assurer le respect de la présomption d'innocence, principe fondamental de la common law, ainsi que du droit à une audience juste et impartiale tout au long de la démarche menant un accusé à son procès.

- La plaignante, qui était la mère de l'accusé à un procès criminel, a soutenu que son fils n'avait pas obtenu un procès équitable, parce que le juge n'avait pas le contrôle du déroulement de l'audience. Elle a ajouté que le juge a déclaré à tort la nullité du procès. Selon elle, le juge lui aurait ordonné de ne pas regarder la victime ou son fils ni de donner à celui-ci des signes d'encouragement. La plaignante a été avisée que, si la Couronne ou son fils croyait que le juge avait commis une erreur en déclarant que le procès était nul, ils pouvaient tous deux porter la décision du juge en appel. Elle a également été avisée que chaque juge contrôle l'instance d'une façon différente. En lumière des décisions prises au cours de l'instance. La plaignante a également été informée de l'absence de preuve indiquant une mauvaise conduite du juge en raison de la façon dont l'instruction a été dirigée. Elle a aussi été informée que les juges rendent les décisions nécessaires pour veiller à ce que les témoins puissent témoigner sans être distraits par le comportement des personnes qui se trouvent dans la salle d'audience, ce qui était apparemment le cas en l'espèce.

La plaignante, qui n'était pas représentée lors de la présentation d'une requête, a allégué que le juge avait refusé d'écouter ses arguments et rejeté sa demande visant à obtenir la présence d'un sténographe judiciaire. Elle a déclaré que, lorsqu'elle a interrogé le juge au sujet de [Traduction] « la règle concernant un changement de situation matériel », le juge a refusé de répondre convenablement à ses questions, laissant sous-entendre que le volume de documents produits dans le dossier de son ex-époux indiquait en soi un

crédibilité constituant des motifs d'appel. Le Conseil n'avait pas le pouvoir d'exprimer une opinion au sujet de la question de savoir si le frère avait été traité de façon équitable, laquelle question devait être portée en appel, le cas échéant. Le juge a souligné que la première comparution avait probablement eu lieu au cours d'une étude de cause en groupe. Selon les nouvelles règles relatives au droit de la famille, aucune requête ne pouvait être plaidée avant la tenue d'une conférence de règlement des litiges. Le juge a souligné que la tenue de ce type de conférence était un concept nouveau avec lequel les tribunaux tentaient de se familiariser. Dans le cadre de la démarche, les juges étaient appelés à dialoguer de manière informelle avec les avocats et parfois avec les parties. Au cours de ce genre d'étude, la tâche du juge consistait à tenter de circonscrire le débat et à explorer les possibilités de règlement sans donner son avis au sujet du résultat du litige. La plaignante a été avisée que ce type de démarche nécessitait le plus souvent une discussion franche et ouverte dont la nature n'était pas toujours bien comprise par le profane. Le juge s'est excusé du préjudice que sa remarque concernant les frais de représentation aurait pu causer à la plaignante. Toutefois, il a nié avoir formulé une remarque déplacée au sujet des camionneurs et de la préparation de leurs états de compte. Tout en disant regretter que la plaignante garde une impression défavorable du tribunal de la famille, le juge a affirmé qu'à son avis, aucun préjudice n'avait été établi ou ressenti à l'en-droit de son frère. Selon lui, les deux parties avaient bénéficié d'une audience complète et impartiale au cours de laquelle elles avaient été représentées par des avocats compétents. La plaignante a reçu une copie de la réponse du juge à la plainte et a été informée qu'une intervention plus poussée de la part du Conseil n'était pas justifiée.

- Les parents dont la fille avait été tuée lors d'un accident d'automobile impliquant l'accusé ont allégué que le juge avait fait montre de favoritisme à l'endroit de l'accusé et ignoré les droits de la victime. Ils se sont opposés à l'ajournement de la date d'instruction parce que l'accusé n'avait pas d'avocat. Ils ont également soutenu que la répétition d'une instruction donnée aux membres du jury avait pour effet d'orienter

l'exercice de sa charge ». Deux autres plaintes ont également été reçues par suite de la publicité dont la plainte principale avait fait l'objet. Le groupe ayant formulé la plainte a été informé que certains renseignements contenus dans la lettre en ce qui a trait à la participation de la juge à différents groupes semblaient inexacts et que les commentaires de la juge [Traduction] « portaient bel et bien sur les questions à trancher dans l'affaire et ne dépassaient pas les limites de la conduite acceptable de la part d'un juge ». Le président a conclu à l'absence de preuve de mauvaise conduite.

Allegations d'iniquité

Dans certains cas, les plaignants estiment que le juge n'a pas entendu leur version du conflit ou qu'il n'a pas bien géré l'instance.

- Le plaignant était un avocat qui était partie à un litige relevant du droit de la famille. Plusieurs de ses allégations concernaient les décisions que le juge a rendues au cours de l'instance. Un avocat de l'extérieur a dû mener des enquêtes plus poussées, parce que la plainte faisait état de quatre incidents très inhabituels :
 - 1) selon la plainte, le juge a téléphoné à un juge du tribunal inférieur qui a alors dit au plaignant, à l'audience et devant ses clients, qu'à moins qu'il ne revienne devant le tribunal, un mandat d'arrestation serait délivré contre lui; 2) selon la plainte, le plaignant a été arrêté pendant qu'il plaidait une affaire devant un tribunal d'appel, par suite d'un mandat délivré par le juge; 3) selon la plainte, l'audience relative à une demande de garde déposée contre le plaignant, où l'enfant n'était pas représenté par un avocat, a débuté sans que le plaignant soit informé; 4) selon la plainte, conformément à une ordonnance apparemment extraordinaire qui a été rendue au sujet des droits de visite, les appels téléphoniques entre le père et l'enfant étaient restreints, tous ces appels devaient être faits sous la surveillance de la mère ou d'un représentant de celle-ci, des agents de la paix étaient autorisés à aller chercher l'enfant et à le reconduire lorsqu'il quittait la maison de la mère et l'enfant était empêché de voir son père pendant 90 jours.
 L'avocat de l'extérieur a examiné la documentation abondante jointe à la plainte et interrogé plusieurs

- personnes. Les conclusions de l'avocat sont les suivantes : 1) l'allégation du plaignant ne rehaussait pas sa crédibilité, car aucun appel de cette nature n'avait eu lieu et aucun commentaire semblable n'avait été formulé; 2) le juge n'avait nullement participé à l'arrestation; 3) même si les circonstances de l'incident étaient certainement extraordinaires, le juge était saisi d'une situation de crise et a réagi, comme il avait le droit de le faire, d'une façon qui lui paraissait la plus compatible avec l'intérêt de l'enfant; 4) compte tenu des circonstances extraordinaires dont le juge était saisi, aucun élément de l'ordonnance ne permet de dire que le juge s'était mal conduit. Les conclusions ont été communiquées au plaignant, qui a été avisé qu'une intervention plus poussée de la part du Conseil n'était pas justifiée.

- La plaignante a soutenu que le juge qui avait entendu sa requête initiale n'aurait pas dû faire partie de la formation qui a examiné sa demande de réexamen. La plaignante a été avisée que la décision du juge de ne pas se récuser était une décision judiciaire et que le Conseil n'avait pas le pouvoir de réviser la décision afin d'en vérifier le bien-fondé. Le Conseil a également expliqué à la plaignante qu'il est normal qu'une formation ayant entendu une affaire à l'origine entende une demande de réexamen et que, si tel n'était pas le cas, les parties pourraient obtenir des audiences devant de nouvelles formations, ce qui équivaldrait à leur donner le droit de plaider à nouveau une question qui a déjà été tranchée.

- La plaignante a fait valoir que le juge avait formulé des remarques partiales au sujet de son frère dans le cadre d'une demande de pension alimentaire provisoire pour le conjoint. Selon la plaignante, lorsque son frère a comparu pour la première fois, le juge avait formulé des commentaires dénotant une opinion préconçue au sujet des camionneurs et de leurs états de compte ainsi qu'une remarque non professionnelle à l'égard des frais de représentation qu'il a réclamés. De plus, elle a reproché au juge d'avoir commis des erreurs de fait et des erreurs concernant la crédibilité. La plaignante voulait savoir si le Conseil estimait que son frère avait été traité de façon équitable. La plaignante a été avisée que toute allégation d'erreur concernant les conclusions relatives aux faits ou à la

- La plaignante avait présenté une requête portant modification de la pension alimentaire au profit de ses enfants sans être représentée par un avocat. Elle a soutenu que le juge avait des préjugés contre les femmes et contre elle, qu'il avait crié après elle et qu'il l'avait rabaisée et traitée de manière abusive pendant l'audience, en plus d'avoir affiché un appui déraisonnable à l'endroit de son ex-époux et d'avoir refusé d'admettre en preuve des rapports de police et des feuilles de registres au soutien de sa cause. La transcription de l'audience n'appuyait pas la version que la plaignante a donnée au sujet des événements. L'audience a duré presque tout l'après-midi et la plaignante ainsi que son ex-époux, qui n'étaient pas représentés par un avocat non plus, se sont constamment querellés. Le juge a traité les parties de manière impartiale et leur a demandé de se limiter aux questions à trancher dans la requête. Une lecture de la transcription ne permettrait pas de dire que le juge avait rabaisé la plaignante ou qu'il l'avait traitée de manière abusive. En ce qui a trait à l'admission en preuve de certains documents, la plaignante a été avisée que le juge avait rendu une décision similaire au sujet d'une demande formulée par l'ex-époux de la plaignante. Si la plaignante n'était pas d'accord avec la décision du juge, son seul recours se limitait à l'appel. Aucune preuve de mauvaise conduite de la part du juge n'a été présentée.
- Le plaignant A a allégué que la juge concernée rendait constamment des jugements dirigés contre les hommes. Demandant la révocation de la « juge féministe », le plaignant a cité avec approbation un article mettant en cause la capacité de la juge de juger de manière impartiale, compte tenu des commentaires qu'elle avait formulés au cours d'une conférence. Le plaignant B a fait valoir que la juge était une féministe qui ne machait pas ses mots et une idéologue politique. Au soutien de sa plainte, le plaignant a également invoqué un autre article de journal dans lequel un journaliste critiquait la conduite déplacée dont la juge avait fait montre lorsqu'elle s'était exprimée sans ménagement au sujet d'une question controversée. Le plaignant A a été avisé que son allégation de préjugé à l'endroit des hommes n'avait pas été prouvée. En ce qui concerne la question de l'impartialité, les
- Dans une plainte largement médiatisée, un groupe national voué à la défense des femmes a reproché à une juge d'avoir commis un manquement à l'obligation qu'elle avait [Traduction] « d'appliquer le droit de manière impartiale et de trancher les litiges en fonction de leur bien-fondé sur le plan juridique ». Le groupe a demandé au Conseil de recommander que la juge soit révoquée, parce que [Traduction] « en omettant d'interpréter le droit de façon impartiale et objective, en reconnaissant uniquement le point de vue juridique des féministes et en attaquant personnellement un autre juge », elle s'était [Traduction]
- La plaignante était la sœur d'un enfant que le père et la mère voulaient tous deux avoir avec eux à Noël. Elle a dit que le père de l'enfant, qui demandait des droits de visite pour toute la période de Noël, s'était montré violent à l'endroit de sa sœur, d'elle-même et d'autres personnes. Elle a été choquée lorsque le juge a ordonné que l'enfant passe une partie de la période de Noël avec son père, malgré les allégations d'agression. Le juge a dit qu'il était aussi conscient que tous les autres membres de la Cour des conséquences pouvant découler de l'agression à l'endroit des enfants et de la violence familiale. Il a dit qu'il avait tranché le conflit au sujet des droits de visite à l'occasion de Noël du mieux qu'il pouvait en se fondant sur la preuve dont il avait été saisi et sur les arguments des avocats. Les avocats des parties, qui étaient présents à l'audience, ont tous deux appuyé la façon dont le juge a dirigé l'audience et ont nié la version des événements que la plaignante a donnée. La plaignante a été avisée qu'aucun élément de preuve ne permettrait de conclure que le juge s'était mal conduit.
- La plaignante était la sœur d'un enfant que le père et la mère voulaient tous deux avoir avec eux à Noël. Elle a dit que le père de l'enfant, qui demandait des droits de visite pour toute la période de Noël, s'était montré violent à l'endroit de sa sœur, d'elle-même et d'autres personnes. Elle a été choquée lorsque le juge a ordonné que l'enfant passe une partie de la période de Noël avec son père, malgré les allégations d'agression. Le juge a dit qu'il était aussi conscient que tous les autres membres de la Cour des conséquences pouvant découler de l'agression à l'endroit des enfants et de la violence familiale. Il a dit qu'il avait tranché le conflit au sujet des droits de visite à l'occasion de Noël du mieux qu'il pouvait en se fondant sur la preuve dont il avait été saisi et sur les arguments des avocats. Les avocats des parties, qui étaient présents à l'audience, ont tous deux appuyé la façon dont le juge a dirigé l'audience et ont nié la version des événements que la plaignante a donnée. La plaignante a été avisée qu'aucun élément de preuve ne permettrait de conclure que le juge s'était mal conduit.

Tableau 2

Dossiers de plaintes classés en 1999-2000

Classes par le président* par un Comité sous-comité Autre	Classes par le président* par un Comité	du Comité	Classes par le président* par un Comité	du Comité	Classes par le président* par un Comité
Après explications	69	3	—	—	—
du juge en cause	—	—	—	—	—
Sans demande d'explications du juge	98	—	—	—	—
en cause	—	—	—	—	—
Dossiers « abandonnés »	—	—	—	—	—
Total	167	3	1	1	1

* Ou le vice-président.

** Le dossier a été classé lorsque le juge a démissionné après que la ministre de la Justice ait ordonné la tenue d'une enquête.

Habituellement, lorsqu'un dossier est classé sans que des explications soient demandées ou sans qu'une enquête supplémentaire soit menée, le plaignant demande au Conseil, expressément ou non, d'infliger ou de modifier la décision du juge, d'ordonner un nouveau procès ou une nouvelle audience ou de lui accorder un dédommagement par suite d'une décision qu'il estime erronée ou illégale. Or, dans la plupart des cas, le Conseil n'a pas le pouvoir d'examiner ces demandes. Ces dossiers sont donc classés et une lettre en ce sens est remise au plaignant. Une copie de cette lettre est également transmise au juge en cause et à son juge en chef ainsi qu'une copie de la plainte.

Lorsqu'il n'est pas permis de dire avec certitude que le Conseil a compétence dans une affaire donnée ou que la nature de l'instance à l'origine de la plainte n'est pas claire ou encore lorsqu'il semble que les allégations de conduite fautive pourraient être fondées, des explications sont demandées au juge et au juge en chef. Après avoir reçu ces explications, le président détermine les mesures supplémentaires à prendre, le cas échéant.

Bien entendu, le Conseil doit être disposé à examiner les plaintes formulées contre les membres de son propre organisme. En pareil cas, étant donné que l'examen de ces plaintes par un membre du Conseil pourrait être jugé inconvenant, l'organisme demande à un avocat indépendant d'examiner le dossier avant de le classer. Au cours de l'année, quatre plaintes ont été formulées contre des membres du Conseil. Dans chaque cas, l'avocat a convenu avec le président qu'aucune autre mesure ne

devait être prise par le Conseil et le dossier a été classé sans que des explications soient demandées au membre concerné.

Voici des exemples de dossiers que le président a classés au cours de l'exercice 1999-2000 ainsi que de leur évaluation.

Allegations de partialité

Dans 40 p. 100 des dossiers classés, le plaignant a reproché au juge une forme de partialité quelconque, notamment à son endroit ou à l'endroit des hommes ou des femmes.

- Les membres d'une organisation nationale représentant des parents ont soutenu que la juge avait constamment fait montre, dans ses décisions, de partialité à l'encontre des parents n'ayant pas obtenu la garde et des enfants du divorce. Ils ont également reproché à la juge d'avoir indiqué clairement à certaines occasions qu'elle était incapable de faire la distinction entre ses obligations personnelles et les fonctions liées à sa charge, ce qui, de l'avis des plaignants, était une conduite blâmable et discréditait l'administration de la justice. De l'avis des plaignants, l'activisme judiciaire de la juge devait être freiné, parce qu'il cadrait mal avec la réalité que vivaient les citoyens ordinaires.
- Dans une deuxième lettre, un des plaignants déplorait une décision que la Cour suprême du Canada avait rendue en droit de la famille et soulignait que la Cour [Traduction] « a donné une couleur inacceptable à ses jugements relevant du droit de la famille ». Il a demandé au Conseil de mener une enquête indépendante au sujet de la conduite de tous les juges nommés par le gouvernement fédéral [Traduction] « appelés à siéger en droit de la famille ». Dans le premier cas, les plaignants ont été avisés qu'ils n'avaient fourni aucune preuve établissant que la juge s'était montrée partiale, si ce n'est le fait qu'ils n'approuvaient pas les décisions qu'elle avait rendues. En ce qui a trait à la plainte formulée contre la Cour suprême du Canada, le concept de l'impartialité des juges a été expliqué. Le plaignant a été avisé qu'il n'avait présenté aucun élément de preuve établissant la partialité et que le Conseil n'avait pas le pouvoir de mener l'enquête demandée dans la lettre en question.

Un dossier a fait l'objet d'une enquête officielle à la demande de la ministre de la Justice et trois ont été confiés à un sous-comité. Dans un cas, le Conseil a demandé à un avocat de l'extérieur de mener une enquête visant à connaître les faits.

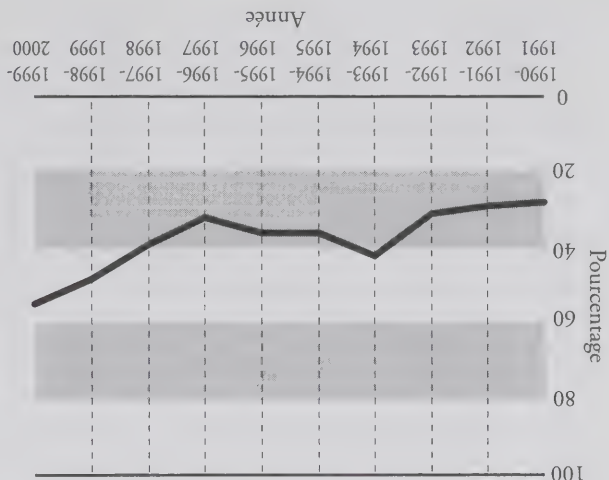
Le profil des plaignants et de leurs préoccupations traduit très bien la nature changeante des différends portés à l'attention des cours supérieures du Canada. Dans les commentaires qui suivent, il se peut que le nombre total indiqué dépasse 171, soit le nombre de dossiers classés pendant l'exercice, parce que certains dossiers concernent plusieurs plaignants, plusieurs types de différends ou plusieurs allégations formulées contre un seul juge.

Au cours du dernier exercice, 113 des 180 plaignants, soit 62,7 p. 100, étaient des hommes.

Par ailleurs, 94 plaintes sur 177, soit 55 p. 100, portaient sur des questions liées à la garde, au divorce ou à d'autres différends relevant du droit de la famille, ce qui représente une augmentation marquée par rapport à la moyenne de 30 à 45 p. 100 enregistrée au cours des dernières années. En revanche, 16 plaintes étaient liées à des affaires pénales, 11 à la responsabilité délictuelle, 11 autres à la responsabilité contractuelle et 10 à des affaires concernant le droit des biens.

Dans 104 dossiers, le plaignant a soutenu que le juge avait appliqué les règles de droit de façon inéquitable et, dans 91 autres cas, qu'il avait commis une erreur de droit. Dans 29 autres dossiers, le plaignant a reproché

Pourcentage des plaintes sur des questions liées au droit de la famille



Dossiers classés par le président du Comité

au juge de ne pas avoir écouté les deux parties au litige. Selon 17 allégations, le plaignant aurait été traité de façon sévère ou abusive; dans 15 dossiers, le juge aurait exercé ses pouvoirs de manière abusive et dans 10 autres, le juge se serait trouvé en situation de conflit d'intérêts. Les plaintes provenaient principalement des parties au litige (80 p. 100) ou parfois de personnes (10 p. 100) que le résultat intéressait directement. Des groupes d'intérêt ont déposé quatre plaintes, des avocats en ont déposé quatre autres, et une affaire a été portée à l'attention du Conseil à la demande de la ministre de la Justice, tel qu'il est mentionné plus loin.

Des 137 parties concernées par une plainte, 41 p. 100 n'étaient pas représentées par un avocat, 48 p. 100 l'étaient et la situation n'était pas claire dans 11 p. 100 des cas. Des 171 dossiers, 165 d'entre eux concernaient la conduite du juge dans l'exercice de ses fonctions judiciaires, un, la conduite du juge en dehors de l'exercice de ses fonctions et cinq, la conduite du juge, aussi bien dans l'exercice qu'en dehors de l'exercice de ses fonctions judiciaires.

Des 171 dossiers de plaintes classés pendant l'exercice 1999-2000, 98 dossiers (57 p. 100) ont été classés par le président sans que des explications soient demandées au juge. Dans 68 autres cas, soit 39 p. 100, des explications ont été demandées au juge dont la conduite était remise en question ou à son juge en chef avant que le dossier soit classé.

Le traitement des plaintes en 1999-2000

Conseil est tenu de mener cette enquête. Cinq enquêtes de cette nature ont été menées depuis 1971 et la plus récente a pris fin au cours de l'année sous étude, tel qu'il est mentionné plus loin dans le présent chapitre.

Le paragraphe 65(2) de la *Loi sur les juges* énonce quatre motifs qui permettent au Conseil de recommander la révocation d'un juge, par suite d'une enquête indiquant que celui-ci est devenu inapte à remplir utilement ses fonctions :

- a) l'âge ou invalidité;
- b) un manquement à l'honneur et à la dignité;
- c) un manquement aux devoirs de sa charge;
- d) une situation d'incompatibilité, qu'elle soit imputable au juge ou à toute autre cause.

En 1999-2000, le Conseil canadien de la magistrature a classé 171 dossiers portant sur des plaintes formulées contre un juge nommé par le gouvernement fédéral. Pendant cet exercice, 169 dossiers ont été ouverts, ce qui se compare aux 145 de l'exercice précédent et à la moyenne de 196 qui a été enregistrée au cours des trois derniers exercices.

Dans les 171 dossiers classés au cours de l'exercice, 201 juges au total ont été nommés; de ces juges, 78 p. 100 étaient des hommes et 22 p. 100, des femmes. (Au 1^{er} avril 2000, 230 des 1 014 juges nommés par le gouvernement fédéral, soit 23 p. 100, étaient des femmes.)

Le président ou un sous-comité peut demander à un avocat indépendant de mener une enquête supplémentaire informelle. Le sous-comité peut conclure qu'une intervention plus poussée du Conseil n'est pas justifiée et demander à celui-ci de classer le dossier en exprimant ou non sa désapprobation. En pareil cas, le sous-comité décide essentiellement que la plainte est bien fondée jusqu'à un certain point, mais qu'elle n'est pas suffisamment grave pour mener à une recommandation en faveur de la tenue d'une enquête officielle par un comité d'enquête.

En vertu de la *Loi sur les juges*, seul le Conseil siégeant en séance plénière peut ordonner la tenue d'une enquête officielle ou recommander la révocation d'un juge. Les enquêtes officielles sont menées par un comité d'enquête qui se compose de membres du Conseil ainsi que de membres du Barreau désignés par le ministre de la Justice.

Depuis que le Conseil a été créé voilà près de 30 ans, les plaintes ont mené à des enquêtes officielles dans cinq cas seulement. La majeure partie des plaintes sont examinées par le président et le nombre de plaintes soumises à un sous-comité est beaucoup moins élevé. Il est encore plus rare que le Conseil ait à recommander au ministre de la Justice de révoquer un juge, ce qui n'a d'ailleurs été fait qu'une seule fois depuis 1971.

Cette procédure n'est pas suivie lorsque le ministre de la Justice ou un procureur général provincial demande au Conseil d'ouvrir une enquête officielle conformément au paragraphe 63(1) de la *Loi sur les juges*, auquel cas le

Tableau 1
Dossiers des plaintes

Dossiers ouverts	Dossiers reportés de l'exercice précédent	Nombre total de dossiers	Dossiers classés	Dossiers reportés à l'exercice suivant
1992-1993	127	14	141	110
1993-1994	164	31	195	156
1994-1995	174	39	213	186
1995-1996	200	27	227	180
1996-1997	186	47	233	187
1997-1998	202	46	248	195
1998-1999	145	53	198	162
1999-2000	169	36	205	171
				34

auraient des questions à poser à ce sujet. Afin de protéger son propre chef une déclaration publique au sujet du dépôt ou du traitement d'une plainte.

Sous réserve de ces protections en ce qui a trait aux plaintes individuelles, le Conseil a été préoccupé par la façon dont le public pouvait percevoir son mandat et la procédure qu'il suivait pour le traitement des plaintes. Il a eu l'occasion de constater à maintes reprises que son rôle est mal interprété par les parties aux litiges et que le public ne le saisit pas en entier.

C'est pourquoi les membres du Conseil ont décidé, en mars 2000, de publier et de distribuer au public et aux juges des brochures comportant des explications au sujet du traitement des plaintes.

Le traitement des plaintes

La responsabilité initiale du traitement des plaintes incombe au président ou à l'un des deux vice-présidents du Comité sur la conduite des juges. Leurs pouvoirs et responsabilités sont énoncés dans le règlement administratif que le Conseil a pris en application de la *Loi sur les juges* et qui est reproduit à l'annexe D.

Le président ou un vice-président³ instruit chaque plainte et rend une décision à son sujet. Il peut demander au juge visé par la plainte et au juge en chef, dont celui-ci relève, de fournir des explications et décider, avec ou sans ces explications, de classer le dossier en remettant une réponse appropriée au plaignant.

Dans certaines circonstances, le président peut également soumettre le cas à un sous-comité composé d'au plus cinq juges, qui sont habituellement membres du Conseil, bien qu'un juge puisse faire partie d'un sous-comité. Dans certains cas, les questions en jeu peuvent être particulièrement délicates, si bien qu'il est souhaitable de demander à plusieurs personnes plutôt qu'à un seul membre du Conseil d'examiner l'affaire lorsqu'une expression de désapprobation au sujet de la conduite du juge pourrait sembler justifiée.

des juges que les plaignants n'ont pas nommés ou ne veulent pas nommer. Il ne peut modifier les décisions, dédommager les individus, accueillir les appels ou examiner les demandes de nouveau procès. Le Conseil n'examine pas non plus les plaintes concernant les fonctionnaires judiciaires comme les protonotaires, les juges des cours provinciales, le personnel des tribunaux, les avocats ou d'autres personnes au sujet desquelles bon nombre de gens se plaignent, à tort, au Conseil.

Dans le cadre de la procédure de traitement des plaintes, les juges risquent inévitablement de faire l'objet d'accusations inéquitable et d'une remise en question publique et injustifiée de leur personne. C'est notamment le cas lorsqu'une plainte communiquée au public est plus tard jugée sans fondement et que ce résultat ne reçoit pas la même attention de la part des médias que les allégations initiales dont le public a été informé. Les juges ne peuvent réfuter ces accusations publiquement ou prendre des mesures de leur propre chef afin de se protéger de ce qu'ils perçoivent comme une atteinte à leur réputation.

Tous ces facteurs indiquent à quel point il est important que la procédure de traitement des plaintes respecte l'indépendance judiciaire tout en étant également équitable et crédible. Les personnes qui estiment avoir été lésées par la conduite d'un juge doivent avoir la possibilité de faire examiner leurs préoccupations. D'autre part, le juge dont la conduite est contestée doit être assuré que la question sera tranchée de la façon la plus rapide et équitable qui soit. Le Conseil veille à ce que la procédure de traitement des plaintes soit visiblement ouverte et équitable, examine chaque plainte de façon sérieuse et consciencieuse et fait en sorte que toutes les questions fondamentales soient étudiées et non seulement les techniques ou les questions de forme pouvant s'y rattacher. C'est au regard de cette norme exigeante que la procédure de traitement des plaintes est toujours évaluée depuis qu'elle a été mise sur pied en 1971.

Lorsqu'un plaignant a fait connaître publiquement sa plainte, le Conseil veille généralement, avant de classer le dossier, à publier un communiqué de presse ou à préparer une déclaration à l'intention des médias qui

3. Dans le reste du présent chapitre, le mot « président » pourra s'entendre également du mot « vice-président ».

Les plaintes

3.

Le Conseil est appelé à intervenir lorsqu'il est saisi d'une plainte ou d'une allégation portant qu'un juge s'est comporté de façon contraire à l'exigence de bonne conduite. Le Conseil doit alors décider si, de ce fait, le juge est devenu « inapte à remplir utilement ses fonctions ».

Le Conseil procède à une évaluation indépendante de la conduite reprochée sans s'attarder à la question de savoir si la décision du juge est fondée ou non. Cette distinction entre les *décisions* des juges et leur *conduite* est fondamentale. En effet, les *décisions* des juges peuvent être portées en appel devant des instances supérieures et les tribunaux d'appel peuvent les infirmer ou les modifier sans restreindre d'aucune façon la capacité des juges d'exécuter leur tâche et sans que la charge de ceux-ci soit compromise, pourvu qu'ils aient agi « selon la loi et leur conscience ».

Lorsque le Conseil évalue une plainte, il peut, tout au plus, recommander au ministre de la Justice la révocation du juge concerné. À son tour, le ministre peut uniquement présenter une autre recommandation au Parlement.

Le Conseil doit mener une enquête formelle au sujet de la conduite d'un juge à la demande du ministre de la Justice du Canada ou d'un procureur général d'une province conformément au paragraphe 63(1) de la *Loi sur les juges*. En pratique, la plupart des plaintes proviennent du public, le plus souvent de personnes qui sont concernées d'une façon ou d'une autre par des poursuites judiciaires.

Il n'est pas nécessaire que le plaignant soit représenté par un avocat ou que la plainte soit préparée d'une certaine façon ou sous une forme spécifique. Le Conseil exige uniquement que la plainte soit déposée par écrit et qu'elle nomme le ou la juge en cause avant qu'un dossier puisse être ouvert. Le Conseil ne peut examiner les plaintes générales portant sur les tribunaux ou l'ensemble de l'appareil judiciaire ou encore les plaintes concernant

Aperçu des responsabilités

Les Canadiens s'attendent à ce que les juges de leurs tribunaux agissent de manière impartiale, c'est-à-dire à ce qu'ils rendent des décisions qui soient fondées sur la règle de droit et sur les faits dont ils sont saisis et qui soient libres de toute menace ou pression extérieure que les juges pourraient subir.

La conviction que les juges agiront de manière impartiale est donc indissociable de l'indépendance qui doit caractériser leur charge. Effectivement, les garanties liées à l'indépendance judiciaire représentent une pierre angulaire de la démocratie libérale et de la justice fondamentale. Ces garanties sont inscrites dans la *Loi constitutionnelle de 1867* du Canada, selon une formulation empruntée à une loi adoptée trois siècles plus tôt par le Parlement de Westminster : les juges resteront en fonction durant bonne conduite, leurs traitements et avantages seront fixés par le Parlement et ils pourront être révoqués seulement par le gouverneur général à la suite d'une adresse du Sénat et de la Chambre des communes.

Cet énoncé a permis de préserver l'indépendance judiciaire tout en dissuadant les écarts à la norme de bonne conduite. Le Parlement du Canada n'a jamais décidé de révoquer un juge, bien qu'au fil des années, un certain nombre de juges dont la conduite a été scrutée aient décidé de prendre leur retraite ou de démissionner plutôt que de s'exposer à une décision de cette nature ou à la démarche menant à une telle décision.

Le principe de l'indépendance judiciaire n'élimine pas celui de la responsabilité des juges. Le Parlement canadien a établi une procédure permettant d'évaluer les allégations de manquement formulées à l'encontre des juges nommés par le gouvernement fédéral. C'est le Conseil canadien de la magistrature qui est responsable de cette procédure depuis 1971 en vertu de la *Loi sur les juges*.

- À l'Université de l'Alberta, la juge Marguerite Trussler, de la Cour du Banc de la Reine de l'Alberta, a donné des conférences sur le droit de la famille, le règlement extrajudiciaire des différends et les recours judiciaires. Tout au long de son congé, elle a participé à un projet interdisciplinaire sur des questions liées aux enfants. Les droits de visite ainsi que la production de bandes vidéo pour le colloque intitulé « Parenting After Separation » qui a eu lieu en Alberta. Elle a préparé à l'intention de la Cour, dont elle fait partie, un rapport exhaustif sur les structures et services du tribunal de la famille.

- Le juge Claude Larouche, de la Cour supérieure du Québec, a passé son congé d'études à l'Université du Québec à Montréal, plus précisément au département des sciences politiques et du droit. En qualité de professeur invité, il a fait part de ses connaissances spécialisées en procédure civile, surtout en ce qui a trait aux procédures spécialisées comme la saisie avant jugement et l'injonction ainsi que les demandes présentées devant un juge en chambre. De plus, il a participé et assisté à plusieurs conférences et colloques et prononcé une allocution comme conférencier invité au sujet de l'utilisation abusive de la procédure en matière civile. Il a vivement apprécié l'aide qu'il a obtenue des enseignants dans le cadre de la formation qu'il a suivie en informatique. Il a aidé les étudiants à se préparer en vue du débat fictif interne ainsi que des épreuves similaires organisées entre différentes facultés et a également siégé comme juge et évaluateur.

- Au cours de la première partie de son congé d'études, le juge William McKeown, de la Cour fédérale du Canada, s'est rendu à la University of Notre Dame Law School à South Bench, dans l'Indiana, afin de faire des études comparatives sur le droit et les systèmes judiciaires américains et canadiens. Plus tard, à la faculté de droit de l'Université de Toronto, il a assisté à des cours et prononcé des allocutions en droit administratif. Aux deux endroits, il a assisté à des conférences spéciales sur différents sujets de droit et a poursuivi sa recherche visant à réduire la durée des longs procès. À son avis, un examen plus théorique serait profitable pour la gestion des instances au Canada.

Les objectifs du programme sont les suivants :

1. Permettre à un juge de faire des recherches, d'enseigner ou d'entreprendre toute activité connexe dans une faculté de droit ou autre institution appropriée au Canada, afin de mieux s'acquitter, par la suite, de ses fonctions judiciaires.

2. Donner aux facultés de droit ou autres institutions connexes du Canada la possibilité de profiter de la participation et de la contribution de juristes expérimentés à la recherche, à l'enseignement ou à des activités connexes, pour le bénéfice des professeurs et des étudiants.

Pendant leur congé d'études, les juges continuent à recevoir le traitement auquel ils ont droit, mais doivent cependant payer eux-mêmes leurs frais de séjour et de déplacement et leurs autres frais.

Huit juges ont participé au programme de congés d'études au cours de la période allant du 1^{er} septembre 1999 au 31 mars 2000 :

- Le juge Jules Allard, de la Cour supérieure du Québec, a été étudiant et enseignant en plus d'exercer des fonctions de surveillance et d'organisation au cours du congé d'études qu'il a passé à la faculté de droit de l'Université de Sherbrooke. Il a participé à différents exercices judiciaires avec des étudiants et à l'organisation d'une journée d'orientation et a préparé des étudiants en vue du concours Laskin. Il a conseillé des étudiants, suivi des cours d'informatique et profité de ses recherches et allocations pour approfondir ses connaissances sur plusieurs sujets.

- Le juge André Brossard, de la Cour d'appel du Québec, a assisté à la plupart des cours offerts sur le droit des valeurs mobilières à la faculté de droit de l'Université de Montréal et passé en revue le nouveau Code de procédure civile du Québec afin de se tenir à jour. Il a également eu le plaisir de participer au choix des représentants du concours Laskin qui ont finalement remporté l'épreuve, en plus de suivre une formation approfondie en informatique. Il a souligné que l'expérience stimulante qu'il avait vécue au cours de son congé l'a incité à réévaluer sa décision première de prendre sa retraite en juin et à continuer d'exercer sa charge à la Cour pendant quelque temps encore.

- À la faculté de droit de l'Université de Toronto, le juge James Carnwath, de la Cour supérieure de justice de l'Ontario, a assisté à des conférences et participé à des discussions en classe sur différents aspects du droit du travail, du droit constitutionnel, de la philosophie des droits de Hegel, de la défense d'une cause et des redressements. Il a participé activement au programme tribunal-école, prononcé des allocations lors de la réunion hebdomadaire des enseignants et conseillé les étudiants en qualité de « juge en résidence ». Il a connu une année de bonheur parfait qui l'a encouragé à reprendre l'exercice de sa charge [Traduction] « avec un dynamisme et un engagement renouvelés à l'endroit de ses responsabilités ». Le doyen Ronald Daniels a écrit au Conseil pour lui faire savoir que la faculté de droit avait été extrêmement privilégiée d'avoir eu le juge Carnwath dans son entourage : [Traduction] « Son enthousiasme, son intelligence, son sens de la décence et de l'engagement nous ont permis à tous, enseignants comme étudiants, de découvrir une personne qui incarne les idéaux les plus nobles de notre profession. »

- Pour la juge Carol Conrad, de la Cour d'appel de l'Alberta, un des aspects les plus enrichissants de son congé d'études à l'Université de Calgary a été les liens qu'elle a créés avec les étudiants, qu'elle invitait librement à venir la rencontrer pour lui poser des questions, discuter du droit et de leur avenir ou par-fois simplement pour bavarder. Elle a donné plusieurs cours, assisté à certains et participé à d'autres et a joué un rôle actif lors du déroulement de l'Advanced Intensive Advocacy Program, d'une durée d'une semaine. Elle a offert son aide lors des débats fictifs tenus à l'université et pris le temps de réfléchir sur les tendances de l'heure en droit pénal, dans les domaines de la détermination de la peine, de la responsabilité délictuelle et des règles relatives aux espèces en danger de disparition. Elle a aussi fait du travail préliminaire en vue de la préparation d'un document sur la gestion des instances et les méthodes de règlement extrajudiciaire des différends en appel.

- Au cours de l'année scolaire qu'elle a passée à l'Université de Toronto, la juge Susan Lang, de la Cour supérieure de justice de l'Ontario, a eu l'occasion de réfléchir sur des sujets très variés, comme les

« La montée en puissance des juges — ses manifestations, sa contestation », qui s'est déroulée à Québec du 13 au 16 octobre 1999 (95 juges ont été autorisés à y participer).

Autres colloques autorisés en vertu de la Loi sur les juges

Le Conseil a également autorisé les juges à obtenir le remboursement de leurs frais de participation à divers autres colloques et conférences durant l'exercice :

Les membres du Conseil ou leurs représentants ont été autorisés à participer à un programme de formation concernant le thème « Strengthening Your Executive Team », qui a été organisé par l'Association des administrateurs judiciaires du Canada et s'est déroulée à Ottawa les 15 et 16 avril 1999.

Les membres du Conseil ont été autorisés à assister au colloque intitulé « Law, Justice and Community : A Symposium » tenu en l'honneur de Lorne O. Clarke, ancien membre du Conseil, à Halifax le 17 avril 1999.

Soixante juges ont été autorisés à assister à la conférence annuelle de l'Association of Family and Conciliation Courts, qui a eu lieu à Vancouver du 2 au 5 juin 1999.

Cinquante-six juges ont été autorisés à participer aux Cambridge Lectures, paratrainées par l'Institut canadien d'études juridiques supérieures et présentées à Cambridge (Angleterre) du 11 au 21 juillet 1999.

Soixante-deux juges ont été autorisés à participer au Colloque national sur le droit pénal, paratrainé par la Fédération des professions juridiques du Canada et tenu à l'Université de Montréal du 12 au 16 juillet 1999.

Deux juges ont été autorisés à assister au New Appellate Judges Seminar et deux autres au Senior Appellate Judges Seminar, tous deux paratrainés par l'Institute of Judicial Administration et présentés à la New York University of School of Law au cours de l'été 1999.

2. Le paragraphe 54(1) de la *Loi sur les juges* est ainsi libellé : « Les congés demandés par des juges des juridictions supérieures ou de la Cour canadienne de l'impôt sont subordonnés : a) s'ils sont de six mois ou moins, à l'autorisation du juge en chef ou du juge principal de la juridiction supérieure en cause ou du juge en chef de la Cour canadienne de l'impôt, selon le cas; b) s'ils sont de plus de six mois, à l'autorisation du gouverneur en conseil. »

Programme de congés d'études

Les programmes de perfectionnement sont essentiels pour aider les juges à s'acquitter de leur tâche dans le contexte d'une société en constante évolution. L'utilité de congés périodiques de réflexion et d'études est bien reconnue, tant au sein qu'à l'extérieur de l'appareil judiciaire.

Chaque année, dans le cadre d'un programme de congés d'études, un certain nombre de juges entreprennent des recherches, étudient et parfois enseignent dans une université canadienne. Le programme de congés d'études est administré sous les auspices du Conseil canadien de la magistrature et du Conseil des doyens et doyens des facultés de droit du Canada (CCLD).

Le Comité de congé d'études, composé de trois membres du Conseil et de deux représentants du CLLD, soit un qui représente les juridictions de common law et l'autre, les juridictions de droit civil, recommande les candidats au programme. La liste des membres du Comité pour l'exercice 1999-2000 se trouve à l'annexe B. Le gouverneur en conseil (Cabinet) doit ensuite approuver le congé conformément à l'alinéa 54(1)b) de la *Loi sur les juges*². Les programmes sont adaptés aux besoins de chaque juge et de ceux de l'établissement qu'il accueille.

Vingt-quatre juges ont été autorisés à participer à la sixième National Court Technology Conference paratrainée par le National Centre for State Courts, qui s'est déroulée à Los Angeles du 14 au 16 septembre 1999.

Six juges ont été autorisés à participer au INSOL International Conference and Judicial Colloquium, qui a eu lieu à Munich (Allemagne) du 13 au 16 octobre 1999.

En 1999-2000, le Conseil a autorisé les cours et colloques suivants organisés par l'INM en application du paragraphe 41(1) de la *Loi sur les juges*

Colloque des juges de la Cour d'appel	Halifax	18-21 avril 1999
Formation sur la réalité sociale :		
Perfectionnement des professeurs	Regina	28-30 avril 1999
Perfectionnement des professeurs	Mont-Tremblant	2-4 juin 1999
Perfectionnement des professeurs	Edmonton	2-3 novembre 1999
Colloque sur le droit civil	Halifax	19-21 mai 1999
Colloque d'orientation initiale pour les nouveaux juges	Ottawa	31 mai-4 juin 1999
	Ottawa	22-26 novembre 1999
Colloque des tribunaux de l'Atlantique	St. John's	4-5 novembre 1999
Colloque sur les compétences en matière de règlement des conflits avant l'instruction	Toronto	17-19 novembre 1999
Colloque sur les compétences perfectionnées en matière de règlement des conflits	Toronto	1 ^{er} -3 décembre 1999
Colloque sur le droit de la famille	Vancouver	9-11 février 2000
Colloque sur le droit pénal	Halifax	15-17 mars 2000

Les programmes de l'Institut canadien d'administration de la justice

Comme il l'avait fait précédemment, l'Institut canadien d'administration de la justice (ICAJ), dont les bureaux sont situés à l'Université de Montréal, a dirigé deux colloques annuels à l'intention des juges nommés par le gouvernement fédéral, pour lesquels le Conseil a autorisé le remboursement des frais des juges participants :

Colloque sur la rédaction des jugements, tenu à Montréal du 6 au 10 juillet 1999 (55 juges ainsi que des administrateurs judiciaires et des professeurs ont été autorisés à y participer).

Colloque à l'intention des nouveaux juges, tenu au Château Montebello (Québec), du 4 au 10 mars 2000.

Le Conseil a également autorisé le remboursement des frais des juges ayant participé à deux grandes conférences organisées par l'ICAJ au cours de l'année :

« Punir autrement au tournant du siècle : trouver un terrain d'entente », qui s'est déroulée à Saskatoon du 16 au 19 septembre 1999 (48 juges ont été autorisés à y participer).

Formation sur le Judicom offerte par le Bureau du commissaire à la magistrature fédérale

Au cours de l'année, quelque 258 juges nommés par le gouvernement fédéral et provenant de 14 tribunaux de neuf provinces et des trois territoires ont participé à des sessions de formation de groupe concernant l'utilisation du réseau informatique des juges appelé Judicom. Les cours ont été donnés dans les grandes villes sous les auspices du Bureau du commissaire à la magistrature fédérale, qui est responsable du réseau.

Cour suprême de la Nouvelle-Écosse
Cour canadienne de l'impôt
Cour fédérale du Canada
Cour suprême de la Colombie-Britannique

L'INM collabore également avec les tribunaux afin de répondre aux besoins de leurs juges en matière de formation informatique. Les cours portent généralement sur le traitement de textes, la gestion des documents, la recherche en ligne et l'accès à l'Internet ainsi que sur différents logiciels. Au cours de l'année, une formation informatique a été offerte aux juges des tribunaux suivants :

La formation des juges

2.

Les responsabilités générales du Conseil

Dès la création du Conseil, il a été reconnu qu'une magistrature faisant partie d'une société à la fois dynamique et changeante devait constamment renouveler ses ressources intellectuelles. Le Parlement a permis au Conseil, conformément à l'alinéa 60(2)b) de la *Loi sur les juges*, « d'organiser des colloques en vue du perfectionnement des juges ».

Le Conseil offre des possibilités de formation aux juges par l'entremise de son Comité sur la formation des juges, qui recommande les conférences et les colloques auxquels les juges devraient assister en étant remboursés de leurs frais de participation conformément au paragraphe 41(1) de la *Loi sur les juges*¹.

Les juges ont aussi des possibilités de formation dans le cadre de différents programmes offerts par des organismes autres que le Conseil. Chacun des tribunaux provinciaux peut adopter les programmes de formation autorisés ou exigés par la loi sur la magistrature provinciale. De plus, en vertu du paragraphe 41(2) de la *Loi sur les juges*, les juges en chef peuvent autoriser le remboursement des frais que les juges de leur cour engagent pour assister à certains colloques, conférences et réunions. Tel qu'il est mentionné plus loin, le Comité de congé d'études du Conseil revoit les demandes et recommande les juges qui devraient être autorisés à participer au programme de congés d'études à différentes universités canadiennes.

En dernier ressort, il incombe à chacun des juges de parfaire sa formation. Les juges sont encouragés à consacrer chaque année jusqu'à dix jours de session à leur formation permanente et, malgré les contraintes de temps auxquelles ils font face en raison de l'ampleur de leur tâche, le Conseil appuie leur engagement en matière de formation en collaboration avec l'Institut national de la magistrature (INM), organisme sans but lucratif financé à la fois par le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux.

Les programmes de l'Institut national de la magistrature

Le Bureau du commissaire à la magistrature fédérale traite les demandes de remboursement. Le Conseil autorise le remboursement des frais, dans la plupart des cas, d'un certain nombre de juges souhaitant assister à des colloques et à des conférences qui, de l'avis du Comité sur la formation des juges, sont importants et pourraient leur être profitables.

Le paragraphe 41(1) de la *Loi sur les juges* prévoit le remboursement des frais occasionnés par la participation des juges à des réunions, conférences ou colloques donnés.

L'approbation des frais

L'INM conçoit et présente des cours à l'intention des juges nommés par les gouvernements tant fédéral que provinciaux afin de les aider à améliorer l'administration de la justice, à s'épanouir personnellement, à maintenir des normes élevées de conduite officielle et de conscience sociale ainsi qu'à s'acquitter de leurs fonctions judiciaires de façon équitable, correcte et efficace.

1. Le paragraphe 41(1) de la *Loi sur les juges* est ainsi libellé : « Le juge d'une juridiction supérieure ou de la Cour canadienne de l'impôt qui participe, en cette qualité, parce qu'il y est soit astreint par la loi, soit expressément autorisé par la loi et par le juge en chef, à une réunion, une conférence ou un colloque ayant un rapport avec l'administration de la justice a droit, à titre d'indemnité de conférence, aux frais de déplacement et autres entraînés par sa participation. »

montrant pertinente, intéressante et divertissante. Selon M. Gherson :

[Traduction] L'influence croissante des tribunaux, le rôle qu'ils jouent dans l'élaboration des politiques, le prononcé de décisions qui vont à l'encontre du fondement idéologique des gouvernements élus et la révolution découlant de la Charte sont des phénomènes importants.

Ce sont des tendances palpables dont les rédacteurs prennent conscience. Ils essaient de s'adapter, de façon très hésitante il est vrai. À mon avis, nous avons besoin de l'éclairage des membres de la magistrature afin de mieux comprendre comment le système fonctionne. Nous avons besoin d'être mieux informés sur les tenants et aboutissants des affaires.

Don Newman, de la CBC (télévision), a rappelé le rôle qu'il a joué comme membre de la Tribune de la presse

parlementaire pour faire accepter l'utilisation des caméras de télévision lors des audiences de la Cour suprême du Canada. Il a commenté les répercussions de l'arrivée des chaînes d'information, qui donnent maintenant le ton à la programmation de la télévision classique et qui influencent jusqu'à un certain point tous les médias d'information. Selon lui, les tribunaux et d'autres institutions fonctionnent d'une façon qui était logique à l'origine, mais qui devra peut-être changer, étant donné que leur auditoire est désormais plus large et ne se limite plus aux avocats, aux parties et à d'autres juges. Au cours de la vague de compressions des effectifs, plusieurs postes de journalistes spécialisés ont été abolis à la CBC et il est difficile pour les généralistes de comprendre des jugements complexes s'ils n'ont pas été bien informés au départ. Il se peut que, par inadvertance, les jugements soient présentés de façon partielle ou incorrecte.

Les membres du groupe ont demandé au Conseil de permettre aux journalistes d'avoir accès à des représentants de tribunaux qui pourraient les aider en leur soulignant les aspects importants des jugements. Ils ont également encouragé les juges qui sont insatisfaits d'un article publié à faire entendre leurs préoccupations.

[Traduction] ... il est très important pour vous de réagir si vous estimez que les renseignements donnés sont erronés, car si ces inexactitudes ne sont pas relevées, les choses ne feront qu'empirer.

Point de vue

Invité à présenter le point de vue d'un observateur de la Cour, le professeur Mellon a fait savoir que le colloque lui avait permis de comprendre, d'abord, que les juges reconnaissent l'importance de la communication avec le public et jouent un rôle personnel actif à cet égard. En deuxième lieu, il lui apparaît évident que le faible niveau de connaissances du public au sujet des tribunaux suscite des problèmes constants. Enfin, l'évaluation des efforts à déployer pour rehausser la compréhension du public représente une tâche complexe.

Selon le professeur Mellon, l'intérêt accru des médias à l'endroit des débats judiciaires se manifeste sur le plan de l'enseignement. Les étudiants s'intéressent moins aux cours traditionnels concernant les partis politiques et la politique législative et demandent plutôt des cours portant sur la Charte et les tribunaux.

Selon M. Jobb, certains juges ont reproché aux médias de présenter uniquement le point de vue de la victime d'un crime ou d'une partie déboutée de son action, ou de tenir les juges responsables des faillites des procureurs, des avocats, des agents de libération conditionnelle ou d'autres intervenants du système judiciaire.

[Traduction] Je ne crois pas qu'il s'agisse simplement d'un déniement systématique à l'endroit des médias, ni même d'une thérapie gratuite au profit de juges frustrés. Je crois que les étudiants doivent être au courant. Ils doivent savoir à quel point il est important d'examiner les choses en profondeur, de bien comprendre le système et de mettre l'accent sur l'exactitude et l'équilibre. Au fil des ans, les juges sont davantage conscients des contraintes de temps, de la diminution des ressources avec lesquelles les médias doivent composer et des obstacles qui se dressent devant les journalistes qui veulent faire un bon travail et qui veulent comprendre des questions de droit complexes lorsque personne ne leur adresse la parole.

Toujours selon M. Jobb, la plus grande source de frustration des médias au sujet du système judiciaire réside dans [Traduction] « le refus arbitraire de permettre l'accès à des documents qui devraient être publics, l'attitude de fonctionnaires qui, motivés par la crainte ou par le pouvoir bureaucratique, décident de refuser l'accès, ignorant la teneur des règles ».

M. Jobb a demandé à d'autres tribunaux de communiquer avec des écoles de journalisme afin de les encourager à présenter des cours sur le droit et les tribunaux.

Les médias et les tribunaux : les pressions exercées auprès des journalistes de la presse écrite et électronique et leur répercussions sur la couverture des tribunaux

Le président du colloque James O'Reilly a mentionné que tant les juges que les journalistes utilisent un langage précis dans leurs communications avec le public. Chaque profession fait face à des défis différents. L'objet du colloque était de décrire les défis que doivent relever les journalistes afin de couvrir les événements de la scène judiciaire.

Kirk Makin, du journal *The Globe and Mail*, a mentionné que chaque édition d'un quotidien tient du miracle et découle de dizaines de milliers d'interactions et de décisions :

[Traduction] Si désordonné et tordu que puisse vous paraître le produit final, un journal a toutes les raisons du monde de présenter les choses correctement. D'abord, l'inexactitude peut entraîner la perte de crédibilité, qu'il est souvent difficile de rétablir par la suite. Les erreurs et omissions collent également de l'argent. .. Pour un journaliste, il en va également de sa réputation de connaître les moindres détails d'un événement.

M. Makin a décrit les activités quotidiennes habituelles liées à la préparation d'un article sur un jugement de la Cour suprême du Canada, y compris l'étude du jugement, la recherche et la réaction ainsi que l'étape cruciale du choix d'un angle et d'un paragraphe clé. Même si les journalistes sont informés lorsque la Cour suprême du Canada est sur le point de publier un jugement, la plupart des autres tribunaux ne donnent pas d'avis de cette nature :

[Traduction] Un des deux problèmes les plus perturbants réside dans l'impossibilité de savoir à l'avance la date à laquelle la Cour d'appel publiera son jugement. L'autre est la façon souvent saugrenue, du moins à nos yeux, dont les fonctionnaires et administrateurs judiciaires s'y prennent pour décider quels sont les dossiers qui seront communiqués à la presse.

Commentant la question du point de vue d'un rédacteur en chef qui attribue les tâches aux journalistes, Giles Gherston, des publications Southam News et *The National Post*, a fait remarquer que la tendance actuelle consiste à couvrir les tribunaux en envoyant des journalistes plus expérimentés et chevronnés, comme cela s'est fait au cours de la dernière décennie dans le domaine économique. Une pression énorme est exercée auprès des chroniqueurs juridiques, qui doivent livrer la marchandise dans un milieu concurrentiel. Ils doivent expliquer les décisions et leur contexte en utilisant le ton, la couleur et les nuances susceptibles de retenir l'attention du lecteur. La presse écrite cherche à lutter contre la baisse constante du nombre d'abonnements en se

Participants au colloque sur les tribunaux et la

communication

James O'Reilly, adjoint exécutif juridique de la Cour suprême du Canada, président du colloque

Les tribunaux et l'éducation du public

Rick Craig, directeur général de la Law Courts Education Society de la C.-B.

L'honorable Jeffrey J. Olliphant, juge en chef adjoint de la Cour du Banc de la Reine du Manitoba

Dean Jobb, instructeur à l'école de journalisme de l'université de King's College, Halifax

Les tribunaux et les médias

Kirk Makin, chroniqueur juridique, *The Globe and Mail*

Giles Gherson, rédacteur en chef, Southam News, et rédacteur politique, *The National Post*

Don Newman, premier rédacteur parlementaire, Nouvelles nationales, télévision, CBC

Point de vue

Le professeur Hugh Mellon, faculté des sciences politiques de King's College, University of Western Ontario

débats fictifs, la société mène des recherches, prépare des documents éducatifs et crée des programmes destinés aux écoles primaires et secondaires, aux Autochtones et aux jeunes à risque. Différents types de programmes spéciaux sont offerts en cinq langues et des documents sont préparés en dix langues. Plus de 100 juges ont travaillé avec la société, notamment dans le cadre d'un programme de liaison communautaire qui leur permet de rencontrer des groupes d'immigrants en région.

M. Craig a dit que son organisation devait trouver chaque année environ 500 000 \$ pour son fonctionnement en Colombie-Britannique, en plus d'un montant de 300 000 \$ pour la documentation.

Le juge en chef adjoint Olliphant a décrit ce que des juges du Manitoba ont entrepris malgré l'absence quasi totale de budget. Un comité judiciaire a écrit à six écoles secondaires de Winnipeg pour les informer que des juges étaient prêts à s'adresser à leurs étudiants, ce qui a donné lieu à des visites à chacune des écoles à l'automne de 1998 et au printemps de 1999. Par la suite, ce programme pilote a été offert à 39 écoles de la province. De plus, des étudiants de Winnipeg, où ils passent habituellement une journée complète. Lorsque c'est possible, ils assistent à un procès qui peut se terminer le même jour, et les avocats restent pour discuter de ce qui s'est passé pendant l'audience. Le Manitoba souhaite présenter des documents d'information sur le site web des tribunaux et créer un service de conférences. À plus long terme, un des objectifs visés réside dans la mise sur pied d'un programme d'enseignement aux enseignants qui serait axé sur les tribunaux et sur le rôle des juges.

Dean Jobb a décrit le cours intitulé « News Media and the Courts » (les médias et les tribunaux) qu'il avait enseigné au cours des quatre dernières années à l'école de journalisme de l'université de King's College à Halifax. Il se sert des contacts qu'il a établis en tant que journaliste pour réunir des avocats, des procureurs, des juges et d'autres personnes en vue de la présentation d'ateliers de groupe et d'allocutions. Le cours, qui est obligatoire pour les étudiants du programme de baccalauréat en journalisme, attire des journalistes, des sténographes judiciaires, des greffiers et des employés du ministère de la Justice. Cependant, il a surtout pour but d'attirer les futurs journalistes, qui apprennent grâce au programme les principes juridiques de base et les éléments fondamentaux du système judiciaire — les rudiments de la common law, le rôle des juges, des avocats de la poursuite et de la défense, les applications de la Charte, le droit et la procédure en matière civile et les grandes lignes des règles liées à des aspects clés comme la diffamation, les interdictions touchant la publication et l'outrage au tribunal. Chaque cours est présenté par un groupe de juges, qui abordent des sujets tels que l'indépendance judiciaire, la nomination des juges et les mesures disciplinaires à leur endroit ainsi que le rôle de la magistrature.

Colloque concernant les tribunaux et la communication

À l'ouverture du colloque destiné aux membres qui a eu lieu à la réunion du printemps, le juge en chef McLachlin s'est exprimée comme suit :

[Traduction] Nous sommes tous conscients de l'intérêt accru du public à l'endroit de nos tribunaux et nous savons tous qu'il est nécessaire de sensibiliser les membres du public qui s'intéressent à la question, à la tâche que nous accomplissons et à la façon dont nous nous y prenons. J'ai toujours soutenu que les tribunaux appartiennent à la population du pays, qui a le droit de connaître cette importante institution qui est la nôtre. C'est à nous qu'il incombe de trouver des façons, que ce soit par nos jugements ou autrement, de communiquer avec le public et de préserver la confiance des Canadiens à l'endroit du système judiciaire.

Les tribunaux et l'éducation du public

Au cours de la première partie, il a été question des rôles que les juges pourraient jouer comme éducateurs et de certains projets importants qui se déroulent en Colombie-Britannique, au Manitoba et en Nouvelle-Écosse.

Rick Craig, directeur général de la Law Courts Education Society de la Colombie-Britannique, a décrit les programmes renommés que la société a mis sur pied au cours de la dernière décennie. L'organisme estime avoir atteint plus d'un demi-million de Britannico-

Colombiens directement et bien davantage en raison des répercussions de son action sur les programmes scolaires. La société est un partenariat formé d'intervenants des tribunaux, des ministères du Procureur général et de l'Éducation et de la section de la Colombie-Britannique de l'Association du Barreau canadien, ainsi que de représentants d'écoles, d'immigrants, de groupes de minorités visibles et de collectivités des premières nations.

Ayant recours à la fois à un financement de base et à un financement par projet, la société a pu aménager des salles de cours dans des palais de justice, ouvrir des bureaux dans six régions et travailler main dans la main avec des organismes qui desservent immigrants, écoles, organisations communautaires et autres. En plus d'organiser des simulations, des jeux de rôles et des

donné si ces droits avaient été violés ou non et si cette violation pouvait être justifiée. Le professeur a cité d'autres jugements comportant des commentaires importants au sujet du rôle des tribunaux et de la position de l'appareil judiciaire et de la magistrature au sein du gouvernement et de la structure constitutionnelle.

Selon le professeur Elliot, le juge en chef Lammer a également joué un rôle important sur la scène internationale, dans le cadre des demandes que plusieurs pays ont présentées afin d'obtenir des conseils liés à l'établissement de la règle de droit, de la démocratie et de l'indépendance de la magistrature ainsi que d'un système judiciaire efficace et rentable. Le juge Lammer a recherché parmi les juges en chef des bénévoles disposés à travailler avec ces pays et s'est servi de son influence comme président du conseil d'administration de l'INM pour offrir les ressources et les compétences spécialisées de l'Institut.

Mc James O'Reilly, l'actuel adjoint exécutif juridique, a souligné la croissance progressive de l'intérêt du public et des médias à l'endroit de la Cour suprême au cours des dernières années, ce qui a exercé des pressions sans précédent sur les services de la Cour. Le juge en chef Lammer a constamment fait montre de respect à l'endroit du rôle des médias, ainsi que des contraintes de temps et de la concurrence auxquelles ils faisaient face. En acquiesçant à leurs demandes, il a prouvé qu'il comprenait comment le milieu des médias fonctionne en pratique et a montré aux juges la voie à suivre pour s'acquitter de leurs responsabilités liées à l'information du public.

Le juge en chef Allan McEachern, président du colloque, a « contre-interrogé » le juge en chef Lammer sur les sou- venirs qu'il avait comme étudiant, avocat et juge au Québec, puis comme membre et dirigeant de la Cour suprême. En réponse à la question de savoir si le juge en chef du Canada devait siéger autant que les autres juges de la Cour, le juge en chef Lammer a formulé les commentaires suivants :

[Traduction] Oui, et je pense que le juge en chef devrait se pencher sur les affaires les plus difficiles... À mon avis, s'il s'agit d'un domaine dans lequel il a des connaissances et d'une question épineuse à trancher, notamment dans le cas d'une affaire qui risque de ne pas être populaire, c'est le juge en chef qui devrait aller au front.

à la lumière des garanties juridiques énoncées à la Charte, faisant ainsi de la jurisprudence canadienne l'une des plus avant-gardistes au monde dans ces domaines.

Le juge Robert Sharpe a été adjoindé exécutif juridique de 1988 à 1990, période au cours de laquelle le juge Lamer, alors doyen des juges pûnés, déployait de remarquables efforts pour améliorer la gestion de la Cour. Il a dit que le juge en chef Lamer, le dernier juge qui demeurerait en poste à la Cour suprême lorsque la Charte est entrée en vigueur, a joué un rôle vital pour en définir d'abord la portée, puis les limites.

[Traduction] Ce qu'il a fait surtout, c'est de donner un sens très large et libéral aux garanties fondées sur la Charte, tout en s'assurant que ces garanties visaient spécifiquement un ensemble de problèmes précis, de façon à restreindre l'impact de la Charte dans les domaines qu'il croyait exclus de sa portée.

Le juge Sharpe a souligné que le juge en chef Lamer voulait éviter le [Traduction] « spectre d'une super législation judiciaire ». En conclusion, le juge Sharpe s'est exprimé comme suit :

[Traduction] ... le juge en chef Lamer est un véritable père fondateur de la Constitution sur le plan judiciaire. Dès qu'il est entré en fonction, il a manifesté un intérêt marqué à l'endroit du rôle du juge, lequel débat se poursuivra tant et aussi longtemps que nous aurons des tribunaux et une constitution. Il a opté pour une application rigoureuse des droits fondés sur la Charte, mais s'est limité principalement aux domaines dans lesquels les juges ont la compétence et la capacité institutionnelle voulues, et il a pris soin d'éviter d'entraîner les tribunaux dans des débats plus généraux relevant de la politique sociale. À mon avis, son oeuvre constitue un apport remarquable dont le droit canadien restera longtemps imprégné.

Mr Eugene Meehan, qui a occupé le poste d'adjoindé exécutif juridique de 1990 à 1992, a souligné la contribution du juge en chef Lamer sur le plan de la gestion des travaux de la Cour. Entre 1988 et 1998, le délai entre le dépôt d'une demande d'autorisation et le prononcé du jugement est passé de 25 mois à 12 mois et le nombre d'appels non tranchés à la fin de l'année a été ramené de 62 à 34. En qualité de président du Conseil, le juge en chef Lamer a mis sur pied un projet afin de diminuer les délais dans le traitement des litiges devant

les cours de première instance et les cours d'appel du Canada. Ce travail a donné lieu à un programme de réduction des délais judiciaires destiné aux cours de première instance, à des normes consultatives concernant le délai de traitement des appels et à un système de gestion des instances à certaines cours d'appel. De plus, il a vivement appuyé l'Institut national de la magistrature (INM), qui offre des programmes de formation à l'intention des juges. En 1998, quelque 1 319 juges ont participé à 28 programmes de l'INM appuyés directement ou indirectement par le Conseil.

Pour sa part, le juge Thomas Cromwell a été adjoindé exécutif juridique entre 1992 et 1995, période au cours de laquelle le juge en chef Lamer a signé plusieurs jugements importants dans des litiges concernant les garanties juridiques fondées sur la Charte :

[Traduction] Les affaires *Pearson et Morales*, qui concernaient la présomption d'innocence, l'affaire *Tan*, qui portait sur le droit à des services d'interprète, l'affaire *Barile* et les affaires connexes, où la question en litige était le droit à l'assistance d'un avocat, et, enfin, les affaires *Dagenais* et *SRC*, qui touchaient la liberté de la presse, étaient toutes des affaires dans lesquelles il a fallu non seulement définir les limites générales des droits en question, mais également assurer la mise en oeuvre de ces garanties. Chacun de ces jugements renferme non seulement les fondements intellectuels de la règle de droit mais également des conseils pratiques et précis ayant pour but d'orienter ceux qui devront l'appliquer à l'avenir. De plus, ces jugements démontrent, à mon humble avis, une vision profonde et cohérente de la structure de la Charte.

Le juge Cromwell a souligné que l'engagement du juge en chef Lamer au sujet de l'élimination des délais inutiles à la Cour est légendaire. Le projet de réduction des délais judiciaires avait inspiré, notamment, les travaux du Groupe de travail sur les systèmes de justice civile de l'Association du Barreau canadien (ABC) et du Centre canadien de la statistique juridique. [Traduction] « Il a créé une culture de l'efficacité par le précepte et l'exemple. »

Quant au professeur Robin Elliot, qui a exercé les fonctions d'adjoindé exécutif juridique de 1995 à 1997, il a souligné que le juge en chef Lamer a établi dans ses jugements la méthode à suivre pour identifier la teneur des droits autochtones et pour décider dans un cas

Une bonne partie des travaux du Conseil sont exécutées par l'entremise de comités spéciaux et permanents et de groupes de travail, qui sont chargés d'examiner des questions spécifiques et de s'acquitter des responsabilités permanentes du Conseil. La liste des membres des comités au 31 mars 2000 figure à l'annexe B.

Bien qu'ils soient tenus par la loi de se réunir une fois l'an, les membres du Conseil ont pris l'habitude, depuis quelques années, de tenir deux réunions, soit l'une au printemps, à Ottawa, et l'autre à l'automne, à l'extérieur d'Ottawa. En septembre 1999, le Conseil a tenu sa réunion à Victoria (Colombie-Britannique).

Le Conseil bénéficie, à son bureau d'Ottawa, des services d'une directrice exécutive, d'une avocate ainsi que de deux personnes affectées au soutien. La liste des dépenses du Conseil pour l'exercice figure à l'annexe E.

Chaque année, des représentants de tribunaux d'autres pays viennent au Canada pour observer le fonctionnement et l'administration des tribunaux. En 1999-2000, la directrice exécutive a rencontré des juges et des administrateurs judiciaires désirant connaître le travail et les activités du Conseil, et qui provenaient de l'Australie, de la Chine, de la Nouvelle-Zélande, de l'Irlande, de la France, de l'Ouganda, de la Zambie, des Philippines et du Japon.

Colloques destinés aux membres du Conseil

Depuis 1992, le Conseil tient un colloque annuel portant sur des sujets tant pertinents qu'importants. Cependant, en 1999-2000, le Conseil a tenu deux colloques. Le premier, qui a eu lieu à Ottawa le 26 novembre 1999, soit peu avant la retraite du juge Antonio Lamer, juge en chef du Canada et président du Conseil, portait sur les thèmes dominants qui ont marqué les travaux de la Cour et du Conseil au cours de la période de près de vingt ans que le juge Lamer a passée à la Cour suprême du Canada et des dix années qu'il a consacrées à la présidence du Conseil.

Le deuxième colloque, tenu comme par le passé au cours de la réunion semi-annuelle du printemps, avait pour thème « les tribunaux et la communication », sujet qui, comme l'a souligné le juge en chef McLachlin lors de la présentation du colloque, [Traduction] « est devenu très

Participants au colloque tenu en l'honneur du juge Lamer

L'honorable Allan McEachern, juge en chef de la Colombie-Britannique, président du colloque
Le juge James MacPherson, Cour d'appel de l'Ontario

Le juge Robert Sharpe, Cour d'appel de l'Ontario
M^e Eugene Meehan, président de l'Association du Barreau canadien

Le juge Thomas Cromwell, Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse

Le professeur Robin Elliot, faculté de droit de l'Université de la Colombie-Britannique

M^e James O'Reilly, adjoint exécutif juridique de la Cour suprême du Canada

important au cours des dernières années, surtout au cours des derniers mois ».

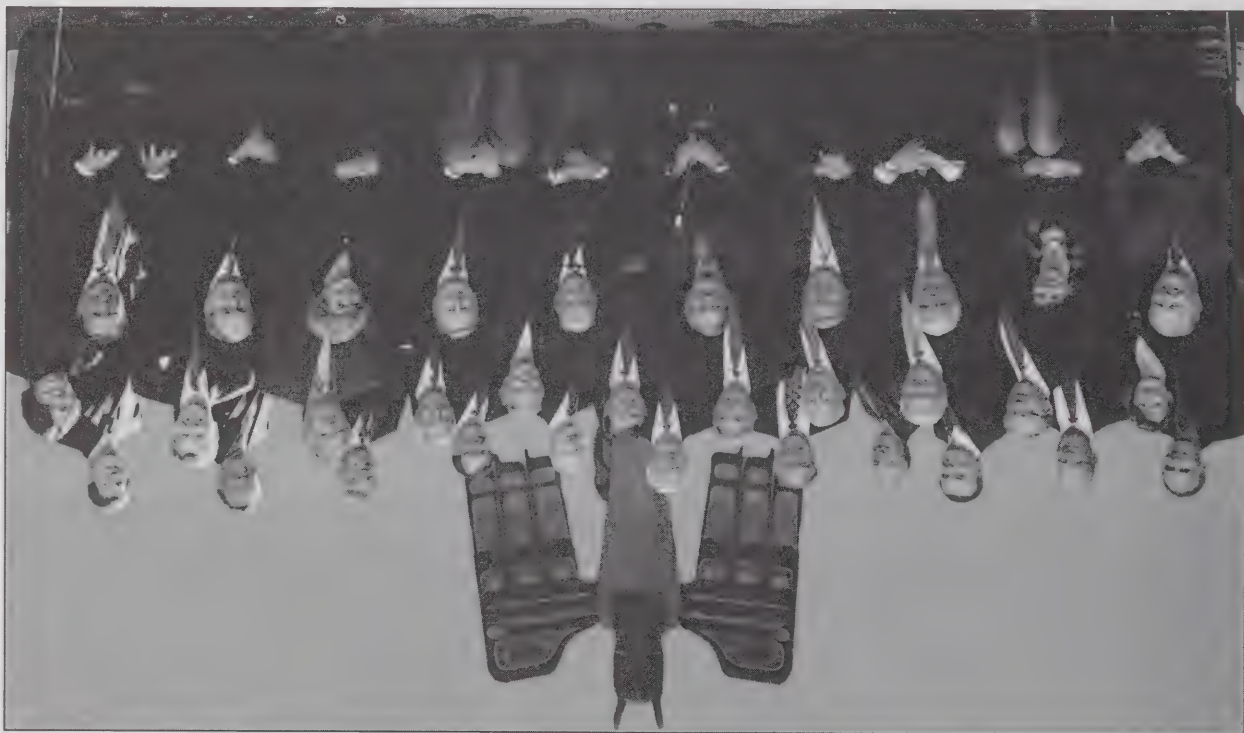
Colloque tenu en l'honneur de l'honorable Antonio Lamer

Le colloque de novembre 1999 concernait principalement l'apport du juge en chef Lamer, notamment depuis 1985, selon les six adjoints exécutifs juridiques qui se sont succédés à la Cour suprême du Canada pendant cette période.

Lorsqu'il a décrit le poste d'adjoint exécutif juridique, le juge James MacPherson l'a comparé à celui de « chef de cabinet » dont le rôle consiste à aider le juge en chef à accomplir ses tâches administratives et juridiques et à exercer ses fonctions comme président du Conseil, en plus d'être responsable des relations avec les médias et du protocole.

Le juge MacPherson, qui a occupé ce poste entre 1985 et 1988, a décrit le juge en chef Lamer comme le principal rédacteur des jugements que la Cour a rendus en droit pénal et comme [Traduction] « un homme érudit qui connaissait le droit pénal probablement mieux que quiconque au pays jusqu'à ce jour ». Il a articulé un ensemble de principes jurisprudentiels concernant les règles de fond, la procédure et la preuve en droit pénal

Le Conseil canadien de la magistrature



Les membres du Conseil canadien de la magistrature à la réunion annuelle tenue en septembre 1999 à Victoria, en Colombie-Britannique.

Aperçu

Le présent rapport couvre les activités du Conseil canadien de la magistrature pour la période allant du 1^{er} avril 1999 au 31 mars 2000. Il s'agit du 13^e rapport annuel publié par le Conseil.

Le Conseil est composé du juge en chef, du juge en chef associé et du juge en chef adjoint de tous les tribunaux dont les membres sont désignés par le gouvernement fédéral et, dans le cas des trois territoires du Nord, des juges principaux. Le 1^{er} avril 1999, le Conseil comptait 39 membres. La liste des membres en poste au cours de l'exercice 1999-2000 figure à l'annexe A.

Le Conseil a été créé par une loi fédérale en 1971. Sa mission, qui est énoncée au paragraphe 60(1) de la *Loi sur les juges* (annexe C), est « d'améliorer le fonctionnement des juridictions supérieures et de la Cour

- la formation permanente des juges;
 - le traitement des plaintes formulées contre des juges nommés par le gouvernement fédéral;
 - la réalisation d'un consensus au sein du Conseil sur les questions intéressant l'administration de la justice;
 - la présentation, habituellement de concert avec la Conférence canadienne des juges, de recommandations au gouvernement fédéral sur les traitements et avantages sociaux des juges.
- Les quatre secteurs d'activité du Conseil, qui sont commentés dans les chapitres subséquents du présent rapport, sont les suivants :
- canadienne de l'impôt, ainsi que la qualité de leurs services judiciaires, et de favoriser l'uniformité dans l'administration de la justice devant ces tribunaux ».

Avant-propos

C'est en janvier 2000 que j'ai assumé la présidence du Conseil canadien de la magistrature, lors de ma nomination en tant que juge en chef du Canada. Mon arrivée en fonction suivait dix ans de leadership du juge en chef Antonio Lamer et déboutait à trois mois de la fin de l'année visée par le présent rapport.

M'inspirant d'Ernest Hemingway, qui appréciait les mérites d'une écoute attentive, je suis bien déterminé à mon tour à écouter attentivement mes collègues à la table du Conseil, de qui j'ai beaucoup à apprendre. J'anticipe le plaisir de discuter à nouveau avec eux au cours de nos prochaines délibérations.

Le Conseil est devenu une importante tribune qui permet de promouvoir l'amélioration du fonctionnement des cours supérieures. Au cours des deux rencontres semi-annuelles du Conseil et dans le cadre des activités des différents comités de travail dont ils font partie, les membres se tiennent à l'affût des enjeux en matière d'orientation et veillent à ce que les meilleures méthodes d'administration judiciaire soient connues et mises en application dans la mesure du possible à l'échelle du pays. À l'aube de son 30^e anniversaire, le Conseil compte également plusieurs réalisations à son actif :

- la préparation et la publication, en 1998, de l'ouvrage intitulé *Principes de déontologie judiciaire*, qui est de plus en plus recherché à l'échelle internationale;
- le soutien d'activités qui ont permis de faire des pas importants dans le domaine de la formation des juges, notamment la formation sur la réalité sociale;
- l'élaboration d'un système de traitement des plaintes sur la conduite des juges qui respecte l'indépendance judiciaire tout en assurant un examen efficace et équitable des griefs;
- l'aide offerte à différents pays pour leur permettre d'établir leurs propres systèmes judiciaires;
- l'élaboration d'une politique relative à la nomination de juges à des commissions et comités d'enquête que bon nombre de gouvernements considèrent désormais comme leur ligne de conduite en la matière;

- le parrainage d'ouvrages fondamentaux comme le rapport *Deschênes* et le rapport *Friedland*;
- le projet de réduction de délais, qui promouvoit l'efficacité des tribunaux et l'établissement des normes relatives au délai dans le traitement des appels;
- l'établissement de politiques relatives à l'égalité des sexes et à l'équité devant les tribunaux;
- l'adoption de normes concernant la publication de jugements sous forme électronique.

Le présent rapport annuel comporte des renseignements détaillés au sujet des mesures que prend actuellement le Conseil pour aider les juges à favoriser une meilleure compréhension des tribunaux par le public, tant en passant par les médias qu'en collaborant avec d'autres groupes afin de présenter des programmes de formation au sujet des tribunaux et du rôle des juges.

À mon avis, le Canada compte l'une des magistratures les plus évoluées au monde et le Conseil canadien de la magistrature se doit d'intervenir pour faire connaître cette réalité aux Canadiens. Cependant, à l'instar de toutes nos institutions publiques, la magistrature doit examiner régulièrement la façon dont elle fonctionne afin de se tenir à la fine pointe de l'évolution. C'est la raison pour laquelle j'ai vivement appuyé notre récente décision de nommer un comité spécial chargé d'examiner le rôle et les activités du Conseil ainsi que ses priorités ultérieures.



L'honorable Beverley McLachlin

Président

Conseil canadien de la magistrature
Été 2000

Table des matières

Avant-propos	v	4. Sujets de discussions	31
1. Le Conseil canadien de la magistrature	1	Les tribunaux, le public et les médias	31
		La technologie et les tribunaux	34
		Site web du Conseil	34
		Le Comité consultatif sur l'utilisation	34
		des nouvelles technologies par les juges	34
		Actualités informatiques pour la magistrature	34
		Les principes de déontologie judiciaire	36
2. La formation des juges	9	5. Le traitement et les avantages sociaux des juges	37
Les responsabilités générales du Conseil	9	Annexes	41
L'approbation des frais	9	A. Membres du Conseil canadien	41
Les programmes de l'Institut national de la	9	de la magistrature, 1999-2000	
magistrature		B. Membres des comités	43
Formation sur le Judicom offerte par le		C. Partie II de la <i>Loi sur les juges</i>	47
Bureau du commissaire à la magistrature	10	D. Règlement administratif du Conseil canadien	51
Les programmes de l'Institut canadien	10	de la magistrature	
d'administration de la justice		E. Ressources humaines et financières,	61
Autres colloques autorisés en vertu de la	11	1999-2000	
<i>Loi sur les juges</i>	11		
Programme de congés d'études	11		
3. Les plaintes	15		
Aperçu des responsabilités	15		
Le traitement des plaintes	16		
Le traitement des plaintes en 1999-2000	17		
Dossiers classés par le président du Comité	18		
Dossiers classés par des sous-comités	27		
Tenue d'une enquête à la demande	28		
de la ministre de la Justice	28		
Contrôle judiciaire	29		

© Conseil canadien de la magistrature
Numéro de catalogue JU10-2000
ISBN 0-662-65189-8

Conseil canadien de la magistrature
Ottawa (Ontario)
K1A 0W8

(613) 998-5182
(613) 998-8889 (télécopieur)

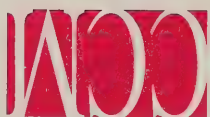
Également publié sur le site Internet
du Conseil à www.cjc-ccm.gc.ca

1999/2000



RAPPORT
ANNUEL





CA1
SG100
- A56

Government
Publications



CANADIAN
JUDICIAL
COUNCIL

Annual Report

2000-01

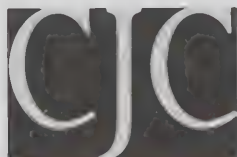




CANADIAN
JUDICIAL
COUNCIL

Annual Report

2000-01



Canadian Judicial Council

© Canadian Judicial Council
Catalogue Number JU10-2001
ISBN 0-662-66425-6

Canadian Judicial Council
Ottawa, Ontario
K1A 0W8
(613) 998-5182
(613) 998-8889 (facsimile)

Also available on the Council's Web site
at www.cjc-ccm.gc.ca

Annual Report 2000-01

Contents

Preface	v	Appendices	
		A. Members of the Canadian Judicial Council, 2000-01	33
1. The Canadian Judicial Council	1	B. Committee Members	35
General Overview	1	C. Part II of the <i>Judges Act</i>	39
Council Members' Seminar	2	D. Canadian Judicial Council By-laws	43
2. Judicial Education	5	E. Human and Financial Resources, 2000-01	55
Overview of Responsibilities	5		
Authorization for Reimbursement of Expenses	5		
National Judicial Institute Programs	5		
JUDICOM Training by the Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs	6		
Canadian Institute for the Administration of Justice Programs	6		
Other Seminars Authorized under the <i>Judges Act</i>	7		
Study Leave Program	7		
3. Complaints	9		
Overview of Responsibilities	9		
The Complaints Process	10		
The 2000-01 Complaints	11		
Files Closed by the Committee Chairperson	13		
Files Closed by Panels	22		
Judicial Review	23		
4. Issues	25		
Communicating Courts	25		
Television in the Courtroom	26		
Judicial Ethics	26		
Technology and the Courts	27		
Computer News for Judges	27		
Family Law	28		
Jury Instructions	29		
5. Judicial Salaries and Benefits	31		



Annual Report 2000-01

Preface

Throughout their careers on the bench, Canada's judges continue to study the law and seek to keep abreast of change in our society.

As Chapter 2 of this report states, it falls ultimately to individual judges to further their education. While the demands of the bench can place extraordinary demands on their time and energies, they are encouraged to reserve up to 10 sitting days a year for their continuing education. The Canadian Judicial Council supports their commitment to continuous learning in cooperation with the National Judicial Institute (NJI), a non-profit organization funded by both federal and provincial governments.

In the year under review, more than 400 judges attended NJI seminars on subjects as diverse as civil, criminal and family law, genetics, ethics and property issues, social context education, and pre-trial settlements. Other learning opportunities were provided by individual courts and the Canadian Institute for the Administration of Justice. The growing importance of the Internet as an instrument of judicial education and communication was recognized in training sessions across Canada on the use of computers.

Everywhere in the world, people are recognizing that the rule of law and justice is impossible without highly trained judges. Governments and international organizations like the World Bank are funding programs to train judges in Europe, Asia and Africa. Through these programs, public agencies, law firms and judges themselves are at work in a global effort to upgrade the qualifications of judges. And Canada plays an important part. For many years, Canadian judges have supported judicial reforms in many countries by helping set up model courts and training centres,

participating in seminars and providing institutional support.

My experience since my appointment as Chief Justice of Canada in January 2000 has underlined for me just how much Canada's judicial system is admired universally for our laws and institutions, and for the excellence of our judiciary. I have visited India, Morocco, China, Korea, Singapore and Israel. We have also welcomed to the Supreme Court of Canada the Chief Justices of Australia, India, New Zealand, South Africa, Hong Kong and France, and we played host to study groups of judges from China, Russia and Croatia. Jurists and lawyers from many countries have visited our Court and other Canadian courts in order to learn more about our judicial system.

These people are determined to improve the legal and judicial systems in their own countries. They admire the Canadian system of justice and look to us for ideas and assistance. Canadian judges will continue to help where we can. And I recognize a special personal responsibility to promote judicial excellence as Chairperson of the Canadian Judicial Council and of the Board of Governors of the National Judicial Institute.



The Right Honourable Beverley McLachlin
Chairperson
Canadian Judicial Council
February 2002



PREFACE



Members of the Canadian Judicial Council at the September 2000 Annual Meeting in Fredericton.

CHAPTER I

THE
CANADIAN
JUDICIAL
COUNCIL

1. The Canadian Judicial Council

GENERAL OVERVIEW

This report covers the activities of the Canadian Judicial Council for the period April 1, 2000, to March 31, 2001. It is the 14th annual report published by the Council.

The 39-member Council includes the chief justices and associate chief justices, chief judge and associate chief judge of all courts whose members are appointed by the federal government and, in the case of the three northern territories, the senior judges. Members serving during 2000-01 are listed in Appendix A.

The Council was established by act of Parliament in 1971. Its statutory mandate, set out in subsection 60(1) of the *Judges Act* (Appendix C), is "to promote efficiency and uniformity, and to improve the quality of judicial service in superior courts and in the Tax Court of Canada."

The Council's four general areas of activity, discussed in subsequent chapters of this report, are:

- the continuing education of judges;
- the handling of complaints against federally appointed judges;
- developing consensus among Council members on issues involving the administration of justice;
- making recommendations, usually in conjunction with the Canadian Superior Courts Judges Association, on judicial salaries and benefits.

Much of the Council's work is carried out through standing and ad hoc committees and working groups, which deal with specific questions and continuing responsibilities of the Council. Committee membership as of March 31, 2001, is found in Appendix B.

Canadian Judicial Council

CHAPTER 1

THE CANADIAN JUDICIAL COUNCIL

While required by statute to meet once a year, the Council's practice for some years has been to meet twice — in Ottawa during the spring, and outside Ottawa in the fall. Its September 2000 meeting was held in Fredericton.

The Council is served by an Executive Director, a Legal Counsel and two support staff, located at the Council's office in Ottawa. The expenditures for the year are set out in Appendix E.

Each year the Council Secretariat responds to many requests for information and documentation arising from Canada's role in supporting judicial training and judicial reforms around the world. The Executive Director meets representatives of courts from other countries during their visits to Canada. During the past year the Executive Director met with Belgium and Chinese judges and presented a paper on the Council's complaints role to a conference in Dublin for Irish judges.

COUNCIL MEMBERS' SEMINAR: CONSIDERING THE FUTURE

Every year since 1992 the Council has held seminars to examine subjects important to the work of the organization and its members.

The March 2001 seminar coincided with the early work of the Council's Special Committee on Future Directions, established to review the Council's role, operations and priorities.

The seminar offered an opportunity to discuss three subjects highly relevant to the Special Committee's work — the important position of the Commissioner for Federal Judicial Affairs, the structure and mandates of other judicial governing organizations in Canada and abroad, and the Council's relationship with federally appointed puisne judges across Canada.

Seminar Participants

The Honourable Richard J. Scott, Chief Justice of Manitoba.

Mr. James R. Mitchell, Partner, Sussex Circle

Professor Robin Elliot, Faculty of Law, University of British Columbia

Professor Philip Bryden, Faculty of Law, University of British Columbia

Mr. Justice Jamie Saunders, Nova Scotia Court of Appeal

Madam Justice Carol Cohen, Superior Court of Quebec

Mr. Justice Robert Sharpe, Ontario Court of Appeal

The Role and Accountability of the Commissioner for Federal Judicial Affairs

James R. Mitchell, a former senior advisor in many areas of government policy and organization, reported on his study of the Commissioner's mandate and relationship with the Council. At the time of the seminar the Commissioner's position was vacant.

Mr. Mitchell said the people he interviewed in government tended to see the Commissioner as performing a vital and essentially administrative function in support of federally appointed judges. People associated with the judiciary see a larger role in administering judicial pay and benefits, in helping federal judges "in a wide range of hard-to-define ways" and in liaison with the federal government.

He concluded that the Commissioner's existing statutory mandate and reporting relationship to the Minister of Justice were appropriate, but could usefully be confirmed and articulated with the appointment of the next Commissioner. He recommended some adjustments to the Commissioner's program activities and efforts to build working relationships within government.

Annual Report 2000-01

Judicial Governing Bodies

The seminar included a review by Professor Elliot and Professor Bryden of the results of their respective studies of Canadian and foreign judicial governing bodies. They compared and contrasted their findings with the Council's own model, which consisted of 22 chief justices at its creation in 1972. It has since expanded to a total membership of 39.

Professor Elliot said he encountered a variety of mandates, compositions, resource levels and structures among the 11 Canadian organizations he examined. However, all had memberships that included lay persons, and almost all included puisne judges and lawyers. He said that in looking at its future the Council may wish to consider changes in its role in relation to judicial appointments, in conducting research into issues of administration of justice, and in involving puisne judges, lawyers and lay persons in the Council or its committees.

Professor Bryden found an extraordinarily varied mix of policy, operational and disciplinary roles among foreign judicial bodies. The Canadian Judicial Council's combination of policy, education and complaints review roles was "relatively unusual but not unique." It was unusual for a judicial governing body to be made up only of chief justices, and there were few other judge-only disciplinary bodies. He commented on the striking differences in resources between the Canadian council and its counterparts elsewhere. For example, the Judicial Conference of the United States, which has policy, adjudicative and executive functions, is served by an Executive Secretariat of seven people, including five professionals and two support staff. The Administrative Office of the United States Courts also provides staff for the Conference's various committees. The Judicial Commission of New South Wales, whose functions are continuing

education, assisting courts in achieving consistency in sentences for criminal offences and examining complaints, has a staff of 28 and an annual budget of almost \$3 million. By comparison, the total budget of the Canadian Judicial Council for 2000-01 was \$706,160 and it employs four persons.

The Council and Puisne Judges

Mr. Justice Jamie Saunders spoke as President of the Canadian Superior Courts Judges Association, previously known as the Canadian Judges Conference. He noted that the two organizations had celebrated notable successes together in their joint representations to the Judicial Compensation and Benefits Commission, in a continuing dialogue on the Council's complaints process and in work on judicial ethics.

Mr. Justice Saunders added that the relationship between the Council and Association on these projects had featured cooperation, mutual respect and open, candid and regular communications.

Chafing points and elements of tension existed on other issues, including the need to extend educational initiatives such as social context education to every jurisdiction across Canada, and a disparity from court to court over the treatment of time off for judges attending educational conferences. He said there is a natural tension to be expected over judicial conduct and discipline. Better ways were needed to explain the Council's mandate and process for complaints to puisne judges. Judges' concerns were due in part to their lack of representation in the process. The Association would like to see one lay person and two puisne judges included in seven-person Panels when Panels are required to consider complaints. Puisne judges would also like to contribute their energy and ideas as members of Council committees, Mr. Justice Saunders said.

CHAPTER I

THE CANADIAN JUDICIAL COUNCIL

Canadian Judicial Council

CHAPTER 1

THE CANADIAN JUDICIAL COUNCIL

Madam Justice Carol Cohen said she found that most judges in her informal survey were at first unclear or unconcerned about the Council but once made aware of its role “provided a litany of complaints, opinions and comments.” Most of these concerns were local in nature, but included issues that the Council could address as a body responsible for efficiency and uniformity in superior courts.

Courts everywhere lacked the resources to permit judges to apply what they learn in continuing education courses and to conduct adequate research, said Madam Justice Cohen. Better provision should be made for feedback on the results of educational programs. Education in computer technology should be made mandatory and all-encompassing for judges.

The Council could assist by providing a forum to discuss the concerns of puisne judges; perhaps there could be a formal way to include them in the Council’s deliberations, said Madam Justice Cohen. The easiest way for the Council to help judges feel it is acting in their interests would be to tell them more about what it is doing.

Mr. Justice Robert Sharpe said the resource-strapped Council could improve its work by tapping the enormous pool of talent among puisne judges, who are public-spirited and energetic individuals with ideas to share. The Council could identify judges to contribute to policy decisions about judicial education, to special projects on the administration of justice, and to the Council’s complaints process.

2. Judicial Education

OVERVIEW OF RESPONSIBILITIES

Under paragraph 60(2)(b) of the *Judges Act*, Parliament provides the Canadian Judicial Council with authority to “establish seminars for the continuing education of judges.” It has thus been recognized from its inception that the Council has a role to play in helping the judiciary keep abreast of the dynamic changes in Canadian society.

The Council makes educational opportunities available for judges through its Judicial Education Committee, which recommends attendance at conferences and seminars with reimbursement of expenses under s. 41(1) of the *Judges Act*.¹

Other opportunities are also provided for continuing education and training. As authorized or required through provincial judicature acts, individual courts can undertake educational programs, and under s. 41(2) of the *Judges Act*, individual chief justices can authorize the reimbursement of expenses incurred by judges of their courts in attending certain meetings, conferences and seminars.

As discussed below, the Council’s Study Leave Committee reviews applications and recommends judges for the Study Leave Program at Canadian universities.

AUTHORIZATION FOR REIMBURSEMENT OF EXPENSES

Subsection 41(1) of the *Judges Act* provides for payment of the expenses of judges attending designated educational conferences.

The Council authorizes reimbursement of expenses, in most cases for a specific number of judges to attend particular seminars and conferences that the Judicial Education Committee believes will be important and beneficial to them.

The Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs administers the resulting claims.

National Judicial Institute Programs

Ultimately, the responsibility to further their education falls on individual judges. They are encouraged to spend up to 10 sitting days a year on their continuing education. While the demands of the bench exercise constant pressure on judges’ time and energies, the Council supports their commitment to continuous learning in cooperation with the National Judicial Institute (NJI), a non-profit organization funded by both federal and provincial governments.

The NJI designs and presents courses for both federally and provincially appointed judges to help them contribute to the improvement of the administration of justice, achieve personal growth, obtain high standards of official conduct and social awareness, and perform judicial duties fairly, correctly and efficiently.

During 2000-01, the Council authorized the following NJI seminars under s. 41(1) of the *Judges Act*. Attendance of federally appointed judges varied depending on the format and topic of the seminar.

CHAPTER 2

JUDICIAL EDUCATION

¹ The *Judges Act*, subsection 41(1) provides as follows: “A judge of a superior court or of the Tax Court of Canada who attends a meeting, conference or seminar that is held for a purpose relating to the administration of justice and that the judge in the capacity of a judge is required to attend, or who, with the approval of the chief justice or chief judge of that court, attends any such meeting, conference or seminar that the judge in that capacity is expressly authorized by law to attend, is entitled to be paid, as a conference allowance, reasonable travel and other expenses actually incurred by the judge in so attending.”

Canadian Judicial Council

CHAPTER 2

JUDICIAL EDUCATION

SEMINAR	LOCATION	DATES	ATTENDANCE
Pre-Trial Settlement Skills	Ottawa	April 5-7, 2000	14
Appellate Courts Seminar	Ottawa	April 9-12, 2000	25
Civil Law Seminar	Montreal	May 17-19, 2000	46
Social Context Education			
Faculty Development	Montreal	Sept. 6, 2000	20
Phase II Faculty Development	Lake Louise	Feb. 13-15, 2001	21
Phase II Community Consultation	Aylmer, Que.	June 20-21, 2000	8
Genetics, Ethics and Property	Kananaskis, Alta.	June 23-25, 2000	14
Managing Successful Settlement Conferences			
Level I	Toronto	Nov. 1-3, 2000	19
Level II	Toronto	Dec. 6-8, 2000	22
Criminal Jury Trials Seminar	Ottawa	Nov. 15-17, 2000	78
Early Orientation for New Judges	Ottawa	Nov. 27-Dec. 1, 2000	32
Family Law Seminar	Halifax	Feb. 14-17, 2001	54
Retirement Planning for Judges Seminar	Toronto	March 1-3, 2001	27
Criminal Law Seminar	Toronto	March 21-23, 2001	60

JUDICOM Training by the Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs

During the year some 365 federally appointed judges from courts across Canada participated in group and private training sessions, distance learning sessions on computer applications and use of the judges' own Judicom computer network. The courses were delivered under the auspices of the Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs, the office responsible for the development of the network.

Canadian Institute for the Administration of Justice Programs

Continuing with past practice, the Canadian Institute for the Administration of Justice (CIAJ), operating out of l'Université de Montréal,

conducted two annual seminars for federally appointed judges, for which the Council authorized reimbursement of judges' expenses:

- Judgment Writing Seminar, Montreal, July 11-15, 2000, with 55 judges plus judicial organizers and faculty authorized to attend;
- Newly Appointed Judges Seminar, Château Mont Tremblant, Quebec, March 3-9, 2001.

The Council also authorized reimbursement of expenses for 95 participating judges at the CIAJ conference "Science, Truth and Justice" in Victoria, October 11-14, 2000.

Annual Report 2000-01

CHAPTER 2

JUDICIAL EDUCATION

Other Seminars Authorized under the *Judges Act*

The Council authorized judges to be reimbursed for their expenses in attending a variety of other seminars, meetings and conferences during the year, including the following.

EVENT	LOCATION	DATES	AUTHORIZED ATTENDANCE
Fourth Biennial Conference of the International Association of Women Judges	Buenos Aires	May 2000	15
Annual Conference of the Association of Family and Conciliation Courts	New Orleans	May 31-June 3, 2000	30
Strasbourg Lectures organized by the Canadian Institute for Advanced Legal Studies	Strasbourg	July 2-7, 2000	56
National Family Law Program of the Federation of Law Societies of Canada	St. John's	July 9-13, 2000	62
National Criminal Law Program of the Federation of Law Societies of Canada	Calgary	July 17-21, 2000	62
Symposium "The Supreme Court of Canada: its Legacy and its Challenges"	Ottawa	Sept. 27-29, 2000	27
Meeting of family law judges organized by the Canadian Judicial Council to discuss procedures, recent development and services associated with family law	Ottawa	Nov. 30-Dec. 1, 2000	22
Annual Conference of the Canadian Bar Association	Halifax	Aug. 20-23, 2000	27

STUDY LEAVE PROGRAM

Enhanced educational programs are essential to equip judges for their work in an evolving society. The desirability of leaves of absence for reflection and study is well-established within and outside the judiciary.

Each year, under a study leave fellowship program, a number of judges undertake research, study and, in some cases teaching, at a Canadian university. The Study Leave Program is operated under the joint auspices of the Canadian Judicial Council and the Council of Canadian Law Deans (CCLD).

Judges are recommended for participation in the program by the Study Leave Committee, composed of three Council members and two members of the CCLD, representing common law and civil law jurisdictions. (Members of the Committee in 2000-01 are found in Appendix B.) The Governor in Council (Cabinet) is then asked to approve the leave, as required under paragraph 54(1)(b) of the *Judges Act*.²

Programs are tailored to the needs of each judge and to those of the host institution.

² The *Judges Act*, subsection 54(1) provides as follows: "No judge of a superior court or of the Tax Court of Canada shall be granted leave of absence from his or her judicial duties for a period (a) of six months or less, except with the approval of the chief justice or senior judge of the superior court or of the chief judge of the Tax Court of Canada, as the case may be; or (b) of more than six months, except with the approval of the Governor in Council."

Canadian Judicial Council

CHAPTER 2

JUDICIAL EDUCATION

The aims of the program are:

1. To enable a judge to engage in research, teaching or related activities at a Canadian law school or cognate institution, so that he or she can return to the bench better equipped to carry out judicial duties; and
2. To provide Canadian law schools and related institutions with the opportunity to have experienced jurists participate in and contribute to research, teaching and other related activities of benefit to faculty and students.

During study leave, judges continue to receive their salaries, but must cover living, travel and other expenses from personal resources.

Five judges participated in the Study Leave Program in the period September 1, 2000, to March 31, 2001, as follows:

During his study leave at l'Université de Montréal, Mr. Justice Jean-Louis Baudouin of the Court of Appeal of Quebec participated in several conferences related to science and the law and attended meetings on international civil code reform. He chaired a committee of experts on genetic testing, participated in two radio broadcasts on Radio-Canada, taught first-year students a course on Aggravated Damages, wrote an article for a book on the Quebec Civil Code and addressed the University of Ottawa's Faculty of Law spring convocation upon receiving an honorary doctorate from the university.

As judge in residence at Osgoode Hall Law School, Madam Justice Sandra Chapnik of the Ontario Superior Court of Justice acted as guest lecturer, instructor in trial advocacy, judge of student exercises, speaker at several events, and resource person and mentor to students. She undertook a major research project on the experiences of adult learners in the law school environment.

Mr. Justice Ernest A. Marshall of the Court of Queen's Bench of Alberta researched the legal history of the Judicial District of Peace River in anticipation of later publication and also researched the royal prerogative of mercy in the commutation of the death penalty. He lectured classes at the University of Alberta on ethics in litigation and ethical standards expected by the court, acted as judge and panelist in moot competitions, and participated in a practice moot for the University of Alberta team which went on to win the national championship.

As Judge in Residence with the Faculty of Law at the University of Calgary, Mr. Justice D. Blair Mason of the Alberta Court of Queen's Bench helped prepare for the moot competition of the Canada Law Student Games, participated in an advocacy course for second-year law students, and lectured on criminal and civil procedures. He also reviewed alternate dispute resolution procedures in English courts.

Madam Justice Ginette Piché of the Quebec Superior Court took a number of computer courses at l'Université du Québec à Montréal, *SOQUIJ* and the National Judicial Institute. She also pursued masters-level studies in biotechnology and philosophy of the law, including sociology of the law and international law on economic and social rights at l'Université de Montréal and l'Université du Québec à Montréal. She acted on several occasions as judge in moot competitions.

3. Complaints

OVERVIEW OF RESPONSIBILITIES

Canada's *Constitution Act 1867*, in language borrowed from legislation adopted three centuries ago by the Parliament of Great Britain, says that judges shall hold office during good behaviour, that their salaries and benefits shall be fixed by Parliament, and that they shall be removable only by the Governor General on Address of the Senate and House of Commons.

These undertakings are the guarantees of judicial independence, a cornerstone of liberal democracy and fundamental justice.

Canada's Parliament has never made a decision for removal of a judge, although over the years a number of judges whose conduct has been under examination have chosen to retire or resign rather than face such a decision or the process leading to it.

Canadians trust that the judges in their courts will act impartially — make decisions on the basis of the rule of law and the facts before them, free of outside threats or pressures of any kind.

Trust in the judiciary is not automatic. Canadians expect judges to earn it and to demonstrate that they deserve it. In the words of *Ethical Principles for Judges*, the Council's ethical handbook for judges:

Given the independence accorded judges, they share a collective responsibility to promote high standards of conduct. The rule of law and the independence of the judiciary depend primarily upon public confidence. Lapses and questionable conduct by judges tend to erode that confidence. . . .

Public acceptance of and support for court decisions depends upon public confidence in the integrity and independence of the bench. This, in turn, depends upon the judiciary upholding high standards of conduct.³

The principle of judicial independence does not mean that judges are unaccountable. Canada's Parliament has set in place a process to assess alleged breaches of conduct by federally appointed judges. Under the *Judges Act* that process has been the responsibility of the Canadian Judicial Council since 1971.

The Council's role normally comes into play when a complaint or allegation is made that a judge in some way has breached the requirement of good behaviour. It must then decide whether, by his or her conduct, the judge has become "incapacitated or disabled from the due execution of the office of judge."

The Council makes an independent assessment of the judicial conduct in question — not whether a judge has made an erroneous decision. This distinction between judicial *decisions* and judicial *conduct* is fundamental. Judges' *decisions* can be appealed to progressively higher courts. They can be reversed or varied by the appeal courts without reflecting in any way on the judges' capacity to perform their duties, and without jeopardizing in any way their tenure on the bench, so long as they have acted "within the law and their conscience."

Where conduct is involved, the Council's assessment of a complaint can lead at most to a recommendation to the Minister of Justice that a judge be removed from office. The Minister, in turn, can make a further recommendation to Parliament.

CHAPTER 3

COMPLAINTS

³ *Ethical Principles for Judges*, Canadian Judicial Council, November 1998, p. 9.

CHAPTER 3

COMPLAINTS

Under s. 63(1) of the *Judges Act*, the Council must undertake a formal inquiry into a judge's conduct if requested to do so by the Minister of Justice of Canada or a provincial attorney general. In practice, most complaints come from members of the public, typically by individuals who are involved in some way in court proceedings.

There is no requirement that a complainant be represented by a lawyer or that a complaint be made in a specific way or on a specific form. The Council requires only that a complaint be in writing and that it name a specific federally appointed judge before a complaint file will be opened. The Council has no authority to investigate generalized complaints about the courts or the judiciary as a whole, or about judges whom complainants have not named. It cannot change judicial decisions, compensate individuals, grant appeals or address demands for new trials. Nor can it investigate complaints about other judicial officers such as masters, provincial court judges, court employees, lawyers or others, about whom many complain to the Council even though redress for such complaints must be found elsewhere.

The complaints process inevitably risks exposing judges to unjust accusations and unwarranted public questioning of their character. This is particularly so when a complaint that was made public by the complainant is later found to be baseless, and the finding is not given the same public prominence as the original accusation. Judges are precluded by their office from refuting such accusations publicly, since to do so could detract from the perception of their impartiality.

All this underscores the importance of providing a process that respects judicial independence but is also fair and credible. Those who feel

aggrieved by a judge's conduct must be assured of an opportunity to have their concerns reviewed. A judge whose conduct is in question must be assured that the matter will be resolved as promptly and fairly as possible. The Council seeks to make the complaints process open and equitable, to examine each complaint seriously and conscientiously, and to ensure consideration of the fundamental issues involved, not just the form in which it was made or the technicalities surrounding it.

If a complainant has made his or her complaint public, in closing the file the Council will generally issue a news release or have a statement available in the event of media enquiries. Out of respect for the privacy of both the complainant and the judge, the Council will not make the fact of a complaint or its disposition public on its own initiative.

As part of its ongoing efforts to ensure accessibility, fairness and openness, Council members decided in March 2000 to publish brochures explaining the complaints process and distribute them widely to the public and judges. *The Conduct of Judges and the role of the Canadian Judicial Council* is available from the Council office, on its Web site, and has been distributed to courts across the country.

THE COMPLAINTS PROCESS

The initial responsibility for dealing with complaints rests with the Chairperson or one of three Vice-Chairpersons of the Judicial Conduct Committee of the Council. Their authority and responsibility are established by the Council by-laws made pursuant to the *Judges Act*. The by-laws are reproduced at Appendix D.

The Chairperson or a Vice-Chairperson⁴ reviews each complaint and decides on any further action required. The judge and the judge's chief justice may be asked for their comments, but with or without such comments, the Chairperson may close a file with an appropriate reply to the complainant. By far the largest proportion of complaints are without foundation, and are dealt with in this way. At this stage, or subsequently, a lawyer may be asked to make further inquiries on an informal basis.

In some circumstances, the Chairperson may refer a complaint to a Panel which can consist of up to five judges — usually members of the Council but a Panel could include a judge who is not a member of the Council. Such references take place where the issues involved may be particularly sensitive, where they may benefit from review by more than a single Council member, or it may be necessary to express concern about the conduct of the judge in question.

A Panel may conclude that no further action by the Council is warranted and direct that the file be closed. Or it may conclude that there should be an inquiry with a formal hearing, to decide whether or not a recommendation for removal is warranted. Even where a recommendation for removal is clearly not warranted, a Panel may express disapproval of the judge's conduct. In essence, an expression of disapproval represents the Panel's view that a complaint has a measure of validity but is not sufficient to warrant a recommendation to the Council for a formal investigation by an Inquiry Committee. Such expressions are considered to be remedial. They are intended to assist the judge in avoiding inappropriate conduct in future.

Only the full Council may recommend removal. Its recommendation follows a hearing by an Inquiry Committee established under s. 63(3) of the *Judges Act*. An Inquiry Committee is made up of members of the Council and members of the Bar appointed at the discretion of the Minister of Justice. In only five cases during the Council's nearly 30-year history have complaints led to formal Inquiry Committees. In addition, in five instances there have been formal inquiries directed by a Minister. Only once since 1971 has the Council recommended to the Minister of Justice that a judge be removed from the bench. However, a few judges have resigned following the decision to establish an Inquiry Committee, but before a recommendation was adopted by the Council.

Grounds for a recommendation for removal are set out in s. 65(2) of the *Judges Act*. The Council's investigation would have to determine that the judge has become incapacitated or disabled from the due execution of the office of judge by reason of:

- (a) age or infirmity,
- (b) having been guilty of misconduct,
- (c) having failed in the due execution of office,
or
- (d) having been placed, by conduct or otherwise, in a position incompatible with the due execution of that office.

THE 2000-01 COMPLAINTS

In 2000-01, the Canadian Judicial Council closed 155 files dealing with complaints against federally appointed judges.

⁴ Throughout the remainder of this chapter "Chairperson" can include "Vice-Chairperson."

Table 1
Complaint Files

	New files opened	Carried over from previous year	Total caseload	Closed	Carried into the new year
1991-92	115	16	131	117	14
1992-93	127	14	141	110	31
1993-94	164	31	195	156	39
1994-95	174	39	213	186	27
1995-96	200	27	227	180	47
1996-97	186	47	233	187	46
1997-98	202	46	248	195	53
1998-99	145	53	198	162	36
1999-2000	169	36	205	171	34
2000-01	150	34	184	155	29

During the year 150 new files were opened, which compares with 169 the previous year and an average of 172 over the previous three years.

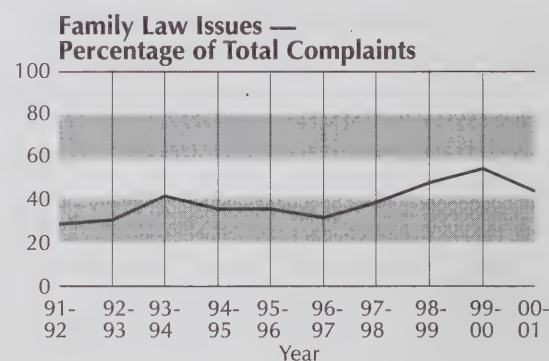
Three files were referred to Panels. Outside counsel was asked to undertake fact-finding inquiries in two files, one of which was referred to a Panel and the other dealt with by the Chairperson managing the file.

Of the 155 files closed during the year, 45 percent were closed within 60 days of receipt, and 63 percent within 90 days.

The profile of complainants and their concerns may well reflect much about the changing nature of conflicts being brought before Canada's superior courts.

Males accounted for 72 percent of complainants compared with 63 percent in 1999-2000. Custody, divorce and other disputes related to family law accounted for 44 percent of complaints, a decline from 55 percent the previous

year and a break from a pattern of steady increases in recent years. This compares with 18 percent related to contracts, 10 percent to torts, six percent to criminal matters, six percent to property matters and five percent to wills and trusts.



Parties to litigation were the source of 83 percent of files closed. In 64 files, the complainants were not represented by counsel; in 60 files they were represented. Of the 155 files closed, 95 percent related to judges' conduct "on the bench," that is, in their judicial capacity.

Annual Report 2000-01

CHAPTER 3

COMPLAINTS

Files Closed by the Committee Chairperson

The Chairperson of the Judicial Conduct Committee may be able to make a decision about a complaint on the basis of the information contained in the complainant's letter, or may seek comments and documentation from the judge concerned.

Of the 155 complaint files closed during the year 2000-01, 152 were closed by the Chairperson, including 73 closed without the necessity of seeking comments from the judge. Replies from the judge and his or her chief justice were requested in 79 of these 152 files. Two of these files gave rise to letters to the judge from the Chairperson expressing disapproval of the conduct in question. In one case a fact-finding investigation was undertaken after receipt of comments from the judge; on the basis of the information received the Chairperson closed the file.

Table 2
Complaint Files Closed in 2000-01

	Closed by Chairperson or Vice-Chairperson	Closed by Panels
After response from the judge	79*	3*
Without requesting response from the judge	73**	-
Total	152	3

* Including one file closed after a further inquiries by outside counsel

** Including two files closed as withdrawn/discontinued

When a file is closed without seeking comment or conducting further investigation, typically the complainant is seeking directly or indirectly to have the judge's decision altered or reversed. Complainants frequently ask for a new trial or hearing, or for compensation as a result of an allegedly incorrect or "unlawful" decision.

The Council has no power to deal with these requests. The files are closed with a letter to the complainant, in most cases advising that the appropriate recourse, if any, is to appeal the decisions. A copy of the letter is provided to the judge and his or her chief justice along with the letter of complaint.

When the nature of the proceeding giving rise to the complaint is not clear, when information is required from the judge in order to respond appropriately to the complaint, or when it appears that there may be substance to the allegations of inappropriate conduct, the judge and chief justice concerned will be asked for comment. When these comments are received, the Chairperson decides what, if any, further action is warranted.

The Council must, of course, be prepared to deal with complaints against Council members themselves. In these instances, because a perception of bias might arise if Council members deal with such complaints, the Council's by-laws require that an outside lawyer review the files before they are closed. During the year, there were seven complaints dealt with involving Council members.

Examples follow of complaint files closed in 2000-01 by the Chairperson or one of the three Vice-Chairpersons of the Judicial Conduct Committee.

Alleged bias

Bias in some form was alleged in a number of files closed — against the complainant, against men, against women, on the basis of race, or in some other form. Examples follow.

- The complainant was the mother of a child who was allegedly assaulted by the accused. She alleged that the trial judge, who acquitted the accused, was biased in favour of the defence. She also alleged that the judge had

CHAPTER 3

COMPLAINTS

counselled defence counsel to re-elect to be tried by judge alone, rather than by a judge and jury, because this would be favourable to the defence. The complainant alleged that the judge had previously been reprimanded for making comments against women. The judge stated that he had not counselled either counsel regarding the advisability of trial before judge and jury. He stated that the change in the mode of the trial had come about as a result of a written request to a court official that was consented to by Crown counsel. A transcript of the trial proceedings revealed no bias on the part of the judge.

The complainant was advised that the judge did not tell defence counsel that trial by judge alone was preferable, and even if the judge had done so, it would not be improper. She was informed that the judge had not previously been reprimanded as alleged.

- The complainant in a family law matter alleged that the judge had wrongly made an interim order allowing both parties to remain in the home pending completion of a custody evaluation and that she and the children had suffered as a consequence, due to the time it took for the evaluation to be completed and in view of the fact that the parties did not get along. The complainant also alleged that the property division was inequitable, that the judge had misapplied the child support guidelines and had erred in making his decision. She further alleged that the judge was biased against women.

The complainant was told that her remedy would have been to appeal the order permitting both parties to remain in the home or to appeal the final decision. She could have returned to the court for interim relief on the grounds of the length of time required to complete the evaluation and the conditions she described. In his decision, the judge had pointed out that had the complainant

requested a trial date earlier, the matter could have been completed more than a year earlier. He said the division of matrimonial property had been agreed to between the parties prior to his final decision. It was explained that any errors in this regard could not be imputed to the judge's decision. The complainant was advised that a review of the evidence, including the complete recording of the proceedings, had revealed nothing that could support her allegation of gender bias on the part of the judge and that, as such, the allegation was completely unfounded.

- An appellant in family law proceedings alleged that only one of the three appeal judges "reviewed" his case, the other two judges having "just agreed with his conclusions, probably without even looking at the evidence." The one appeal court judge who had "reviewed" his case, "overlooked" and "cunningly changed evidence to make him look bad for no reason other than gender-bias." The appeal court overlooked five trial court exhibits because they "clashed" with the trial court judge's "biased conclusions and premeditated intention to issue an order that would be favourable to the defendant/respondent, a woman" and "unfair, unjust and unequitable" to the male complainant. The complainant alleged that the appeal court erred in fact and in law on the parties' respective financial positions and the trial judge's findings of credibility and in agreeing with the trial judge who "categorically set aside" a pre-existing written agreement between the parties "for the senseless reason that it was 'not done with independent legal advice'." He further alleged that the appeal court was wrong to have cited the findings of the trial judge, which he alleged suggested that he may have contributed to his ex-spouse's deteriorating psychological condition and attempted suicide. Finally, the complainant alleged that the judges "did not subscribe

or follow the principles of integrity, diligence, equality and impartiality, as set out and explained in the Council's publication *Ethical Principles for Judges*." The complainant had indicated that he was pursuing an appeal of his case to the Supreme Court of Canada.

The complainant was advised that an appeal was his proper recourse in view of his allegations of error of fact and of law, which could not be equated to allegations of misconduct on the part of the judges. He was advised that it was common practice for one of the judges in a panel of appeal court judges to write the decision, and for the others to adopt the judgment as written by signing their agreement. This did not mean that they had not reviewed the evidence, or not decided the matter. The complainant was also advised that he had not provided any evidence in support of his allegation of gender bias, which could not be presumed simply because the court dismissed his appeal. He was further advised that there was nothing in his complaint that could support his conclusion that the panel of judges did not "subscribe or follow the principles of integrity, diligence and equality."

- Two complaints were received from associations regarding comments made by Mr. Justice Michel Bastarache of the Supreme Court of Canada to a member of the media and subsequently published in major newspapers. The complainants alleged that in expressing his personal view that judges should defer to the will of Parliament and in criticizing prior judicial decisions, the judge was biased and had created a reasonable apprehension of bias regarding legal issues which would likely re-appear before him. One of the associations also alleged that the negative language used by the judge to describe other judges undermined public confidence in the judiciary and may damage collegiality and respect among judges. Mr. Justice Bastarache and Chief Justice Beverley

McLachlin were asked to comment. The judge stated that in responding as he did in the interview, he was attempting to provide frank and open insights into the decided opinions of members of the Court and that he did not take issue with many of the points made by the association about extra-judicial comment on the part of judges. The judge stated that he was able to and would judge objectively in future cases. Chief Justice McLachlin stated categorically that the judge had invariably approached all appeals and all aspects of the decision-making process in a completely impartial manner. The Chief Justice stated she had confidence that the judge would continue to accord a fair hearing to all litigants before him and decide each case with impartiality.

In a letter to the judge, the Chairperson said he was satisfied that the judge's statements were made honestly and in good faith to encourage a better understanding of the differences in judicial approach which gave rise to divisions of opinion in the Court. He said the judge's purpose was not to proselytize or to act as a public advocate for his views, but only to explain why he held them. While these motives were laudable, some of the comments "were of a nature that could be expected to cause controversy." The Chairperson accepted the judge's assurance that he could and would judge objectively in future cases. Because of the considerable publicity about the complaint, the Council issued a news release about the disposition of the matter.

- A complainant in divorce proceedings alleged that the judge had made inappropriate remarks in a meeting in the judge's chambers with the lawyers. He alleged that the judge's decisions, which were "financially disastrous" for him, "were tied to the essence" of the remarks. The complainant further alleged that the judge had exhibited "anger" towards

CHAPTER 3

COMPLAINTS

CHAPTER 3

COMPLAINTS

him during the proceedings and that he concluded that the judge was biased toward men and in particular toward him as evidenced by her conduct during the proceedings and in her decisions. Comments were sought from the judge. The judge, both lawyers and the complainant were interviewed by outside counsel.

The complainant was advised that although there were conflicting versions as to what comments were made, the preponderance of evidence appeared not to support his allegations. The judge adamantly denied having made the remarks and the recollection of the other lawyer, present at the meeting in chambers, supported the judge's denial.

The complainant was informed that his lawyer had made it very clear that she had not perceived any bias against men on the part of the judge. The Chairperson was unable to conclude that his allegations concerning inappropriate remarks and bias had been substantiated. Nor had the review revealed any basis for his allegation of "apparent anger" on the part of the judge, who advised that these proceedings had been particularly difficult and emotional because the parties had not been on speaking terms for some time and because they had difficulty accepting the fact that in a family law trial where custody was not in issue, the conduct of the parties was not relevant. The complainant was further informed that the judge stated that she had to make frequent and firm rulings on evidentiary matters during the testimony of both parties in order to maintain control of the proceedings.

Alleged conflict of interest

In 17 files, the Council was asked to look into allegations that judges had placed themselves in a conflict of interest. Examples follow.

- The complainants, who represented themselves as plaintiffs in a medical malpractice suit, disagreed with the trial judge's decisions rejecting the evidence of their witnesses and finding against them at trial. They also complained that the case management judge was in a conflict of interest because, as a lawyer some years before, she had acted for the hospital. The case management judge stated that she had disclosed to the parties at one of the early case conferences that she had acted both for and against the hospital. Both parties had agreed that she should continue as case management judge. Some time later, when one of the complainants raised the issue again, she gave them an opportunity to bring an application to have her step down. The complainants again said they were content that she continue to act as case management judge. The judge provided copies of the transcript of the relevant proceedings and her notes of the dates when this issue arose.

The complainants were informed that the trial judge's decision was not open to review by the Council. The case management judge had acted both for and against the hospital, and this had occurred some years before the issue arose in this case. In addition, the complainants had been informed by the judge of her previous involvement both for and against the hospital and they had consented that she could continue to act. There was no basis for a finding of misconduct against either judge.

- The complainant, a lawyer, alleged the judge should not have presided at a passing of accounts where he was involved because she was in a conflict of interest. The allegation was based on the fact that she knew him or knew of him because he was a local counsel appearing before her as a local judge. He stated that at an earlier hearing in the same matter she had agreed that an out-of-town judge should preside. The judge stated that the distinction between the passing of

accounts and the previous hearing was that the earlier hearing required an assessment of the credibility of two local lawyers based on their personal affidavits. She had therefore ordered that the motion be heard by an out-of-town judge. This was not the case at the passing of accounts. The judge stated that she did not know the complainant socially or professionally and that she had never had any personal or professional relationship with him.

The complainant was informed that there was no basis for a finding of judicial misconduct.

- The complainant in a divorce proceeding alleged he had been the victim of prejudice by the judge because the latter was well acquainted with the father of his ex-wife, the plaintiff, and had said so aloud before the parties, who were represented by counsel. He complained that for this reason the judge was not capable of rendering impartial judgments about him. Although he said that counsel had told him that the judgment contained several errors, he said he did not have the financial means to appeal the judgment. The complainant also complained of the plaintiff's conduct and said he only wanted a "peaceful life."

The complainant was informed that the judge had said that he did not know the parties and that after checking the name of the plaintiff's father in the court record said he did not recall knowing him. The judge explained that the parties had only appeared before him twice, the first time on a motion to amend the order for support and the second for the trial on the merits. The complainant was told that the judge had not presided at the hearing he had mentioned in support of his allegation that the judge had said aloud that he was well acquainted with the plaintiff's father. The complainant was informed of his right to appeal.

- The complainant, who represented himself in a breach of contract case, alleged that the judge was biased against him because he represented himself at a pre-trial conference and is not a lawyer. He based this allegation on the fact that the judge did not set the complainant's action down for trial. He also alleged that the judge had denied him natural justice because he had not allowed the complainant to present evidence at the pre-trial conference. Finally, he alleged bias because the judge had allowed opposing counsel in another action brought by the complainant to appear at the pre-trial conference to make submissions relating to issues in that action. In a subsequent letter, the complainant alleged that he had again been denied natural justice because his case in another action had not been set down by the judge, whom he alleged had violated the rules of court and the judicial ethical principles of "independence, integrity, equality." He further alleged that the judge had violated the principle of impartiality because he had refused to remove himself as case management judge when the complainant had informed him of his prior complaint against him in another action.

The complainant was advised that he had provided no evidence of bias or misconduct. It was within the presiding judge's discretion to defer setting the matter down for trial. It was also within the presiding judge's discretion to hear from counsel in a related case brought by the complainant. He was informed that his allegations of violation of judicial ethical principles did not arise on the evidence and that the rules of court could not be said to have been "deliberately and maliciously violated" because his actions had not been set down or because he alleged having been denied natural justice. The complainant was advised that the fact that the judge did not remove himself as case management judge — because the complainant informed

CHAPTER 3

COMPLAINTS

CHAPTER 3

COMPLAINTS

him of his previously filed complaint against him in another related action — did not lead to an automatic presumption that the judge was “biased or lacked impartiality.” In the instance complained about, the judge had been acting as case management judge dealing with matters of procedure rather than the merits of the case.

- The complainant in a divorce matter alleged that two judges were corrupt and had conspired to deny him his “civil rights” by issuing particular orders in his family law matter. He had maintained he could not attend the proceedings because of outstanding warrants for his arrest, which his wife had obtained against him in his absence from the country.

The complainant was advised of the importance of exercising his right to appeal any order he alleged was made in error. He was further advised that in the absence of a party in court and in the absence of any contrary evidence, a judge could make an order granting the request of the applicant. While a judge had the discretion to adjourn a matter, as he had done more than once when the complainant had not appeared, family law matters could not be postponed indefinitely. The complainant was advised that in an adversarial system, the prerogative belonged to the parties to contest orders and to set the record straight. Furthermore, in cases where there may be outstanding warrants, the absent party could present his case through legal counsel. The fact that the complainant’s first representative had not been accepted to speak on his behalf by the court, as he was not a lawyer and did not have sufficient knowledge or experience, did not stop the complainant from pursuing and obtaining legal representation.

- A self-represented complainant alleged that the judge had unjustly dismissed his claim in negligence because the judge had refused to allow him to examine witnesses and medical

articles that he wished to rely upon. He said the judge had exhibited bias because he knew an expert witness for the defence. The complainant alleged that the judge had yelled at him in anger and that he had felt intimidated and embarrassed during the hearing. He also alleged that the judge had ignored or misapprehended evidence and had erred in awarding costs against him.

The complainant was advised of his right to appeal and reminded that the court of appeal had not only dismissed his application for an extension of time to appeal, but had also addressed the merits and concluded that there was no merit to the appeal. The complainant was informed that the hearing he complained of was a summary trial which had been brought on by the defendants by way of application to the court, in accordance with the rules of court. He was advised that such a hearing is conducted only on affidavit evidence and that the judge had so informed him at the time of the hearing. A review of the judgment showed that the judge had dismissed the complainant’s claim in negligence at the summary trial stage as he had concluded that the evidence the complainant relied upon and intended to rely upon at trial did not meet the onus of proof required of a plaintiff in a medical negligence claim, since a plaintiff cannot rely upon the defendants’ medical experts to prove his or her case. The complainant was further advised that a review of the transcripts and of the audio tapes of the hearing had not revealed any hostility, anger or intimidation on the part of the judge. He was also advised that the evidence showed that as plaintiff, he had been given every opportunity to present his case. The complainant was reminded that the issue of the judge’s acquaintance with the doctor had been raised in the court of appeal, which had found that ground of appeal had no chance of success.

- The complainant represented himself in proceedings against the Crown. He alleged that the judge should have disqualified himself from hearing the trial of the action because he had previously made an order staying the decision of another judge to strike the Crown's statement of defence pending an appeal of that judge's decision. He also alleged the judge made errors during the course of the trial.

The complainant was advised that the judge's earlier order was procedural and not determinative of any of the issues raised in the action. Any objection to the judge presiding at trial should have been placed before the court by way of motion at the outset of the trial or could be raised on appeal. The complainant was advised he had provided no evidence of misconduct requiring further action by the Council.

Alleged delay in rendering judgment

In eight instances complainants argued that they had been unjustly treated due to judges' delay in rendering decisions. Examples follow.

- The complainant, who had been represented by counsel in family law proceedings, complained about the length of time taken by the judge to reach a decision in a jurisdictional motion brought at the pre-trial conference. He also alleged that the judge decided the motion against him because he was male, from outside the province and an Aboriginal. The judge stated that the court staff had filed the submissions of the complainant's counsel instead of placing them before him. He had rendered his judgment within five weeks of receipt of the briefs. The total lapse of time between the hearing and the release of his decision was four months. The judge denied any bias and explained the reasons for his decision.

The complainant was advised that the time taken to release reasons was not unreasonable given the six-month Council guideline. He was also advised that there was no evidence of bias.

- The complainant in a breach of contract case alleged that the judge based his decision on the wrong evidence and reached a wrong decision. He also stated that the judge had not continued the trial because of his vacation plans and did not deliver his reasons until 11 months after the trial. The judge stated that the trial was adjourned due to scheduling conflicts with counsel. He stated that he would have changed his vacation plans if that had been necessary. He stated that the evidence was completed in November 1998. He agreed to accept written submissions from counsel. The final submission from counsel was dated February 1999 and he issued his decision in October 1999, eight months later. He stated that the delay was due to another reserved decision following a long civil trial and a full schedule of trial and case management work. The judge stated that he sincerely regretted and apologized for the delay in delivering the decision.

The complainant was informed that the delay in issuing reasons was unfortunate, but in the circumstances the delay did not constitute misconduct.

Complaints involving Council members

During the year, seven files implicated Council members. In a number of these a Council member was one of two or more judges named in the complaint. Because these complaints require the Council member managing the file to deal with allegations against a fellow member, the by-laws require that outside counsel reviews the proposed disposition before the file is closed. Examples of two of these files follow.

CHAPTER 3

COMPLAINTS

- The complainant alleged that Judge A had abused his power by refusing to allow the complainant's application to amend his action. He also argued that the judge had "prevented him from saying anything" in opposition to the defendants, who said that a settlement had been reached between the parties. He maintained that the judge favoured the defendants, who were represented by counsel, whereas he was defending himself unaided. The complainant further alleged that Judge B had behaved in an intimidating way at a hearing in chambers.

The complainant was told of his right to appeal a decision. Judge A indicated that he had been previously informed by the defendants, when he was making up the roll for lengthy cases, that there was an out-of-court settlement and that the complainant had twice confirmed with the judge's secretary that his case had been settled. The judge indicated that he therefore had not assigned a judge to the complainant's case, in view of the settlement. However, despite this the claimant had appeared in court pressing his claim. The judge said he had explained to him that his case had been struck from the list because of the settlement, but the complainant had continued to argue and became so agitated that the Registrar of his own accord had thought it best to tell the complainant that he must leave the hearing room. A settlement statement was signed a week later and the release and settlement statement filed with the court registry. The complainant was informed that the allegations against Judge B could not be accepted as there was no evidence in support of his arguments.

- The complainant alleged that the judge at first instance breached his legal obligations and erred in not allowing the complainant to appear at a dangerous offender application hearing. He also alleged the judges who

heard his appeal neglected their duty, erred in their decision and were engaged in a conspiracy against him.

The complainant was advised that he had provided no evidence to substantiate his allegations of misconduct by the various judges. He was advised that his only recourse was to appeal.

Other allegations

In other instances, individuals complained about abuse of judicial power, undue impatience, harsh treatment of their concerns, unprofessional conduct, or other matters. Examples follow.

- The complainant, a lawyer, alleged that the judge had "harangued" him the moment he walked into the courtroom for being three minutes late at the beginning of a trial. He alleged that on another occasion the judge had "screamed" at him "in a rage" when he had asked him a question regarding the scheduled hearing for the next day and which he had previously advised the judge he could not attend. The judge had subsequently called the complainant and his colleague into his office and screamed again at the complainant saying he had inappropriately questioned him in court. The complainant further alleged that the judge had "incessantly berated, insulted and screamed at all the attorneys, without exception, while they were pleading their motions."

The complainant was advised that the judge denied "haranguing" him and described his reproach as a short remark. The judge advised that he had no knowledge of the fact that the clerk may have given permission to the complainant to absent himself from the courtroom prior to the judge's arrival. The complainant was also advised that a careful review of the judge's response and of the tape of the hearing in the second matter revealed that there appeared to have been a genuine

misunderstanding between the complainant and the judge with regard to the lawyer's question concerning the scheduled motion for the next day and that the judge appeared to have perceived his questions as a challenge to his authority. The judge indicated in his letter that although the complainant was of the opinion that he had acted correctly, the judge had taken a different view of events. The complainant was advised, however, that the judge recognized that the complainant may have been offended and indicated that although he had thought it important to intervene and tell the lawyer what he thought of his behaviour, he had not wished to ostracize anyone. The judge admitted it was possible that there had been mutual misunderstanding between himself and the lawyer, that he had not wanted to offend him and if the complainant had been offended, he regretted it.

A careful review of the tapes did not support allegations of improper behaviour by the judge. Although the judge intervened frequently while the lawyers pleaded their motions, there was no evidence of screaming or berating and the judge's interventions appeared to have been made with a view to encouraging the lawyers to simplify and clarify their arguments in accordance with the issues that the judge perceived as pertinent.

- In a motion to adjourn the trial in her "divorce/matrimonial property action," the unrepresented complainant alleged that the judge had "stated the trial will proceed in September even if they have to bring you into court in a straight jacket" and had then ordered costs of \$500 against her even though the other counsel had not asked for costs. She alleged that the remark was "completely inappropriate and demonstrated a lack of appreciation of the stress caused by a divorce action." The complainant also questioned "whether the judges have a direct pipeline" to the opposing lawyer's office,

since the lawyer allegedly knew and had made a comment about a previous complaint she had made against another judge. The judge pointed out that the action scheduled for trial in May 2000, which the complainant was asking to be adjourned, had been started in one province in 1998 and had been transferred to another province in January 1999. A number of delays had already occurred. The judge stated that he had initially said that he would not adjourn the matter but relented when the complainant agreed that she would not come back and ask for another adjournment if he set the matter for trial in September 2000. The judge said that his reference to a "straight jacket" was made in an effort to indicate that the trial was proceeding, no matter what, but apologized to the complainant as he did not mean to embarrass or demean her.

The complainant was advised of her right to appeal an alleged error with regard to the awarding of costs.

- The complainant objected to the judge's "high-handed attitude, insults and complaints." She alleged she had been the victim of a "monologue" by the judge. In particular, she objected that the judge said to her at the hearing "Are you dense?" She asked for the Council's intervention "so it does not happen again in the future." The judge said that he had wanted to "limit the debate before him" and that subsequently, after hearing the complainant "at length," he had tried to get her to understand "certain unavoidable realities" resulting from actions she had taken that were "somewhat contradictory." However, the judge admitted that the words objected to might seem harsh and that the circumstances provided no excuse. He said he regretted them.

The judge's apologies were conveyed to the complainant. The Chairperson expressed disapproval of the conduct in a letter to the judge.

CHAPTER 3

COMPLAINTS

CHAPTER 3

COMPLAINTS

- A member of the Council alleged that a judge had electronically disseminated, via a computer network, a document requiring the Council's attention. In addition, the court's name appeared as the organization on the letterhead of the message. The judge had relied on the fact that the network was confidential. The judge said he regretted his thoughtless action and made his apologies.

The complainant and the judge were informed that even if the network was confidential, private judicial reserve was essential and any judge who was part of it had a duty to ensure that the integrity and reputation of the court were protected. The Chairperson expressed disapproval of the conduct in a letter to the judge.

Files Closed by Panels

Three files were considered by three-member Panels. A Panel may be designated to deal with a particular file when the Chairperson managing it concludes that it is particularly sensitive and might benefit from review by more than a single Council member, or that an expression of disapproval might be warranted, or in more serious cases, that there might be reason for a Panel to recommend to the Council that a formal investigation be undertaken under subsection 63(2) of the *Judges Act*.

Two of the files considered by Panels were closed after considering comments of the judge and the judge's chief justice. The third was closed after considering comments together with the report of further inquiries undertaken by outside counsel at the request of the Committee Chairperson. Descriptions of the three files referred to Panels follow.

- The complainant appeared on various motions relating to bankruptcy proceedings against a corporation in which he was a shareholder. He complained about two judges, one of whom he alleged exhibited

prejudice and bias, failed to "recognize and honour" an existing order of the court and acted with "legal malice." In addition to complaining about erroneous findings of fact with regard to a second judge, he alleged the judge had delayed rendering judgment on a motion for a period of 11 months. The Chairperson referred the matter for the consideration of a Panel strictly with respect to the issue of delay. In his comments the judge had explained that the matter was on reserve for 11 months due to more pressing judicial matters. The judge's chief justice wrote that the judge had one of the heaviest case loads in the court and a number of other time-consuming duties, but he was a hard-working, thorough and thoughtful judge.

In view of the explanations provided to the Panel, it concluded there was no basis for any action by the Council and the file was closed with a letter to the complainant dealing with each of his allegations.

- The complainant, a lawyer, filed a detailed and lengthy complaint outlining various allegations against the judge that could be summarized as (i) bias against her on the part of the judge with the result that he interfered with cases she argued on behalf of clients and cases where she was a litigant; (ii) conflict of interest on the part of the judge for hearing matters or interfering with matters that involved his friends and former law partners; (iii) attempts by the judge to discredit her in the eyes of her peers and other judges, with the result that she suffered financial loss and had costs awarded against her based solely on the judge's negative interference; (iv) negatively influencing judges who would hear her various cases by discussing her with those judges; (v) continuing to act in an administrative capacity, setting court dates, etc. when he had given an undertaking not to hear any matters in which she was a party litigant. The judge's detailed response was

given to the complainant. She replied further and an outside counsel was retained to make further inquiries.

After a great deal of difficulty and delay caused largely by volumes of further documents and information furnished by the complainant, the counsel submitted a lengthy report to the Chairperson. While the Chairperson concluded that the vast majority of the complaints were groundless, he referred two aspects of the report to a Panel. The Panel decided that there was no evidence of bias or judicial misconduct in the two matters referred to it. The complainant was sent a lengthy letter responding to her complaints, and she was advised that no further action would be taken by the Council.

- Complainant A, a former lawyer who was disbarred, filed a complaint because the judge had described him in his absence as a "charlatan" at a hearing involving a party other than himself. He also objected to the fact that the judge had made "an all-out attack" on the association he had founded and against him personally. Complainant B, a party to the case before the judge, objected to the fact that the judge had blamed him for receiving assistance from Complainant A's association, and from Complainant A himself, in preparing his case. He also complained that the judge had described the person whom he said helped him as a "charlatan." Complainant B said he "suffered systemic harassment" because he admitted he was helped by Complainant A. He alleged he had "suffered the harmful effects" of the judge's "prejudice."

The complaints were referred to a Panel consisting of three members. The complainants were informed that after reviewing the file the Panel had concluded that the use of the word "charlatan" by the judge in respect of Complainant A was improper and out of

place, despite the fact that a judge ordinarily has considerable freedom of expression in carrying out his duties, as such remarks could lead to allegations of bias or apparent bias. Complainant B was told that, as he had appealed the judge's decision, it was for the Court of Appeal to deal with his allegations of bias.

JUDICIAL REVIEW

A complaint file, which had initially been closed in 1994-95 and reconsidered and reclosed in 1998-99, was the subject of judicial review in the Federal Court of Canada. The complaint arose from a decision of Mr. Justice A.C. Whealy of the (former) Ontario Court of Justice (General Division) to exclude persons from the courtroom during the trial of an accused person because they would not remove head coverings. The complainant was advised that the judge had taken the steps he thought necessary to maintain order in the courtroom. The complainant was also informed that "[the judge's] authority to make these rulings was the subject of a substantive motion which involved legal rights that cannot be decided or reviewed by this Council." The Court of Appeal subsequently held unanimously that "the rulings by the trial judge as to headress did not deprive the accused of a public trial. However, the trial judge by his rulings may well have inadvertently created the impression of an insensitivity to the rights of minority groups." The Court of Appeal held that the judge's exclusion of certain members of the public from the courtroom "may well have resulted in creating an atmosphere that undermined the appearance of a fair trial." However, it was unnecessary (in view of the other bases for the appeal) to form a concluded view on whether this was in itself sufficient to constitute a reversible error.

After the decision of the Court of Appeal was released, the complainant wrote again and requested that the complaint be reconsidered.

CHAPTER 3

COMPLAINTS

CHAPTER 3

COMPLAINTS

The file was re-opened. The judge was asked for further comments. In his reply he stated, "I sincerely regret if the impression was created that I am insensitive to the rights of minority groups. This is not the case and was never my intent." The Chairperson re-closed the file with an expression of disapproval on the basis that the judge had demonstrated insensitivity to minority rights.

In January 1999, one of the persons who was excluded from the courtroom by the judge filed an application in the Federal Court of Canada (Trial Division), seeking a review of the decision of the Council not to proceed with a full investigation. An order granting the Council leave to intervene was made on consent of the parties in May 2000. The hearing of the application was scheduled for shortly after the period covered by this report.

4. Issues

COMMUNICATING COURTS

Since 1999, the Council has supported judges across Canada in explaining their work to students, public groups and the media.

The Council has created a Special Committee on Public Information and approved a national framework for initiatives by individual courts and judges who wish to take more active roles in public education and information.

A survey of courts in 2000 revealed that courts had set up communications or media relations committees in nine jurisdictions, of which six included representatives of provincial courts. There was some movement to expand media relations committees to reflect broader mandates embracing education and communications.

Many educational programs were taking shape. Following the creation of an umbrella committee of judges, legal educators, teachers, lawyers and provincial ministries, Ontario superior and provincial courts are collaborating with others to establish local liaison committees across the province to promote courthouse and classroom visits. Judicial "lead hands" are tapping volunteers among Crown attorneys, local lawyers and representatives of legal clinics and legal aid to speak about the legal system and the role of judges with high school students. More than 200 judges volunteered to participate, and a structured process was created for teachers to request a class visit to a courthouse, where students would be met by a lawyer or judge, or a visit by a lawyer or judge to a classroom.

In Quebec, the courts, the Bar and the Justice Department are organizing open houses at regional courthouses, mock courts for youths, career days in schools and information days for victims of criminal acts. Information is being

provided to the general public with the cooperation of local media.

In Manitoba, all 100 first-year law students at the University of Manitoba participated in the "shadowing project" with 25 volunteer members of the Manitoba Court of Queen's Bench. In groups of four, students spent two days with a judge following civil, criminal and family trials, motions, pre-trials and case conferences, bail hearings, small claims and summary conviction appeals.

In Saskatchewan, an all-courts committee was developing proposals for educational initiatives, a forum for constructive discussion with the media, and public initiatives. Proposals addressed such matters as media training for judges, access to judicial and legal information including the Internet, cooperation with educational efforts of other groups, and a process for rapid response to inaccurate reporting.

A committee of judges from the Alberta Court of Appeal, Court of Queen's Bench and Provincial Court was developing recommendations on the feasibility of providing educational institutions with speakers from the three Courts; arranging public information initiatives aimed at explaining the role of the judiciary and courts, for example in the form of courthouse tours for students and adults; and communicating with the media in their coverage of the courts.

In British Columbia, working with the Law Courts Education Society, judges participated in almost 600 school visits and public sessions across the province and two Judges Outreach programs with the Provincial Court Judges Equality Committee. They held meetings with Strathcona Community Workers, Chinatown Police Community Services, the Chinese Community Service Organization, the Downtown Eastside Outreach, and Youth and Mentally Challenged Service Workers.

CHAPTER 4

ISSUES

Canadian Judicial Council

CHAPTER 4

ISSUES

Celebrating the 300th Anniversary of the *Act of Settlement*, the Society worked with the Supreme Court of British Columbia to develop a Curriculum and Judges Outreach program for social studies classes. Judges were involved in piloting the program in 15 schools early in 2001.

Most courts were planning or upgrading Internet Web sites, recognizing their value to litigants, the legal community, the general public and the media. Web sites were in operation at the Supreme Court of Canada, Federal Court of Canada, Tax Court of Canada, Prince Edward Island, Quebec, Ontario, Alberta, British Columbia and Nunavut. Site launches were planned in Nova Scotia, Manitoba and Saskatchewan and were in various stages of planning in the Court Martial Appeal Court of Canada, and the superior courts of Newfoundland, New Brunswick and the Yukon.

Courts carried out a range of media activities and planned more. The Ontario Court of Appeal set up a Media Committee and made significant changes in its practices for releasing decisions. Officers of the court provided information to media on operations, procedures, scheduling and other matters prior to the release of decisions, and responded to questions about specific judgments after their release. Arrangements were made to provide notice of significant judgments and to post them on the Ontario Courts Web site on the day of release, accompanied by a summary.

The Nova Scotia Media-Courts Liaison Committee devised an electronic notice regime regarding publication bans using the Internet and e-mail.

TELEVISION IN THE COURTROOM

The Canadian Judicial Council has wrestled for many years with the issue of introducing television into the courtroom. Debates have always found its members deeply divided.

The Council's formal position was stated in September 1983, when it resolved that televising court proceedings "would not be in the best interests of the administration of justice. . . ." In September 1994, the Council affirmed this position, adding that its resolution is a recommendation, and does not apply to the Supreme Court of Canada (which introduced television on a taped basis in October 1992).

At both the Council's September 1999 and March 2000 meetings, the subject was discussed again, and in each case deferred. At the September 2000 meeting, the Council agreed to strike a sub-committee to examine recent developments and studies and to consider the results of consultations by chief justices with members of their respective courts. The sub-committee's specific mandate was to recommend whether the Council should formally reconsider its position.

At the end of the year under review, the sub-committee was continuing its review.

JUDICIAL ETHICS

On December 1, 1998, the Council released *Ethical Principles for Judges*, a comprehensive statement of principles designed to help federally appointed judges make decisions about ethical issues that confront them in their work and community life. The publication has since come to international attention and gone to a second printing. The text may be found on the Council Web site at www.cjc-ccm.gc.ca.

Annual Report 2000-01

In approving the *Principles*, the Council agreed to the establishment of an Advisory Committee to offer advice to judges seeking advice on applying the *Principles* to specific problems. A committee of 10 puisne judges was chosen from across Canada to work independently of the Council and of the Canadian Superior Courts Judges Association.

Mr. Justice James K. Hugessen of the Federal Court of Canada, Chair of the Advisory Committee, reviewed the Committee's experience over its first year of operation when he met the Judicial Independence Committee in March 2001.

TECHNOLOGY AND THE COURTS

The Council has long recognized the potential for computer technology to contribute to the efficiency of the courts and the work of judges. An advisory committee on technology, made up almost entirely of puisne judges, has worked on these issues since its establishment in 1987, resulting most notably in publication of *Standards for the Preparation, Distribution and Citation of Canadian Judgments in Electronic Form* in 1996 and the *Neutral Citation Standard for Case Law* in 1999. The Judges Technology Advisory Committee reported that one of its goals is to combine the two standards into a single document.

A sub-committee was established to examine computer technology security in courts throughout Canada. It carried out a detailed electronically administered survey to ascertain existing security levels, knowledge about security among judges and administrators, and areas where security might be at risk and precautions advisable. One objective was to identify those issues that appear purely technical but which raise concerns about judicial independence. One example cited by the Committee was the issue of security of encryption keys used for

judicial signatures. Another was the situation where members of the judiciary share servers with Crown attorneys. While many issues may yield to technological solutions, others may require national standards in order to ensure that technological innovation does not threaten judicial independence. At the end of the year under review, the sub-committee was analyzing responses to the survey.

Computer News for Judges

Two issues of the Advisory Committee's newsletter, *Computer News for Judges*, were published in 2000-01. These issues, as well as back issues to 1993-94, are accessible on the Council Web site at www.cjc-ccm.gc.ca.

Issue No. 29

- Committee advisor Martin Felsky reported that as of September 1999, 20 of 28 federal courts were using paragraph numbering in 90 percent or more of their judgments, as recommended in the *Standards for the Preparation, Distribution and Citation of Canadian Judgments in Electronic Form*. Most of the other courts were using paragraph numbers for a substantial portion of their decisions. Mr. Felsky wrote that work on standards is international in scope and countries publishing judgments on the Web are considering development of an international standard to facilitate inter-jurisdictional research. Canada was well-positioned to be an active participant in this domain.
- Justice John McQuaid of the Appeal Division, Supreme Court of Prince Edward Island, reported on a comprehensive technology solution in administration of the Supreme Court and Provincial Court, embracing case management, interfaces with related agencies, publication of judgments and, ultimately, introduction of electronic filing.

CHAPTER 4

ISSUES

CHAPTER 4

ISSUES

- Jennifer Jordan, Registrar of the British Columbia Court of Appeal, provided a progress report on the Court's work toward electronic filing of civil documents. To fully realize the benefits of e-filing, it must be integrated with other court-related applications, including case tracking, management and scheduling.

Issue No. 30

- Mr. Justice McQuaid and Professor Daniel Poulin of the Faculty of Law, Université de Montréal, reported that the Canadian Legal Information Institute, on behalf of the Federation of Law Societies of Canada, is working to consolidate all decisions of courts across the country on one Web site — www.canlii.org. As of the winter of 2000-01, the site contained the Federal Statutes and Regulations, as well as written decisions from 15 courts and tribunals, with plans for the remainder of the courts to post their decisions.
- The National Judicial Institute outlined its computer-related education projects, including:
 - Reference tools — on-line library of NJI papers, prototype electronic bench book;
 - Quick learning tools — e-broadcasts in family law and criminal law, training modules in sentencing and child support;
 - Instructor-led courses — moderated discussions of problems in areas of the law;
 - Combination technologies — Web-based course and face-to-face seminar in genetics and the law, and a video-conference mini-course in family law.
- Madam Justice Fran Kiteley of the Ontario Superior Court of Justice reported on the status of electronic filing in Ontario. One of the recommendations of the province's Civil Justice Review recommends changes to the technological infrastructure of the courts which would, among other things, allow for electronic filing of court documents. Between August 1997 and the spring of 1999, 84 law firms participated in a pilot e-filing program, which was favourably evaluated and led the Ministry of the Attorney General to assume responsibility for e-filing in a step toward creation of the Integrated Justice Project (IJP). As part of IJP, a group is examining issues such as digital signature and encryption that must be resolved to ensure that court rules are functional in the technological environment.
- Danielle Beaulieu, Director of Registry Automation Projects for the Supreme Court of Canada, reported on the Court's progress toward a system permitting counsel and unrepresented litigants to file documents electronically with the Court. Like other courts, the Supreme Court is considering issues of format, fees, document signatures, voluntary versus mandatory filing, and the position of users lacking access to electronic technology.

FAMILY LAW

The September 2000 meeting of the Council approved a special meeting of 22 judges "interested, active and knowledgeable in family law" to discuss procedures, recent developments and services associated with family law.

The meeting, held in Ottawa on November 30 and December 1, 2000, and attended by judges from each province and territory, led to a resolution approved by Council at its March 2001 meeting. The resolution asked the Council Chairperson to write to Ministers of Justice and

Annual Report 2000-01

Attorneys General of the federal, provincial and territorial governments asking for improved funding for family law services. The objective of the request, said the resolution, was a uniform standard of operational efficiency

which is required for a fully serviced family law court and which includes the establishment of on-site or contiguously located independent Family Law/Justice Centres which provide access to family law support services, including: the provision of legal aid, assistance for self-represented litigants, duty counsel, family assessments, mediation, conciliation, supervised access, parenting and childrens' programs, child support guidelines, information and assistance with calculations and counsel or *amicus curiae* for children.

Judges attending the Family Law Meeting expressed the unanimous view that the existing *Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders Act* (REMO) should be amended to allow for a single hearing by video-conference in REMO applications in order to eliminate recurrent frustration and delays.

Council's March 2001 meeting also approved a second national Family Law Meeting to be held in November 2001.

JURY INSTRUCTIONS

A National Committee on Jury Instructions continued work during the year toward national plain-language specimen jury instructions, a potentially far-reaching law reform project. Working from draft instructions prepared by an Ontario Committee chaired by Mr. Justice David Watt of the Superior Court of Justice, the National Committee circulated a version of generic preliminary, mid-trial and final instructions for comment, and embarked on instructions on specific offences and defences.

The project promises to deliver standardized, nationally accepted instructions, available to all trial judges across the country, with benefits not only for judges, but defence counsel, prosecutors and jurors. Standardized instructions could reduce the extent to which disputes about the merits of particular jury charges form the basis of appeals.

CHAPTER 4

ISSUES

5. Judicial Salaries and Benefits

Legislation approved by Parliament in 1998 created a three-member Judicial Compensation and Benefits Commission to make recommendations on salaries and benefits for federally appointed judges.

Members of the new "Quadrennial Commission," appointed for four-year terms, were Richard Drouin, O.C., Q.C., Chairperson, Eleanore A. Cronk and Fred Gorbet.

The legislation provided the Commission with express statutory criteria to help define and clarify what it must consider in reaching recommendations on judicial compensation. These criteria are: the state of Canada's economy, including the cost of living, as well as the government's overall economic and financial situation; the role played by the financial security of judges in maintaining judicial independence; the need to recruit outstanding candidates for the bench; and any other objective factor the Commission deems pertinent.

The Commission must conduct an inquiry every four years and make recommendations on the adequacy of judicial compensation within nine months of commencing its work. While recommendations of the Commission are not binding, a rational and public justification for not accepting its recommendations must be provided.

The Commission held public hearings on February 14 and March 20, 2000. Major submissions were made by the Government of Canada, and jointly by the Canadian Judges Conference (since renamed the Canadian Superior Courts Judges Association) and the Canadian Judicial Council. The Council also made separate submissions on representational expenses and differentials between salaries of puisne judges and those of their chief justices and associate

chief justices. The Commission's report was required by May 31, 2000, and the government's response by November 30, 2000.

In its May 31, 2000, report the Commission made 22 recommendations, including a proposal for a salary increase of 11.2 percent, which would raise the salaries of puisne judges to \$198,000 from \$178,100, effective April 1, 2000, with an increase of \$2,000 in addition to statutory indexing for each of the following years until 2003.

On December 13, 2000, the government responded to the Commission's report, accepting the proposed salary increase and all but two of its other recommendations. On February 21, 2001, the government introduced amendments to the *Judges Act* incorporating the changes announced in its December response.

In addition to the salary increases for puisne judges, equivalent adjustments were recommended and accepted for the salaries of chief justices, associate chief justices and judges of the Supreme Court of Canada. Bill C-12 also included amendments implementing Commission recommendations for increases in incidental, Northern and representational allowances, which had been unchanged since the 1980s.

In speaking to Bill C-12 in the Commons, Justice Minister Anne McLellan said financial security is one of three constitutionally required elements of judicial independence, along with security of tenure and independence of administration of matters relating to the judicial function. She said it is the responsibility of all parliamentarians "to ensure that our judges are compensated fairly and appropriately in order to maintain the quality and independence of our benches." She complimented the Commission on the "quality and thoroughness" of its report.

CHAPTER 5

JUDICIAL SALARIES AND BENEFITS

Canadian Judicial Council

CHAPTER 5

JUDICIAL SALARIES AND BENEFITS

The government rejected the Commission's recommendation that a judge be entitled to elect supernumerary status when the judge's combined age and years of service add up to 80. Currently, at 65 a judge may elect supernumerary status, working about 50 percent of the time of a regular judge and receiving the equivalent of a full pension (2/3 of salary) plus 1/3 of salary — a result cost-neutral to the federal government.

The government said the supernumerary recommendation would have implications for the provinces and territories as well as the federal government. There was a need for better information on the contribution supernumerary judges make to court workloads, and supernumerary status should be one element of a broader issue of judicial annuity reform which the government intended to refer to the Commission.

The government also declined a Commission recommendation that the government pay 80 percent of representational costs incurred by the judiciary in participating in the Commission process, substituting a 50-50 sharing between government and the approximately 1,000 federally appointed judges subject to the *Judges Act*.

The government commented that in arriving at its salary recommendations the Commission had to make the best of a largely unsatisfactory information base. Information available to the Commission in future should address "quality of life" factors including hours of work, vacation and leave benefits, tenure considerations, early retirement and supernumerary options, and the collegial context that allows for intellectual reflection on important issues of legal principle. Such an analysis would not be easy, and it would be difficult to develop an objective measure against which private sector and judicial salaries and workloads could be compared.

Other major Commission recommendations incorporated in Bill C-12:

- Entitle a judge to take early retirement with a pro-rated pension after 10 years on the bench;
- Reduce the pension contribution rate to one percent from seven percent when a judge becomes eligible to retire;
- Reinstate a judge's entitlement to Registered Retirement Savings Plans at the time the judge becomes eligible to retire;
- Make a number of improvements to survivor benefits.

The government pledged to take whatever steps proved necessary to implement a recommendation for a separate life insurance plan for the judiciary equivalent to the public service executive plan.

By March 31, 2001, the period covered by this annual report, the legislation had received second reading in the House of Commons and hearings before the Standing Committee on Justice and Human Rights had commenced.

APPENDIX A

MEMBERS OF THE CANADIAN JUDICIAL COUNCIL, 2000-01

The Right Honourable Beverley McLachlin, P.C.
Chief Justice of Canada
Chairperson

The Honourable Allan McEachern
Chief Justice of British Columbia
First Vice-Chairperson (to September 2000)

The Honourable Richard J. Scott
Chief Justice of Manitoba
First Vice-Chairperson (from October 2000)

The Honourable Pierre A. Michaud
Chief Justice of Quebec
Second Vice-Chairperson

The Honourable Edward D. Bayda
Chief Justice of Saskatchewan

The Honourable Donald G.H. Bowman
Associate Chief Judge of the Tax Court of Canada

The Honourable Donald I. Brenner
Chief Justice of the Supreme Court of British
Columbia
(from May 2000)

The Honourable Beverley Browne
Senior Judge of the Nunavut Court of Justice

The Honourable Norman H. Carruthers
Chief Justice of Prince Edward Island
(to December 2000)

The Honourable Joseph Z. Daigle
Chief Justice of New Brunswick

The Honourable André Deslongchamps
Associate Chief Justice of the Superior Court
of Quebec

The Honourable René W. Dionne
Senior Associate Chief Justice of the Superior
Court of Quebec

The Honourable Patrick D. Dohm
Associate Chief Justice of the Supreme Court
of British Columbia

The Honourable Robert F. Ferguson
Associate Chief Justice of the Supreme Court
of Nova Scotia, Family Division

The Honourable Catherine A. Fraser
Chief Justice of Alberta

The Honourable Alban Garon
Chief Judge of the Tax Court of Canada

The Honourable W. Frank Gerein
Chief Justice of the Court of Queen's Bench
for Saskatchewan
(from August 2000)

The Honourable Constance R. Glube
Chief Justice of Nova Scotia

The Honourable J. Derek Green
Chief Justice of the Trial Division of the Supreme
Court of Newfoundland
(from October 2000)

The Honourable Benjamin Hewak
Chief Justice of the Court of Queen's Bench
for Manitoba

The Honourable T. Alex Hickman
Chief Justice of the Trial Division of the Supreme
Court of Newfoundland
(to October 2000)

APPENDIX A

Note: Except that the Chairperson and Vice-Chairpersons are listed first, members are listed here in alphabetical order.

Canadian Judicial Council

APPENDIX A

The Honourable Ralph E. Hudson
Senior Judge of the Supreme Court of the Yukon
Territory

The Honourable Joseph P. Kennedy
Chief Justice of the Supreme Court of Nova Scotia

The Honourable Lyse Lemieux
Chief Justice of the Superior Court of Quebec

The Honourable Patrick J. LeSage
Chief Justice of the [Ontario] Superior Court
of Justice

The Honourable Allan Lutfy
Associate Chief Justice of the Federal Court
of Canada

The Honourable J. Michael MacDonald
Associate Chief Justice of the Supreme Court
of Nova Scotia

The Honourable Kenneth R. MacDonald
Chief Justice of the Trial Division of the
Supreme Court of Prince Edward Island

The Honourable Donald K. MacPherson
Chief Justice of the Court of Queen's Bench
for Saskatchewan
(to August 2000)

The Honourable R. Roy McMurtry
Chief Justice of Ontario

The Honourable Gerald Mercier
Associate Chief Justice, Family Division
of the Court of Queen's Bench for Manitoba

The Honourable Gerard E. Mitchell
Chief Justice of Prince Edward Island
(from January 2001)

The Honourable W. Kenneth Moore
Chief Justice of the Court of Queen's Bench of
Alberta
(to December 2000)

The Honourable Jeffrey J. Oliphant
Associate Chief Justice of the Court of Queen's
Bench for Manitoba

The Honourable Coulter A. Osborne
Associate Chief Justice of Ontario

The Honourable J. Edward Richard
Senior Judge of the Supreme Court of the
Northwest Territories

The Honourable John D. Richard
Chief Justice of the Federal Court of Canada

The Honourable David D. Smith
Chief Justice of the Court of Queen's Bench
of New Brunswick

The Honourable Heather J. Smith
Associate Chief Justice of the [Ontario] Superior
Court of Justice

The Honourable Barry L. Strayer
Chief Justice of the Court Martial Appeal Court
of Canada

The Honourable Allen B. Sulatycky
Associate Chief Justice of the Court of Queen's
Bench of Alberta
(from December 2000)

The Honourable Allan H.J. Wachowich
Associate Chief Justice of the Court of Queen's
Bench of Alberta
(to December 2000)
Chief Justice of the Court of Queen's Bench
of Alberta
(from December 2000)

The Honourable Clyde K. Wells
Chief Justice of Newfoundland

The Honourable Bryan Williams
Chief Justice of the Supreme Court of British
Columbia
(to May 2000)

APPENDIX B

COMMITTEE MEMBERS

EXECUTIVE COMMITTEE

Chief Justice Beverley McLachlin (*Chairperson*)
Chief Justice Edward D. Bayda
Associate Chief Justice André Deslongchamps
Chief Justice Joseph P. Kennedy
Chief Justice Pierre A. Michaud
Associate Chief Justice Coulter A. Osborne
Chief Justice John D. Richard
Mr. Justice J. Edward Richard
Chief Justice Richard J. Scott
Chief Justice David D. Smith

STANDING COMMITTEES

Administration of Justice Committee

Chief Justice Clyde K. Wells (*Chairperson*)
Chief Justice Edward D. Bayda
Chief Justice Donald I. Brenner
Senior Associate Chief Justice René W. Dionne
Associate Chief Justice Robert F. Ferguson
Mr. Justice Ralph E. Hudson
Associate Chief Justice Coulter A. Osborne
Chief Justice John D. Richard
Chief Justice Barry L. Strayer

Finance Committee

Senior Associate Chief Justice René W. Dionne (*Chairperson*)
Chief Justice Constance R. Glube
Chief Justice Patrick J. LeSage
Associate Chief Justice Gerald Mercier
Chief Justice David D. Smith

Judicial Conduct Committee

Chief Justice Richard J. Scott (*Chairperson*)
Chief Justice Pierre A. Michaud (*Vice-Chairperson*)
Associate Chief Justice Coulter A. Osborne (*Vice-Chairperson*)
Chief Justice John D. Richard (*Vice-Chairperson*)
Chief Justice Edward D. Bayda
Associate Chief Justice André Deslongchamps
Chief Justice Joseph P. Kennedy
Chief Justice Beverley McLachlin
Mr. Justice J. Edward Richard
Chief Justice David D. Smith

Judicial Education Committee

Chief Justice Constance R. Glube (*Chairperson*)
Associate Chief Judge Donald G.H. Bowman
Madam Justice Beverley Browne
Associate Chief Justice Patrick D. Dohm
Chief Justice W. Frank Gerein
Chief Justice Joseph P. Kennedy
Chief Justice Lyse Lemieux
Chief Justice Richard J. Scott
Chief Justice David D. Smith
Associate Chief Justice Heather J. Smith

Judicial Independence Committee

Associate Chief Justice Gerald Mercier (*Chairperson*)
Chief Justice Joseph Z. Daigle
Chief Judge Alban Garon
Chief Justice Patrick J. LeSage
Associate Chief Justice J. Michael MacDonald
Mr. Justice J.E. (Ted) Richard
Chief Justice Allan H.J. Wachowich

APPENDIX B

Notes:

1. These lists show Committee membership as at March 31, 2001.
2. Membership of Standing Committees is established at the Council's annual meeting, held in the autumn.
3. All members of the Council, except the Council Chairperson, are members of either the Appeal Courts Committee or the Trial Courts Committee.

Canadian Judicial Council

APPENDIX B

Judicial Salaries and Benefits Committee

Associate Chief Justice André Deslongchamps
(*Chairperson*)

Associate Chief Justice Patrick D. Dohm

Chief Justice Catherine A. Fraser

Chief Judge Alban Garon

Chief Justice Benjamin Hewak

Mr. Justice Ralph E. Hudson

Chief Justice Kenneth R. MacDonald

Associate Chief Justice Coulter A. Osborne

Appeal Courts Committee

Chief Justice R. Roy McMurtry (*Chairperson*)

Chief Justice Edward D. Bayda

Chief Justice Joseph Z. Daigle

Chief Justice Catherine A. Fraser

Chief Justice Constance R. Glube

Chief Justice Allan McEachern

Chief Justice Pierre A. Michaud

Chief Justice Gerard E. Mitchell

Associate Chief Justice Coulter A. Osborne

Chief Justice John D. Richard

Chief Justice Richard J. Scott

Chief Justice Barry L. Strayer

Chief Justice Clyde K. Wells

Trial Courts Committee

Chief Justice Patrick J. LeSage (*Chairperson*)

Associate Chief Judge Donald G.H. Bowman

Chief Justice Donald I. Brenner

Madam Justice Beverley Browne

Associate Chief Justice André Deslongchamps

Senior Associate Chief Justice René W. Dionne

Associate Chief Justice Patrick D. Dohm

Associate Chief Justice Robert F. Ferguson

Chief Judge Alban Garon

Chief Justice W. Frank Gerein

Chief Justice J. Derek Green

Chief Justice Benjamin Hewak

Mr. Justice Ralph E. Hudson

Chief Justice Joseph P. Kennedy

Chief Justice Lyse Lemieux

Associate Chief Justice Allan F. Lutfy

Associate Chief Justice J. Michael MacDonald

Chief Justice Kenneth R. MacDonald

Associate Chief Justice Gerald Mercier

Associate Chief Justice Jeffrey J. Oliphant

Mr. Justice J. Edward Richard

Chief Justice David D. Smith

Associate Chief Justice Heather J. Smith

Associate Chief Justice Allen B. Sulatycky

Chief Justice Allan H.J. Wachowich

Nominating Committee

Associate Chief Justice Heather J. Smith
(*Chairperson*)

Chief Justice Constance R. Glube

Chief Justice Allan H.J. Wachowich

AD HOC OR SPECIAL COMMITTEES

Judges Technology Advisory Committee

Madam Justice Margaret Cameron (*Chairperson*)

Madam Justice Marion Allan

Mr. Justice Michel Bastarache

Madam Justice Nicole Duval-Hesler

Mr. Justice E.J. (Ted) Flinn

Madam Justice Adelle Fruman

Madam Justice Ellen Gunn

Madam Justice Fran Kiteley

Associate Chief Justice Jeffrey J. Oliphant

Mr. Justice Denis Pelletier

Mr. Justice Thomas Riordon

Madam Justice Linda Webber

Advisors:

Dr. Martin Felsky

Ms. Jennifer Jordan

Professor Daniel Poulin

Annual Report 2000-01

Study Leave Committee

Chief Justice Edward D. Bayda (*Chairperson*)
Dean Jamie Cassels
Chief Justice Benjamin Hewak
Dean Louis Perret
Associate Chief Justice Heather J. Smith

Special Committee on Public Information

Associate Chief Justice Jeffrey J. Oliphant (*Chairperson*)
Chief Justice Edward D. Bayda
Chief Justice Donald I. Brenner
Chief Justice Joseph R. Kennedy
Chief Justice R. Roy McMurtry
Chief Justice Pierre A. Michaud

Special Committee on Future Directions

Chief Justice Richard J. Scott (*Chairperson*)
Associate Chief Justice Allan F. Lutfy
Associate Chief Justice J. Michael MacDonald
Chief Justice Allan McEachern (*ex officio*)
Chief Justice Pierre A. Michaud (*ex officio*)
Associate Chief Justice Heather J. Smith

Special Committee on Trial Court Structures

Chief Justice Clyde K. Wells (*Chairperson*)
Madam Justice Beverley Browne
Associate Chief Justice Patrick D. Dohm
Chief Justice Joseph P. Kennedy
Chief Justice Patrick J. LeSage

National Committee on Jury Instructions

Chief Justice Constance R. Glube (*Chairperson*)
Mr. Justice Ronald Barclay
Mr. Justice Leo Barry
Madam Justice Elizabeth Bennett
Mr. Louis Belleau
Ms. Louise Charbonneau
Madam Justice Louise Charron
Madam Justice Lise Côté
Mr. Justice Armand Des Roches
Mr. Justice David Doherty
Mr. Justice Ernest Drapeau
Mr. William Ehrcke
Mr. Alan Gold
Professor Patrick Healy
Madam Justice Ruth Krindle
Mr. Justice Peter Martin
Ms. Hélène Morin
Mr. Justice Wally Oppal
Mr. James O'Reilly
Mr. Richard Peck
Ms. Renée Pomerance
Mr. Justice Michel Proulx
Mr. Justice J.E. (Ted) Richard
Chief Justice Richard J. Scott
Chief Justice Allan H.J. Wachowich
Mr. Justice David Watt

APPENDIX B

APPENDIX C

PART II OF THE *JUDGES ACT*

Following is the text of Part II of the *Judges Act*, which governs the Canadian Judicial Council. It is taken from the 2001 Office Consolidation of the Act.

PART II CANADIAN JUDICIAL COUNCIL

Interpretation

Definition of "Minister"

58. In this Part, "Minister" means the Minister of Justice of Canada.

Constitution of the Council

Council established

59. (1) There is hereby established a Council, to be known as the Canadian Judicial Council, consisting of

- (a) the Chief Justice of Canada, who shall be the chairman of the Council;
- (b) the chief justice and any senior associate chief justice and associate chief justice of each superior court or branch or division thereof;
- (c) the senior judges, as defined in subsection 22(3), of the Supreme Court of the Yukon Territory, the Supreme Court of the Northwest Territories and the Nunavut Court of Justice;
- (d) the Chief Justice of the Court Martial Appeal Court of Canada; and
- (e) the Chief Judge and Associate Chief Judge of the Tax Court of Canada.

(2) [Repealed, 1999, c. 3, s. 77].

(3) [Repealed, 1999, c. 3, s. 77].

Substitute member

(4) Each member of the Council may appoint a judge of that member's court to be a substitute member of the Council and the substitute member shall act as a member of the Council during any period in which he is appointed to act, but the Chief Justice of Canada may, in lieu of appointing a member of the Supreme Court of Canada, appoint any former member of that Court to be a substitute member of the Council.

R.S., 1985, c. J-1, s. 59; 1992, c. 51, s. 25;
1996, c. 30, s. 6; 1999, c. 3, s. 77.

Objects of Council

60. (1) The objects of the Council are to promote efficiency and uniformity, and to improve the quality of judicial service, in superior courts and in the Tax Court of Canada.

Powers of Council

(2) In furtherance of its objects, the Council may

- (a) establish conferences of chief justices, associate chief justices, chief judges and associate chief judges;
- (b) establish seminars for the continuing education of judges;
- (c) make the inquiries and the investigation of complaints or allegations described in section 63; and
- (d) make the inquiries described in section 69.

R.S., 1985, c. J-1, s. 60; 1992, c. 51, s. 26.

Meetings of Council

61. (1) The Council shall meet at least once a year.

APPENDIX C

Canadian Judicial Council

APPENDIX C

Work of Council

(2) Subject to this Act, the work of the Council shall be carried on in such manner as the Council may direct.

By-laws

- (3) The Council may make by-laws
- (a) respecting the calling of meetings of the Council;
- (b) respecting the conduct of business at meetings of the Council, including the fixing of quorums for such meetings, the establishment of committees of the Council and the delegation of duties to any such committees; and
- (c) respecting the conduct of inquiries and investigations described in section 63.

R.S., c. J-1, s. 30; R.S., c. 16 (2nd Supp.), s. 10; 1976-77, c. 25, s. 15.

Employment of counsel and assistants

62. The Council may engage the services of such persons as it deems necessary for carrying out its objects and duties, and also the services of counsel to aid and assist the Council in the conduct of any inquiry or investigation described in section 63.

R.S., c. 16 (2nd Supp.), s. 10; 1976-77, c. 25, ss. 15, 16; 1980-81-82-83, c. 157, s. 16.

Inquiries concerning Judges

Inquiries

63. (1) The Council shall, at the request of the Minister or the attorney general of a province, commence an inquiry as to whether a judge of a superior court or of the Tax Court of Canada should be removed from office for any of the reasons set out in paragraphs 65(2)(a) to (d).

Investigations

(2) The Council may investigate any complaint or allegation made in respect of a judge of a superior court or of the Tax Court of Canada.

Inquiry Committee

(3) The Council may, for the purpose of conducting an inquiry or investigation under this section, designate one or more of its members who, together with such members, if any, of the bar of a province, having at least ten years standing, as may be designated by the Minister, shall constitute an Inquiry Committee.

Powers of Council or Inquiry Committee

(4) The Council or an Inquiry Committee in making an inquiry or investigation under this section shall be deemed to be a superior court and shall have

- (a) power to summon before it any person or witness and to require him to give evidence on oath, orally or in writing or on solemn affirmation if the person or witness is entitled to affirm in civil matters, and to produce such documents and evidence as it deems requisite to the full investigation of the matter into which it is inquiring; and
- (b) the same power to enforce the attendance of any person or witness and to compel the person or witness to give evidence as is vested in any superior court of the province in which the inquiry or investigation is being conducted.

Prohibition of information relating to inquiry, etc.

(5) The Council may prohibit the publication of any information or documents placed before it in connection with, or arising out of, an inquiry or investigation under this section when it is of the opinion that the publication is not in the public interest.

Inquiries may be public or private

(6) An inquiry or investigation under this section may be held in public or in private, unless the Minister requires that it be held in public.

R.S., 1985, c. J-1, s. 63; 1992, c. 51, s. 27.

Notice of hearing

64. A judge in respect of whom an inquiry or investigation under section 63 is to be made shall be given reasonable notice of the subject-matter of the inquiry or investigation and of the time and place of any hearing thereof and shall be afforded an opportunity, in person or by counsel, of being heard at the hearing, of cross-examining witnesses and of adducing evidence on his own behalf.

R.S., c. J-1, s. 31; R.S., c. 16 (2nd Supp.), s. 10; 1976-77, c. 25, s. 15.

Report and Recommendations

Report of Council

65. (1) After an inquiry or investigation under section 63 has been completed, the Council shall report its conclusions and submit the record of the inquiry or investigation to the Minister.

Recommendation to Minister

(2) Where, in the opinion of the Council, the judge in respect of whom an inquiry or investigation has been made has become incapacitated or disabled from the due execution of the office of judge by reason of

- (a) age or infirmity,
- (b) having been guilty of misconduct,
- (c) having failed in the due execution of that office, or

- (d) having been placed, by his conduct or otherwise, in a position incompatible with the due execution of that office,

the Council, in its report to the Minister under subsection (1), may recommend that the judge be removed from office.

R.S., 1985, c. J-1, s. 65; R.S., 1985, c. 27 (2nd Supp.), s. 5.

Effect of Inquiry

66. (1) [Repealed, R.S., 1985, c. 27 (2nd Supp.), s. 6]

Leave of absence with salary

(2) The Governor in Council may grant leave of absence to any judge found, pursuant to subsection 65(2), to be incapacitated or disabled, for such period as the Governor in Council, in view of all the circumstances of the case, may consider just or appropriate, and if leave of absence is granted the salary of the judge shall continue to be paid during the period of leave of absence so granted.

Annuity to judge who resigns

(3) The Governor in Council may grant to any judge found to be incapacitated or disabled, if the judge resigns, the annuity that the Governor in Council might have granted the judge if the judge had resigned at the time when the finding was made by the Governor in Council.

R.S., 1985, c. J-1, s. 66; R.S., 1985, c. 27 (2nd Supp.), s. 6.

67. [Repealed, R.S., 1985, c. 16 (3rd Supp.), s. 5]

68. [Repealed, R.S., 1985, c. 16 (3rd Supp.), s. 6]

Inquiries concerning Other Persons

Further inquiries

69. (1) The Council shall, at the request of the Minister, commence an inquiry to establish whether a person appointed pursuant to an enactment of Parliament to hold office during good behaviour other than

- (a) a judge of a superior court or of the Tax Court of Canada, or
- (b) a person to whom section 48 of the *Parliament of Canada Act* applies,

should be removed from office for any of the reasons set out in paragraphs 65(2)(a) to (d).

Applicable provisions

(2) Subsections 63(3) to (6), sections 64 and 65 and subsection 66(2) apply, with such modifications as the circumstances require, to inquiries under this section.

Removal from office

(3) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, after receipt of a report described in subsection 65(1) in relation to an inquiry under this section in connection with a person who may be removed from office by the Governor in Council other than on an address of the Senate or House of Commons or on a joint address of the Senate and House of Commons, by order, remove the person from office.

R.S., 1985, c. J-1, s. 69; 1992, c. 1, s. 144(F), c. 51, s. 28; 1993, c. 34, s. 89.

Report to Parliament

Orders and reports to be laid before Parliament

70. Any order of the Governor in Council made pursuant to subsection 69(3) and all reports and evidence relating thereto shall be laid before Parliament within fifteen days after that order is made or, if Parliament is not then sitting, on any of the first fifteen days next thereafter that either House of Parliament is sitting.

1974-75-76, c. 48, s. 18; 1976-77, c. 25, s. 15.

Removal by Parliament or Governor in Council

Powers, rights or duties not affected

71. Nothing in, or done or omitted to be done under the authority of, any of sections 63 to 70 affects any power, right or duty of the House of Commons, the Senate or the Governor in Council in relation to the removal from office of a judge or any other person in relation to whom an inquiry may be conducted under any of those sections.

1974-75-76, c. 48, s. 18; 1976-77, c. 25, s. 15.

APPENDIX D

CANADIAN JUDICIAL COUNCIL BY-LAWS

(effective April 1, 1998)

INTERPRETATION

Interpretation	1. The definitions in this section apply in these by-laws.
Act « Loi »	"Act" means the <i>Judges Act</i> .
Chief Justice « juge en chef »	"Chief Justice" includes the Chief Judge of the Tax Court of Canada and the Senior Judge of the Northwest Territories and the Yukon Territory.
complaint « plainte »	"complaint" means a complaint or an allegation.
Council « Conseil »	"Council" means the Canadian Judicial Council established by section 59 of the Act.
First Vice-Chairperson « premier vice-président »	"First Vice-Chairperson" means the Vice-Chairperson who has been a member of the Council longer than the other Vice-Chairperson.
Second Vice-Chairperson « second vice-président »	"Second Vice-Chairperson" means the Vice-Chairperson who is not the First Vice-Chairperson.

Chairperson

Vice-Chairpersons

Term of Vice-Chairperson

Duties of Vice-Chairpersons

Office of Council

Appointment of Executive Director

PART 1

ORGANIZATION OF THE COUNCIL

Officers

2. The Chief Justice of Canada, designated by paragraph 59(a) of the Act as the Chairperson, shall be the Chief Executive Officer of the Council.

3. (1) The Chairperson may designate two members of the Council to be Vice-Chairpersons of the Council, at least one of whom shall be an elected member of the Executive Committee.

(2) The Vice-Chairpersons shall hold office at the pleasure of the Chairperson.

4. The First Vice-Chairperson or, in the absence of the First Vice-Chairperson, the Second Vice-Chairperson, shall act in the absence or incapacity of the Chairperson.

Office of Council

5. The office of the Council shall be in the National Capital Region.

6. The Chairperson shall appoint an Executive Director who is not a member of the Council.

APPENDIX D

Canadian Judicial Council

APPENDIX D

Duties of
Executive
Director

7. (1) The Executive Director shall have charge of the office of the Council, be responsible for all matters generally ascribed to the position and perform all duties required by the Chairperson, by the Council or by any of its committees.

Acting
Executive
Director

(2) If for any reason the Executive Director is unable to act, the Chairperson may appoint an Acting Executive Director.

Council Meetings

Annual meeting

8. (1) There shall be an annual meeting of the Council. Unless the Executive Committee directs otherwise, the meeting shall be held in September.

Mid-year
meeting

(2) Unless the Executive Committee directs otherwise, there shall be a mid-year meeting of the Council in the National Capital Region in March.

Date and place

(3) The Executive Committee shall fix the dates of the meetings and, for the annual meeting, the place, but if it fails to do so, the date and place shall be fixed by the Chairperson.

Notice of
meeting

9. The Executive Director shall give each member of the Council at least 30 days notice of the date, time and place of any annual or mid-year meeting of the Council.

Special
meetings

10. (1) Special meetings of the Council may also be called by the Chairperson, by the Executive Committee or at the written

Date and place

request of not fewer than 10 members of the Council.

(2) The date and place for any special meeting shall be fixed by the Executive Committee, except a meeting called by the Chairperson for which the Chairperson shall fix the date and place.

Notice of
special
meeting

(3) Notice of the date, time, place and purpose of any such special meeting shall be communicated to every member of the Council in any manner that the Executive Director, in consultation with the Chairperson, considers expedient taking into account the importance or urgency of the meeting.

Adjournment

11. A meeting of the Council may be adjourned to any date and place that the Council may decide.

Presiding
officer of
Council

12. The presiding officer at all meetings of the Council shall be

- (a) the Chairperson;
- (b) in the absence of the Chairperson, the First Vice-Chairperson;
- (c) in the absence of the Chairperson and the First Vice-Chairperson, the Second Vice-Chairperson; or
- (d) in the absence of the Chairperson and the Vice-Chairpersons, the senior member of the Council present at the meeting.

Quorum

13. A majority of the members of the Council constitutes a quorum.

Annual Report 2000-01

APPENDIX D

Voting	14. Voting at meetings of the Council shall be by a show of hands unless a vote by secret ballot is requested by at least 10 members.		of the Council who shall be elected by the Council from among its members.
Attendance of non-members at Council meetings	15. The Council may authorize any person who is not a member of the Council to attend, but not to vote, at a meeting of the Council.	Additional member	(2) If the Chairperson appoints as one of the Vice-Chairpersons a Council member who is not elected to the Executive Committee, that Vice-Chairperson shall be an additional member of the Executive Committee.
Amendment of By-laws			
Amendments	16. (1) Subject to section 17, these by-laws may be amended by a majority vote of all the members of the Council on notice in writing of the proposed amendment being given to the Executive Director not less than 30 days before the meeting of the Council at which the amendment will be considered.	Chairperson	19. (1) The Chairperson shall preside over all meetings of the Executive Committee.
		Vice-Chairperson	(2) The Chairperson may from time to time designate a Vice-Chairperson to act as Chairperson of the Executive Committee, and the Vice-Chairperson so designated shall have the authority and responsibility of the Chairperson of the Committee subject to the right of the Chairperson of the Council to resume the chairmanship at any time.
Notice	(2) On receiving the notice the Executive Director shall, not less than 10 days before the meeting, cause a copy of the notice to be communicated to every member of the Council.		
Waiving of notice period	17. The notice period for a change to these by-laws can be waived by agreement of two thirds of the members present at a meeting of the Council.	Members	20. (1) Three members of the Council shall be elected to the Executive Committee at each annual meeting and shall hold office for three years.
		Eligibility	(2) A member of the Executive Committee whose term expires at an annual meeting shall not be eligible for re-election until the following annual meeting.
Committees			
Executive Committee			
Composition	18. (1) There shall be an Executive Committee of the Council consisting, in addition to the Chairperson, of nine members	Vacancy	21. (1) When a member of the Executive Committee ceases to be a member of the Council before the expiry of his or her term, the Executive Committee may appoint

Canadian Judicial Council

APPENDIX D

	another member of the Council as a replacement member of the Committee until the next annual meeting of the Council.	Special meetings	(2) The Chairperson, a Vice-Chairperson or any three members of the Council may, at any time, call a special meeting of the Executive Committee.
Replacement	(2) In the case described in subsection (1), the Council shall elect one of its members as a replacement at its next annual meeting.	Resolution	25. (1) A resolution consented to in writing or by any electronic method, by all members of the Executive Committee, shall be as valid and effectual as if it had been passed at a meeting of the Executive Committee duly called and held.
Duration of term	(3) A member of the Executive Committee elected under subsection (2) shall hold office until the expiry of the term of office of the person being replaced.	Minutes	(2) The resolution shall be filed with the minutes of the Executive Committee and shall be effective on the date stated on it or, if no date is specified, when it is filed.
Powers and duties of the Executive Committee	22. The Executive Committee is responsible for the supervision and management of the affairs of the Council and has all the powers vested in the Council except the following: (a) the making of by-laws; (b) the appointment of members of the Executive Committee and standing committees other than as provided in these by-laws; and (c) the powers of the Council referred to in Part 2.		Standing Committees 26. There shall be a standing committee of the Council on each of the following subjects: (a) judicial conduct; (b) judicial education; (c) judicial salaries and benefits; (d) judicial independence; (e) administration of justice; (f) finance; (g) appeal courts; (h) trial courts; and (i) nominations.
Quorum	23. A majority of the members of the Executive Committee constitutes a quorum.	Standing Committees	
Functioning of the Committee	24. (1) Subject to subsection (2), meetings of the Executive Committee shall be held at the intervals, in the manner, at the place and on the notice that the Executive Committee may from time to time determine.	Membership	27. Subject to sections 28 to 30, each standing committee shall have a minimum of five members who shall be elected at each annual meeting. The Chairperson of each such committee shall be elected annually by the members of the committee from among their number.

Annual Report 2000-01

APPENDIX D

Membership of
Judicial Conduct
Committee

28. (1) The members of the Executive Committee shall constitute the Judicial Conduct Committee.

Chairperson of
the Judicial
Conduct
Committee

(2) The Chairperson of the Council shall designate one of the Vice-Chairpersons of the Council to be the Chairperson of the Committee, who shall hold office at the pleasure of the Chairperson of the Council.

Vice-chairperson
of the Judicial
Conduct
Committee

(3) The Chairperson may, after consultation with the Chairperson of the Committee, designate one or more Vice-Chairpersons of the Committee.

Appeal Court
and
Trial Court
Committees

29. (1) The members of the Appeal Courts Committee and the Trial Courts Committee shall, respectively, consist of the Council members who are members of those courts.

Chairperson

(2) The Chairperson of each of those Committees, respectively, shall be the Chief Justices of the Appeal Court and the Trial Court of the province or territory in which the next annual meeting of the Council is to be held.

Election of
Nominating
Committee

30. At every annual meeting the members of the Council shall elect a three-member Nominating Committee.

Vacancy

31. Any vacancy in a standing committee arising between annual meetings of the Council may be filled by appointment made by the Executive Committee.

Necessary
modifications

32. Section 23, subsection 24(1) and section 25 apply, with any modifications that are necessary, to any Committee of the Council.

Mandate of Standing Committees

Mandate

33. Each standing Committee shall define its mandate and be responsible for the achievement of its objectives.

Duties of
Nominating
Committee

34. (1) The Nominating Committee shall nominate candidates for membership of the Executive Committee and of all standing committees.

Representation

(2) The Nominating Committee shall consider and, if possible, nominate candidates who will furnish regional and jurisdictional representation.

Report of
Nominating
Committee

35. A written report of the nominations proposed by the Nominating Committee shall be sent to the members of the Council at least 30 days before each annual meeting of the Council.

Other
candidates

36. Despite the report of the Nominating Committee, any member of the Council may nominate at the annual meeting any eligible member of the Council for election to the Executive Committee or to a standing committee.

Finance
Committee

37. The Finance Committee shall prepare for the Executive Committee the Council's annual budget for presentation to the Commissioner for Federal Judicial Affairs.

Canadian Judicial Council

APPENDIX D

Report 38. (1) At each meeting of the Council, the Finance Committee shall present a current report on the financial affairs of the Council.

Supervision of financial affairs (2) The Finance Committee shall supervise the financial affairs and operations of the Council and its committees, and undertake any further financial assignments that the Council or its Executive Committee may direct.

Ad Hoc Committees

Ad hoc committees 39. (1) The Chairperson, the Executive Committee or the Council may establish ad hoc committees and prescribe their powers and duties.

Membership (2) The Chairperson, the Executive Committee or the Council shall designate the members of ad hoc committees and may include in the membership puisne judges.

Participation at Seminars and Meetings

Seminars and meetings 40. For the purpose of subsection 41(1) of the Act

- (a) the Council may authorize judges to attend seminars and conferences for their continuing education; and
- (b) the Chairperson may authorize judges to attend meetings, including seminars, conferences or Council committee meetings, relating to the administration of justice.

PART 2 COMPLAINTS

Review of Complaints

Duties of the Chairperson of the Judicial Conduct Committee 41. (1) The Chairperson of the Judicial Conduct Committee shall carry out the duties set out in this Part with respect to complaints against judges.

Duties of Vice-Chairperson (2) The Chairperson of the Committee may assign to a Vice-Chairperson of the Committee complaints for which the Vice-Chairperson shall be responsible.

Precision (3) For greater certainty, in this Part, "Chairperson of the Committee" means the Chairperson of the Judicial Conduct Committee, or a Vice-Chairperson of that Committee with respect to the complaints assigned to the Vice-Chairperson.

Non-Participation

Non-participation 42. The Chairperson of the Council, and any member of the Council who is a judge of the Federal Court, shall not participate in the consideration of any complaint under this Part unless the Chairperson considers that the public interest and the due administration of justice require it.

Receipt of Complaint

Complaints to be in writing 43. Complaints made to the Council against a judge shall be in writing.

Annual Report 2000-01

Communication
by Council
member

44. (1) A Council member shall draw to the attention of the Executive Director in writing any conduct of a judge — whether or not the member received a complaint about the judge — that, in the view of the member, may require the attention of the Council.

Review by
Chairperson
and request
for comments

Review by Chairperson of the Judicial Conduct Committee

47. The Chairperson of the Committee shall review the complaint and may inquire into the matter by requesting comments from the judge concerned and from his or her chief justice.

Letter same
as complaint

(2) If the Council member has not received a written complaint about the judge, the member's letter shall be treated in the same manner as any other complaint received by the Council.

Further
inquiries

48. The Chairperson of the Committee may cause further inquiries to be made if more information is required for the review or if the matter is likely to be referred to a Panel under section 53 and more information appears to be necessary for the Panel to fulfil its function.

Referral to
Executive
Director

45. Every complaint received by the Council shall be referred to the Executive Director who will send a copy of it to the Chairperson of the Committee for review.

Opportunity
to respond

49. If further inquiries are caused to be made, the judge concerned shall be provided with an opportunity to respond to the gist of the allegations and of any evidence against him or her and the judge's response shall be included in the report of the further inquiries.

Withdrawal

46. After a complaint file has been opened, upon receipt of a letter from the complainant asking for the withdrawal of his or her complaint, the Chairperson of the Committee may:

- (a) close the file; or
- (b) proceed with consideration of the file in question, on the basis that the public interest and the due administration of justice require it.

Closing of the
file by
Chairperson

50. (1) Subject to section 51, the Chairperson of the Committee, having reviewed the complaint and any report of inquiries, may close the file and shall advise the complainant with an appropriate reply in writing if

- (a) the matter is trivial, vexatious or without substance; or
- (b) the conduct of the judge is inappropriate or improper but the matter is not serious enough to warrant removal.

APPENDIX D

Canadian Judicial Council

APPENDIX D

Expression of
disapproval

(2) If a judge recognizes that his or her conduct is inappropriate or improper, the Chairperson of the Committee who closes the file under paragraph (1)(b) may, when the circumstances so require, express disapproval of the judge's conduct.

Complaint
involving a
member of
the Council

51. When the Chairperson of the Committee proposes to close a file that involves a member of the Council, the Executive Director shall refer the complaint and the reply to an independent counsel who will provide his or her views on the matter, and either incorporate his or her comments into the reply or request that the Chairperson of the Committee give the complaint further consideration.

Copy of
complaint and
reply sent to
judge

52. The Executive Director shall provide to the judge concerned and to his or her chief justice, a copy of the complaint, together with a copy of the reply to the complainant.

Referral to
Panel

Review by Panel

53. The Chairperson of the Committee shall refer any file that is not closed under subsection 50(1) to a Panel designated under section 54, together with the report of further inquiries, if any, and any recommendation that the Chairperson may make.

Composition
of Panel

54. (1) The Chairperson of the Committee shall designate a Panel of up to five members selected from the Council, excluding judges who are members of the court of which the judge who is the subject of the complaint is a member.

Puisne
judges

(2) Despite subsection (1), the Chairperson of the Committee may select some members for a Panel from among puisne judges, excluding judges who are members of the court of which the judge who is the subject of the complaint is a member.

Majority of
Panel

(3) The Chairperson of the Committee shall select the majority of Panel members from the Council whenever possible.

Chairperson
of Panel

(4) The Chairperson of the Committee shall designate a member of the Panel as Chairperson of the Panel.

Review by
Panel

55. (1) The Panel shall review the matter and the report of the further inquiries, if any, and may cause further inquiries to be made. The Panel shall

- (a) decide that no investigation under subsection 63(2) of the Act is warranted, close the file and advise the complainant and the judge concerned, with an appropriate reply in writing if
 - (i) the matter is trivial, vexatious or without substance, or

	(ii) the conduct of the judge is inappropriate or improper but the matter is not serious enough to warrant removal; or	Designation of subsequent Inquiry Committee	(2) Before the Council considers a Panel's report, the Chairperson of the Committee shall designate up to five members of the Council, excluding members of the court of which the judge who is the subject of the complaint is a member, to serve on any subsequent Inquiry Committee that may be constituted under subsection 63(3) of the Act.
	(b) recommend to the Council that an investigation under subsection 63(2) of the Act should be undertaken, and provide a report to the Council and to the judge concerned that specifies the grounds set out in subsection 65(2) of the Act that may be applicable.	Chairperson of the Inquiry Committee	(3) The Chairperson of the Committee shall designate a member of the Inquiry Committee as Chairperson of the Inquiry Committee.
Expression of disapproval	(2) In closing the file under subparagraph (1)(a)(ii), the Panel may, when the circumstances so require, express disapproval of the judge's conduct.	Non-participation	(4) The members so designated shall not participate in any deliberations of the Council in relation to the matter in question.
Non-participation	56. After the Panel has completed its review of a complaint, the members of the Panel and the Chairperson of the Committee who has reviewed the complaint shall not participate in any further consideration of the same complaint by the Council.	Written submissions	58. The judge who is the subject of the complaint shall be entitled to make written submissions to the Council as to why there should or should not be an investigation under subsection 63(2) of the Act.
	Review of the Panel's Report by the Council to Determine if an Investigation under subsection 63(2) of the Act is Required	Review by Council	59. After considering the Panel's report and any submissions of the judge concerned, the Council shall decide
Review by Council	57. (1) The Council shall consider the Panel's report to determine if an investigation under subsection 63(2) of the Act is warranted.		(a) that no investigation under subsection 63(2) of the Act is warranted because the matter is not serious enough to warrant removal, in which case, the Council shall advise the complainant and the judge with an appropriate reply in writing, including an expression of disapproval of the judge's conduct when the circumstances so require; or

APPENDIX D

(b) that an investigation shall be held under subsection 63(2) of the Act because the matter may be serious enough to warrant removal, and advise the judge concerned accordingly.

Inquiries

Investigation Conducted by an Inquiry Committee under subsection 63(2) of the Act

Members of Inquiry Committee

60. The Inquiry Committee that conducts an investigation under subsection 63(2) of the Act shall be composed of the members designated by the Chairperson of the Committee under subsection 57(2) together with any additional members appointed by the Minister under subsection 63(3) of the Act.

Appointment of independent counsel

61. (1) The Chairperson of the Committee shall appoint an independent counsel in relation to the investigation who shall act at arm's length from both the Council and the Inquiry Committee.

Duties of independent counsel

(2) The independent counsel shall have carriage of the complaint before the Inquiry Committee, acting in accordance with the law and counsel's best judgment of what is required in the public interest.

Additional complaints against judge

62. The Inquiry Committee may consider other complaints about the judge that are brought to its attention during the course of its investigation, subject to the

Public investigation

judge's being given notice of the additional complaints and having an opportunity to respond to them.

63. Subject to subsection 63(6) of the Act, the Inquiry Committee shall conduct its hearing in public except that, in exceptional circumstances, it may hold all or any part of the hearing in private if it considers that the public interest and the due administration of justice require it.

Inquiry Procedures

64. The Inquiry Committee shall conduct its investigation in accordance with sections 63 and 64 of the Act, these by-laws and any fair procedures that it may adopt.

Report of Inquiry Committee

65. The Inquiry Committee shall report its findings and conclusions to the Council and may express its opinion on whether a recommendation should be made for the removal of the judge from office.

Copies of report

66. As soon as possible after the Inquiry Committee has completed its report, the Executive Director shall:

- (a) provide a copy of the report to the judge concerned, the independent counsel and any other persons who were given standing in the proceedings by the Inquiry Committee; and
- (b) when the hearing has been conducted in public under section 63, make the report public.

Review of the Inquiry Committee Report by Council

Judge's
submission to
or appearance
before Council

67. A judge who is the subject of an investigation pursuant to subsection 63(2) of the Act may make written submissions to the Council regarding the report of the Inquiry Committee or may appear in person before the Council for the purpose of making a statement to the Council.

Appearance of
Independent
counsel

68. If the judge advises that he or she intends to appear before the Council, with or without counsel, the Council shall invite the independent counsel to appear.

Public hearing

69. The hearing of the Council shall be held in public unless the investigation under subsection 63(2) of the Act was held in private.

Referral back
to Inquiry
Committee

70. The Council may refer the matter or any part of it back to the Inquiry Committee with directions.

Council's
report to
the Minister

71. In reporting its conclusions to the Minister under section 65 of the Act, the Council shall also provide the Minister with a copy of the report of the Inquiry Committee.

Inquiry Requested under Subsection 63(1) or 69(1) of the Act

Request from
Minister or an
Attorney General
with respect
to a judge

72. (1) If the Council receives a request from the Minister, or from the Attorney General of a province, under subsection 63(1) of the Act to conduct an inquiry

Chairperson
of the Inquiry
Committee

as to whether a judge should be removed from office, the Chairperson of the Committee shall appoint up to five members of the Council to serve on the Inquiry Committee, excluding members of the court of which the judge concerned is a member.

(2) The Chairperson of the Committee shall designate a member of the Inquiry Committee as Chairperson of the Inquiry Committee.

Request from
Minister about
other persons

73. (1) If the Council receives a request from the Minister under subsection 69(1) of the Act to conduct an inquiry as to whether a person appointed under an enactment of Parliament should be removed from office, the Chairperson of the Committee shall appoint up to five members of the Council to serve on the Inquiry Committee.

Chairperson
of the Inquiry
Committee

(2) The Chairperson of the Committee shall designate a member of the Inquiry Committee as Chairperson on the Inquiry Committee.

Rules for
inquiry
directed by
Minister or an
Attorney General

74. An inquiry referred to in section 72 and 73 shall be conducted in accordance with sections 60 to 71, with any modifications that are necessary, as though it were an investigation under subsection 63(2) of the Act.

APPENDIX D

APPENDIX E

HUMAN AND FINANCIAL RESOURCES, 2000-01

The Council is served by an Executive Director, a Legal Counsel and two support staff located at the Council office in Ottawa.

2000-01 Expenditures of the Canadian Judicial Council

Salaries and Benefits	\$316,066
Transportation and Communications	24,722
Professional and Special Services	243,669
Rentals	13,358
Purchased Repair and Upkeep	1,992
Utilities, Materials and Supplies	46,282
Construction and Acquisition of Machinery and Equipment	13,283
Other	263
Internal Government Expenditures	25,046
TOTAL	\$684,681

APPENDIX E

ANNEXE E

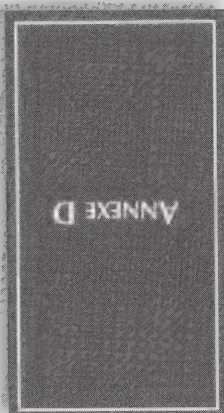
RESSOURCES HUMAINES ET FINANCIÈRES, 2000-2001

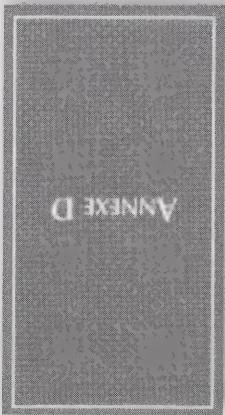
Le personnel du Conseil à Ottawa compte une directrice exécutive, une avocate et deux personnes affectées au soutien.

Dépenses du Conseil canadien de la magistrature, 2000-2001

Salaires et avantages sociaux	316 066 \$
Transports et communications	24 722
Services professionnels et spéciaux	243 669
Locations	13 358
Services de réparation et d'entretien	1 992
Services publics, fournitures et approvisionnements	46 282
Construction et acquisition de machinerie et de matériel	13 283
Autres	263
Dépenses internes	25 046
TOTAL	684 681 \$

Observations du juge ou comparition devant le Conseil	67. Le juge qui fait l'objet d'une enquête menée aux termes du paragraphe 63(2) de la Loi peut présenter des observations écrites au Conseil quant au rapport du comité d'enquête ou comparaître lui-même devant le Conseil pour y faire une déclaration.	Présence de l'avocat indépendant	68. Lorsque le juge informe le Conseil qu'il entend comparaître, avec ou sans avocat, le Conseil invite l'avocat indépendant à comparaître.	Audience publique	70. Le Conseil peut renvoyer tout ou partie de l'affaire au comité d'enquête. Il lui communique alors ses directives.	Rapport du Conseil au ministre	71. Le Conseil présente le rapport de ses conclusions au ministre en application de l'article 65 de la Loi, de même que le rapport du comité d'enquête.	Enquête demandée aux termes des paragraphes 63(1) ou 69(1) de la Loi	Demande du ministre ou d'un procureur général con- cernant un juge	72. (1) Lorsque le Conseil reçoit du ministre ou du procureur général d'une province une demande, faite en vertu du paragraphe 63(1) de la Loi, de procéder à une enquête en vue de
Demande du ministre	73. (1) Lorsque le Conseil reçoit du ministre une demande, faite en vertu du paragraphe 69(1) de la Loi, de procéder à une enquête en vue de déterminer si un titulaire de poste nommé aux termes d'une loi fédérale devrait être révoqué, le président du comité nomme au plus cinq membres du Conseil pour siéger au comité d'enquête.	Président du comité d'enquête	74. L'enquête visée aux articles 72 et 73 est menée conformément aux articles 60 à 71, avec les adaptations nécessaires, comme s'il s'agissait d'une enquête menée aux termes du paragraphe 63(2) de la Loi.	Demande du ministre concernant d'autres personnes	Président du comité d'enquête	75. (1) Lorsque le Conseil reçoit du ministre ou du procureur général une enquête demandée par le ministre ou un procureur général	Demande du ministre ou d'un procureur général con- cernant un juge	76. (1) Lorsque le Conseil reçoit du ministre ou du procureur général d'une province une demande, faite en vertu du paragraphe 63(1) de la Loi, de procéder à une enquête en vue de	Demande du ministre ou d'un procureur général con- cernant un juge	77. (1) Lorsque le Conseil reçoit du ministre ou du procureur général d'une province une demande, faite en vertu du paragraphe 63(1) de la Loi, de procéder à une enquête en vue de





b) soit décide qu'une enquête aux termes du paragraphe 63(2) de la Loi sera menée parce que l'affaire pourrait, en raison de sa gravité, justifier la révocation, auquel cas il en informe le juge.

Enquêtes

Enquête aux termes du paragraphe 63(2) de la Loi menée par un comité d'enquête

60. Le comité d'enquête qui mène une enquête aux termes du paragraphe 63(2) de la Loi est

composé des membres désignés par le président du comité en vertu du paragraphe 57(2) auxquels le ministre peut adjoindre d'autres membres en vertu du paragraphe 63(3) de la Loi.

61. (1) Le président du comité nomme un avocat indépendant qui agira au cours de l'enquête de façon autonome par rapport au Conseil et au comité d'enquête.

(2) L'avocat indépendant doit soutenir la plainte devant le comité d'enquête, en agissant conformément au droit et à ce qui, selon lui, constitue l'intérêt public.

62. Dans le cours de son enquête, le comité d'enquête peut examiner d'autres plaintes déposées contre le juge, à la condition que celui-ci en soit informé et qu'il ait la possibilité d'y répondre.

Membres du comité d'enquête

Avocat indépendant

Devoir de l'avocat indépendant

Autres plaintes déposées contre le juge

Enquête publique

Procédures d'enquête

Rapport du comité d'enquête

Copies du rapport

63. Sous réserve du paragraphe 63(6) de la Loi, le comité d'enquête tient ses audiences publiquement, sauf qu'il peut exceptionnellement les tenir en tout ou partie à huis clos s'il considère que l'intérêt public et la bonne administration de la justice l'exigent.

64. Le comité d'enquête mène l'enquête conformément aux articles 63 et 64 de la Loi, au présent règlement administratif et aux autres procédures qu'il adopte conformément aux principes d'équité.

65. Le comité d'enquête présente un rapport de ses constatations et de ses conclusions au Conseil et peut indiquer si la révocation du juge devrait être recommandée.

66. Le plus tôt possible après l'achèvement du rapport du comité d'enquête, le directeur exécutif :

a) d'une part, remet une copie de celui-ci au juge en cause, à l'avocat indépendant et à toute autre personne ayant reçu du comité d'enquête qualité pour agir dans la procédure;

b) d'autre part, lorsque les audiences ont été tenues publiquement aux termes de l'article 63, rend le rapport public.

<p>(iii) la conduite reprochée au juge est déplacée ou répréhensible, mais l'af-faire n'est pas suffisam-ment grave pour justifier la révocation;</p> <p>b) soit recommander au Conseil qu'une enquête aux termes du paragraphe 63(2) de la Loi soit menée et fournir un rapport au Conseil et au juge en cause précisant quels motifs du paragraphe 65(2) de la Loi peuvent être applicables.</p> <p>(2) Lorsque le sous-comité ferme un dossier en application du sous-alinéa (1)a)(ii), il peut, lorsque les circonstances le justifient, exprimer sa désapprobation quant à la conduite du juge.</p>	<p>Expression de désapprobation</p>	<p>56. Une fois que le sous-comité a terminé son examen de la plainte, ni ses membres ni le président du comité qui a examiné la plainte ne peuvent participer à un autre examen de cette plainte par le Conseil.</p>	<p>Examen par le Conseil</p>	<p>57. (1) Le Conseil examine le rapport du sous-comité en vue de déterminer si une enquête aux termes du paragraphe 63(2) de la Loi est nécessaire.</p>	<p>Examen par le Conseil</p>
<p>(2) Avant l'examen du rapport du sous-comité par le Conseil, le président du comité désigne au plus cinq membres du Conseil, à l'exclusion des juges qui sont membres de la même cour que le juge en cause, pour siéger au comité d'enquête qui pourrait éventuellement être constitué en application du paragraphe 63(3) de la Loi.</p> <p>(3) Le président du comité désigne l'un des membres du comité d'enquête pour en être le président.</p> <p>(4) Les membres ainsi désignés ne participent à aucune délibération du Conseil se rapportant à l'affaire en question.</p> <p>58. Le juge en cause peut présenter au Conseil des observations écrites</p>	<p>Observations écrites</p>	<p>59. Après avoir examiné le rapport du sous-comité et toute observation présentée par le juge, le Conseil :</p> <p>a) soit décide qu'aucune enquête aux termes du paragraphe 63(2) de la Loi n'est nécessaire parce que l'affaire n'est pas suffisamment grave pour justifier la révocation, auquel cas il en informe le plaignant et le juge par une réponse écrite appropriée, et peut, lorsque les circonstances le justifient, exprimer sa désapprobation quant à la conduite du juge;</p>	<p>Examen par le Conseil</p>	<p>Loi est nécessaire</p>	<p>Examen par le Conseil</p>

54. (1) Le président du comité crée un sous-comité comprenant au plus cinq personnes qu'il choisit au sein du Conseil, à l'exclusion des juges qui sont membres de la même cour que le juge en cause.

(2) Malgré le paragraphe (1), le sous-comité peut compter des juges puînés parmi ses membres, à l'exclusion des juges qui sont membres de la même cour que le juge en cause.

(3) Le président du comité choisit, dans la mesure du possible, la majorité des membres du sous-comité parmi les membres du Conseil.

(4) Le président du comité désigne l'un des membres du sous-comité pour en être le président.

55. (1) Le sous-comité étudie l'affaire et, le cas échéant, le rapport d'enquête supplémentaire, et peut demander que d'autres enquêtes soient menées, puis :
a) soit, dans les cas suivants, décide qu'aucune enquête aux termes du paragraphe 63(2) de la Loi n'est nécessaire et ferme le dossier, auquel cas il en informe le plaignant et le juge par une réponse écrite appropriée ;
b) l'affaire est triviale, vexatoire ou dénuée de fondement,

Composition du sous-comité

Juges puînés

Majorité des membres du sous-comité

Président du sous-comité

Étude par le sous-comité

(2) Dans le cas où un juge reconnaît que sa conduite est déplacée ou répréhensible, le président du comité qui ferme le dossier en application de l'alinéa (1)b) peut, lorsque les circonstances le justifient, exprimer sa désapprobation quant à la conduite du juge.

51. Lorsque le président du comité se propose de fermer un dossier mettant en cause un membre du Conseil, le directeur exécutif soumet la plainte et la réponse à un avocat indépendant qui donnera son avis sur la question. Il intégrera ses commentaires à la réponse ou demandera au président du comité de poursuivre son examen de la plainte.

52. Le directeur exécutif remet au juge en cause et à son juge en chef une copie de la plainte de même qu'une copie de la réponse au plaignant.

Examen par un sous-comité

53. Le président du comité transmet à un sous-comité créé conformément à l'article 54 les dossiers qui ne sont pas fermés aux termes du paragraphe 50(1) et, le cas échéant, le rapport d'enquête supplémentaire ainsi que ses propres recommandations.

Expression de désapprobation

Plainte mettant en cause un membre du Conseil

Envoi au juge d'une copie de la plainte et de la réponse

Renvoi à un sous-comité



Communication par un membre du Conseil	44. (1) Lorsqu'un membre du Conseil estime que la conduite d'un juge, que le membre ait ou non reçu une plainte au sujet de ce juge, requiert l'attention du Conseil, il signale cette conduite par écrit au directeur exécutif.	Lettre équivalant à plainte	est traitée de la même manière que toute autre plainte reçue au Conseil.	45. Toute plainte reçue au Conseil est transmise au directeur exécutif qui en transmet une copie au président du comité pour examen.	Retrait	46. Si, après l'ouverture d'un dossier relatif à une plainte, le président du Comité reçoit du plaignant une lettre demandant le retrait de la plainte, il peut :	a) soit fermer le dossier; b) soit décider de poursuivre l'examen de la plainte, considérant que l'intérêt public et la bonne administration de la justice l'exigent.	Examen par le président du comité sur la conduite des juges	47. Le président du comité examine la plainte et peut enquêter à cette fin en demandant des commentaires au juge en cause et à son juge en chef.	Examen par le président et demande de commentaires
Enquête supplémentaire	48. Le président du comité peut faire effectuer une enquête supplémentaire	Possibilité de répondre	49. Lorsque l'enquête supplémentaire est effectuée, il est accordé au juge en cause la possibilité de répondre à l'essentiel de la plainte formulée contre lui et des éléments de preuve présentés à cet égard. Le cas échéant, la réponse est consignée dans le rapport d'enquête.	50. (1) Sous réserve de l'article 51, après avoir examiné la plainte et tout rapport d'enquête, le président du comité peut, dans les cas suivants, fermer le dossier, auquel cas il en informe le plaignant par une réponse écrite appropriée :	a) l'affaire est frivole, vexatoire ou dénuée de fondement; b) la conduite reprochée au juge est déplacée ou répréhensible, mais l'affaire n'est pas suffisamment grave pour justifier la révocation.	Fermure du dossier par le président	Examen par le président du comité sur la conduite des juges	47. Le président du comité examine la plainte et peut enquêter à cette fin en demandant des commentaires au juge en cause et à son juge en chef.	Examen par le président et demande de commentaires	

PARTIE 2
PLAINTES

Examen des plaintes

41. (1) Le président du comité sur la conduite des juges exerce les fonctions visées par la présente partie à l'égard des plaintes portées contre les juges.

Fonctions du
président du
comité sur la
conduite des
juges

(2) Le président du comité peut déléguer ses responsabilités à l'égard de plaintes à un vice-président du comité.

Fonctions du
vice-président

(3) Pour l'application de la présente partie, « président du comité » s'entend du président du comité sur la conduite des juges, ou d'un vice-président de ce comité en ce qui concerne les plaintes qui lui ont été assignées.

Precision

Exclusion

42. À moins que le président du

Exclusion,

Conseil ne considère que l'intérêt public et la bonne administration de la justice l'exigent, ni lui ni un membre du Conseil qui est juge à la Cour fédérale ne peuvent participer à l'examen d'une plainte relevant de la présente partie.

Réception des plaintes

43. Les plaintes déposées au Conseil contre un juge doivent l'être par écrit.

Plaintes
déposées par
écrit

38. (1) À chaque réunion du Conseil, le comité des finances

Rapport

présente un rapport sur la situation financière du Conseil.

(2) Ce comité est également chargé de la direction des affaires et des opérations financières du Conseil et de ses comités et de toute autre tâche financière que le Conseil ou son comité exécutif peut lui confier.

Direction des
affaires
financières

Comités ad hoc

39. (1) Le président du Conseil, le comité exécutif ou le Conseil peut créer des comités *ad hoc* et en déterminer les pouvoirs et fonctions.

Comités ad hoc

(2) Le président du Conseil, le comité exécutif ou le Conseil désigne les membres des comités *ad hoc* et peut inclure des juges puins.

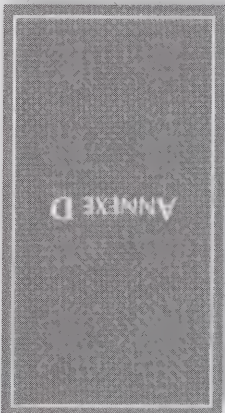
Membres

Participation à des colloques et des réunions

40. Pour l'application du paragraphe 41(1) de la Loi :
a) d'une part, le Conseil peut permettre aux juges de participer à des colloques et à des conférences en vue de leur perfectionnement;

Colloques et
réunions

b) d'autre part, le président peut autoriser des juges à participer à des réunions, notamment les colloques, conférences ou réunions des comités du Conseil ayant un rapport avec l'administration de la justice.



32. L'article 23, le paragraphe 24(1) et l'article 25 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à tous les comités du Conseil.	Adaptations nécessaires
Mandat des comités permanents	
33. Chaque comité permanent définit son mandat et est responsable de l'accomplissement de ses objets.	Mandat
34. (1) Le comité des candidatures propose des candidats pour faire partie du comité exécutif et de tous les comités permanents.	Fonctions du comité des candidatures
(2) Le comité des candidatures propose, dans la mesure du possible, des candidats qui assureront une représentation des régions et des juridictions.	Représentation
35. Un rapport écrit sur les candidatures proposées par le comité des candidatures est expédié aux membres du Conseil au moins 30 jours avant la tenue de chaque réunion annuelle du Conseil.	Rapport écrit du comité des candidatures
36. Malgré le rapport du comité des candidatures, un membre du Conseil peut proposer, lors de la réunion annuelle, la candidature de tout membre du Conseil éligible au comité exécutif ou à un comité permanent.	Autres candidats
37. Le comité des finances établit pour le compte du comité exécutif le budget annuel du Conseil qui sera présenté au commissaire à la magistrature fédérale.	Comité des finances

28. (1) Le comité sur la conduite des juges est formé des membres du comité exécutif.	Composition du comité sur la conduite des juges
(2) Le président du Conseil désigne à titre amovible l'un des vice-présidents président du comité.	Président du comité sur la conduite des juges
(3) Le président du Conseil peut, après consultation du président du comité, désigner un ou plusieurs vice-présidents du comité.	Vice-président du comité sur la conduite des juges
29. (1) Le comité des cours d'appel et celui des cours de première instance respectivement formes des membres du Conseil qui représentent ces tribunaux.	Comités des cours d'appel et des cours de première instance
(2) Les présidents de ces comités sont respectivement le juge en chef de la Cour d'appel et celui de la Cour de première instance de la province ou du territoire où doit avoir lieu la réunion annuelle suivante du Conseil.	Président du comité des candidatures
30. Le comité des candidatures est formé de trois membres élus par les membres du Conseil à chaque réunion annuelle.	Constitution du comité des candidatures
31. Le comité exécutif peut combler les vacances qui surviennent au sein des comités permanents entre les réunions annuelles du Conseil.	Vacances

25. (1) Une résolution à laquelle tous les membres du comité exécutif ont consenti par écrit, ou par tout moyen électronique, est aussi valide que si elle avait été adoptée à une réunion du comité exécutif dûment convoquée et tenue.	Résolution	22. Le comité exécutif assure la direction et la gestion des activités du Conseil. Il est investi de tous les pouvoirs du Conseil, sauf les suivants : a) la prise de règlements administratifs; b) la nomination des membres du comité exécutif et des comités permanents, lorsqu'elle n'est pas prévue dans le présent règlement administratif; c) les pouvoirs du Conseil mentionnés à la partie 2.	Pouvoirs et fonctions du comité exécutif	23. Le quorum est constitué par la majorité des membres du comité exécutif.	Quorum	24. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le comité exécutif tient ses réunions aux dates qu'il établit et fixe les modalités concernant l'avis de convocation, le lieu et le déroulement des réunions.	Fonctionnement du comité	(2) Le président, l'un des vice-présidents ou trois membres du Conseil peuvent convoquer une réunion spéciale du comité exécutif.	Réunions spéciales	27. Sous réserve des articles 28 à 30 chaque comité permanent est composé d'au moins cinq membres élus à chaque réunion annuelle du Conseil. Le président de chaque comité est élu chaque année par les membres du comité.	Membres

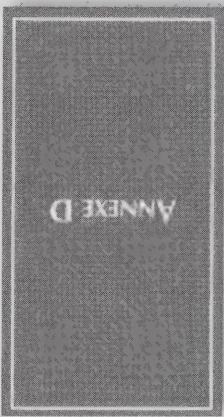
Comités permanents

26. Le Conseil établit des comités permanents pour chacun des objets suivants :
- a) la conduite des juges;
 - b) la formation des juges;
 - c) le traitement et les avantages sociaux des juges;
 - d) l'indépendance des juges;
 - e) l'administration de la justice;
 - f) les finances;
 - g) les cours d'appel;
 - h) les cours de première instance;
 - i) les candidatures.



Participation de non-membres	15. Le Conseil peut permettre à une personne qui n'est pas membre du Conseil d'assister à ses réunions, mais sans droit de vote.	Modification du règlement administratif		Modifications	16. (1) Sous réserve de l'article 17, le présent règlement administratif peut être modifié par un vote majoritaire de tous les membres du Conseil sur avis écrit du projet de modification donné au directeur exécutif au moins 30 jours avant la réunion du Conseil au cours de laquelle ce projet doit être étudié.	Avis	(2) Sur réception de l'avis, le directeur exécutif doit, au moins 10 jours avant la réunion, faire parvenir une copie de cet avis à chaque membre du Conseil.	17. Le délai d'avis relatif à la modification du présent règlement administratif peut, avec l'accord des deux tiers des membres présents à une réunion du Conseil, faire l'objet d'une renonciation.	Comités	Comité exécutif		18. (1) Le comité exécutif compte, outre le président, neuf membres choisis par le Conseil parmi ses membres.	Composition du comité exécutif	
Membre additionnel du comité	(2) Le membre du Conseil qui est nommé par le président à l'un des postes de vice-président et qui ne fait pas partie du comité exécutif à titre de membre élu devient un membre additionnel du comité.	Président du comité exécutif	19. (1) Le président préside les réunions du comité exécutif.	Vice-président du comité exécutif	(2) Le président peut, à l'occasion, désigner un vice-président pour le remplacer à la présidence du comité exécutif. Celui-ci assume alors la présidence sous réserve du droit du président du Conseil d'en reprendre en tout temps la présidence.	Membres	20. (1) Trois membres du Conseil sont élus au comité exécutif à chaque réunion annuelle pour un mandat de trois ans.	Possibilité d'être réélu	(2) À l'expiration du mandat d'un membre à l'occasion d'une réunion annuelle, celui-ci ne peut être réélu avant la tenue de la réunion annuelle suivante.	Nominations intermédiaires	21. (1) Lorsqu'un membre du comité exécutif cesse d'être membre du Conseil avant la fin de son mandat, le comité exécutif peut le remplacer par un autre membre du Conseil jusqu'à la tenue de la réunion annuelle suivante.	Remplaçant	(2) Dans le cas visé au paragraphe (1), le Conseil élit un remplaçant choisi parmi ses membres à la réunion annuelle suivante.	

Fonctions du directeur exécutif	7. (1) Le directeur exécutif assure la gestion du siège du Conseil, exerce toutes les fonctions qui relèvent généralement de la charge de directeur exécutif et exécute les fonctions qui lui sont confiées par le président, le Conseil ou les comités du Conseil.	Directeur exécutif intérimaire	Réunions du Conseil							
	(2) En cas d'empêchement du directeur exécutif, le président peut nommer un directeur exécutif intérimaire.									
Date et lieu	(2) Le comité exécutif fixe la date et le lieu de toute réunion spéciale, à l'exception de la réunion convoquée par le président pour laquelle ce dernier fixe la date et le lieu.	Avis de convocation	Président des réunions	Ajournement	11. Toute réunion du Conseil peut être ajournée aux date et lieu que celui-ci peut déterminer.	12. Les réunions du Conseil sont présidées par l'une des personnes suivantes : a) le président; b) en cas d'absence du président, le premier vice-président; c) en cas d'absence du président et du premier vice-président, le second vice-président; d) en cas d'absence du président et des vice-présidents, le plus ancien membre du Conseil présent à la réunion.	Quorum	Vote	13. Le quorum est constitué par la majorité des membres du Conseil.	14. Le droit de vote s'exerce à main levée aux réunions du Conseil, sauf si au moins 10 membres demandent la tenue d'un scrutin secret.
	Date et lieu								(3) Le comité exécutif fixe la date des réunions et, dans le cas de la réunion annuelle, le lieu de celle-ci, sans quoi la date et le lieu sont fixés par le président du Conseil.	Avis de réunion
(3) Le comité exécutif fixe la date des réunions et, dans le cas de la réunion annuelle, le lieu de celle-ci, sans quoi la date et le lieu sont fixés par le président du Conseil.										
Réunion annuelle	8. (1) Le Conseil tient une réunion annuelle. Sauf décision contraire du comité exécutif, cette réunion a lieu au mois de septembre.	Réunion semi-annuelle	(2) Sauf décision contraire du comité exécutif, le Conseil tient une réunion semi-annuelle, en mars, dans la région de la capitale nationale.	Date et lieu	(3) Le comité exécutif fixe la date des réunions et, dans le cas de la réunion annuelle, le lieu de celle-ci, sans quoi la date et le lieu sont fixés par le président du Conseil.	Avis de réunion	9. Le directeur exécutif fait parvenir à chaque membre du Conseil un avis d'au moins 30 jours indiquant la date, l'heure et le lieu de la réunion annuelle ou semi-annuelle du Conseil.	Réunions spéciales	10. (1) Le président, le comité exécutif ou au moins dix membres du Conseil qui en font la demande par écrit peuvent convoquer une réunion spéciale.	



ANNEXE D

RÈGLEMENT ADMINISTRATIF DU CONSEIL CANADIEN DE LA MAGISTRATURE

(en vigueur le 1^{er} avril 1998)

DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement administratif.

Le Conseil canadien de la magistrature, constitué en vertu de l'article 59 de la Loi.

S'entend également du juge en chef de la Cour canadienne de l'impôt ou du juge principal des Territoires du Nord-Ouest ou du territoire du Yukon.

La Loi sur les juges.

Y est assimilée une accusation.

Le vice-président qui est membre du Conseil depuis plus longtemps que l'autre vice-président.

Le vice-président qui n'est pas premier vice-président.

Le vice-président qui n'est pas premier vice-président.

Le vice-président qui n'est pas premier vice-président.

Le vice-président qui n'est pas premier vice-président.

Le vice-président qui n'est pas premier vice-président.

Le vice-président qui n'est pas premier vice-président.

Le vice-président qui n'est pas premier vice-président.

Le vice-président qui n'est pas premier vice-président.

Le vice-président qui n'est pas premier vice-président.

Le vice-président qui n'est pas premier vice-président.

Le vice-président qui n'est pas premier vice-président.

Le vice-président qui n'est pas premier vice-président.

Le vice-président qui n'est pas premier vice-président.

Le vice-président qui n'est pas premier vice-président.

Le vice-président qui n'est pas premier vice-président.

Le vice-président qui n'est pas premier vice-président.

Le vice-président qui n'est pas premier vice-président.

Le vice-président qui n'est pas premier vice-président.

Le vice-président qui n'est pas premier vice-président.

Le vice-président qui n'est pas premier vice-président.

PARTIE 1
ORGANISATION DU CONSEIL

Administrateurs

2. Le juge en chef du Canada que l'alinéa 59a) de la Loi a désigné comme président est le premier dirigeant du Conseil.

3. (1) Le président peut désigner deux vice-présidents du Conseil choisis parmi les membres du Conseil, dont au moins un doit être un membre élu du comité exécutif.

(2) Les vice-présidents occupent leur charge à titre amovible.

4. En cas d'absence ou d'empêchement du président, le premier vice-président ou, en son absence, le second vice-président assume la présidence.

5. Le siège du Conseil est fixé dans la région de la capitale nationale.

6. Le président nomme un directeur exécutif qui n'est pas membre du Conseil.

Siège du Conseil

Enquêtes sur les titulaires de poste

Enquêtes

69. (1) Sur demande du ministre, le Conseil enquête aussi sur les cas de révocation — pour les motifs énoncés au paragraphe 65(2) — des titulaires de poste nommés à titre inamovible aux termes d'une loi fédérale, à l'exception des :
a) juges des juridictions supérieures ou de la Cour canadienne de l'impôt;
b) personnes visées par l'article 48 de la *Loi sur le Parlement du Canada*.

Dispositions applicables

- (2) Les paragraphes 63(3) à (6), les articles 64 et 65 et le paragraphe 66(2) s'appliquent, compte tenu des adaptations nécessaires, aux enquêtes prévues au présent article.

Révocation

- (3) Au vu du rapport d'enquête prévu au paragraphe 65(1), le gouverneur en conseil peut, par décret, révoquer — s'il dispose déjà par ailleurs d'un tel pouvoir de révocation — le titulaire en cause sur recommandation du ministre, sauf si la révocation nécessite une adresse du Sénat ou de la Chambre des communes ou une adresse conjointe de ces deux chambres.
L.R. (1985), ch. J-1, art. 69; 1992, ch. 1, art. 144(F), ch. 51, art. 28; 1993, ch. 34, art. 89.

Rapport au Parlement

Dépôt des décrets

70. Les décrets de révocation pris en application du paragraphe 69(3), accompagnés des rapports et éléments de preuve à l'appui, sont déposés devant le Parlement dans les quinze jours qui suivent leur prise ou, si le Parlement ne siège pas, dans les quinze premiers jours de séance ultérieurs de l'une ou l'autre chambre.
1974-75-76, ch. 48, art. 18; 1976-77, ch. 25, art. 15.

Révocation par le Parlement ou le gouverneur en conseil

Maintien du pouvoir de révocation

71. Les articles 63 à 70 n'ont pas pour effet de porter atteinte aux attributions de la Chambre des communes, du Sénat ou du gouverneur en conseil en matière de révocation des juges ou des autres titulaires de poste susceptibles de faire l'objet des enquêtes qui y sont prévues.
1974-75-76, ch. 48, art. 18; 1976-77, ch. 25, art. 15.

Publicité de l'enquête

(6) Sauf ordre contraire du ministre, les enquêtes peuvent se tenir à huis clos.

L.R. (1985), ch. J-1, art. 63; 1992, ch. 51, art. 27.

Avis de l'audition

64. Le juge en cause doit être informé, suffisamment à l'avance, de l'objet de l'enquête, ainsi que des date, heure et lieu de l'audition, et avoir la possibilité de se faire entendre, de contre-interroger les témoins et de présenter tous éléments de preuve utiles à sa décharge, personnellement ou par procureur.

S.R., ch. J-1, art. 31; S.R., ch. 16 (2^e suppl.), art. 10; 1976-77, ch. 25, art. 15.

Rapports et recommandations

Rapport du Conseil

65. (1) À l'issue de l'enquête, le Conseil présente au ministre un rapport sur ses conclusions et lui communique le dossier.

Recommandation au ministre

(2) Le Conseil peut, dans son rapport, recommander la révocation s'il est d'avis que le juge en cause est inapte à remplir utilement ses fonctions pour l'un ou l'autre des motifs suivants :
a) âge ou invalidité;
b) manquement à l'honneur et à la dignité;
c) manquement aux devoirs de sa charge;

Conséquences de l'enquête

d) situation d'incompatibilité, qu'elle soit imputable au juge ou à toute autre cause.
L.R. (1985), ch. J-1, art. 65; L.R. (1985), ch. 27 (2^e suppl.), art. 5.

Congé avec traitement

(2) Le gouverneur en conseil peut accorder au juge reconnu inapte pour l'un des motifs énoncés au paragraphe 65(2) un congé, avec traitement, pour la période qu'il estime indiquée en l'espèce.

Pension au démissionnaire

(3) Si le juge dont il a constaté l'incapacité démissionne, le gouverneur en conseil peut lui octroyer la pension qu'il aurait reçue s'il avait démissionné dès la constatation.
L.R. (1985), ch. J-1, art. 66; L.R. (1985), ch. 27 (2^e suppl.), art. 6.

67. [Abrogé, L.R. (1985), ch. 16 (3^e suppl.), art. 5]

68. [Abrogé, L.R. (1985), ch. 16 (3^e suppl.), art. 6]

Travaux

(2) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, le Conseil détermine la conduite de ses travaux.

Règlements administratifs

(3) Le Conseil peut, par règlement administratif, régir :

- a) la convocation de ses réunions;
- b) le déroulement de ses réunions, la fixation du quorum, la constitution de comités, ainsi que la délégation de pouvoirs à ceux-ci;
- c) la procédure relative aux enquêtes visées à l'article 63.

S.R., ch. J-1, art. 30; S.R., ch. 16 (2^e suppl.), art. 10; 1976-77, ch. 25, art. 15.

Nomination du personnel

62. Le Conseil peut employer le personnel nécessaire à l'exécution de sa mission et engager des conseillers juridiques pour l'assister dans la tenue des enquêtes visées à l'article 63.

S.R., ch. 16 (2^e suppl.), art. 10; 1976-77, ch. 25, art. 15 et 16; 1980-81-82-83, ch. 157, art. 16 et 17.

Enquêtes sur les juges

Enquêtes obligatoires

63. (1) Le Conseil mène les enquêtes que lui confie le ministre ou le procureur général d'une province sur les cas de révocation au sein d'une juridiction supérieure ou de la Cour canadienne de l'impôt, pour tout motif énoncé aux alinéas 65(2)a) à d).

Protection des renseignements

(5) S'il estime qu'elle ne sert pas l'intérêt public, le Conseil peut interdire la publication de tous renseignements ou documents produits devant lui au cours de l'enquête ou découlant de celle-ci.

Pouvoirs d'enquête

(3) Le Conseil peut constituer un comité d'enquête formé d'un ou plusieurs de ses membres, auxquels le ministre peut adjoindre des avocats ayant été membres du barreau d'une province pendant au moins dix ans.

Constitution d'un comité d'enquête

(2) Le Conseil peut en outre enquêter sur toute plainte ou accusation relative à un juge d'une juridiction supérieure ou de la Cour canadienne de l'impôt.

Enquêtes facultatives

ANNEXE C PARTIE II DE LA LOI SUR LES JUGES

Voici le texte de la Partie II de la Loi sur les juges qui régit le Conseil canadien de la magistrature. Il est tiré de la codification administrative de 2001 de la Loi.

PARTIE II CONSEIL CANADIEN DE LA MAGISTRATURE

Définition

Définition de « ministre »

58. Dans la présente partie, « ministre » s'entend du ministre de la Justice du Canada.

Constitution et fonctionnement du Conseil

Constitution

59. (1) Est constitué le Conseil canadien de la magistrature, composé :

- a) du juge en chef du Canada, qui en est le président;
- b) des juges en chef, juges en chef associés et juges en chef adjoints des juridictions supérieures ou de leurs sections ou chambres;
- c) des juges principaux — au sens du paragraphe 22(3) — des cours suprêmes du territoire du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest et de la Cour de justice du Nunavut;
- d) du juge en chef de la Cour d'appel de la Cour martiale du Canada;
- e) des juges en chef et juge en chef adjoint de la Cour canadienne de l'impôt.

(2) et (3) [Abrogés, 1999, ch. 3, art. 77].

par an.

Réunions du Conseil

L.R. (1985), ch. J-1, art. 60; 1992, ch. 51, art. 26.

- d) de tenir les enquêtes visées à l'article 69.
 - c) de procéder aux enquêtes visées à l'article 63;
 - b) d'organiser des colloques en vue du perfectionnement des juges;
 - a) d'organiser des conférences des juges en chef et juges en chef adjoints;
- (2) Dans le cadre de sa mission, le Conseil a le pouvoir :

Pouvoirs

60. (1) Le Conseil a pour mission d'améliorer le fonctionnement des juridictions supérieures et de la Cour canadienne de l'impôt, ainsi que la qualité de leurs services judiciaires, et de favoriser l'uniformité dans l'administration de la justice devant ces tribunaux.

Mission du Conseil

L.R. (1985), ch. J-1, art. 59; 1992, ch. 51, art. 25; 1996, ch. 30, art. 6; 1999, ch. 3, art. 77.

(4) Chaque membre du Conseil peut nommer au Conseil un suppléant choisi parmi les juges du tribunal dont il fait partie; le suppléant fait partie du Conseil pendant la période pour laquelle il est nommé. Le juge en chef du Canada peut choisir son suppléant parmi les juges actuels ou anciens de la Cour suprême du Canada.

Choix d'un suppléant

ANNEXE C

Comité national sur les directives au jury

La juge en chef Constance R. Clube (*présidente*)

Le juge Ronald Barclay

Le juge Leo Barry

La juge Elizabeth Bennett

M^e Louis Belleau

M^e Louise Charbonneau

La juge Louise Chartron

La juge Lise Côté

Le juge Armand Des Roches

Le juge David Doherty

Le juge Ernest Drapeau

M^e William Ehrcke

M^e Alan Gold

Le professeur Patrick Healy

La juge Ruth Kindie

Le juge Peter Martin

M^e Hélène Morin

Le juge Wally Oppal

M^e James O'Reilly

M^e Richard Peck

M^e Renée Pomerance

Le juge Michel Proulx

Le juge J.E. (Ted) Richard

Le juge en chef Richard J. Scott

Le juge en chef Allan H.J. Wachowich

Le juge David Watt

Comité de congé d'études

Le juge en chef Edward D. Bayda (*président*)

Le doyen Jamie Cassels

Le juge en chef Benjamin Hewak

Le doyen Louis Perret

La juge en chef adjointe Heather J. Smith

Comité spécial sur l'information au public

Le juge en chef adjoint Jeffrey J. Oliphant

(*président*)

Le juge en chef Edward D. Bayda

Le juge en chef Donald I. Brenner

Le juge en chef Joseph R. Kennedy

Le juge en chef R. Roy McMurtry

Le juge en chef Pierre A. Michaud

Comité spécial sur les orientations futures

Le juge en chef Richard J. Scott (*président*)

Le juge en chef adjoint Allan F. Lutfy

Le juge en chef adjoint J. Michael MacDonald

Le juge en chef Allan McEachern (*ex officio*)

Le juge en chef Pierre A. Michaud (*ex officio*)

La juge en chef adjointe Heather J. Smith

Comité spécial sur la structure administrative des tribunaux de première instance

Le juge en chef Clyde K. Wells (*président*)

La juge Beverley Browne

Le juge en chef adjoint Patrick D. Dohm

Le juge en chef Joseph P. Kennedy

Le juge en chef Patrick J. LeSage

Comité sur le traitement et les avantages

sociaux des juges

Le juge en chef adjoint André Deslongchamps
(président)
Le juge en chef adjoint Patrick D. Dohm
Le juge en chef Catherine A. Fraser
Le juge en chef Alban Garon
Le juge en chef Benjamin Hewak
Le juge Ralph E. Hudson
Le juge en chef Kenneth R. MacDonald
Le juge en chef adjoint Coultier A. Osborne

Comité des cours d'appel

Le juge en chef R. Roy McMurtry (président)

Le juge en chef Edward D. Bayda
Le juge en chef Joseph Z. Daigle
Le juge en chef Catherine A. Fraser
Le juge en chef Constance R. Clube
Le juge en chef Allan McEachern
Le juge en chef Pierre A. Michaud
Le juge en chef Gerard E. Mitchell
Le juge en chef adjoint Coultier A. Osborne

Le juge en chef John D. Richard

Le juge en chef Richard J. Scott

Le juge en chef Barry L. Strayer

Le juge en chef Clyde K. Wells

Comité des cours de première instance

Le juge en chef Patrick J. Lesage (président)

Le juge en chef adjoint Donald G.H. Bowman

Le juge en chef Donald I. Brenner

La juge Beverley Browne

Le juge en chef adjoint André Deslongchamps

Le juge en chef associé René W. Dionne

Le juge en chef adjoint Patrick D. Dohm

Le juge en chef adjoint Robert F. Ferguson

Le juge en chef Alban Garon

Le juge en chef W. Frank Gerein

Le juge en chef J. Derek Green

Le juge en chef Benjamin Hewak

Le juge Ralph E. Hudson

Le juge en chef Joseph P. Kennedy

Le juge en chef Lyse Lemieux

Comité des candidatures

La juge en chef adjointe Heather J. Smith
(présidente)

La juge en chef Constance R. Clube

Le juge en chef Allan H.J. Wachowich

COMITÉS AD HOC OU SPÉCIAUX

Comité consultatif sur l'utilisation des nouvelles technologies par les juges

La juge Margaret Cameron (présidente)

La juge Marion Allan

Le juge Michel Bastarache

La juge Nicole Duval-Hesler

Le juge E.J. (Ted) Flinn

La juge Adelle Fruman

La juge Ellen Gunn

La juge Fran Kiteley

Le juge en chef adjoint Jeffrey J. Olliphant

Le juge Denis Pelletier

Le juge Thomas Riordon

La juge Linda Webber

Conseillers :

Le docteur Martin Felsky

Mme Jennifer Jordan

Le professeur Daniel Poulin

ANNEXE B
MEMBRES DES COMITÉS

COMITÉ EXÉCUTIF

Le juge en chef Beverley McLachlin (président)
Le juge en chef Edward D. Bayda
Le juge en chef adjoint André Deslongchamps
Le juge en chef Joseph P. Kennedy
Le juge en chef Pierre A. Michaud
Le juge en chef adjoint Coultier A. Osborne
Le juge en chef John D. Richard
Le juge J. Edward Richard
Le juge en chef Richard J. Scott
Le juge en chef David D. Smith

COMITÉS PERMANENTS

Comité d'administration de la justice

Le juge en chef Clyde K. Wells (président)
Le juge en chef Edward D. Bayda
Le juge en chef Donald I. Brenner
Le juge en chef associé René W. Dionne
Le juge en chef adjoint Robert F. Ferguson
Le juge Ralph E. Hudson
Le juge en chef adjoint Coultier A. Osborne
Le juge en chef John D. Richard
Le juge en chef Barry L. Strayer

Comité des finances

Le juge en chef associé René W. Dionne (président)
La juge en chef Constance R. Clube
Le juge en chef Patrick J. LeSage
Le juge en chef adjoint Gerald Mercier
Le juge en chef David D. Smith

Comité de l'indépendance des juges

Le juge en chef adjoint Gerald Mercier (président)
Le juge en chef Joseph Z. Daigle
Le juge en chef Alban Garon
Le juge en chef Patrick J. LeSage
Le juge en chef adjoint J. Michael MacDonald
Le juge J.E. (Ted) Richard
Le juge en chef Allan H.J. Wachowich

Comité sur la formation des juges

La juge en chef Constance R. Clube (présidente)
Le juge en chef adjoint Donald G.H. Bowman
La juge Beverley Browne
Le juge en chef adjoint Patrick D. Dohm
Le juge en chef W. Frank Gerein
Le juge en chef Joseph P. Kennedy
La juge en chef Lyse Lemieux
Le juge en chef Richard J. Scott
Le juge en chef David D. Smith
La juge en chef Heather J. Smith

Comité sur la conduite des juges

Le juge en chef Richard J. Scott (président)
Le juge en chef Pierre A. Michaud (vice-président)
Le juge en chef adjoint Coultier A. Osborne (vice-président)
Le juge en chef John D. Richard (vice-président)
Le juge en chef Edward D. Bayda
Le juge en chef adjoint André Deslongchamps
Le juge en chef Joseph P. Kennedy
Le juge en chef Beverley McLachlin
Le juge J. Edward Richard
Le juge en chef David D. Smith

Remarques :

1. Ces listes indiquent la composition des comités au 31 mars 2001.
2. Les comités permanents sont formés lors de la réunion annuelle du Conseil tenue en automne.
3. Tous les membres du Conseil, à l'exception du président du Conseil, sont soit membres du Comité des cours d'appel ou du Comité des cours de première instance.

L'honorable Ralph E. Hudson	Juge principal de la Cour suprême du Territoire du Yukon
L'honorable Joseph P. Kennedy	Juge en chef de la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse
L'honorable Lyse Lemieux	Juge en chef de la Cour supérieure du Québec
L'honorable Patrick J. LeSage	Juge en chef de la Cour supérieure de justice de l'Ontario
L'honorable Allan Lutfy	Juge en chef adjoint de la Cour fédérale du Canada
L'honorable J. Michael MacDonald	Juge en chef adjoint de la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse
L'honorable Kenneth R. MacDonald	Juge en chef de la Division de première instance de la Cour suprême de l'Île-du-Prince-Édouard
L'honorable Donald K. MacPherson	Juge en chef de la Cour du Banc de la Reine de la Saskatchewan
(jusqu'à août 2000)	
L'honorable R. Roy McMurtry	Juge en chef de l'Ontario
L'honorable Gerald Mercier	Juge en chef adjoint de la Division de la famille de la Cour du Banc de la Reine du Manitoba
L'honorable Gerard E. Mitchell	Juge en chef de l'Île-du-Prince-Édouard (depuis janvier 2001)
L'honorable W. Kenneth Moore	Juge en chef de la Cour du Banc de la Reine de l'Alberta
(jusqu'à décembre 2000)	
L'honorable Bryan Williams	Juge en chef de la Cour suprême de la Colombie-Britannique
(jusqu'à mai 2000)	
L'honorable Jeffrey J. Olfphant	Juge en chef adjoint de la Cour du Banc de la Reine du Manitoba
L'honorable Coulter A. Osborne	Juge en chef adjoint de l'Ontario
L'honorable J. Edward Richard	Juge principal de la Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest
L'honorable John D. Richard	Juge en chef de la Cour fédérale du Canada
L'honorable David D. Smith	Juge en chef de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick
L'honorable Heather J. Smith	Juge en chef adjointe de la Cour supérieure de justice de l'Ontario
L'honorable Barry L. Strayer	Juge en chef de la Cour d'appel de la Cour martiale du Canada
L'honorable Allen B. Sulatcky	Juge en chef adjoint de la Cour du Banc de la Reine de l'Alberta
(depuis décembre 2000)	
L'honorable Allan H.J. Wachowich	Juge en chef adjoint de la Cour du Banc de la Reine de l'Alberta
(jusqu'à décembre 2000)	
Juge en chef de la Cour du Banc de la Reine de l'Alberta	
(jusqu'à mai 2000)	

ANNEXE A
MEMBRES DU CONSEIL CANADIEN DE LA MAGISTRATURE, 2000-2001

Le très honorable Beverley McLachlin, c.p.
Juge en chef du Canada
Président

L'honorable Allan McEachern
Juge en chef de la Colombie-Britannique
Premier vice-président (jusqu'à septembre 2000)

L'honorable Richard J. Scott
Juge en chef du Manitoba
Premier vice-président (depuis octobre 2000)

L'honorable Pierre A. Michaud
Juge en chef du Québec
Second vice-président

L'honorable Edward D. Bayda
Juge en chef de la Saskatchewan

L'honorable Donald G.H. Bowman
Juge en chef adjoint de la Cour canadienne de l'impôt
Juge en chef de la Cour du Banc de la Reine de la Saskatchewan
(depuis août 2000)

L'honorable Donald I. Brenner
Juge en chef de la Cour suprême de la Colombie-Britannique
(depuis mai 2000)

L'honorable Beverley Browne
Juge principale de la Cour de justice du Nunavut
Juge en chef de la Division de première instance de la Cour suprême de Terre-Neuve
(depuis octobre 2000)

L'honorable Norman H. Caruthers
Juge en chef de l'Île-du-Prince-Édouard
(jusqu'à décembre 2000)

L'honorable Joseph Z. Daigle
Juge en chef du Nouveau-Brunswick
L'honorable André Deslongchamps
Juge en chef adjoint de la Cour supérieure de la Saskatchewan
(jusqu'à octobre 2000)

L'honorable T. Alex Hickman
Juge en chef de la Division de première instance de la Cour suprême de Terre-Neuve
(jusqu'à octobre 2000)

Remarque : Sauf en ce qui concerne le président et les vice-présidents dont les noms apparaissent en premier sur la liste, les membres du Conseil sont énumérés par ordre alphabétique.

Le gouvernement s'est engagé à prendre les mesures nécessaires pour donner suite à la recommandation relative à la mise sur pied d'un régime d'assurance-vie indépendant pour les juges qui serait équivalent à celui des cadres de gestion de la fonction publique.

Au 31 mars 2001, soit à la fin de la période visée par le présent rapport, le projet de loi avait été présenté en deuxième lecture à la Chambre des communes et les audiences devant le Comité permanent de la justice et des droits de la personne avaient débuté.

qui n'avaient pas été modifiées depuis les années 1980.

Lorsqu'elle a présenté le projet de loi C-12 à la Chambre des communes, la ministre de la Justice, Anne McLellan, a souligné que la sécurité financière représente l'un des trois éléments de l'indépendance judiciaire qu'exige la Constitution, les deux autres étant l'immovibilité et l'indépendance quant à l'administration des affaires liées à la charge du juge. Elle a précisé qu'il incombe à tous les parlementaires [TRA- DUCTION] « de veiller à ce que nos juges soient rémunérés de façon juste et équitable afin de préserver la qualité et l'indépendance de nos tribunaux ». Elle a félicité la Commission pour la [TRA DUCTION] « qualité et l'exhaustivité » du rapport que celle-ci avait présenté.

Le gouvernement a rejeté la recommandation de la Commission selon laquelle un juge devrait avoir le droit de choisir le statut de juge surnuméraire lorsque le total de ses années de service et de son âge est égal à 80. À l'heure actuelle, le juge qui a atteint l'âge de 65 ans peut décider d'occuper une charge de juge surnuméraire et de travailler à raison d'environ 50 p. 100 du calendrier de travail d'un juge régulier et tout en recevant l'équivalent d'une pension complète (2/3 du traitement) ainsi que le tiers du traitement, ce qui n'entraîne aucune répercussion sur les coûts pour le gouvernement fédéral.

Le gouvernement a souligné que la recommandation concernant le statut de juge surnuméraire aurait des incidences non seulement pour les gouvernements fédéral, mais aussi pour les provinces et les territoires. Il était nécessaire d'obtenir des renseignements plus détaillés au sujet de l'apport des juges surnuméraires face à l'allègement de la charge de travail des tribunaux. De plus, le statut de juge surnuméraire devrait constituer un élément d'une étude plus globale concernant la réforme du régime de pension des juges que le gouvernement a l'intention de renvoyer à la Commission.

Par ailleurs, le gouvernement a rejeté la recommandation de la Commission selon laquelle le gouvernement devrait payer 80 p. 100 des frais de représentation que les juges engagent lorsqu'ils participent aux travaux de celle-ci et a remplacé cette recommandation par un partage égal de ces frais entre le gouvernement et les quelque 1 000 juges nommés par le gouvernement fédéral et régis par la Loi sur les juges.

Le gouvernement a ajouté que, pour formuler ses recommandations relatives au traitement, la Commission a dû tirer le meilleur parti possible des éléments d'information en grande partie insatisfaisants dont elle disposait. À l'avenir, la Commission devrait disposer de renseignements au sujet des facteurs ayant une incidence sur la « qualité de vie », notamment les heures de travail, les vacances et les congés, la durée des fonctions, la retraite anticipée et le statut de juge surnuméraire, et bénéficier du contexte de collégialité qui permet de se livrer à une réflexion intellectuelle sur des questions de principes juridiques importantes. Cette analyse ne serait pas facile et il serait difficile d'établir un critère objectif permettant de comparer la charge de travail et le traitement des professionnels du secteur privé avec ceux d'un juge.

De plus, d'autres recommandations importantes de la Commission ont été intégrées dans le projet de loi C-12 :

- permettre au juge de prendre une retraite anticipée et de toucher une pension proportionnelle après avoir exercé des fonctions judiciaires pendant 10 ans;
- abaisser le taux de cotisation au régime de retraite de 7 p. 100 à 1 p. 100 lorsqu'un juge devient admissible à la retraite;
- rétablir le droit du juge de cotiser à un régime enregistré d'épargne-retraite lorsqu'il devient admissible à la retraite;
- apporter un certain nombre d'améliorations aux prestations aux survivants.

5. Le traitement et les avantages sociaux des juges

En 1998, le Parlement a approuvé une loi prévoyant la création d'une commission d'examen de la rémunération des juges fédéraux qui serait formée de trois membres et chargée de formuler des recommandations au sujet du traitement et des avantages sociaux des juges nommés par le gouvernement fédéral.

Les membres de la nouvelle « Commission quadriennale », nommés pour un mandat de quatre ans, étaient M^{re} Richard Drouin, O.C., c.r., président, M^{me} Eleanor A. Cronk et M. Fred Corbet.

La Commission devait se fonder sur les critères explicites énoncés dans le texte législatif pour définir et clarifier les facteurs à prendre en compte afin de formuler ses recommandations au sujet de la rémunération des juges. Ces facteurs sont l'état de l'économie au Canada, y compris le coût de la vie ainsi que la situation économique et financière globale du gouvernement, le rôle de la sécurité financière des juges dans la préservation de l'indépendance judiciaire, du besoin de recruter les meilleurs candidats pour la magistrature et tout autre facteur objectif que la Commission considère pertinent. La Commission doit tenir une enquête tous les quatre ans et formuler des recommandations concernant la rémunération des juges dans les neuf mois suivant le début de ses travaux. Même si les recommandations de la Commission ne doivent pas obligatoirement être suivies, la décision de ne pas les accepter doit s'appuyer sur une justification rationnelle et publique.

La Commission a tenu des audiences publiques le 14 février et le 20 mars 2000 et a reçu un mémoire important du gouvernement du Canada ainsi qu'un mémoire préparé conjointe-

ment par la Conférence canadienne des juges (appelée depuis l'Association canadienne des juges des cours supérieures) et le Conseil canadien de la magistrature. Le Conseil a également présenté des observations séparées au sujet des frais de représentation et des différences entre le traitement des juges puînés et celui de leurs juges en chef et juges en chef adjoints. La Commission devait remettre son rapport le 31 mai 2000, tandis que la réponse du gouvernement devait être déposée au plus tard le 30 novembre 2000.

Dans son rapport daté du 31 mai 2000, la Commission a présenté 22 recommandations dans lesquelles elle a proposé, notamment, une augmentation de 11,2 p. 100 du traitement, ce qui porterait le traitement des juges puînés de 178 100 \$ à 198 000 \$ à compter du 1^{er} avril 2000, ainsi qu'une augmentation de 2 000 \$ en plus de l'indexation prévue par la loi pour chacune des années suivantes jusqu'à l'année 2003. Le 13 décembre 2000, le gouvernement a répondu au rapport de la Commission et a accepté l'augmentation proposée ainsi que toutes les autres recommandations de celle-ci, sauf deux. Le 21 février 2001, le gouvernement a également déposé des modifications touchant la *Loi sur les juges* et intégrant les changements qu'il avait annoncés dans sa réponse de décembre.

En plus de l'augmentation du traitement des juges puînés, des ajustements équivalents ont été recommandés et acceptés en ce qui concerne le traitement des juges en chef, des juges en chef adjoints et des juges de la Cour suprême du Canada. Le projet de loi C-12 comportait également des modifications visant à mettre en œuvre les recommandations de la Commission en ce qui concerne les augmentations de l'indemnité pour les faux frais, de l'indemnité supplémentaire de vie chère pour le Nord canadien et de l'indemnité pour frais de représentation,

juridique, une assistance pour les parties à un litige non représentées, des avocats de service, des services d'évaluation, de médiation, de conciliation et de visites supervisées, des programmes sur le rôle parental, des renseignements sur les lignes directrices relatives aux pensions alimentaires pour enfants et de l'aide pour effectuer les calculs ainsi que des avocats ou des *amicus curiae* pour les enfants ».

De l'avis unanime des juges qui ont assisté à la réunion sur le droit de la famille, la *Loi sur l'exécution réciproque des ordonnances alimentaires (EROA)* actuellement en vigueur devrait être modifiée pour permettre la tenue d'une seule audience par vidéoconférence dans le cas des demandes EROA, afin d'éliminer les frustrations et retards constants.

Au cours de sa réunion de mars 2001, le Conseil a également approuvé la tenue, en novembre 2001, d'une deuxième réunion nationale en droit de la famille.

DIRECTIVES AU JURY

Un Comité national sur les directives au jury a poursuivi ses travaux pendant l'année en vue de présenter un modèle national de directives au jury qui serait rédigé en termes simples et qui pourrait donner lieu à une réforme en profondeur des règles de droit applicables. Travaillant à partir d'un projet de directives qu'avait préparé un comité ontarien présidé par M. le juge David Watt, de la Cour supérieure de justice, le Comité national a distribué à des fins de commentaires une version de directives générales présentées au début, au milieu et à la fin du procès et a entrepris la rédaction de directives concernant des infractions et des moyens de défense précis.

Le projet donnera vraisemblablement lieu à des directives uniformisées et acceptées à l'échelle nationale qui seront accessibles pour tous les juges du pays et qui seront utiles non seulement pour ceux-ci mais aussi pour les avocats de la défense, les poursuivants et les jurés. L'utilisation d'un texte uniformisé pourrait réduire les arguments invoqués en appel au sujet du bien-fondé de certaines directives.

un système qui permettrait aux avocats et aux parties non représentées de déposer des documents sous forme électronique. À l'instar d'autres tribunaux, la Cour suprême examine différentes questions liées au format, aux droits d'utilisation, aux signatures des documents, à la transmission électronique facultative ou obligatoire ainsi qu'à la position des utilisateurs qui n'ont pas accès à la technologie électronique.

DROIT DE LA FAMILLE

Au cours de la réunion qu'il a tenue en septembre 2000, le Conseil a approuvé la tenue d'une réunion spéciale de 22 juges qui « devraient être intéressés, avoir exercé des activités ou acquis une certaine expertise dans le droit de la famille » afin de discuter des procédures, des récents changements et des services liés à ce domaine du droit.

La réunion, qui a eu lieu à Ottawa les 30 novembre et 1^{er} décembre 2000 et à laquelle ont assisté des juges de chaque province et de chaque territoire, a donné lieu à une résolution que le Conseil a approuvée à sa réunion de mars 2001 et dans laquelle il a demandé au président du Conseil d'écrire aux ministres de la Justice et aux procureurs généraux des gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux afin de les prier d'améliorer le financement des services reliés au droit de la famille. Selon la résolution, la demande visait à favoriser l'application d'une norme uniforme d'efficacité opérationnelle :

[TRADUCTION] « qui est nécessaire pour l'aménagement de tribunaux en droit de la famille qui offrent une gamme complète de services, y compris des centres indépendants de droit familial/de justice qui sont situés sur place ou à proximité et qui donnent accès à des services de soutien en matière de droit familial, comme l'aide

- outils d'apprentissage rapide — diffusion sur Internet de renseignements concernant le droit de la famille et le droit pénal, modules de formation sur la détermination de la peine et la pension alimentaire pour enfants;
- cours avec instructeur — analyse de problèmes juridiques en présence de modérateurs spécialisés dans le domaine;
- combinaison de technologies — cours sur le Web et séminaire conventionnel concernant l'application de la loi dans le domaine de la génétique, et mini-cours sous forme de vidéoconférence en droit de la famille.

- Madame la juge Fran Kitley, de la Cour supérieure de justice de l'Ontario, a présenté un rapport sur l'évolution de la transmission électronique des documents en Ontario. Une des recommandations de la Révision de la justice civile de la province était l'adoption de changements visant l'infrastructure technologique des tribunaux qui permettraient, notamment, le dépôt et la transmission électronique des documents des tribunaux. Entre août 1997 et le printemps de 1999, 84 cabinets d'avocats ont participé à un programme pilote de dépôt électronique qui a fait l'objet d'une évaluation favorable et a incité le ministère du Procureur général à assumer la responsabilité relative au dépôt électronique lors d'une démarche qui a mené à la création du projet d'intégration du système judiciaire (PISJ). Dans le cadre de ce projet, un groupe examine des questions comme la signature numérique et le cryptage, qu'il est nécessaire de résoudre afin de veiller à ce que les règles de la Cour soient fonctionnelles dans l'environnement technologique.

- Mme Danielle Beaulieu, qui est directrice des projets d'automatisation du greffe à la Cour suprême du Canada, a présenté un compte rendu des travaux de la Cour devant mener à

purement techniques, mais qui soulevaient des préoccupations liées à l'indépendance de la magistrature. Le Comité a cité, à titre d'exemple, la question de la sécurité des clés de chiffrement utilisées pour les signatures des juges. Un autre exemple est le fait que certains membres de la magistrature partagent des serveurs avec des procureurs de la Couronne. Même si bon nombre de problèmes peuvent être réglés par des solutions technologiques, d'autres nécessiteraient des normes nationales visant à protéger l'indépendance de la magistrature des conséquences découlant des innovations techniques. À la fin de l'année sous examen, le sous-comité analysait les réponses obtenues du sondage.

Actualités informatiques pour la magistrature

Au cours de l'année 2000-2001, deux numéros du bulletin du Comité consultatif, *Actualités informatiques pour la magistrature*, ont été publiés. Ces numéros, ainsi que les numéros antérieurs jusqu'à l'année 1993-1994, peuvent être consultés au site web du Conseil, à l'adresse suivante : www.cjc-ccm.gc.ca.

Numéro 29

- Le conseiller du Comité, Martin Felsky, a signalé qu'en septembre 1999, 20 des 28 tribunaux fédéraux numérotaient les paragraphes dans 90 p. 100 ou plus de leurs jugements, suivant les recommandations des *Normes relatives à la façon de rédiger, de distribuer et de citer les jugements canadiens sous forme électronique*. La plupart des autres tribunaux numérotaient également les paragraphes dans une proportion substantielle de leurs décisions. M. Felsky a écrit que le travail de normalisation a une portée internationale et que les pays qui publient leurs jugements sur le Web envisagent la création d'une norme internationale afin de faciliter la recherche interjuridictionnelle. Le Canada est bien placé pour participer activement à la recherche dans ce domaine.

Numéro 30

- Monsieur le juge John McQuaid, de la division d'appel de la Cour suprême de l'Île-du-Prince-Édouard, a décrit une solution technologique complète en matière d'administration à la Cour suprême et à la Cour provinciale. Cette solution couvre la gestion des instances, les liens avec les organismes connexes, la publication des jugements et, en dernier ressort, le dépôt électronique.
- Mme Jennifer Jordan, greffière à la Cour d'appel de la Colombie-Britannique, a présenté un compte rendu des travaux de la Cour devant mener au dépôt électronique de documents en matière civile. Pour qu'il soit possible de profiter pleinement des avantages du dépôt électronique, il est nécessaire d'intégrer ce système à d'autres applications relatives aux travaux judiciaires, notamment le repérage, la gestion et l'ordonnancement des instances.
- Monsieur le juge McQuaid et le professeur Daniel Poulin, de la Faculté de droit de l'Université de Montréal, ont souligné que l'Institut canadien d'information juridique (IJC) a lancé au nom de la Fédération des ordres professionnels de juristes du Canada un projet visant à regrouper toutes les décisions rendues par les différents tribunaux du pays sur un seul site web — www.canlii.org. Au cours de l'hiver 2000-2001, le site contenait les lois et règlements fédéraux ainsi que les décisions écrites rendues par 15 cours et tribunaux administratifs, et on planifiait d'offrir sur le site les décisions des autres cours du Canada.
- L'Institut national de la magistrature a décrit ses projets d'éducation, qui portent notamment sur les aspects suivants :
 - outils de référence — bibliothèque en ligne des documents de l'INM, prototype de cahier d'audience électronique;

composé de 10 juges puînés qui proviennent de l'ensemble du Canada a été mis sur pied et doit poursuivre ses activités de manière indépendante par rapport au Conseil et à l'Association canadienne des juges des cours supérieures.

Lors de sa rencontre avec les membres du Comité de l'indépendance des juges en mars 2001, le juge James K. Hugesen, de la Cour fédérale du Canada, qui est président du Comité consultatif, a passé en revue l'expérience que celui-ci a vécue au cours de sa première année d'activités.

TECHNOLOGIE ET TRIBUNAUX

Le Conseil reconnaît depuis longtemps que la technologie informatique peut permettre d'accroître l'efficacité des tribunaux et d'améliorer le travail des juges. Un comité consultatif sur la technologie, qui est composé presque entièrement de juges puînés, examine ces questions depuis sa mise sur pied en 1987. Ses travaux ont donné lieu, principalement, à la publication des *Normes relatives à la façon de rédiger, de distribuer et de citer les jugements canadiens sous forme électronique* en 1996, et de la *Norme de référence pour la jurisprudence* en 1999. Le Comité consultatif sur l'utilisation des nouvelles technologies par les juges a signalé que l'un de ses objectifs consiste à réunir l'ensemble de ces normes dans un seul document.

Un sous-comité ayant pour mandat d'examiner la sécurité de la technologie informatique dans les tribunaux de l'ensemble du Canada a été formé. Il a procédé à un sondage détaillé, administré par voie électronique, afin de déterminer les niveaux de sécurité existants, les connaissances que les juges et les administrateurs possèdent des questions liées à la sécurité et les aspects à l'égard desquels la sécurité pourrait être compromise et à l'égard desquels des précautions seraient souhaitables. Un des objectifs était de déterminer les questions qui semblaient

la télévision « n'est pas dans le meilleur intérêt de l'administration de la justice... ». En septembre 1994, le Conseil a réaffirmé cette position et ajouté que sa résolution est une recommandation et ne s'applique pas à la Cour suprême du Canada (où l'utilisation des enregistrements télévisés est autorisée depuis octobre 1992).

Au cours des réunions que le Conseil a tenues en septembre 1999 et mars 2000, le sujet a été débattu à nouveau et reporté à chaque occasion. Lors de sa réunion de septembre 2000, le Conseil a convenu de former un sous-comité chargé d'examiner les récents changements et études ainsi que les résultats des consultations que mèneraient les juges en chef auprès des membres de leurs cours respectives. Le sous-comité avait pour mandat précis de formuler une recommandation au sujet de la question de savoir si le Conseil devait réexaminer formellement sa position.

À la fin de l'année sous examen, le sous-comité poursuivait son étude.

DÉONTOLOGIE JUDICIAIRE

Le 1^{er} décembre 1998, le Conseil a publié le document *Principes de déontologie judiciaire*, qui renferme un énoncé détaillé des principes visant à aider les juges nommés par le gouvernement fédéral à prendre des décisions au sujet des questions d'ordre éthique qu'ils sont appelés à résoudre dans le cadre de leurs activités professionnelles et sociales. En raison de la grande popularité que la publication a connue à l'échelle internationale, un deuxième tirage a eu lieu. Le document se trouve sur le site web du Conseil, à l'adresse suivante : <http://www.cjc-ccm.gc.ca>.

Lorsqu'il a approuvé les *Principes*, le Conseil a consenti à la mise sur pied d'un comité consultatif chargé de conseiller les juges qui désirent obtenir un avis au sujet de la façon d'appliquer le document à des problèmes précis. Un comité

Un comité composé de juges de la Cour d'appel, de la Cour du Banc de la Reine et de la Cour provinciale de l'Alberta élaborait des recommandations au sujet de la possibilité d'offrir aux établissements d'enseignement l'accès à des conférences provenant des trois Cours, d'organiser des initiatives visant à expliquer le rôle de la magistrature et des tribunaux, notamment sous forme de visites des palais de justice tant pour les étudiants que les adultes, et de communiquer avec les médias au sujet de la couverture que ceux-ci font des tribunaux.

En Colombie-Britannique, les juges ont collaboré avec la Law Courts Education Society et participé à près de 600 visites d'écoles et séances d'information dans l'ensemble de la province ainsi qu'à deux programmes de sensibilisation au rôle du juge avec le Provincial Court Judges Equality Committee. Ils ont tenu des rencontres avec les Strathcona Community Workers, avec des représentants des Chinatown Police Community Services, de la Chinese Community Service Organization et du Downtown Eastside Outreach ainsi qu'avec les Youth and Mentally Challenged Service Workers. Célébrant le 30^e anniversaire de l'Act of Settlement, la Society a travaillé avec la Cour suprême de la Colombie-Britannique afin d'élaborer un cursus et un programme de sensibilisation au rôle du juge à l'intention des élèves étudiant en sciences sociales. Les juges ont piloté le programme dans 15 écoles au début de l'année 2001.

La plupart des cours concevaient ou amélioraient leurs sites web, reconnaissant l'importance de ceux-ci pour les parties aux litiges, les intervenants du milieu juridique, le grand public et les médias. Les sites web étaient opérationnels à la Cour suprême du Canada, à la Cour fédérale du Canada, à la Cour canadienne de l'impôt, à l'Île-du-Prince-Édouard, au Québec, en Ontario, en Alberta, en Colombie-Britannique et au Nunavut. Des lancements de

sites ont été planifiés en Nouvelle-Écosse, au Manitoba et en Saskatchewan et les travaux de conception des sites se poursuivent à la Cour d'appel de la cour martiale du Canada, ainsi qu'aux cours supérieures de Terre-Neuve, du Nouveau-Brunswick et du Yukon. Les tribunaux ont poursuivi une gamme variée d'activités touchant les médias et planifié d'autres activités du même genre. La Cour d'appel de l'Ontario a créé un comité chargé des relations avec les médias et a modifié considérablement les méthodes qu'elle suit pour faire connaître ses décisions. Les fonctionnaires de la Cour ont fourni aux médias des renseignements concernant, notamment, le fonctionnement, les procédures et l'établissement des calendriers avant la communication des décisions et ont répondu aux questions concernant des jugements précis après la publication de ceux-ci. Des mesures ont été prises en vue de donner avis des jugements importants et d'afficher les jugements en question ainsi qu'un sommaire sur le site web des tribunaux de l'Ontario dès le jour de leur publication. En Nouvelle-Écosse, le Nova Scotia Media-Courts Liaison Committee a conçu un système de notification par voie électronique fondé sur l'utilisation de l'Internet et du courrier électronique en ce qui a trait aux ordonnances de non-publication.

PRÉSENCE DE LA TÉLÉVISION DANS LES SALLES D'AUDIENCE

Le Conseil canadien de la magistrature a jonglé pendant de nombreuses années avec l'idée de permettre l'utilisation de la télévision dans les salles d'audience. Les membres du Conseil sont depuis toujours profondément divisés sur cette question.

Le Conseil a exprimé sa position formelle en septembre 1983, lorsqu'il a décidé par résolution que la présentation des débats judiciaires à

4. Les sujets de discussions

COMMUNICATIONS DES TRIBUNAUX

Depuis 1999, le Conseil soutient partout au Canada les efforts que déploient les juges pour expliquer leur travail aux étudiants, aux groupes d'intérêt public et aux médias.

Le Conseil a créé un Comité spécial sur l'information au public et approuvé un cadre national à l'égard des initiatives des juges et des tribunaux qui souhaitent participer plus activement à l'éducation et à l'information du public.

Une enquête menée auprès des tribunaux au cours de l'année 2000 a révélé que, dans neuf juridictions, les tribunaux ont créé des comités des communications ou des comités des relations avec les médias, dont six comprenaient des représentants des cours provinciales. Certaines mesures ont été prises en vue d'élargir la composition des comités en question, eu égard à la portée plus étendue des mandats qui leur sont confiés en matière d'éducation et de communications.

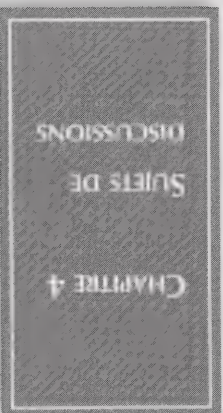
De nombreux programmes d'éducation ont pris forme. Après la création d'un comité de coordination composé de juges, de spécialistes en formation juridique, d'enseignants, d'avocats et de ministères provinciaux, les cours supérieures et provinciales de l'Ontario ont commencé à collaborer avec d'autres intervenants pour mettre sur pied des comités de liaison locaux un peu partout dans la province afin de promouvoir les visites dans les palais de justice et les écoles. Des « chefs d'équipe » du milieu judiciaire recrutent des bénévoles chez les procureurs de la Couronne, les avocats locaux et les représentants de cliniques et bureaux d'aide juridique leur demandent de décrire le système juridique et le rôle des juges aux étudiants de niveau secondaire. Plus de 200 juges ont accepté de participer sur une base volontaire à cette initiative.

tive et une démarche structurée a été mise en place afin que les enseignants aient la possibilité d'organiser une visite au cours de laquelle les élèves rencontreraient un avocat ou un juge, que ce soit au palais de justice ou à l'école.

Au Québec, les tribunaux, le Barreau et le ministère de la Justice organisent des journées portes ouvertes à différents palais de justice régionaux, des procès fictifs à l'intention des jeunes et des journées d'information à l'intention des victimes d'actes criminels. Des renseignements sont fournis au grand public, avec la collaboration des médias locaux.

Au Manitoba, les 100 étudiants de première année de droit de l'Université du Manitoba ont participé au projet d'observation (*shadowing project*) administré sur une base de collaboration avec 25 membres bénévoles de la Cour du Banc de la Reine du Manitoba. Répartis en groupes de quatre, les étudiants ont passé deux jours avec un juge après avoir observé le déroulement de procès, requêtes, conférences préparatoires à l'instruction ou relatives à la gestion de l'instance, auditions de demandes de cautionnement et de demandes portant sur des petites créances et appels en matière de poursuites sommaires, qu'il s'agisse d'affaires relevant du droit civil, du droit pénal ou du droit de la famille.

En Saskatchewan, un comité composé de représentants de tous les tribunaux élaborait des propositions visant à mettre sur pied des projets d'éducation, une tribune favorisant des échanges constructifs avec les médias ainsi que des initiatives publiques. Les propositions portaient, notamment, sur la formation relative aux médias à l'intention des juges, sur l'accès à l'information judiciaire et juridique, y compris l'Internet, sur la coopération dans le cadre des efforts déployés par d'autres groupes en matière d'éducation et sur une démarche permettant de répondre rapidement aux comptes rendus inexacts.



En janvier 1999, une des personnes que le juge avait exclue de la salle d'audience a déposé devant la Cour fédérale du Canada (Section de première instance) une demande de révision de la décision par laquelle le Conseil avait classé le dossier sans procéder à une enquête approfondie. En mai 2000, une ordonnance autorisant le Conseil à intervenir a été rendue suivant le consentement des parties. L'audition de la demande a été fixée à une date suivant de près la fin de la période visée par le présent rapport.

par laquelle le juge A.C. Whealy, de l'ancienne Cour de justice de l'Ontario (Division générale), avait exclu certaines personnes de la salle d'audience pendant le procès d'un accusé parce qu'elles refusaient d'enlever leurs chapeaux et leurs bonnets. Le plaignant a été avisé que le juge avait pris les mesures qu'il estimait nécessaires pour maintenir l'ordre dans la salle d'audience. Le plaignant a également été informé que « le pouvoir du juge de prendre ces décisions faisait l'objet d'une requête sur une question de fond concernant des droits que le Conseil ne peut trancher ni examiner ». La Cour d'appel a subseqüemment conclu à l'unanimité que « les décisions du juge de première instance au sujet des chapeaux n'ont pas privé l'accusé d'un procès public. Toutefois, par ses décisions, le juge pourrait avoir créé par inadvertance l'impression d'un manque de sensibilité à l'égard des droits des groupes minoritaires ». La Cour d'appel a statué que l'exclusion par le juge de certains membres du public de la salle d'audience « peut avoir créé une atmosphère qui a nui à l'apparence d'un procès impartial ». Toutefois, compte tenu des autres motifs de la décision, il n'était pas nécessaire de décider si cette conduite constituait en soi une erreur susceptible de révision.

Après la publication du jugement de la Cour d'appel, le plaignant a écrit de nouveau au Conseil et lui a demandé de réexaminer la plainte. Le dossier a été rouvert et le juge a dû fournir d'autres explications. Dans sa réponse, le juge s'est exprimé comme suit : « Je regrette sincèrement d'avoir donné l'impression que j'étais insensible aux droits des groupes minoritaires. Tel n'est pas le cas et je n'ai jamais eu d'intention dans ce sens ». Le président a classé à nouveau le dossier et exprimé sa désapprobation au motif que le juge avait donné l'impression qu'il était insensible aux droits des groupes minoritaires.

des affaires qu'elle avaient plaidées au nom de différents clients et dans d'autres causes où elle était l'une des parties; (iii) le juge s'est placé dans une situation de conflit d'intérêts en entendant des litiges ou en intervenant dans des litiges mettant en cause ses amis et ses anciens associés; (iiii) le juge a tenté de la discrediter aux yeux de ses collègues et d'autres juges, de sorte qu'elle a subi un préjudice financier et s'est vu adjuger des dépens contre elle uniquement en raison de l'intervention négative du juge; (iv) le juge a exercé une influence négative auprès des juges appelés à entendre les différents litiges où elle était en cause en parlant d'elle avec eux; (v) le juge a continué à accomplir des tâches administratives, à fixer des dates d'audience, etc. alors qu'il s'était engagé à s'abstenir d'entendre des causes où elle était l'une des parties. La réponse détaillée du juge a été remise à la plaignante. Celle-ci a répondu et un avocat indépendant a été chargé de mener une enquête plus poussée.

Malgré les problèmes et les retards causés en bonne partie par les documents et renseignements supplémentaires volumineux que la plaignante avait fournis, l'avocat indépendant a présenté un rapport détaillé au président. Même s'il a conclu que la majorité des plaintes étaient sans fondement, le président a demandé à un sous-comité d'examiner deux aspects du rapport. Le sous-comité a décidé qu'il n'y avait aucune preuve de partialité ou de mauvaise conduite de la part du juge relativement aux deux questions portées à son attention. La plaignante a reçu une lettre détaillée en réponse à ses plaintes et a été avisée que le Conseil ne prendrait aucune autre mesure dans ce dossier.

- Le plaignant A, qui est un ancien avocat radié du barreau, a déposé une plainte au motif que le juge l'avait dépeint comme un

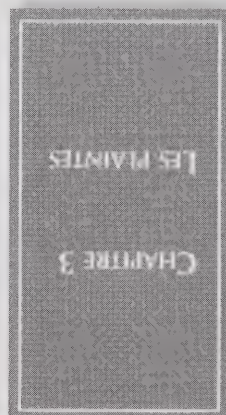
CONTRÔLE JUDICIAIRE

Un dossier, qui avait été classé initialement en 1994-1995 et réexaminé, puis classé à nouveau en 1998-1999, a fait l'objet d'une demande de contrôle judiciaire devant la Cour fédérale du Canada. La plainte découlait d'une décision

« charlatan » au cours d'une audience qui concernait une autre partie et où l'ex-avocat n'était pas présent. Le plaignant s'est également opposé à « l'attaque en règle » dont lui-même et l'association qu'il avait fondée avaient fait l'objet de la part du juge. Le plaignant B, qui était partie à la cause dont le juge était saisi, a reproché à celui-ci de l'avoir blâmé parce qu'il recevait de l'aide de l'association en question et du plaignant A lui-même relativement à la préparation de sa cause. Il a également reproché au juge d'avoir décrit la personne qui lui venait en aide comme un « charlatan ». Le plaignant B a soutenu qu'il avait été victime de « harcèlement systémique » parce qu'il avait admis avoir reçu l'aide du plaignant A. Il a ajouté qu'il avait « subi les effets nocifs » de la « conduite partielle » du juge.

Les plaintes ont été déferées à un sous-comité composé de trois membres. Les plaignants ont été avisés qu'après avoir examiné le dossier, le sous-comité en est arrivé à la conclusion que l'utilisation du mot « charlatan » par le juge relativement au plaignant A était déplacée, malgré le fait qu'un juge jouit habituellement d'une grande liberté d'expression dans le cadre de ses fonctions, parce que des remarques de cette nature peuvent donner lieu à des allégations de partialité, réelle ou apparente. Le plaignant B a été avisé que, étant donné qu'il avait interjeté appel de la décision du juge, il appartenait à la Cour d'appel de statuer sur les allégations de partialité qu'il avait formulées.

- Les excuses du juge ont été transmises à la plaigante. Le président a exprimé sa désapprobation à l'égard de la conduite du juge dans une lettre qu'il a adressée à celui-ci.
 - Un membre du Conseil a soutenu qu'un juge avait distribué par voie électronique, un moyen d'un réseau informatique, un document exigeant l'attention de l'organisme. De plus, le nom de la Cour figurait à titre d'organisation concernée sur l'en-tête de la lettre du message. Le juge s'était fondé sur le fait que le réseau était confidentiel. Le juge a dit qu'il regrettait sa conduite irréfléchie et s'est excusé.
 - Le plaignant et le juge ont été avisés que, même si le réseau était confidentiel, tout juge devait faire montre de réserve et veiller à protéger l'intégrité et la renommée de la Cour dont il fait partie. Le président a exprimé sa désapprobation à l'égard de la conduite du juge dans une lettre qu'il a adressée à celui-ci.
- Dossiers classés par des sous-comités**
- Des sous-comités formés de trois membres ont examiné trois dossiers pendant l'année. Un sous-comité peut être chargé d'examiner un dossier lorsque le président qui s'occupe de la gestion de celui-ci estime qu'il s'agit d'une affaire particulièrement délicate dont il est préférable de confier l'examen à plusieurs membres du Conseil plutôt qu'à un seul, lorsqu'une expression de désapprobation peut être justifiée ou, dans les cas plus graves, lorsqu'un sous-comité pourrait avoir des raisons de recommander au Conseil la tenue d'une enquête officielle en vertu du paragraphe 63(2) de la *Loi sur les juges*.
- Deux des dossiers portés à l'attention d'un sous-comité ont été classés après examen des explications du juge et du juge en chef de celui-ci. Le troisième a été classé après examen des explications du juge et du juge en chef de celui-ci.
- La plaigante, qui est avocate, a exposé dans une longue lettre une plainte détaillée comportant différentes allégations qui pourraient être résumées comme suit : (i) le juge avait un parti pris contre elle et était intervenu dans
 - Le plaignant avait comparu dans le cadre de différentes requêtes se rapportant à des procédures de faillite engagées contre une société dont il était actionnaire. Il s'est plaint au sujet de deux juges dont l'un aurait fait montre de favoritisme et de partialité, aurait omis de « reconnaître et respecter » une ordonnance existante de la Cour et aurait agi « de façon malveillante ». En plus de reprocher au deuxième juge d'avoir formulé des conclusions de fait erronées, le plaignant a soutenu que celui-ci avait mis onze mois à rendre un jugement concernant une requête. Le président a soumis le dossier à l'attention d'un sous-comité uniquement en ce qui a trait à la question du délai. Dans ses commentaires, le juge a expliqué que la décision avait été différée pour une période de onze mois parce qu'il était saisi de litiges plus urgents. Le juge en chef du juge a écrit que celui-ci avait l'une des charges les plus lourdes parmi les juges de la Cour et qu'il devait également exercer d'autres fonctions qui demandaient beaucoup de temps, mais qu'il s'agissait d'un travailleur acharné, consciencieux et sérieux.
 - Compte tenu des explications qu'il a obtenues, le sous-comité a conclu qu'aucune intervention n'était justifiée de la part du Conseil. En conséquence, le dossier a été classé et une lettre portant sur chacune des allégations de la plainte a été envoyée au plaignant.
 - La plaigante, qui est avocate, a exposé dans une longue lettre une plainte détaillée comportant différentes allégations qui pourraient être résumées comme suit : (i) le juge avait un parti pris contre elle et était intervenu dans





dément formulée contre un autre juge et qu'il en avait parlé. Le juge a souligné que l'action dont l'instruction devait avoir lieu en mai 2000 et dont la plaignante demandait l'ajournement avait été engagée dans une province en 1998 et transférée dans une autre province en janvier 1999. Un certain nombre de délais avaient déjà été accordés. Le juge a précisé qu'il avait refusé à l'origine de reporter l'audience, mais qu'il s'était laissé fléchir lorsque la plaignante avait déclaré qu'elle ne reviendrait pas pour demander un autre ajournement s'il fixait la tenue de l'instruction en septembre 2000. Le juge a mentionné que son allusion à un « corset de la loi » visait à faire comprendre à la plaignante que la cause se poursuivrait indépendamment de tout, mais il s'est excusé auprès d'elle, parce qu'il n'avait pas eu l'intention de l'embarrasser ni de l'humilier. La plaignante a été avisée de son droit d'interjeter appel de la décision apparemment erronée au sujet des dépens accordés.

- La plaignante s'est opposée à « l'attitude tyrannique, aux insultes et aux plaintes » du juge. Elle a allégué qu'elle avait dû subir un « monologue » de la part du juge. Plus précisément, elle a soutenu que le juge lui avait demandé à l'audience « êtes-vous bouchée? ». Elle a demandé au Conseil d'intervenir « afin que ce genre d'événement ne se reproduise plus à l'avenir ». Le juge a répondu qu'il avait voulu « limiter le débat devant lui » et que, par la suite, après avoir entendu toute l'histoire de la plaignante, il avait tenté de lui faire comprendre « certaines réalités évitables » découlant des mesures qu'elle avait prises et qui étaient « quelque peu contradictoires ». Cependant, le juge a admis que les propos reprochés pouvaient sembler durs et que les circonstances ne constituaient pas une excuse. Il a dit qu'il regrettait de s'être exprimé de cette façon.

si le plaignant estimait avoir agi correctement, il avait une perception différente des événements. Cependant, le plaignant a été avisé que le juge avait reconnu que l'avocat pouvait avoir été offensé et a souligné que, même s'il avait jugé important d'intervenir et de lui dire ce qu'il pensait de la conduite de celui-ci, il n'avait pas souhaité mettre que ce soit à l'index. Le juge a admis la possibilité qu'il y ait eu un malentendu entre lui-même et l'avocat, mais a rappelé qu'il ne voulait pas l'offenser et que, si le plaignant a été blessé, il le regrettait.

Une écoute attentive des bandes d'enregistrement n'appuyait pas les allégations de conduite déplacée formulées contre le juge. Même si le juge était intervenu fréquemment pendant que les avocats plaidaient leurs requêtes, la preuve n'indiquait pas qu'il y ait eu des cris ou des réprimandes et les interventions du juge semblaient avoir pour but d'inciter les avocats à simplifier et à clarifier leurs arguments en fonction des questions en litige qu'il estimait être pertinentes.

- Dans une requête visant à ajourner l'instruction de son « action en divorce et en partage des biens matrimoniaux », la plaignante, qui n'était pas représentée, a allégué que le juge avait déclaré que « l'instruction aura lieu en septembre, même s'ils doivent utiliser le corset de la loi pour vous faire venir devant la Cour » et lui avait ensuite ordonné de payer des dépens de 500 \$, même si l'autre avocat n'avait pas demandé de frais judiciaires. Elle a fait valoir que la remarque était « tout à fait déplacée et démontrait un manque de compréhension du juge devant le stress causé par une action en divorce ». La plaignante a également demandé « si les juges ont un conduit relié directement » au bureau de l'avocat de la partie adverse, étant donné que l'avocat était apparemment au courant d'une plainte qu'elle avait précé-

Autres allégations

Dans d'autres cas, certaines personnes se sont plaintes d'une autre forme de conduite répréhensible, comme l'utilisation abusive du pouvoir judiciaire, l'impatience, la sévérité indue à l'endroit de leurs préoccupations ou le manque de professionnalisme. En voici des exemples.

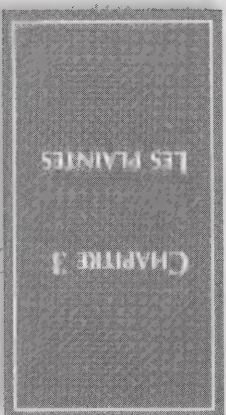
- Le plaignant, qui est avocat, a allégué que le juge l'avait « harangué » dès l'instant où il était entré dans la salle d'audience, parce qu'il s'était présenté avec trois minutes de retard au début d'un procès. Il a allégué qu'à une autre occasion, le juge avait « crié » après lui dans un « accès de rage » alors que le plaignant lui avait posé une question au sujet de l'audience qui devait avoir lieu le lendemain et à laquelle il ne pouvait assister, comme il l'avait déjà mentionné au juge. Le juge aurait subseqüemment fait venir le plaignant et le collègue de celui-ci dans son bureau et aurait à nouveau crié après le plaignant en lui reprochant de lui avoir posé des questions inopportunes à l'audience. Le plaignant a également reproché au juge d'avoir « constamment réprimandé et insulté tous les avocats, sans exception, pendant qu'ils plaidaient leurs requêtes, et d'avoir crié après eux ».

Le plaignant a été avisé que le juge a nié l'avoir « harangué » et a décrit le reproche en question comme une brève remarque. Le juge a précisé qu'il ignorait que le greffier avait peut-être autorisé le plaignant à s'absenter de la salle d'audience avant qu'il n'arrive. Le plaignant a également été informé que, d'après la réponse du juge ainsi que la bande d'enregistrement de l'audience tenue dans la deuxième affaire, un véritable malentendu semble avoir existé entre l'avocat et le juge au sujet de la requête qui devait être entendue le lendemain et le juge a semblé avoir perçu les questions du plaignant comme des questions visant à contester son autorité. Le juge a mentionné dans sa lettre que, même

Le plaignant a été avisé de son droit d'interjeter appel d'une décision. Le juge A a souligné que les défendeurs l'avaient précédemment informé, au moment où il préparait le rôle des causes nécessitant plusieurs journées d'audience, qu'un règlement hors cour était intervenu et que le plaignant avait confirmé, par deux fois, auprès de la secrétaire du juge que l'affaire avait été réglée. Le juge n'avait donc pas affecté un juge à la gestion de la cause du plaignant, en raison du règlement. Cependant, malgré ce fait, le plaignant avait comparu devant la Cour pour faire valoir sa cause. Le juge a dit qu'il lui avait expliqué que la cause avait été radiée du rôle en raison du règlement, mais que le plaignant avait continué à discuter et était devenu tellement agité que le greffier avait cru préférable de lui demander de sortir de la salle d'audience. Une déclaration de règlement avait été signée une semaine plus tard et la renonciation ainsi que la déclaration avaient été déposées auprès du greffe de la Cour. Le plaignant a été avisé que les alléguations formulées contre le juge B ne pouvaient être retenues, en raison de l'absence d'éléments de preuve au soutien des arguments qu'il avait invoqués.

- Le plaignant a allégué que le juge de première instance n'avait pas respecté ses obligations juridiques et avait commis une erreur en refusant de l'autoriser à comparaître au cours d'une audience relative à une demande de déclaration de délinquant dangereux. Il a également fait valoir que les juges qui ont entendu son appel avaient négligé leur devoir, rendu une décision erronée et participé à un complot contre lui.

Le plaignant a été avisé qu'il n'avait présenté aucun élément de preuve établissant une mauvaise conduite de la part des juges en question et que son seul recours était l'appel.



- Le plaignant a soutenu que le juge A avait exercé son pouvoir de manière abusive en refusant de faire droit à la demande qu'il avait présentée en vue de modifier son action. Il a également allégué que le juge l'avait « empêché de dire quoi que ce soit » pour contre l'affirmation des défendeurs selon laquelle un règlement était intervenu entre les parties. Selon le plaignant, le juge favorisait les défendeurs, qui étaient représentés par un avocat, alors que le plaignant se représentait lui-même. Celui-ci a également reproché au juge B de s'être comporté d'une manière intimidante au cours d'une audience en chambre.

- Le plaignant, qui avait été partie dans une action en rupture de contrat, a soutenu que le juge avait fondé sa décision sur des éléments de preuve erronés et avait rendu une décision entachée d'erreur. Il a également fait valoir que le juge n'avait pas poursuivi l'instruction en raison de ses projets de vacances et qu'il n'avait communiqué les motifs de sa décision que onze mois après l'instruction. Le juge a répondu que l'instruction avait été reportée en raison de conflits d'horaire avec les avocats. Il a dit qu'il aurait modifié ses projets de vacances si ce changement avait été nécessaire. Il a ajouté que la présentation de la preuve avait pris fin en novembre 1998 et qu'il avait accepté de recevoir des observations écrites des avocats. Le dernier mémoire qu'il a reçu des avocats remontait au mois de février 1999 et il avait rendu sa décision en octobre 1999, huit mois plus tard. Il a précisé que le retard était imputable à une autre décision reportée qu'il avait dû prendre après un long procès en matière civile ainsi qu'à une gestion des instances. Le juge a souligné qu'il s'excusait du retard à rendre la décision et qu'il regrettait sincèrement le délai.

Plaintes mettant en cause des membres du Conseil

Au cours de l'exercice, sept dossiers mettaient en cause des membres du Conseil. Dans certains d'entre eux, un membre du Conseil était l'un des juges visés par la plainte. Étant donné que le membre du Conseil chargé de gérer le dossier dans ces cas doit examiner des allégations visant un autre membre, le règlement administratif exige qu'un avocat indépendant examine la décision proposée avant que le dossier soit classé. Voici des exemples de deux de ces

nature procédurale et non une ordonnance ayant pour effet de trancher l'une ou l'autre des questions en litige dans l'action. Toute objection visant le juge appelé à présider le procès aurait dû être présentée à la Cour par voie de requête dès le début du procès ou a été avisé qu'il n'avait présenté aucune preuve de mauvaise conduite nécessitant une intervention plus poussée de la part du Conseil.

Allegations de retard à rendre jugement

Dans huit cas, les plaignants ont soutenu qu'ils avaient été traités de façon injuste en raison du retard du juge à rendre sa décision. En voici des exemples.

- Le plaignant, qui avait été représenté par un avocat dans des procédures relevant du droit de la famille, s'est plaint du délai qui s'est écoulé avant que le juge statue sur une requête relative à la compétence qui avait été présentée au cours de la conférence préparatoire à l'instruction. Il a également reproché au juge d'avoir tranché la requête contre lui parce qu'il était un homme, qu'il provenait d'une autre province et qu'il était autochtone. Le juge a déclaré que le personnel de la Cour avait versé au dossier les observations écrites de l'avocat du plaignant plutôt que de les placer devant lui et qu'il avait rendu son jugement dans les cinq semaines suivant la réception des mémoires. Un délai total de quatre mois s'était écoulé entre l'audience et la communication des motifs n'était pas déraisonnable, compte tenu de la norme de six mois établie par le Conseil. Il a également été informé de l'absence de preuve de partialité.

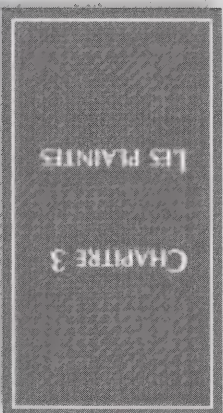
également examiné l'affaire au fond et conclu que l'appel n'était pas fondé. Le plaignant a été avisé que l'audience visée par la plainte était une instruction sommaire dont les

défendeurs avaient demandé la tenue conformément aux règles de la Cour. Il a également été informé que seule la preuve par affidavit est présentée à une telle audience et que le juge l'avait avisé en ce sens lors de l'audience. Un examen du jugement indiquait que le juge avait rejeté l'action en négligence du plaignant à l'étape de l'instruction sommaire, parce qu'il en était arrivé à la conclusion que la preuve que le plaignant avait l'intention d'invoquer à l'instruction ne respectait pas le fardeau de la preuve dont un demandeur doit se décharger dans une action fondée sur une

négligence médicale, puisqu'il ne peut invoquer le témoignage des experts médicaux des défendeurs pour prouver sa cause. De plus, le plaignant a été avisé que, d'après les transcriptions et les bandes audio de l'audience, le juge n'avait pas adopté une conduite empreinte d'hostilité, de colère ou d'intimidation et que, en qualité de demandeur, le plaignant avait eu toute la latitude voulue pour présenter sa cause. Le Conseil a rappelé au plaignant que la question du fait que le juge connaissait le médecin avait été soulevée devant la Cour d'appel, qui avait statué que ce moyen d'appel n'avait aucune chance de succès.

- Le plaignant s'était représenté lui-même dans des poursuites engagées contre Sa Majesté la Reine. Il a allégué que le juge aurait dû se récuser, parce qu'il avait précédemment rendu une ordonnance ayant pour effet de suspendre la décision par laquelle un autre juge avait radié la défense de la Couronne jusqu'à l'appel relatif à cette décision. Il a également reproché au juge d'avoir commis des erreurs au cours du procès.

Le plaignant a été avisé que l'ordonnance précédente du juge était une ordonnance de



d'exercer son droit d'appel à l'égard de toute ordonnance qui, selon lui, est entachée d'erreur. Il a également été informé qu'en l'absence d'une partie à l'audience et en l'absence de toute preuve contraire, un juge peut rendre une ordonnance faisant droit à la demande du requérant. Même si un juge peut ajouter une cause, comme le juge concerné l'avait fait plusieurs fois en raison de l'absence du plaignant, les affaires relevant du droit de la famille ne pouvaient être reportées indéfiniment. Le plaignant a également été avisé que, dans un système accusatoire, il appartient aux parties de contester les ordonnances et de faire rectifier les erreurs. De plus, dans le cas où un mandat a été délivré, la partie absente peut présenter sa cause par l'entremise d'un avocat. Le fait que le premier représentant du plaignant n'avait pas été autorisé à représenter celui-ci, parce qu'il n'était pas avocat et n'avait pas suffisamment d'expérience ou de connaissances, n'empêchait pas le plaignant de demander et d'obtenir les services d'un conseiller juridique.

- Un plaignant qui se représentait lui-même a reproché au juge d'avoir injustement rejeté l'action en négligence qu'il avait intentée, parce que le juge en question avait refusé de lui permettre d'interroger des témoins et de présenter des articles de nature médicale qu'il souhaitait invoquer. Selon le plaignant, le juge avait fait montre de partialité parce qu'il connaissait un témoin expert de la défense. De plus, le juge aurait crié après lui et le plaignant se serait senti intimidé et embarrassé pendant l'audience. Le juge aurait également ignoré ou mal compris certains éléments de preuve et aurait commis une erreur en lui ordonnant de payer les dépens. Le plaignant a été informé de son droit d'interjeter appel et du fait que la Cour d'appel avait non seulement rejeté sa demande de prorogation du délai d'appel, mais avait

comme juge chargé de la gestion de l'instance lorsque le plaignant l'avait avisé de la plainte précédente qu'il avait déposée contre lui dans une autre action.

Le plaignant a été avisé qu'il n'avait présenté aucun élément de preuve établissant une faute ou une conduite partielle de la part du juge. Le juge chargé de présider l'instruction était investi du pouvoir discrétionnaire nécessaire pour reporter l'inscription au rôle d'une action et pour entendre les arguments d'un avocat dans une action connexe engagée par le plaignant. Celui-ci a été informé que ses allégations de manquement aux principes de déontologie judiciaire n'étaient pas fondées sur la preuve et qu'il n'y avait pas lieu de dire que les règles de la Cour avaient été « délibérément et volontairement violées », du fait que ses actions n'avaient pas été inscrites au rôle ou que les règles de justice naturelle n'avaient apparemment pas été respectées dans son cas. De plus, le plaignant a été avisé que l'omission de la part du juge de se récuser à titre de juge chargé de la gestion de l'instance après avoir appris du plaignant que celui-ci avait déposé une autre plainte contre lui dans une action connexe ne permettait pas de présumer automatiquement que le juge « avait un préjugé ou n'était pas impartial ». Dans la présente affaire, le juge avait examiné des questions de procédure plutôt que des questions de fond à titre de juge chargé de la gestion de l'instance.

- Le plaignant, qui avait été partie à une action en divorce, a soutenu que deux juges avaient été malhonnêtes et avaient comploté pour lui refuser ses « droits civils » en rendant certaines ordonnances dans sa cause. Il avait allégué qu'il ne pouvait assister à l'audience en raison de mandats d'arrestation en suspens que son épouse avait obtenus contre lui pendant qu'il était absent du pays.

Le plaignant a été avisé de l'importance

la demanderesse dans le dossier de la Cour, il a dit qu'il ne se rappelait pas l'avoir connu. Le juge a expliqué que les parties n'avaient comparu devant lui que deux fois; la première comparution concernait une requête visant à modifier la pension alimentaire et la seconde, l'instruction proprement dite. Le plaignant a été avisé que le juge n'avait pas présidé l'audience au cours de laquelle il aurait dit de vive voix qu'il connaissait bien le père de la demanderesse. Le plaignant a également été informé de son droit d'interjeter appel.

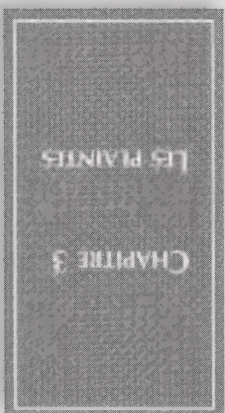
- Le plaignant, qui se représentait lui-même dans une affaire de rupture de contrat, a allégué que le juge avait un préjugé contre lui parce qu'il s'est représenté lui-même à une conférence préparatoire à l'instruction et qu'il n'est pas avocat. Au soutien de son allégation, le plaignant a souligné que le juge a omis d'inscrire l'action au rôle en vue de l'instruction. Le plaignant a également reproché au juge de ne pas avoir respecté les principes de justice naturelle, parce qu'il ne lui avait pas permis de présenter des éléments de preuve au cours de la conférence préparatoire à l'instruction. Enfin, le juge aurait fait montre de partialité, parce qu'il aurait permis à l'avocat de la partie adverse dans une autre action engagée par le plaignant de comparaître au cours de la conférence préparatoire à l'instruction afin de présenter des arguments concernant les questions en litige dans cette action. Dans une lettre subséquente, le plaignant a allégué que les principes de justice naturelle avaient à nouveau été violés, parce que le juge n'avait pas inscrit au rôle l'autre action qu'il avait engagée, laquelle conduite allait à l'encontre des règles de la Cour et des principes de déontologie judiciaire, soit « l'indépendance, l'intégrité et l'égalité ». Le plaignant a ajouté que le juge n'avait pas respecté le principe de l'impartialité, parce qu'il avait refusé de se récuser

fondée sur le fait qu'elle le connaissait ou avait entendu parler de lui, puisque tous deux exerçaient leurs fonctions dans la même région. Il a ajouté que, au cours d'une audience antérieure concernant la même affaire, elle avait convenu qu'un juge provenant de l'extérieur de la ville devait présider l'audience. Le juge a répondu que la différence entre la reddition de comptes et l'audience antérieure résidait dans le fait que celle-ci nécessitait une évaluation de la crédibilité de deux avocats locaux sur la foi de leurs affidavits personnels. Le juge avait donc ordonné que la requête soit entendue par un juge provenant de l'extérieur de la ville. Le problème ne se posait pas en ce qui concernait la reddition de comptes. Le juge a précisé qu'elle ne connaissait pas le plaignant au plan social ou professionnel et qu'elle n'avait eu aucun contact personnel ou professionnel avec lui.

Le plaignant a été avisé qu'il n'y avait aucun fondement pouvant soutenir une allégation de mauvaise conduite.

- Le plaignant, qui avait été partie à une action en divorce, a soutenu qu'il avait été victime d'un préjugé de la part du juge, parce que celui-ci connaissait bien le père de son ex-épouse, la demanderesse, et l'avait dit de vive voix devant les parties, qui étaient représentées par un avocat. En conséquence, le juge n'a pu rendre un jugement impartial au sujet du plaignant, selon celui-ci. Même s'il a mentionné que l'avocat l'avait informé de l'existence de plusieurs erreurs dans le jugement, le plaignant a soutenu qu'il n'avait pas les moyens d'interjeter appel du jugement. Le plaignant a également décrit la conduite de la demanderesse et a précisé qu'il voulait simplement une vie paisible.

Le plaignant a été avisé que le juge avait mentionné qu'il ne connaissait pas les parties et que, après avoir vérifié le nom du père de



cale, n'étaient pas d'accord avec les décisions de la juge de première instance, qui avait rejeté le témoignage de leurs témoins, puis l'action elle-même. Ils ont également soutenu que la juge chargée de la gestion de l'instance s'était placée dans une situation de conflit d'intérêts, parce qu'elle avait représenté l'hôpital quelques années plus tôt en tant qu'avocate. La juge a répondu qu'elle avait révélé aux parties au cours de l'une des premières conférences qu'elle avait déjà agi comme avocate dans plusieurs dossiers où elle avait représenté tantôt l'hôpital, tantôt la partie adverse. Les deux parties avaient convenu que la juge devait continuer à s'occuper de la gestion de l'instance. Quelque temps plus tard, lorsque l'un des plaignants avait soulevé la question de nouveau, elle avait donné aux parties la possibilité de présenter une demande de récusation. Les plaignants ont répété qu'ils souhaitaient qu'elle continue à s'occuper de la gestion de l'instance. La juge a fourni des copies de la transcription de l'audience pertinente ainsi que ses notes des journées au cours desquelles la question avait été soulevée.

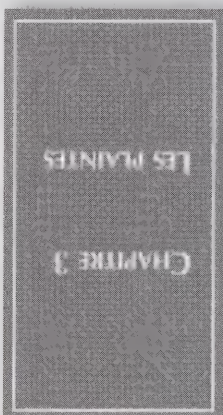
Les plaignants ont été avisés que le Conseil ne pouvait réviser la décision du juge de première instance. Quant à la juge chargée de la gestion de l'instance, elle avait représenté tant l'hôpital que des parties opposées à celui-ci plusieurs années avant que la question se pose dans l'affaire sous étude. De plus, elle avait informé les plaignants de ce fait et ceux-ci avaient consenti à ce qu'elle continue à s'occuper de la gestion de l'instance. Il n'y avait aucune raison de conclure que l'un ou l'autre des juges avait commis une faute.

- Le plaignant, qui est avocat, a soutenu que la juge n'aurait pas dû présider une audience relative à une reddition de comptes qui le concernait, parce qu'elle se trouvait en situation de conflit d'intérêts. L'allégation était

Le plaignant a été avisé que son avocate avait indiqué très clairement qu'elle n'avait perçu aucune partialité à l'endroit des hommes de la part de la juge. Le président n'a pu conclure que les allégations du plaignant au sujet des remarques déplacées que la juge aurait formulées et de la partialité dont elle aurait fait montre étaient fondées. De plus, contrairement à ce que le plaignant avait soutenu, l'examen du dossier n'a révélé aucun signe de colère de la part de la juge, qui a souligné quant à elle que la cause avait été particulièrement difficile et éprouvante, car les parties ne se parlaient plus depuis quelque temps déjà et qu'elles avaient du mal à accepter le fait que, dans une affaire relevant du droit de la famille où la garde n'est pas en litige, leur conduite n'est pas pertinente. Le plaignant a également été avisé que, d'après les explications qu'elle a données, la juge avait dû fréquemment prendre des décisions fermes au sujet des différentes questions de preuve soulevées au cours du témoignage des deux parties afin de contrôler le déroulement de l'audience.

Allégations de conflit d'intérêts
 Dans 17 dossiers, le Conseil a dû examiner des allégations portant que le juge s'était placé dans une situation de conflit d'intérêts. En voici des exemples.

- Les plaignants, qui se représentaient eux-mêmes comme demandeurs dans une action fondée sur une faute professionnelle médi-



donné au plaignant, aucun élément de la plainte ne permettait de dire, comme il le soutenait, que la formation de la Cour d'appel n'avait pas « observé les principes d'intégrité, de diligence et d'égalité ».

• Deux plaintes ont été reçues d'associations au sujet des commentaires que le juge Michel Bastarache, de la Cour suprême du Canada, avait formulés à une journaliste et qui ont subseqüemment été publiés dans les grands journaux. Les plaignants ont soutenu qu'en exprimant son opinion personnelle selon laquelle les juges devraient s'en remettre à la volonté du Parlement et en critiquant certaines décisions judiciaires antérieures, le juge s'est montré partial et a fait naître une crainte raisonnable de partialité au sujet des questions de droit dont il serait vraisemblablement à nouveau saisi. Une des associations a ajouté que les propos négatifs que le juge avait employés à l'endroit d'autres juges avaient pour effet de saper la confiance du public à l'endroit de la magistrature et pouvaient nuire à l'atmosphère de collégialité et de respect qui règne entre les juges. Des explications ont été demandées au juge Bastarache et à Mme le juge en chef Beverley McLachlin. Le juge Bastarache a répondu qu'en s'exprimant comme il l'avait fait au cours de l'entrevue, il avait tenté d'offrir un coup d'oeil franc et ouvert sur les opinions divergentes des juges de la Cour et qu'il ne constatait pas plusieurs points que l'association avait soulevés au sujet des commentaires extrajudiciaires formulés par les juges. Le juge a ajouté qu'il était apte à trancher une affaire objectivement et qu'il continuerait à le faire. Mme le juge en chef McLachlin a affirmé que le juge Bastarache a toujours traité l'ensemble des appels et des aspects du processus décisionnel d'une manière tout à fait impartiale. Elle a ajouté qu'elle était persuadée que le juge continuerait à accorder une audience

équitable à toutes les parties qui se présenteraient devant lui et à trancher chaque affaire avec impartialité.

Dans une lettre qu'il a adressée au juge, le président a répondu qu'il était convaincu que les déclarations de celui-ci avaient été faites avec intégrité et de bonne foi et dans le but de favoriser une meilleure compréhension des différentes approches juridiques qui mènent à des divergences d'opinion au sein de la Cour. Il a mentionné que le juge n'avait pas pour but de faire du prosélytisme ni d'agir comme défenseur du bien public à l'égard de ses opinions, mais seulement d'expliquer pourquoi il avait de telles opinions. Bien que ces motifs fussent louables, certains commentaires « étaient de nature à susciter la controverse ». Le président a accepté l'assurance du juge qu'il était apte à trancher objectivement une affaire et qu'il continuerait à le faire. En raison de la publicité considérable qui a entouré la plainte, le Conseil a publié un communiqué de presse au sujet du règlement de la question.

• Un plaignant qui avait été partie à une instance en divorce a reproché à la juge d'avoir formulé des remarques déplacées lors d'une rencontre tenue avec les avocats dans son bureau. Selon le plaignant, les décisions de la juge, qui étaient « désastreuses au plan financier » pour lui, « étaient liées à l'essence » des remarques. Le plaignant a ajouté que la juge s'était montrée « fâchée » contre lui pendant l'instance; il en a conclu qu'elle avait un préjugé à l'endroit des hommes, notamment un préjugé contre lui, ainsi qu'en témoignaient sa conduite au cours de l'instance et les décisions qu'elle avait rendues. Des explications ont été demandées à la juge, qui a été interrogée par un avocat indépendant, tout comme les deux avocats et le plaignant.



défenderesse-intimée et injuste et inéquitable à l'endroit du plaignant ». Le plaignant a ajouté que la Cour d'appel avait erré en fait et en droit au sujet de la situation financière respective des parties et des conclusions du juge de première instance quant à la crédibilité et qu'elle s'était trompée en souscrivant à l'avis du juge qui avait « catégoriquement annulé » une entente écrite préexistante entre les parties « pour la raison (insensée) qu'elle n'était pas fondée sur un avis juridique indépendant ». De plus, le plaignant a soutenu que la Cour d'appel a eu tort de citer les conclusions du juge de première instance qui, selon lui, donnaient à penser que le plaignant a pu être une cause de la détioration de l'état psychologique de son ex-conjointe et de la tentative de suicide de celle-ci. Enfin, le plaignant a reproché aux juges « de ne pas avoir observé les principes d'intégrité, de diligence, d'égalité et d'impartialité énoncés et expliqués dans les *Principes de déontologie judiciaire* ». Le plaignant a souligné qu'il avait interjeté appel de la décision devant la Cour suprême du Canada.

Le plaignant a été avisé qu'un appel était le recours qui convenait pour lui, compte tenu de ses allégations d'erreur de fait et de droit, qui ne pouvaient être considérées comme des allégations de conduite fautive de la part des juges. Il a également été informé qu'il arrivait fréquemment que l'un des juges d'une formation d'une cour d'appel rédige la décision et que les autres adoptent le jugement rédigé en signant leur accord. Cette façon de procéder ne signifiait pas que les juges en question n'avaient pas examiné la preuve et n'avaient pas pris leur propre décision. Le plaignant a aussi été informé qu'il n'avait fourni aucun élément de preuve au soutien de son allégation de partialité fondée sur le sexe, laquelle ne pouvait être présumée simplement parce que la Cour avait rejeté l'appel. Selon l'avis

résidait dans l'appel de l'ordonnance autorisant les deux parties à rester dans la maison ou encore dans l'appel de la décision finale. La plaignante aurait pu retourner devant la Cour pour demander des mesures provisoires en raison de la durée de l'évaluation ainsi que des autres conditions qu'elle avait décrites. Dans sa décision, le juge avait souligné que, si la plaignante avait demandé plus tôt une date d'instruction, l'affaire aurait pu prendre fin voilà plus d'un an. Il a souligné que le partage des biens matrimoniaux avait fait l'objet d'une entente entre les parties avant qu'il en arrive à sa décision finale et qu'aucune erreur à cet égard ne pouvait être imputée à sa décision. La plaignante a été avisée qu'un examen de la preuve, y compris l'enregistrement complet de l'audience, n'avait révélé aucun élément indiquant que le juge aurait fait montre de partialité fondée sur le sexe et que l'allégation était dénuée de tout fondement.

• Un appelant dans une affaire relevant du droit de la famille a allégué qu'un seul des trois juges siégeant en appel avait « révisé » sa cause et que les deux autres juges « avaient simplement souscrit aux conclusions du juge en question, probablement sans même examiner la preuve ». Le juge de la Cour d'appel qui avait « révisé » la cause du plaignant avait « passé quelques éléments de preuve sous silence et astucieusement modifié certains éléments de preuve pour faire paraître l'appelant sous un jour défavorable, sans la moindre raison, si ce n'est la partialité fondée sur le sexe ». La Cour d'appel aurait omis de tenir compte de cinq pièces déposées en preuve devant le tribunal de première instance, parce que ces documents « contredisaient carrément les conclusions empreintes de partialité » du juge de première instance et de l'intention prémeditée de celui-ci de rendre une ordonnance qui serait favorable à la

informé, le plus souvent, que le recours indiqué réside dans l'appel de la décision, le cas échéant. Une copie de cette lettre est également transmise au juge en cause et à son juge en chef ainsi qu'une copie de la plainte.

Lorsque la nature de l'instance à l'origine de la plainte n'est pas claire, qu'il est nécessaire d'obtenir des renseignements du juge afin de répondre de façon satisfaisante à celle-ci ou encore que les allégations de conduite fautive pourraient à première vue être fondées jusqu'à un certain point, des explications sont demandées au juge et au juge en chef. Après avoir reçu ces explications, le président détermine les mesures supplémentaires à prendre, le cas échéant.

Bien entendu, le Conseil doit être disposé à examiner les plaintes formulées contre les membres de son propre organisme. En pareil cas, étant donné que l'examen de ces plaintes par un membre du Conseil pourrait donner lieu à une perception de partialité, le règlement administratif de l'organisme exige que le dossier soit examiné par un avocat indépendant avant d'être classé. Au cours de l'année, sept plaintes mettaient en cause des membres du Conseil ont été formulées.

Voici des exemples de dossiers que le président ou l'un des trois vice-présidents du Comité sur la conduite des juges a classés au cours de l'exercice 2000-2001.

Allégations de partialité

Dans un certain nombre de dossiers classés, une forme de partialité quelconque, notamment, contre le plaignant, contre des hommes ou des femmes ou pour motif de la race, a été soulevée. En voici des exemples.

- La plaignante était la mère d'un enfant que l'accusé aurait agressé. Elle a soutenu que le juge du procès, qui a acquitté l'accusé, avait un parti pris pour la défense. Elle a également

reproché au juge d'avoir conseillé à l'avocat de la défense de se raviser et de choisir un

procès devant un juge seul plutôt que devant un juge et jury, parce que cette façon de

procéder serait favorable à la défense. La plaignante a ajouté que le juge avait déjà été réprimandé pour avoir formulé des commentaires défavorables à l'endroit des femmes. Le juge a répondu qu'il n'avait conseillé ni l'un, ni l'autre avocat au sujet du choix d'un

procès devant juge et jury. Selon le juge, le changement touchant la forme du procès découlait d'une demande écrite qui avait été présentée à un fonctionnaire de la Cour et à laquelle le procureur de la Couronne avait acquiescé. Une transcription du procès n'a

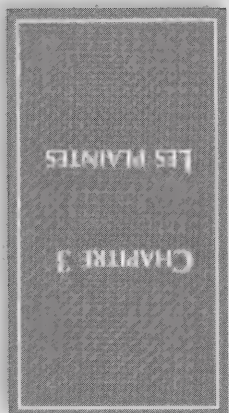
révélé aucune partialité de sa part. La plaignante a été avisée que le juge n'avait pas dit à l'avocat de la défense que la tenue d'un procès devant un juge seul était préférable et que, même si le juge l'avait fait, cette remarque n'aurait pas été déplacée. Elle a également été avisée que, contrairement à ce qu'elle avait soutenu, le juge n'avait pas été réprimandé précédemment.

- Dans une affaire relevant du droit de la

famille, la plaignante a soutenu que le juge avait rendu à tort une ordonnance provisoire permettant aux deux parties de rester dans la maison jusqu'à la fin de l'évaluation relative à la garde et qu'elle-même, ainsi que les enfants, ont été lésés par suite de cette ordon-

nance en raison du temps qu'il a fallu consacrer à l'évaluation et du fait que les parties ne s'entendaient pas. La plaignante a ajouté que le partage des biens n'était pas équitable, que le juge avait appliqué de façon erronée les lignes directrices relatives à la pension alimentaire pour enfants et qu'il avait commis une erreur lorsqu'il en est arrivé à sa décision. De plus, selon la plaignante, le juge avait un préjugé à l'endroit des femmes.

La plaignante a été avisée que son recours



contenus dans la lettre de plainte ou demander des explications et documents au juge concerné.

Des 155 dossiers de plaintes classés pendant

l'exercice 2000-2001, 152 ont été classés par le président; de ceux-ci, 73 l'ont été sans que des explications ne soient demandées au juge. Dans

79 de ces 152 dossiers, des réponses ont été demandées au juge dont la conduite était remise en question et à son juge en chef. Deux de ces

dossiers ont donné lieu à une lettre que le président a adressé au juge concerné pour lui faire

part de sa désapprobation au sujet de la conduite en question. Dans un cas, une enquête a

été menée après la réception des explications du juge. À la lumière des renseignements obtenus,

le président a classé le dossier.

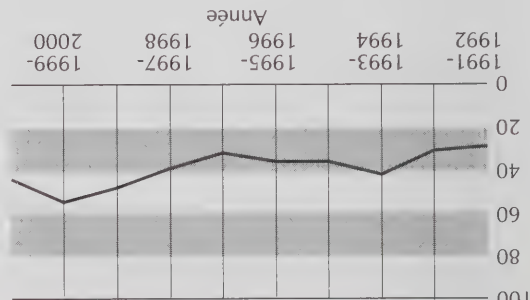
Tableau 2

Dossiers de plaintes classés en 2000-2001

Classes par le	président ou le	vice-président	comité	Après explications du			Sans demande			d'explications du			Total		
				juge en cause	79*	3*	juge en cause	73**	-	juge en cause	73**	-	Total	152	3
* Y compris un dossier classé après une enquête menée par un avocat indépendant															
** Y compris deux dossiers classés par suite d'un désistement ou de l'abandon des procédures															

Habituellement, lorsqu'un dossier est classé sans que des explications ne soient demandées ou sans qu'une enquête plus poussée ne soit menée, le plaignant demande au Conseil, expressément ou non, d'infirmer ou de modifier la décision du juge, d'ordonner un nouveau procès ou une nouvelle audience ou de lui accorder un dédommagement par suite d'une décision qu'il estime erronée ou « illégale ». Or, le Conseil n'a pas le pouvoir d'examiner ces demandes. Ces dossiers sont donc classés et une lettre est remise au plaignant, qui est ainsi

Questions liées au droit de la famille — Pourcentage du total des plaintes



Le profil des plaignants et de leurs préoccupations traduit très bien la nature changeante des différends portés à l'attention des cours supérieures du Canada.

Les hommes représentaient 72 p. 100 des plaignants, comparativement à 63 p. 100 au cours de l'exercice 1999-2000. Par ailleurs, 44 p. 100 des plaintes portaient sur des questions liées à la garde, au divorce ou à d'autres différends relevant du droit de la famille, comparativement à 55 p. 100 au cours du dernier exercice, ce qui représente une diminution marquée par rapport aux augmentations régulièrement enregistrées au cours des dernières années. Cette donnée se compare aux pourcentages de 18 p. 100, 10 p. 100, 6 p. 100, 6 p. 100 et 5 p. 100 qui correspondent aux plaintes liées respectivement à la responsabilité contractuelle, à la responsabilité délictuelle, au droit pénal, au droit des biens et aux testaments et fiducies.

Dans 83 p. 100 des dossiers classés, les plaintes provenaient des parties à un litige. Dans 60 dossiers, les plaignants étaient représentés par un avocat, tandis qu'ils ne l'étaient pas dans 64 autres. Des 155 dossiers classés, 95 p. 100 concernaient la conduite du juge à l'audience, c'est-à-dire dans l'exercice de ses fonctions judiciaires.

Dossiers classés par le président du Comité
Le président du Comité sur la conduite des juges peut être en mesure de rendre une décision au sujet d'une plainte sur la foi des renseignements

TRAITEMENT DES PLAINTES EN 2000-2001

En 2000-2001, le Conseil canadien de la magistrature a classé 155 dossiers portant sur des plaintes formulées contre un juge nommé par le gouvernement fédéral.

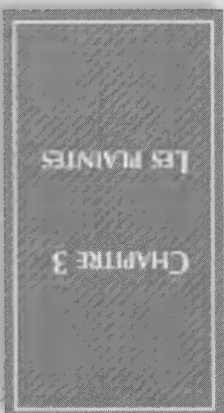
Tableau 1

Dossiers des plaintes

Dossiers ouverts	Dossiers reportés de l'exercice précédent	Total du nombre de dossiers	Dossiers classés	Dossiers reportés à l'exercice suivant
115	16	131	117	14
127	14	141	110	31
164	31	195	156	39
174	39	213	186	27
200	27	227	180	47
186	47	233	187	46
202	46	248	195	53
145	53	198	162	36
169	36	205	171	34
150	34	184	155	29

Pendant cet exercice, 150 dossiers ont été ouverts, ce qui se compare aux 169 de l'exercice précédent et à la moyenne de 172 qui a été enregistrée au cours des trois derniers exercices. Trois dossiers ont été déferés à des sous-comités. Un avocat indépendant a été appelé à mener une enquête dans deux dossiers, dont l'un a été confié à un sous-comité et l'autre a été réglé par le président qui s'occupait de la gestion s'y rapportant.

Des 155 dossiers classés au cours de l'exercice, 45 p. 100 ont été classés dans les 60 jours suivant la réception de la plainte et 63 p. 100, dans les 90 jours suivant cette date.



juge. En pareil cas, le sous-comité estime en réalité que la plainte est bien fondée jusqu'à un certain point, mais qu'elle n'est pas suffisamment grave pour justifier une recommandation en faveur de la tenue d'une enquête officielle par un comité d'enquête. Ce type d'avis est considéré comme une mesure corrective et vise à aider le juge à éviter toute conduite déplacée à l'avenir.

Seul le Conseil siègeant en séance plénière peut recommander la révocation. Cette recommandation est formulée par suite d'une enquête menée par un comité d'enquête nommé en vertu du paragraphe 63(3) de la *Loi sur les juges*. Le comité d'enquête se compose de membres du Conseil ainsi que de membres du Barreau désignés par le ministre de la Justice. Depuis que le Conseil a été créé voilà près de trente ans, les plaintes ont mené à une enquête officielle dans cinq cas seulement. De plus, un ministre a demandé la tenue d'une enquête officielle dans cinq cas. Depuis 1971, le Conseil n'a recommandé qu'une seule fois la révocation d'un juge au ministre de la Justice. Cependant, un certain nombre de juges ont démissionné après que le Conseil ait décidé de mettre sur pied un comité d'enquête, mais avant qu'il n'adopte une recommandation.

Les motifs pour lesquels une révocation peut être recommandée sont énoncés au paragraphe 65(2) de la *Loi sur les juges*. L'enquête du Conseil doit indiquer que le juge est devenu incapable de remplir utilement ses fonctions pour l'un ou l'autre des motifs suivants :

- a) âge ou invalidité;
- b) manquement à l'honneur et à la dignité;
- c) manquement aux devoirs de sa charge;
- d) situation d'incompatibilité, qu'elle soit imputable au juge ou à toute autre cause.

TRAITEMENT DES PLAINTES

La responsabilité initiale du traitement des plaintes incombe au président ou à l'un des trois vice-présidents du Comité sur la conduite des juges du Conseil. Leurs pouvoirs et responsabilités sont énoncés dans le règlement administratif que le Conseil a pris en application de la *Loi sur les juges* et qui est reproduit à l'annexe D.

Le président ou un vice-président⁴ instruit chaque plainte et détermine les mesures à prendre. Il peut demander au juge visé par la plainte et au juge en chef dont celui-ci relève de fournir des explications et décider, avec ou sans ces explications, de classer le dossier en remettant une réponse appropriée au plaignant. La grande majorité des plaintes sont sans fondement et sont réglées de cette façon. À cette étape, ou par la suite, un avocat peut être appelé à mener une enquête plus poussée sur une base informelle.

Dans certaines circonstances, le président peut également soumettre le cas à un sous-comité composé d'au plus cinq juges, qui sont habituellement membres du Conseil, bien qu'un juge qui ne l'est pas puisse faire partie d'un sous-comité. Ces renvois ont lieu lorsque les questions en jeu sont particulièrement délicates, lorsqu'il est souhaitable de demander à plusieurs personnes plutôt qu'à un seul membre du Conseil d'examiner l'affaire, ou lorsqu'il peut être nécessaire d'exprimer des préoccupations au sujet de la conduite du juge concerné.

Un sous-comité peut conclure qu'une intervention plus poussée de la part du Conseil n'est pas justifiée et demander à celui-ci de classer le dossier ou bien, peut conclure qu'une enquête devrait être menée dans le cadre d'une audience formelle avant de décider s'il y a lieu de recommander la révocation du juge. Même lorsqu'une recommandation en ce sens n'est manifestement pas justifiée, un sous-comité peut exprimer sa désapprobation à l'endroit de la conduite du

⁴ Dans le reste du présent chapitre, le mot « président » pourra également s'entendre du « vice-président ».

Lorsque la conduite d'un juge est en cause, l'évaluation que le Conseil fait de la plainte peut mener, tout au plus, à une recommandation au ministre de la Justice en faveur de la révocation du juge concerné. À son tour, le ministre peut présenter une autre recommandation au Parlement.

En vertu du paragraphe 63(1) de la *Loi sur les juges*, le Conseil doit mener une enquête formelle au sujet de la conduite d'un juge à la demande du ministre de la Justice du Canada ou d'un procureur général d'une province. En pratique, la plupart des plaintes proviennent du public, le plus souvent de personnes qui sont concernées d'une façon ou d'une autre par des poursuites judiciaires.

Il n'est pas nécessaire que le plaignant soit représenté par un avocat ou que la plainte soit présentée d'une certaine façon ou sous une forme spécifique. Le Conseil exige uniquement que la plainte soit déposée par écrit et qu'elle nomme le juge en cause avant qu'un dossier puisse être ouvert. Le Conseil ne peut examiner les plaintes générales portant sur les tribunaux ou l'ensemble de l'appareil judiciaire ou encore les plaintes concernant des juges que les plaignants n'ont pas nommés. Il ne peut modifier les décisions, dédommager les individus, accueillir les appels ou examiner les demandes de nouveau procès. Le Conseil ne peut non plus examiner les plaintes concernant des fonctionnaires judiciaires comme les protonotaires, les juges des cours provinciales, le personnel des tribunaux, les avocats ou d'autres personnes au sujet desquelles bon nombre de gens se plaignent au Conseil, même si le recours relatif à ces plaintes doit être exercé ailleurs.

Dans le cadre de la procédure de traitement des plaintes, les juges risquent inévitablement de faire l'objet d'accusations injustifiées de leur remise en question publique et injustifiées de leur personne. C'est notamment le cas lorsqu'une plainte communiquée au public est plus tard jugée sans fondement et que ce résultat ne reçoit

Tous ces facteurs indiquent à quel point il est important que la procédure de traitement des plaintes respecte l'indépendance judiciaire tout en étant également équitable et crédible. Les personnes qui estiment avoir été lésées par la conduite d'un juge doivent avoir la possibilité de faire examiner leurs préoccupations. D'autre part, le juge dont la conduite est contestée doit être assuré que la question sera tranchée de la façon la plus rapide et équitable qui soit. Le Conseil veille à ce que la procédure de traitement des plaintes soit ouverte et équitable, examine chaque plainte de façon sérieuse et consciencieuse et fait en sorte que toutes les questions fondamentales soient étudiées et non seulement les techniques ou les questions de forme pouvant s'y rattacher.

Lorsqu'un plaignant a fait connaître publiquement sa plainte, le Conseil veille généralement avant de classer le dossier, à publier un communiqué de presse ou à préparer une déclaration à l'intention des médias qui auraient des questions à poser à ce sujet. Afin de protéger la vie privée du plaignant et du juge, le Conseil ne fera pas de son propre chef une déclaration publique au sujet du dépôt ou du traitement d'une plainte. Dans le cadre des efforts continus qu'il déploie pour assurer l'accessibilité, l'équité et la transparence de ses procédures, le Conseil a décidé, en mars 2000, de publier et de distribuer aux juges et au public des brochures comportant des explications au sujet du traitement des plaintes. La brochure intitulée *La conduite des juges et le rôle du Conseil canadien de la magistrature* peut être obtenue au bureau du Conseil; elle est également affichée sur le site web de l'organisme et a été distribuée aux tribunaux de l'ensemble du pays.

3. Les plaintes

APERÇU DES RESPONSABILITÉS

Au moyen d'une formulation empruntée à une loi adoptée trois siècles plus tôt par le Parlement de la Grande-Bretagne, la *Loi constitutionnelle de 1867* du Canada énonce que les juges resteront en fonction durant bonne conduite, que leurs traitements et avantages seront fixés par le Parlement et qu'ils pourront être révoqués seulement par le gouverneur général à la suite d'une adresse du Sénat et de la Chambre des communes.

Ces engagements constituent les garanties de l'indépendance judiciaire, pierre angulaire de la démocratie libérale et de la justice fondamentale.

Le Parlement du Canada n'a jamais décidé de révoquer un juge, bien qu'au fil des années, un certain nombre de juges dont la conduite a été scrutée aient décidé de prendre leur retraite ou de démissionner plutôt que de s'exposer à une décision de cette nature ou à la démarche menant à une telle décision.

Les Canadiens s'attendent à ce que les juges de leurs tribunaux agissent de manière impartiale, c'est-à-dire à ce qu'ils rendent des décisions qui soient fondées sur la règle de droit et sur les faits dont ils sont saisis et qu'ils soient libres de toute menace ou pression extérieure.

La confiance à l'endroit de la magistrature n'est pas automatique. Les Canadiens s'attendent à ce que les juges méritent cette confiance et le prouvent. Selon les *Principes de déontologie judiciaire*, le manuel de déontologie du Conseil destiné aux juges :

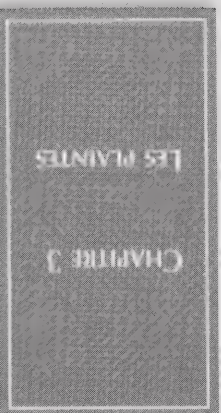
Compte tenu de l'indépendance dont ils jouissent, les juges ont la responsabilité collective de promouvoir des normes élevées de conduite. La primauté du

droit et l'indépendance de la magistrature reposent avant tout sur la confiance du public. Les écarts de conduite et les comportements douteux de juges ont tendance à miner cette confiance, [...] L'acceptation des décisions des tribunaux par le public et l'appui qu'il donne à celles-ci reposent sur sa confiance en l'intégrité et en l'indépendance de la magistrature. Cette confiance dépend elle-même de la mesure dans laquelle la magistrature observe des normes de conduite élevées.

Le principe de l'indépendance judiciaire ne veut pas dire que les juges n'ont pas de comptes à rendre. Le Parlement canadien a établi une procédure permettant d'évaluer les allégations de manquement formulées à l'encontre des juges nommés par le gouvernement fédéral. C'est le Conseil canadien de la magistrature qui est responsable de cette procédure depuis 1971 en vertu de la *Loi sur les juges*.

Le Conseil est normalement appelé à intervenir lorsqu'il est saisi d'une plainte ou d'une allégation portant qu'un juge s'est comporté d'une façon contraire à l'exigence de bonne conduite. Le Conseil doit alors décider si, de ce fait, le juge est devenu « inapte à remplir utilement ses fonctions ».

Le Conseil procède à une évaluation indépendante de la conduite reprochée sans s'attarder à la question de savoir si la décision du juge est fondée ou non. Cette distinction entre les *décisions* des juges et leur *conduite* est fondamentale. En effet, les *décisions* des juges peuvent être portées en appel devant des instances supérieures et les tribunaux d'appel peuvent les infirmer ou les modifier sans restreindre d'aucune façon la capacité des juges d'exécuter leur tâche et sans que la charge de ceux-ci ne soit compromise, pourvu qu'ils aient agi « selon la loi et leur conscience ».



Madame la juge Ginette Piché, de la Cour supérieure du Québec, a suivi des cours d'information à l'Université du Québec à Montréal, à la SOQUJ et à l'Institut national de la magistrature. Elle a également poursuivi des études de maîtrise en biotechnologie et en philosophie du droit, notamment en suivant des cours sur la sociologie du droit et sur les règles de droit international applicables aux droits économiques et sociaux à l'Université de Montréal et elle a agi à plusieurs reprises à titre de juge lors de concours de plaidoirie.

À titre de juge en résidence de l'Osgoode Hall Law School, Mme la juge Sandra Chapnik, de la Cour supérieure de justice de l'Ontario, a agi en qualité de chargée de cours invitée, d'instructrice dans le domaine de la formation à la plaidoirie, de juge lors des exercices d'étudiants, de conférencière à l'occasion d'événements spéciaux et de personne-ressource et mentor auprès des étudiants. Elle a entrepris un projet de recherche majeur au sujet des expériences des adultes qui étudient dans le milieu des facultés de droit.

Monsieur le juge Ernest A. Marshall, de la Cour du Banc de la Reine de l'Alberta, a mené une recherche sur l'histoire juridique du district judiciaire de Peace River, en prévision de la publication d'un ouvrage ultérieur sur le sujet, et sur la prérogative royale de clémence dans le contexte de la substitution d'une peine plus douce à la peine de mort. Il a donné des cours à l'Université de l'Alberta au sujet de l'éthique dans les litiges ainsi que des normes d'éthique dont les tribunaux exigent le respect, en plus d'agir comme juge et membre du jury lors de différents concours de plaidoirie et de participer à un débat pour l'équipe de l'Université de l'Alberta, qui a finalement remporté le championnat national.

À titre de juge en résidence à la faculté de droit de l'Université de Calgary, M. le juge D. Blair Mason, de la Cour du Banc de la Reine de l'Alberta, a aidé les étudiants à se préparer au concours de plaidoirie des Canada Law Student Games, participé à un cours de plaidoirie offert aux étudiants de deuxième année et donné un cours sur les procédures en matières civile et pénale. Il a également révisé les procédures de règlement extrajudiciaire des différends qui s'appliquent aux tribunaux anglais.

PROGRAMME DE CONGÉS D'ÉTUDES

Les programmes de perfectionnement sont essentiels pour aider les juges à s'acquitter de leur tâche dans le contexte d'une société en constante évolution. L'utilité des congés périodiques de réflexion et d'études est bien reconnue, tant au sein qu'à l'extérieur de l'appareil judiciaire.

Chaque année, dans le cadre d'un programme de congés d'études, un certain nombre de juges entreprennent des recherches, étudient et parfois enseignent dans une université canadienne. Le programme de congés d'études est administré sous les auspices du Conseil canadien de la magistrature et du Conseil des doyens et doyanes des facultés de droit du Canada (CDFDC).

Le Comité de congé d'études, composé de trois membres du Conseil et de deux membres du CDFDC qui représentent les juridictions de common law et de droit civil, recommande les candidats au programme. (La liste des membres du Comité pour l'exercice 2000-2001 se trouve à l'annexe B.) Le gouverneur en conseil (Cabinet) doit ensuite approuver le congé conformément à l'alinéa 54(1)b) de la *Loi sur les juges*².

Les programmes sont adaptés aux besoins de chaque juge et de ceux de l'établissement qui l'accueille.

1. Permettre à un juge de faire des recherches, d'enseigner ou d'entreprendre toute activité connexe dans une faculté de droit ou autre institution appropriée au Canada, afin de

mieux s'acquitter, par la suite, de ses fonctions judiciaires;

2. Donner aux facultés de droit ou autres institutions connexes du Canada la possibilité de profiter de la participation et de la contribution de juristes expérimentées à la recherche, à l'enseignement ou à des activités connexes, pour le bénéfice des professeurs et des étudiants.

Pendant leur congé d'études, les juges continuent à recevoir le traitement auquel ils ont droit, mais doivent cependant payer eux-mêmes leurs frais de séjour et de déplacement et leurs autres frais.

Cinq juges ont participé au programme de congés d'études au cours de la période allant du 1^{er} septembre 2000 au 31 mars 2001 :

Pendant son congé d'études à l'Université de Montréal, M. le juge Jean-Louis Baudouin, de la Cour d'appel du Québec, a participé à plusieurs conférences liées aux sciences et au droit ainsi qu'à différentes réunions sur la réforme internationale des règles de droit civil. Il a présidé un comité d'experts sur le dépistage génétique, participé à deux émissions présentées à la radio de Radio-Canada, donné un cours sur les dom-mages-intérêts exemplaires aux étudiants de première année, rédigé un article devant faire partie d'un ouvrage sur le Code civil du Québec et prononcé une allocution à l'occasion de la collation des diplômes qui a eu lieu au printemps à la faculté de droit de l'Université d'Ottawa, lorsqu'il a reçu un doctorat honorifique de l'université.

² Le paragraphe 54(1) de la *Loi sur les juges* est ainsi libellé : « Les congés demandés par des juges des juridictions supérieures ou de la Cour canadienne de l'impôt sont subordonnés : a) s'ils sont de six mois ou moins, à l'autorisation du juge en chef ou du juge principal de la juridiction supérieure en cause ou du juge en chef de la Cour canadienne de l'impôt, selon le cas; b) s'ils sont de plus de six mois, à l'autorisation du gouverneur en conseil. »

Autres colloques autorisés en vertu de la Loi sur les juges
Le Conseil a également autorisé les juges à obtenir le remboursement de leurs frais de participation à divers autres colloques, réunions et conférences durant l'exercice, y compris :

- Colloque à l'intention des nouveaux juges, tenu au Château Mont Tremblant (Québec) du 3 au 9 mars 2001.
- Le Conseil a également autorisé le remboursement des frais de 95 juges qui ont participé à la conférence organisée par l'ICAJ sous le thème « Science, vérité et justice » et tenue à Victoria du 11 au 14 octobre 2000.

ÉVÈNEMENT	LIEU	DATES	PARTICIPANTS AUTORISÉS
Quatrième conférence biennale de l'Association internationale des femmes juges	Buenos Aires	Mai 2000	15
Conférence annuelle de l'Association of Family and Conciliation Courts	Nouvelle-Orléans	31 mai-3 juin 2000	30
Les journées strasbourgeoises organisées par l'Institut canadien d'études juridiques supérieures	Strasbourg	2-7 juillet 2000	56
Colloque national sur le droit de la famille, parrainé par la Fédération des professions juridiques du Canada	St. John's	9-13 juillet 2000	62
Le programme national en matière de droit pénal de la Fédération des ordres professionnels de juristes du Canada	Calgary	17-21 juillet 2000	62
Colloque intitulé « La Cour suprême du Canada : son héritage et les défis qu'elle doit relever »	Ottawa	27-29 sept. 2000	27
Rencontre organisée par le Conseil canadien de la magistrature à l'intention des juges oeuvrant en droit de la famille pour leur permettre de discuter des procédures, des récents développements et des services liés à ce domaine du droit	Ottawa	30 nov.-1 ^{er} déc. 2000	22
Conférence annuelle de l'Association du Barreau canadien	Halifax	20-23 août 2000	27

En 2000-2001, le Conseil a autorisé les colloques suivants que l'INM a organisés en application du paragraphe 41(1) de la *Loi sur les juges*. La participation des juges nommés par le fédéral a varié selon le format et les sujets du colloque.

Colloque	Lieu	Dates	Participants
Colloque sur les compétences en matière de règlement des conflits avant l'instruction	Ottawa	5-7 avril 2000	14
Colloque des cours d'appel	Ottawa	9-12 avril 2000	25
Colloque sur le droit civil	Montréal	17-19 mai 2000	46
Formation sur la réalité sociale			
Perfectionnement des professeurs	Montréal	6 sept. 2000	20
Perfectionnement des professeurs, phase II	Lac Louise	13-15 fév. 2001	21
Consultation populaire, phase II	Aylmer (Qc)	20-21 juin 2000	8
Colloque sur la génétique, l'éthique et la propriété	Kananaskis (Alb.)	23-25 juin 2000	14
Colloque sur la gestion de règlements efficaces			
Niveau I	Toronto	1 ^{er} -3 nov. 2000	19
Niveau II	Toronto	6-8 déc. 2000	22
Colloque sur les procès devant jury en matière pénale	Ottawa	15-17 nov. 2000	78
Colloque d'orientation initiale pour les nouveaux juges	Ottawa	27 nov.-1 ^{er} déc. 2000	32
Colloque sur le droit de la famille	Halifax	14-17 fév. 2001	54
Colloque sur la planification de la retraite à l'intention des juges	Toronto	1 ^{er} -3 mars 2001	27
Colloque sur le droit pénal	Toronto	21-23 mars 2001	60

Formation sur le JUDICOM offerte par le Bureau du commissaire à la magistrature fédérale

Au cours de l'année, environ 365 juges nommés par le gouvernement fédéral et issus des tribunaux de l'ensemble du Canada ont participé à des sessions de formation en groupe et en privé ainsi qu'à des sessions d'apprentissage à distance au sujet des applications informatiques et de l'utilisation du réseau informatique des juges de l'appel Judicom. Les cours ont été donnés sous les auspices du Bureau du commissaire à la magistrature fédérale, qui est responsable de la mise sur pied du réseau.

Programmes de l'Institut canadien d'administration de la justice

Comme il l'avait fait précédemment, l'Institut canadien d'administration de la justice (ICAJ), dont les bureaux sont situés à l'Université de Montréal, a dirigé deux colloques annuels à l'intention des juges nommés par le gouvernement fédéral, pour lesquels le Conseil a autorisé le remboursement des frais des juges participants :

- Colloque sur la rédaction des jugements, tenu à Montréal du 11 au 15 juillet 2000 (55 juges ainsi que des administrateurs judiciaires et des professeurs ont été autorisés à y participer).

2. La formation des juges

RESPONSABILITÉS GÉNÉRALES DU CONSEIL

Le Parlement a permis au Conseil, conformément à l'alinéa 60(2)b) de la *Loi sur les juges*, « d'organiser des colloques en vue du perfectionnement des juges ». Il a donc été reconnu dès la création du Conseil que celui-ci a un rôle à jouer pour aider les juges à se tenir à la pointe des changements dynamiques au sein de la société canadienne.

Le Conseil offre des possibilités de formation aux juges par l'entremise de son Comité sur la formation des juges, qui recommande les conférences et les colloques auxquels les juges devraient assister en étant remboursés de leurs frais de participation conformément au paragraphe 41(1) de la *Loi sur les juges*.¹

D'autres possibilités de formation sont également offertes aux juges. Chacun des tribunaux provinciaux peut adopter les programmes de formation autorisés ou exigés par la loi sur la magistrature provinciale. De plus, en vertu du paragraphe 41(2) de la *Loi sur les juges*, les juges en chef peuvent autoriser le remboursement des frais que les juges de leurs cours engagent pour assister à certains colloques, conférences et réunions.

Tel qu'il est mentionné plus loin, le Comité de congé d'études du Conseil revoit les demandes et recommande les juges qui devraient être autorisés à participer au programme de congés d'études à différentes universités canadiennes.

APPROBATION DU REMBOURSEMENT DES FRAIS

Le paragraphe 41(1) de la *Loi sur les juges* prévoit le remboursement des frais occasionnés par la participation des juges à des réunions, conférences ou colloques donnés.

Le Conseil autorise le remboursement des frais, dans la plupart des cas, d'un certain nombre de juges souhaitant assister à des colloques et à des conférences qui, de l'avis du Comité sur la formation des juges, sont importants et pourraient leur être profitables.

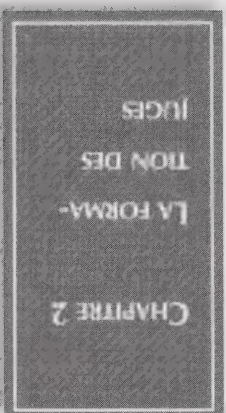
Le Bureau du commissaire à la magistrature fédérale traite les demandes de remboursement.

Programmes de l'Institut national de la magistrature

En dernier ressort, il incombe à chacun des juges de parfaire sa formation. Les juges sont encouragés à consacrer chaque année jusqu'à dix jours de session à leur formation permanente et, malgré les contraintes de temps auxquelles ils font face en raison de l'ampleur de leur tâche, le Conseil appuie leur engagement en matière de formation en collaboration avec l'Institut national de la magistrature (INM), organisme sans but lucratif financé à la fois par le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux.

L'INM conçoit et présente des cours à l'intention des juges nommés par les gouvernements tant fédéral que provinciaux afin de les aider à améliorer l'administration de la justice, à s'épanouir personnellement, à promouvoir des normes élevées de conduite officielle et de conscience sociale ainsi qu'à s'acquitter de leurs fonctions judiciaires de façon équitable, correcte et efficace.

¹ Le paragraphe 41(1) de la *Loi sur les juges* est ainsi libellé : « Le juge d'une juridiction supérieure ou de la Cour canadienne de l'appel qui participe, en cette qualité, à une réunion, une conférence ou un colloque ayant un rapport avec l'administration de la justice a droit, à titre d'indemnité de conférence, aux frais de déplacement et autres entraînés par sa participation. »



d'abord montrés évasifs ou peu intéressés à l'en-
droit du Conseil. Cependant, dès qu'ils ont été
mis au courant de son rôle, ils n'ont pas tardé
[TRADUCTION] « à formuler une litanie de
plaintes, d'opinions et de commentaires ». La
plupart de ces préoccupations étaient de nature
locale, mais couvraient des questions que le
Conseil pourrait examiner en qualité d'orga-
nisme chargé d'assurer l'efficacité et l'uniformité
au sein des cours supérieures.

La juge Cohen a souligné que, dans l'ensemble,
les tribunaux n'ont pas les ressources nécessaires
pour permettre aux juges de mettre en pratique
ce qu'ils apprennent pendant leurs cours de
formation permanente et de mener des recher-
ches satisfaisantes. Il y aurait lieu d'obtenir
davantage de rétroaction au sujet des résultats
des programmes éducatifs. La formation dans le
domaine informatique devrait être obligatoire et
générale pour les juges.

Le Conseil apporterait son aide en servant de
tribune devant laquelle les préoccupations des
juges puînées seraient débattues. Il pourrait y
avoir un moyen formel de les faire participer aux
délibérations du Conseil, a dit la juge Cohen. La
façon la plus simple pour le Conseil de convain-
cre les juges qu'il agit au mieux de leurs intérêts
serait de les informer davantage au sujet de ses
activités.

Monsieur le juge Robert Sharpe a souligné que
le Conseil, dont les ressources sont restreintes,
pourrait tirer profit du grand talent des juges
puînées qui sont dévoués à l'intérêt public et ne
demandent pas mieux que de partager leurs
idées. Le Conseil pourrait identifier des juges
concernant l'éducation des juges, aux projets
spéciaux liés à l'administration de la justice et
aux travaux de l'organisme en matière de traite-

ment des plaintes.

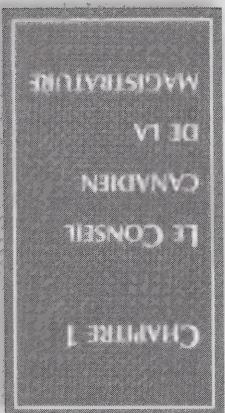
des juges. Il a souligné que les deux organisa-
tions avaient, ensemble, remporté des succès
remarquables dans le cadre des observations
qu'elles ont présentées conjointement devant la
Commission d'examen de la rémunération des
juges, de leur dialogue constant au sujet de la
procédure de traitement des plaintes du Conseil
et de différents travaux concernant la déontolo-
gie judiciaire.

Selon le juge Saunders, au cours de ces projets,
le Conseil et l'Association ont entretenu des
liens axés sur la collaboration, le respect mutuel
et des communications ouvertes, franches et
régulières.

Des éléments de tension et pommes de discorde
existaient cependant sur d'autres questions,
notamment la nécessité d'offrir des initiatives
en matière d'éducation, comme la formation
sur la réalité sociale, dans chaque cour au
Canada, ainsi que des divergences d'une cour à
l'autre quant au traitement des congés à l'inten-
tion des juges qui assistent à des conférences
éducatives. Selon le juge Saunders, il est normal
qu'une tension existe en ce qui a trait à la con-
duite des juges et aux mesures disciplinaires
connexes. Il est nécessaire de trouver de meil-

leurs façons d'expliquer aux juges puînées le
mandat et la procédure du Conseil en matière
de traitement des plaintes. Les préoccupations
des juges s'expliquaient en partie par le fait
qu'ils n'étaient pas représentés au cours de la
procédure. L'Association aimerait qu'un profane
et deux juges puînées fassent partie de sous-
comités de sept personnes lorsqu'une plainte est
déférée à un sous-comité. De l'avis du juge
Saunders, les juges puînées aimeraient également
avoir leur mot à dire et apporter leur contribu-
tion comme membres des comités du Conseil.

Pour sa part, madame la juge Carol Cohen a
constaté que la plupart des juges qu'elle avait
interrogés lors de son enquête informelle se sont



sur des questions liées à l'administration de la justice, ainsi que des modifications touchant la participation de juges puînés, d'avocats et de profanes aux activités de l'organisme ou de ses comités.

Quant au professeur Bryden, il a relevé des différences considérables entre les organismes judiciaires étrangers qu'il a examinés au plan des politiques, du fonctionnement et du rôle disciplinaire. La combinaison, chez le Conseil canadien de la magistrature, des rôles d'orientation, de formation et d'examen des plaintes, était [TRADUCTION] « relativement inhabituelle, mais non unique ». Il était inhabituel pour un organisme régissant les juges d'être composé seulement de juges en chef et les autres organismes disciplinaires composés de juges seulement étaient peu nombreux. Le professeur a relevé des différences frappantes entre le Conseil canadien et ses homologues dans d'autres pays, au plan des ressources. Ainsi, la Judicial Conference of the United States, qui exerce des fonctions de nature politique, décisionnelle et exécutive, est desservie par un secrétariat de direction composé de sept personnes, dont cinq professionnels et deux employés de soutien. L'Administrative Office of the United States Courts fournit également le personnel aux divers comités de la Judicial Conference. La Judicial Commission of New South Wales, qui exerce des fonctions liées à la formation permanente, en plus d'aider les cours à uniformiser les peines relatives aux actes criminels et d'examiner les plaintes, compte un personnel de 28 employés et dispose d'un budget annuel de près de 3 000 000 \$. En comparaison, le Conseil canadien de la magistrature avait un budget de 706 160 \$ pour l'exercice 2000-2001 et comptait quatre employés.

Le Conseil et les juges puînés

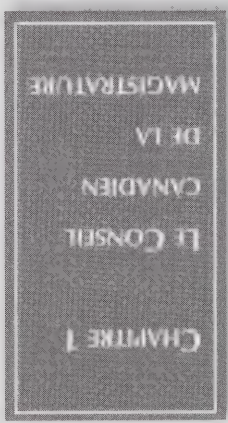
Monsieur le juge Jamie Saunders a pris la parole à titre de président de l'Association canadienne des juges des cours supérieures, auparavant connue sous le nom de Conférence canadienne

M. Mitchell a dit que, d'après les personnes qu'il avait interrogées, le commissaire était perçu comme une personne jouant un rôle vital et essentiellement administratif au soutien des juges nommés par le fédéral. Les personnes associées à la magistrature estiment que le commissaire peut jouer un rôle plus important en ce qui a trait à l'administration du traitement et des avantages sociaux des juges, au soutien à offrir aux juges fédéraux [TRADUCTION] « sous différentes formes difficiles à définir » ainsi qu'aux activités de liaison avec le gouvernement fédéral.

Organismes régissant les juges

Au cours du colloque, les professeurs Elliot et Bryden ont présenté les résultats des études qu'ils ont menées au sujet des organismes régissant les juges du Canada et de l'étranger. Ils ont également comparé leurs conclusions avec le propre modèle du Conseil, qui se composait de 22 juges en chef à sa création en 1972, et qui compte maintenant un total de 39 membres.

Le professeur Elliot a souligné qu'il avait examiné 11 organisations canadiennes dont les mandats, la composition, les niveaux de ressources et les structures variaient. Toutefois, toutes ces organisations comptaient parmi leurs membres des profanes et, dans tous les cas, des juges puînés et des avocats. Selon le professeur Elliot, dans le cadre de l'examen de son orientation, le Conseil pourrait vouloir envisager des modifications touchant son rôle en ce qui concerne la nomination des juges et les recherches



Une bonne partie des travaux du Conseil sont exécutés par l'entremise de comités spéciaux et permanents et de groupes de travail, qui sont chargés d'examiner des questions spécifiques et de s'acquitter des responsabilités permanentes du Conseil. La liste des membres des comités au 31 mars 2001 figure à l'annexe B.

Bien qu'ils soient tenus par la loi de se réunir une fois l'an, les membres du Conseil ont pris l'habitude, depuis quelques années, de tenir deux réunions, soit l'une le printemps, à Ottawa, et l'autre l'automne, à l'extérieur d'Ottawa. En septembre 2000, le Conseil a tenu sa réunion à Fredericton.

Le Conseil bénéficie, à son bureau d'Ottawa, des services d'une directrice exécutive, d'une avocate ainsi que de deux personnes affectées au soutien. La liste des dépenses du Conseil pour l'exercice figure à l'annexe E.

Chaque année le secrétariat du Conseil répond aux nombreuses demandes pour de la documentation et des renseignements résultant de l'appui qu'accorde le Canada à la formation des juges et aux réformes judiciaires à travers le monde. La directrice exécutive rencontre les représentants de tribunaux venant d'autres pays, en visite au Canada. Au cours de l'année, la directrice exécutive du Conseil a rencontré des juges belges et chinois et présenté un document au sujet du rôle du Conseil en matière de traitement des plaintes lors d'une conférence tenue à Dublin à l'intention des juges irlandais.

COLLOQUE DESTINÉ AUX MEMBRES DU CONSEIL : RÉFLEXIONS SUR L'AVENIR
Depuis 1992, le Conseil tient un colloque annuel afin d'examiner des sujets importants pour ses propres travaux et ceux de ses membres.

Le colloque tenu en mars 2001 coïncidait avec les premiers travaux du Comité spécial sur les orientations futures du Conseil, qui a été mis sur pied pour examiner le rôle, les activités et les priorités de l'organisme.

Le colloque a permis aux participants de discuter de trois sujets très pertinents quant aux travaux du Comité spécial, soit le rôle majeur du commissaire à la magistrature fédérale, la structure et les mandats d'autres organisations régissant les juges au Canada et à l'étranger, ainsi que les liens entre le Conseil et les juges puînés nommés par le gouvernement fédéral dans l'ensemble du Canada.

Le rôle et la responsabilité du commissaire à la magistrature fédérale
M. James R. Mitchell, ex-conseiller principal dans plusieurs secteurs des politiques et de l'organisation du gouvernement, a résumé l'étude qu'il a menée au sujet du mandat du commissaire et des liens entre celui-ci et le Conseil. Lors de la tenue du colloque, le poste du commissaire était vacant.

- Participants au colloque*
- L'honorable Richard J. Scott**, juge en chef du Manitoba.
 - M. James R. Mitchell**, associé, Sussex Circle
 - Le professeur Robin Elliot**, faculté de droit de l'Université de la Colombie-Britannique
 - Le professeur Philip Bryden**, faculté de droit de l'Université de la Colombie-Britannique
 - M. le juge Jamie Saunders**, Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse
 - Mme la juge Carol Cohen**, Cour supérieure du Québec
 - M. le juge Robert Sharpe**, Cour d'appel de l'Ontario



Les membres du Conseil canadien de la magistrature à la réunion annuelle tenue en septembre 2000 à Fredericton.

1. Le Conseil canadien de la magistrature

APERÇU

Le présent rapport couvre les activités du Conseil canadien de la magistrature pour la période allant du 1^{er} avril 2000 au 31 mars 2001. Il s'agit du 14^e rapport annuel publié par le Conseil.

Le Conseil compte 39 membres, soit le juge en chef, le juge en chef associé et le juge en chef adjoint de tous les tribunaux dont les membres sont désignés par le gouvernement fédéral et, dans le cas des trois territoires du Nord, les juges principaux. La liste des membres en poste au cours de l'exercice 2000-2001 figure à l'annexe A.

Le Conseil a été créé par une loi fédérale en 1971. Sa mission, qui est énoncée au paragraphe 60(1) de la *Loi sur les juges* (annexe C), est « d'améliorer le fonctionnement des juridic-

- la formation permanente des juges;
 - le traitement des plaintes formulées contre des juges nommés par le gouvernement fédéral;
 - l'obtention d'un consensus au sein du Conseil sur les questions intéressant l'administration de la justice;
 - la présentation, habituellement de concert avec l'Association canadienne des juges des cours supérieures, de recommandations au gouvernement fédéral sur les traitements et avantages sociaux des juges.
- Les quatre secteurs d'activité usuels du Conseil, qui sont commentés dans les chapitres subséquents du présent rapport, sont les suivants :

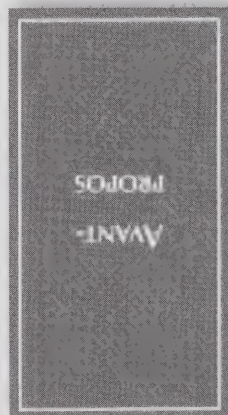
tribunaux ».

l'administration de la justice devant ces judiciaires, et de favoriser l'uniformité dans l'impôt, ainsi que la qualité de leurs services tions supérieures et de la Cour canadienne de

en qualité de président du Conseil canadien de la magistrature et du conseil d'administration de l'Institut national de la magistrature, je suis investie d'une responsabilité personnelle particulièrement en ce qui a trait à la promotion de l'excellence en matière judiciaire. "

Beverley McLachlin CJC

L'honorable Beverley McLachlin
Président
Conseil canadien de la magistrature
Février 2002



Avant-propos

Tout au long de leurs carrières comme membres de la magistrature, les juges du Canada continuent à étudier le droit et à se tenir à la fine pointe des changements qui touchent notre société.

Tel qu'il est indiqué au chapitre 2 du présent rapport, il incombe en dernier ressort à chacun des juges de parfaire sa formation. Malgré les contraintes de temps auxquelles ils font face en raison de l'ampleur de leur tâche, les juges sont encouragés à consacrer chaque année jusqu'à dix jours de session à leur formation permanente et le Conseil appuie leur engagement en matière de formation en collaboration avec l'Institut national de la magistrature (INM), organisme sans but lucratif financé à la fois par le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux.

Au cours de l'année sous examen, plus de 400 juges ont assisté à des colloques de l'INM sur des sujets aussi variés que le droit civil, le droit pénal et le droit de la famille, certains problèmes liés à la génétique, à l'éthique et à la propriété, à la formation sur la réalité sociale et les règlements conclus avant l'instruction. D'autres possibilités d'apprentissage ont été offertes par l'entremise de différents tribunaux et de l'Institut canadien d'administration de la justice. L'important essor de l'Internet comme instrument de formation et de communication pour les juges a été reconnu dans le cadre des sessions de formation tenues dans l'ensemble du Canada au sujet de l'utilisation des ordinateurs. Il est de plus en plus reconnu aux quatre coins du globe que le respect de la règle de droit et de l'idéal de justice passe par une formation spécialisée des juges appelés à relever le défi. Les gouvernements, ainsi que des organisations

internationales comme la Banque mondiale, financent des programmes de formation à l'intention des juges en Europe, en Asie et en Afrique. Grâce à ces programmes, les organismes publics, les cabinets d'avocats et les juges eux-mêmes participent à un effort global visant à améliorer les compétences des membres de la magistrature. Le Canada joue un rôle important à cet égard. Pendant de nombreuses années, les juges canadiens ont appuyé les réformes judiciaires entreprises dans différents pays en apportant leur aide à la création de tribunaux modèles et de centres de formation, en participant à des colloques et en offrant un appui institutionnel.

Depuis que j'ai été nommée juge en chef du Canada en janvier 2000, j'ai pu constater à quel point le système judiciaire canadien est admiré dans le monde entier en raison des lois et institutions qui le sous-tendent et de la grande compétence de sa magistrature. Je suis allée en Inde, au Maroc, en Chine, en Corée, au Singapour et en Israël. Nous avons également accueilli à la Cour suprême du Canada les juges en chef de l'Australie, de l'Inde, de la Nouvelle-Zélande, de l'Afrique du Sud, de Hong Kong et de la France, ainsi que des groupes d'étude composés de juges de la Chine, de la Russie et de la Croatie. Des juristes et avocats de nombreux pays sont venus observer notre Cour et d'autres tribunaux canadiens afin de mieux comprendre notre système judiciaire.

Ces personnes sont déterminées à améliorer les systèmes juridiques et judiciaires de leurs propres pays. Elles admirent le système de justice canadien et nous demandent de les aider et de leur fournir leur appui là où ils le peuvent. De plus,

Table des matières

Avant-propos	
1. Le Conseil canadien de la magistrature	1
Aperçu	1
Colloque destiné aux membres du Conseil	2
2. La formation des juges	5
Responsabilités générales du Conseil	5
Approbation du remboursement des frais	5
Programmes de l'Institut national de la magistrature	5
Formation sur le JUDICOM offerte par le Bureau du commissaire à la magistrature fédérale	6
Programmes de l'Institut canadien d'administration de la justice	6
Autres colloques autorisés en vertu de la Loi sur les juges	7
Programme de congés d'études	8
3. Les plaintes	11
Aperçu des responsabilités	11
Traitement des plaintes	13
Traitement des plaintes en 2000-2001	14
Dossiers classés par le président du Comité	15
Dossiers classés par des sous-comités	26
Contrôle judiciaire	27
4. Les sujets de discussions	29
Communications des tribunaux	29
Présence de la télévision dans les salles d'audience	30
Déontologie judiciaire	31
Technologie et tribunaux	31
Actualités informatiques pour la magistrature	32
Droit de la famille	33
Directives au jury	34
5. Le traitement et les avantages sociaux des juges	35
Annexes	
A. Membres du Conseil canadien de la magistrature, 2000-2001	39
B. Membres des comités	41
C. Partie II de la Loi sur les juges	45
D. Règlement administratif du Conseil canadien de la magistrature	49
E. Ressources humaines et financières, 2000-2001	61

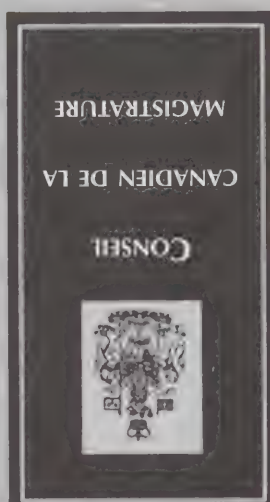
© Conseil canadien de la magistrature
Numéro de catalogue JU10-2001
ISBN 0-662-66425-6

Conseil canadien de la magistrature
Ottawa (Ontario)
K1A 0W8
(613) 998-5182
(613) 998-8889 (télécopieur)

Également publié sur le site Internet
du Conseil à www.cjc-ccm.gc.ca

CCM

Rapport annuel
2000-2001





Rapport annuel
2000-2001

CONSEIL

CANADIEN DE LA

MAGISTRATURE



